叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《三色堇杂志》，1886年4月(the Pansy Magazine, April 1886) 000001

2. 《三色堇杂志》，1886年4月(the Pansy Magazine, April 1886) 000002

3. 《三色堇杂志》，1886年4月(the Pansy Magazine, April 1886) 000003

4. 《三色堇杂志》，1886年4月(the Pansy Magazine, April 1886) 000004

5. 《三色堇杂志》，1886年4月(the Pansy Magazine, April 1886) 000005

6. 《三色堇杂志》，1886年4月(the Pansy Magazine, April 1886) 000006

7. 《三色堇杂志》，1886年4月(the Pansy Magazine, April 1886) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]
THE
这

这

['pænzi]
PANSY
三色堇

三色堇

['edɪtɪd]
EDITED
编辑

已编辑

[baɪ]
BY
经过

经过

" ['pænzi]
" PANSY
" 三色堇

“三色堇

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[dʒi:] . [ɑ:r] . ['ɔ:ldən] .
G . R . ALDEN .
G . 拉 . 奥尔登 .

GR ALDEN。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['kɑ:piz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Many of the advertising images are linked to larger copies to enable the
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
reading of the fine print and details .
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

['kændi] !
CANDY !
糖果 !

糖果!

[send] $1 , $2 , $3 , [ɔ:r] $5 [fɔ:r; fər] ['ri:teɪl] [bɑ:ks][baɪ] [ɪk'spres] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Send $1 , $2 , $3 , or $5 for retail box by Express of the best Candies in America ,
发送 $1 , $2 , $3 , 或者 $5 为了 零售 盒子 经过 表达 的 这 最好的 糖果 在 美国 ,

寄送1美元、2美元、3美元或5美元，即可通过快递公司订购美国最好的糖果零售盒。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['elɪgənt] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['strɪktlɪ] [pjʊr] .

put	**up**	**in**	**elegant**	**boxes**	**,**	**and**	**strictly**	**pure**	**.**
放	向上	在	优雅的	盒子	,	和	严格	纯的	.

装在精美的盒子里，而且绝对纯净。

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['prez(ə)nts] .

Suitable	**for**	**presents**	**.**
合适的	为了	礼物	.

适合作为礼物。

[ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz] [laɪt] .

Express	**charges**	**light**	**.**
表达	收费	光	.

快递费用低。

[rɪ'fəːz] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Refers	**to**	**all**	**Chicago**	**.**
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

Try	**it**	**once**	**.**
尝试	它	一次	.

试一次就好。

[ə'dres] [siː] . [ef] . ['gʊntər] , [kən'fekʃənər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Address	**C**	**.**	**F**	**.**	**GUNTHER**	**,**	**Confectioner**	**,**	**Chicago**	**.**
地址	C	.	F	.	冈瑟	,	糖果商	,	芝加哥	.

地址：CF GUNTHER，糖果商，芝加哥。

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .

GOLD	**MEDAL**	**,**	**PARIS**	**,**	**1878**	**.**
金子	勋章	,	巴黎	,	-	.

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɚz]

BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['koʊkoʊ] .

Breakfast	**Cocoa**	**.**
早餐	可可	.

早餐可可。

['wɔːrəntɪd] [ˌæbsə'luːtlɪ] [pjʊr] ['koʊkoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn]

Warranted	**absolutely**	**pure**	**Cocoa**	**,**	**from**	**which**	**the**	**excess**	**of**	**Oil**	**has**	**been**
有保证	绝对地	纯的	可可	,	从	哪个	这	过量的	的	油	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	**.**
已移除	.

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] , ['æroʊruːt] [ɔːr]

It	**has**	**three**	**times**	**the**	**strength**	**of**	**Cocoa**	**mixed**	**with**	**Starch**	**,**	**Arrowroot**	**or**
它	有	三	时代	这	力量	的	可可	混合	和	淀粉	,	葛	或者

['ʃʊgər] ,

Sugar	**,**
糖	,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [kʌp] .

and	is	therefore	far	more	economical	,	costing	less	than	one	cent	a	cup	.
和	是	所以	远的	更多的	经济	,	成本	较少的	比	一	中心	一个	杯子	.

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nɜ:rɪʃɪŋ] , ['streŋθənɪŋ] , ['i:zəli] [daɪ'dʒestɪd] ,

It	is	delicious	,	nourishing	,	strengthening	,	easily	digested	,
它	是	可口的	,	滋养	,	强化	,	容易地	消化	,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'vælɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [ɪn] [helθ] .

and	admirably	adapted	for	invalids	as	well	as	for	persons	in	health	.
和	令人钦佩地	改编	为了	无效	作为	出色地	作为	为了	人	在	健康	.

而且非常适合病人以及健康人使用。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌblju:] . ['beɪkər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['dɔ:tʃəstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .

GOLD	MEDAL	,	PARIS	,	1878	.
金子	勋章	,	巴黎	,	-	.

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɝz]

BAKER'S
面包师的

贝克

[və'nɪlə] ['tʃɔ:klət] ,

Vanilla	Chocolate	,
香草	巧克力	,

香草巧克力

[laɪk] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɔkəlɪts] , [ɪz] [prɪ'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] ,

Like	all	our	chocolates	,	is	prepared	with	the	greatest	care	,
喜欢	全部	我们的	巧克力	,	是	准备	和	这	最	关心	,

和我们所有的巧克力一样，这款巧克力也是用心制作的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]

and	consists	of	a	superior	quality	of	cocoa	and	sugar	,	flavored	with	pure
和	由	的	一个	优越的	质量	的	可可	和	糖	,	调味	和	纯的

[və'nɪlə] [bi:n] .

vanilla	bean	.
香草	豆	.

它由优质可可和糖制成，并以纯香草豆调味。

[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔ:r] ['i:tn] [draɪ][æz; əz] [kən'fekʃəneri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

Served	as	a	drink	,	or	eaten	dry	as	confectionery	,	it	is	a	delicious	article	,
服务	作为	一个	喝	,	或者	吃	干燥	作为	糖果	,	它	是	一个	可口的	文章	,

无论是作为饮品，还是作为甜点干吃，它都是一种美味的食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] .

and	is	highly	recommended	by	tourists	.
和	是	高度	受到推崇的	经过	游客	.

深受游客推荐。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

['beɪbiːz] ['bɜːrθdeɪ] .

BABY'S	BIRTHDAY	.
婴儿的	生日	.

宝宝的生日。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'pɔːrtɪd] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrd] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['beɪbi] [huːz] ['mʌðər] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es]

A	Beautiful	Imported	Birthday	Card	sent	to	any	baby	whose	mother	will	send	us
一个	美丽的	进口	生日	卡片	发送	到	任何	婴儿	谁	母亲	将要	发送	我们

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] ['beɪbiːz] ,

the	names	of	two	or	more	other	babies	,
这	姓名	的	二	或者	更多的	其他	婴儿	,

一张精美的进口生日贺卡，送给任何一位母亲能提供两个或两个以上其他婴儿名字的宝宝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] - [ə'dresiz] .

and	their	parents	'	addresses	.
和	他们的	父母	-	地址	.

以及他们父母的住址。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪmənd] [daɪ] ['sæmp(ə)l][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

Also	a	handsome	Diamond	Dye	Sample	Card	to	the	mother	and	much	valuable
还	一个	英俊的	钻石	染料	样本	卡片	到	这	母亲	和	很多	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

此外，还附赠一张精美的钻石染料样品卡给母亲，以及许多有价值的信息。

[welz] , ['rɪtʃərdsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .

Wells	,	Richardson	&	Co	.	,	Burlington	,	Vt	.
威尔斯	,	理查森	&	合作	.	,	伯灵顿	,	vt	.

Wells, Richardson & Co.，佛蒙特州伯灵顿

['braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ] ,

BROWN'S	FRENCH	DRESSING	,
布朗的	法语	敷料	,

布朗法式沙拉酱

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	Original	.
这	原来的	.

原版。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] .

Beware	of	imitations	.
提防	的	仿制品	.

谨防假冒产品。

['pærɪs]['med(ə)l][ɑːn] ['evri] ['bɑːt(ə)l] .

Paris	Medal	on	every	Bottle	.
巴黎	勋章	在	每一个	瓶子	.

每瓶都印有巴黎奖章。

[ə'wɔrdɪd] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli]
AWARDED **HIGHEST** **PRIZE** **AND** **ONLY**
获奖 最高 奖 和 仅有的

荣获最高奖项，且仅

['med(ə)l] , ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .
MEDAL **,** **PARIS** **EXPOSITION** **,** **1878** **.**
勋章 , 巴黎 展览 , - .

奖章，巴黎世博会，1878 年。

['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [friː] .
SAMPLE **COPIES** **FREE** **.**
样本 副本 自由的 .

免费提供样刊。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] ['iːðər] ['beɪbiˌlænd][fɔːr; fər]['beɪbiːz] ; ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
A **sample** **copy** **of** **either** **Babyland** **for** **Babies** **;** **Our** **Little** **Men** **and** **Women**
一个 样本 复制 的 任何一个 婴儿乐园 为了 婴儿 ; 我们的 小的 男人 和 女性
[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] ;
for **Youngest** **Readers** **;**
为了 最小的 读者 ;

《婴儿乐园》（Babyland for Babies）或《我们的小小男人和女人》（Our Little Men and Women for Youngest Readers）的样书；

[ðə; ði]['pænzi][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [send][fɔːr; fər]
The **Pansy** **for** **Boys** **and** **girls** **,** **will** **be** **mailed** **to** **any** **one** **who** **will** **send** **for**
这 三色堇 为了 男孩们 和 女孩们 , 将要 是 邮寄 到 任何 一 WHO 将要 发送 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

《男女皆宜的三色堇》将邮寄给任何提出申请的人。

['menʃənɪŋ] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
mentioning **this** **periodical** **.**
提及 这 期刊 .

提及本期刊。

[ə'dres] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Address **D** **.** **Lothrop** **&** **Co** **.** **,** **Boston** **.**
地址 D . 洛思罗普 & 合作 . , 波士顿 .

地址：D. Lothrop & Co.，波士顿。

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] -
HEADQUARTERS **FOR** **LADIES** **'**
总部 为了 女士们 -

女士总部

['fænsi] [wɜːrk] .
FANCY **WORK** **.**
想要 工作 .

精湛的工艺。

['speʃ(ə)l] ['ɔfɚz] !
SPECIAL **OFFERS** **!**
特别的 优惠 !

特价优惠！

[wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] - - [siː] . ['fænsi] [wɜːrk] [bʊk] ([nuː] - [ɪ'dɪʃn]) , [fɔːr; fər] [θriː] [tuː]

We	will	send	you	our	15	-	c	.	Fancy	Work	Book	(	new	1886	edition	)	,	for	3	two
我们	将要	发送	你	我们的	-	-	c	.	想要	工作	书	(	新的	-	版	)	,	为了	3	二

- [sent] [stæmps] .

-	cent	stamps	.
-	中心	邮票	.

我们将寄送一本 15 美分的精美工作簿（1886 年新版），只需 3 枚 2 美分的邮票。

[ə; eɪ] [felt] ['taɪdi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [sɪlk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] - [sents] .

A	Felt	Tidy	and	Imported	Silk	to	work	it	,	for	20	cents	.
一个	毛毡	整齐的	和	进口	丝绸	到	工作	它	,	为了	-	分	.

一块毡布和一块进口丝绸，售价 20 美分。

[ə; eɪ] [frɪndʒd] ['lɪnɪn] ['taɪdi] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] 16c .

A	Fringed	linen	Tidy	and	Embroidery	Cotton	to	work	it	,	for	16c	.
一个	流苏	亚麻布	整齐的	和	刺绣	棉布	到	工作	它	,	为了	16c	.

16c 的流苏亚麻布和刺绣棉布。

, ['flɔrəns] " [weɪst] " [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , 25c .

,	Florence	"	Waste	"	Embroidery	Silk	,	25c	.
,	佛罗伦萨	"	浪费	"	刺绣	丝绸	,	25c	.

佛罗伦萨“废料”刺绣丝绸，25c。

[pər] ['pækɪdʒ] .

per	package	.
每	包裹	.

每包。

['ɪləstreɪtɪd] ['səːkjələːs] [friː] .

Illustrated	Circulars	Free	.
插图	通告	自由的	.

免费图文并茂的宣传单。

[dʒeɪ] . [ef] . [ˌɪŋ'gɔlz] , [lɪn] , [mæs] .

J	.	F	.	Ingalls	,	Lynn	,	Mass	.
J	.	F	.	英格尔斯	,	林恩	,	大量的	.

JF Ingalls，马萨诸塞州林恩市。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːfər] .

A	GREAT	OFFER	.
一个	伟大的	提供	.

超值优惠。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mægəziːn] ,

Recognizing	the	superior	excellence	of	the	St	.	Louis	Magazine	,
识别	这	优越的	卓越	的	这	英石	.	路易斯	杂志	,

鉴于《圣路易斯杂志》的卓越品质，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pænzi] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ]

we	have	arranged	to	furnish	it	in	connection	with	The	Pansy	at	the	low
我们	有	安排	到	提供	它	在	联系	和	这	三色堇	在	这	低的

[praɪs] [ʌv; əv] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [bəuθ] [prbli'keiʃnz] ,

price	of	$1	.	75	a	year	for	both	publications	,
价格	的	$1	.	-	一个	年	为了	两个都	出版物	,

我们已安排以每年 1.75 美元的低价向《三色堇》杂志提供该服务，两份出版物均适用。

[ðə; ði] ['mægəziːn] , ['ʌndər] [ɪts] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]

the	Magazine	,	under	its	enlarged	and	improved	condition	,	being	$1	.	50	a	year
这	杂志	,	在下面	它是	放大	和	改进	状况	,	存在	$1	.	-	一个	年

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

该杂志经过扩充和改进后，每年售价为 1.50 美元。

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [bɪ'fɔ:r] [səb'skraibɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Those	**wishing**	**to**	**see**	**a**	**sample**	**copy**	**of**	**the**	**Magazine**	**before**	**subscribing**	**should**
那些	祝	到	看	一个	样本	复制	的	这	杂志	前	订阅	应该

[send] - [sents] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] ,

send	**10**	**cents**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**,**
发送	-	分	到	英石	.	路易斯	杂志	,

想要在订阅前查看杂志样刊的读者，请向《圣路易斯杂志》寄送10美分。

- [nɔ:rθ] [eɪtθ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] . , [ɔ:r] [send] $1 . - [net] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pænzi]

213	**North**	**Eighth**	**street**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Mo**	**.**	**,**	**or**	**send**	**$1**	**.**	**75**	**net**	**either**	**to**	**The**	**Pansy**
-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	或者	发送	$1	.	-	网	任何一个	到	这	三色堇

[ɔ:r] ['mægəzi:n] ,

or	**Magazine**	**,**
或者	杂志	,

213 North Eighth street, St. Louis, Mo.，或者向 The Pansy 或 Magazine 寄送 1.75 美元净额款项。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [bəuθ][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] .

and	**receive**	**both**	**for**	**one**	**year**	**.**
和	收到	两个都	为了	一	年	.

并可享受这两项服务一年。

['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set][ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz] [sent][fɔ:r; fər][ten]

Sample	**copy**	**and**	**a**	**beautiful**	**set**	**of**	**gold**	**-**	**colored**	**Picture**	**Cards**	**sent**	**for**	**Ten**
样本	复制	和	一个	美丽的	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十

[sents] .

Cents	**.**
分	.

样品和一套精美的金色图片卡片，售价十分钱。

[fɔ:r; fər] - [sents] .

FOR	**10**	**CENTS**	**.**
为了	-	分	.

只需10美分。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] , ['edɪtɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər][en] . [di:][mɛ'ni:l] , [naʊ] [ɪn][ɪts] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] ,

The	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**,**	**edited**	**by**	**Alexander**	**N**	**.**	**de**	**Menil**	**,**	**now**	**in**	**its**	**fifteenth**	**year**	**,**
这	英石	.	路易斯	杂志	,	编辑	经过	亚历山大	N	.	德	梅尼尔	,	现在	在	它是	第十五	年	,

《圣路易斯杂志》，由亚历山大·N·德·梅尼尔编辑，现已创刊十五年。

[ɪz] ['brɪliəntli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['pjʊrli] ['westərn] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] , ['poʊəmz] ,

is	**brilliantly**	**illustrated**	**,**	**purely**	**Western**	**in**	**make**	**-**	**up**	**,**	**replete**	**with**	**stories**	**,**	**poems**	**,**
是	精彩	插图	,	纯粹	西	在	制作	-	向上	,	充足的	和	故事	,	诗歌	,

['taɪmli] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]['hju:mər] .

timely	**reading**	**and**	**humor**	**.**
及时	阅读	和	幽默	.

本书插图精美，风格纯正的西方化，内容丰富，包含故事、诗歌、应景读物和幽默内容。

['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz][sent][fɔ:r; fər][ten] [sents] .

Sample	**copy**	**and**	**a**	**set**	**of**	**gold**	**-**	**colored**	**picture**	**cards**	**sent**	**for**	**ten**	**cents**	**.**
样本	复制	和	一个	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十	分	.

样品和一套金色图片卡片，售价十美分。

['ədres] [ti:] . [dʒeɪ] . ['gɪlmɔr] , - [nɔ:rθ] [eɪtθ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

Address	**T**	**.**	**J**	**.**	**GILMORE**	**,**	**213**	**North**	**Eighth**	**Street**	**,**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
地址	T	.	J	.	吉尔摩	,	-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	.

地址：TJ GILMORE，圣路易斯市北第八街 213 号。

[ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] [sent] [wʌn] [jɪr] [fɔ:r; fər] $1 . - .

The	**Pansy**	**and**	**St**	**.**	**Louis**	**Magazine**	**sent**	**one**	**year**	**for**	**$1**	**.**	**75**	**.**
这	三色堇	和	英石	.	路易斯	杂志	发送	一	年	为了	$1	.	-	.

《潘西和圣路易斯杂志》发行一年，售价 1.75 美元。

[juː; jʊ][kæn; kən] [daɪ]
YOU **CAN** **DYE**
你 能 染料

你可以染色

['eniθɪŋ]
ANYTHING
任何事物

任何事物

['eni] ['kʌlər]
ANY **COLOR**
任何 颜色

任何颜色

[wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [daɪz] , [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .
With **Diamond** **Dyes** **,** **for** **10** **cts** **.**
和 钻石 染料 , 为了 - cts .

使用钻石染料，适用于 10 克拉钻石。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪl] .
They **never** **fail** **.**
他们 绝不 失败 .

他们从未失手。

- [fæst] ['kʌlɚz] .
32 **fast** **colors** **.**
- 快速地 颜色 .

32种快速显色剂。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ɪŋks] , ['kʌlər] ['foʊˌtoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
They **also** **make** **inks** **,** **color** **photo's** **,** **etc** **.**
他们 还 制作 墨水 , 颜色 照片 , ETC .

他们还生产墨水、彩色照片等。

[send] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [daɪ] [bʊk] .
Send **for** **colored** **samples** **and** **Dye** **book** **.**
发送 为了 有色 样品 和 染料 书 .

索取彩色样品和染料手册。

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] [ænd; ənd] [brɑːnz] [peɪnts] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] — ['oʊnli] - [sents] [ə; eɪ] - .
Gold **,** **Silver** **,** **Copper** **and** **Bronze** **Paints** **for** **any** **use** **—** **only** **10** **cents** **a** **pk'ge** **.**
金子 , 银 , 铜 和 青铜 油漆 为了 任何 使用 — 仅有的 - 分 一个 - .

金、银、铜、青铜色颜料，用途广泛——每包仅售 10 美分。

['drʌgists] [sel] [ɔːr][wiː; wi] [send] [ˌpoʊst'peɪd] .
Druggists **sell** **or** **we** **send** **postpaid** **.**
药剂师 卖 或者 我们 发送 后付费 .

药剂师出售，或者我们邮资寄送。

[welz] , ['rɪtʃərdsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .
WELLS **,** **RICHARDSON** **&** **CO** **.** **,** **Burlington** **,** **Vt** **.**
水井 , 理查森 & 一氧化碳 . , 伯灵顿 , vt .

威尔斯、理查森公司，佛蒙特州伯灵顿

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['aɪərn] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz] [ðə; ði] ['pætərn]
A **warm** **iron** **passed** **over** **the** **back** **of** **these** **PAPERS** **TRANSFERS** **the** **Pattern**
一个 温暖的 铁 通过了 超过 这 后退 的 这些 文件 转账 这 图案
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] .
to **a** **Fabric** **.**
到 一个 织物 .

用温热的熨斗熨烫这些纸张的背面，即可将图案转移到布料上。

[dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kruːəlz] , [ɪm'brɔɪdəri] , ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] .

Designs	**in**	**Crewels**	**,**	**Embroidery**	**,**	**Braiding**	**,**	**and**	**Initial**	**Letters**	**.**
设计	在	刺绣	,	刺绣	,	编织	,	和	最初的	信件	.

刺绣、花边刺绣、编织和字母图案。

[nuː] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] ['brɪgz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['leɪtɪst] ['pætərn] ,

New	**book**	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**showing**	**all**	**Briggs**	**&**	**Co**	**.**	**'**	**s**	**latest**	**Patterns**	**,**
新的	书	边界	在	布	,	显示	全部	布里格斯	&	合作	.	-	s	最新的	图案	,

全新布面精装书，展示了布里格斯公司所有最新的图案。

[sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .

sent	**on**	**receipt**	**of**	**25**	**cents**	**.**
发送	在	收据	的	-	分	.

收到25美分后寄出。

[juːz] ['brɪgz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [sɪlk] ['kruːəlz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [sɪlk] , ['speʃəli] ['ʃeɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz]

Use	**Briggs**	**&**	**Co**	**.**	**'**	**s**	**Silk**	**Crewels**	**and**	**Filling**	**Silk**	**,**	**specially**	**shaded**	**for**	**these**
使用	布里格斯	&	合作	.	-	s	丝绸	刺绣	和	填充	丝绸	,	特别	阴影	为了	这些

['pætərn] .

patterns	**.**
图案	.

使用 Briggs & Co. 的丝线和填充丝线，这些丝线和填充丝线是专门为这些图案设计的。

- ['frænklɪn] [ˌes 'tiː] . ,

104	**Franklin**	**St**	**.**	**,**
-	富兰克林	英石	.	,

富兰克林街104号

[nuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['riːteɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['zefər] [wʊl] ['stɔrz] .

Retail	**by**	**the**	**leading**	**Zephyr**	**Wool**	**Stores**	**.**
零售	经过	这	领导	和风	羊毛	商店	.

由领先的 Zephyr Wool Stores 零售。

[duː] [jʊr; jər] [oʊn] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪstɪk] ['pætərn] , [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] ; ['iːzəli]

DO	**YOUR**	**OWN**	**STAMPING**	**with**	**our**	**Artistic**	**Patterns**	**,**	**for**	**embroidery**	**;**	**easily**
做	你的	自己的	冲压	和	我们的	艺术	图案	,	为了	刺绣	;	容易地

[træns'fəːd] ,

transferred	**,**
转移	,

使用我们的艺术图案进行您自己的印花刺绣；图案易于转移。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] .

and	**can**	**be**	**used**	**fifty**	**times**	**over**	**.**
和	能	是	用过的	五十	时代	超过	.

并且可以重复使用五十次。

['aʊtfɪt] [ˌpoʊst'peɪd] [ʌv; əv] - ['elɪgənt] ['pætərn] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Outfit	**postpaid**	**of**	**23**	**Elegant**	**Patterns**	**,**	**with**	**material**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**60**	**cts**	**.**
全套服装	后付费	的	-	优雅的	图案	,	和	材料	,	ETC	.	,	-	cts	.

23 款精美图案的服装，含面料等，邮费已付，60 美分。

['pætn] [pʌb] .

PATTEN	**PUB**	**.**
图案	酒吧	.

专利出版

[ˌsiː 'oʊ] . .
CO . .
一氧化碳 . .

公司..

- ['dʌbljuː] . 14th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
38 **W** . **14th** **St** . , **N** . **Y** .
- W . 14th 英石 . , N . 是 .

纽约州西14街38号

[wiː; wi] [wɑːnt] [æn; ən]['eɪdʒənt]
WE **WANT** **AN** **AGENT**
我们 想 一个 代理人

我们需要一名代理人

[ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] [prbli'keiʃnz] .
In **every** **town** **in** **the** **U** . **S** . **to** **represent** **our** **publications** .
在 每一个 镇 在 这 U . S . 到 代表 我们的 出版物 .

在美国的每个城镇推广我们的出版物。

['lɪbərəl] [kə'miʃənz] .
Liberal **commissions** .
自由派 佣金 .

自由主义委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
It **will** **pay** **you** .
它 将要 支付 你 .

它会给你报酬。

[ə'dres] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] ,
Address **for** **particulars** ,
地址 为了 细节 ,

详情请见地址。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
D . **LOTHROP** **&** **CO** . , **BOSTON** .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

D. LOTHROP & CO.，波士顿。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['tiːtʃərz] -
THE **NEW** **ENGLAND** **TEACHERS** '
这 新的 英格兰 教师 -

新英格兰教师协会

['riːdɪŋ] ['juːniən] .
READING **UNION** .
阅读 联盟 .

阅读联盟。

[ðə; ði][en] . [iː] . [tiː] . [ɑːr] . [juː] . [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz]
The **N** . **E** . **T** . **R** . **U** . **has** **been** **established** **for** **the** **benefit** **of** **teachers**
这 N . E . T . 拉 . U . 有 到过 已确立的 为了 这 益处 的 教师
[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
and **others** **who** **desire** **to** **carry** **on** **a** **systematic** **course** **of** **reading** .
和 其他的 WHO 欲望 到 携带 在 一个 系统 课程 的 阅读 .

NETRU 的成立是为了方便教师和其他希望进行系统阅读的人士。

[ɪts] [plænz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
ITS **PLANS** **ARE** **AS** **FOLLOWS** :
它是 计划 是 作为 跟随 :

其计划如下：

[aɪ] . — [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [θriː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [iːtʃ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [best]

I	.	—	To	Establish	Three	Courses	of	Reading	,	each	embracing	the	best
我	.	—	到	建立	三	课程	的	阅读	,	每个	拥抱	这	最好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [neɪmd] .

literature	in	the	department	named	.
文学	在	这	部门	命名	.

一、设立三门阅读课程，每门课程都涵盖该系最好的文学作品。

[kɔːrs] [ə; eɪ] — ['tiːtʃərz] - [prə'feʃən(ə)l] [kɔːrs] .

Course	A	—	Teachers	'	Professional	Course	.
课程	一个	—	教师	-	专业的	课程	.

课程 A——教师专业课程。

[kɔːrs] [biː] — ['tiːtʃərz] - [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [kɔːrs] .

Course	B	—	Teachers	'	Comprehensive	Course	.
课程	B	—	教师	-	综合的	课程	.

课程 B——教师综合课程。

[kɔːrs] [siː] — [jʌŋ] [foʊks] - [kɔːrs] .

Course	C	—	Young	Folks	'	Course	.
课程	C	—	年轻的	各位	-	课程	.

C 类课程——青少年课程。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [bʊks] [ɪn] [iːtʃ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪz]

The	reading	matter	will	consist	of	three	books	in	each	half	of	the	courses
这	阅读	事情	将要	由	的	三	图书	在	每个	一半	的	这	课程

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] ,

for	adults	,
为了	成年人	,

成人课程的阅读材料将包括每学期两部分共三本书。

[ænd; ənd] [tuː] [bʊks] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [iːtʃ] [hæf][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] - [kɔːrs] .

and	two	books	and	Wide	Awake	in	each	half	of	Young	Folks	'	Course	.
和	二	图书	和	宽的	醒	在	每个	一半	的	年轻的	各位	-	课程	.

青少年课程的上下半部分分别包含两本书和《清醒》一书。

([klʌbz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .)

(	Clubs	may	be	formed	at	any	time	.	)
(	俱乐部	可能	是	形成	在	任何	时间	.	)

（俱乐部可随时成立。）

[iː] . — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['juːnjənz] , ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [klʌbz] , [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

II	.	—	The	Establishment	of	Reading	Unions	,	Circles	and	Clubs	,	in	all	parts	of
二	.	—	这	建立	的	阅读	工会	,	界	和	俱乐部	,	在	全部	部分	的

[nuː] ['ɪŋgləənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

二、在新英格兰各地建立读书联盟、读书会和读书俱乐部。

[faɪv] [ɔːr] [mɔːr] ['pɜːrsənz] [ɪn][wʌn][loʊ'kæləti] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [bræntʃ] ['juːniən][baɪ][ˌju'naitiŋ] [tə'geðər]

Five	or	more	persons	in	one	locality	may	form	a	Branch	Union	by	uniting	together
五	或者	更多的	人	在	一	地点	可能	形式	一个	分支	联盟	经过	联合	一起

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

and	electing	a	President	and	a	Secretary	of	the	Club	,
和	选举	一个	总统	和	一个	秘书	的	这	俱乐部	,

同一地区的五个人或五个以上的人可以通过联合起来，选举俱乐部主席和秘书，组成一个分会。

[ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

adopting	such	a	name	as	may	be	agreeable	to	them	.
收养	这样的	一个	姓名	作为	可能	是	同意	到	他们	.

采用他们可能喜欢的名称。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [tiː] .

As	soon	as	the	Secretary	shall	notify	the	General	Secretary	of	the	N	.	E	.	T	.
作为	很快	作为	这	秘书	将	通知	这	一般的	秘书	的	这	N	.	E	.	T	.

[ɑːr] . [juː] . [ðæt] [ə; eɪ] [brəntʃ] ['juːniən][ɔːr] [klʌb] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ,

R	.	U	.	that	a	branch	union	or	club	has	been	formed	,
拉	.	U	.	那	一个	分支	联盟	或者	俱乐部	有	到过	形成	,

一旦秘书通知NETRU总秘书，某个分会或俱乐部已经成立，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] [prɪ'pərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	members	are	prepared	to	proceed	with	the	work	of	the
和	那	这	成员	是	准备	到	继续	和	这	工作	的	这

['kɔːrsɪz] ,

courses	,
课程	,

并且成员们已准备好继续进行课程学习。

[bʊks] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['səːkjələːs] .

books	may	be	ordered	at	the	reduced	prices	named	in	the	circulars	.
图书	可能	是	订购	在	这	减少	价格	命名	在	这	通告	.

书籍可以按宣传单上列出的优惠价格订购。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [sə'lɪsɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['tiːtʃərz] .

Correspondence	is	solicited	with	all	teachers	.
一致	是	征求意见	和	全部	教师	.

我们诚邀所有教师与我们联系。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ] [sent] [friː] .

A	list	of	the	books	adopted	for	the	various	courses	also	sent	free	.
一个	列表	的	这	图书	已采用	为了	这	各种各样的	课程	还	发送	自由的	.

还免费附赠一份各课程选用的教材清单。

['kæri] ['ædəleɪd] ['kʊk] , [dʒen] . ['sɛki] ,

CARRIE	ADELAIDE	COOKE	,	Gen	.	Sec'y	,
凯莉	阿德莱德	库克	,	Gen	.	秘书	,

卡丽·阿德莱德·库克，秘书长

[lɑːk] [drɔːr] - , [piː] . [oʊ] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Lock	Drawer	46	,	P	.	O	.	Boston	,	Mass	.
锁	抽屉	-	,	P	.	哦	.	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿邮政信箱 46 号锁抽屉

['lɪtəreri] [noʊts] .

Literary	Notes	.
文学	笔记	.

文学笔记。

['lɔːrəns] ['sevərn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪn'taɪtld] ['hɛvənz] [geɪt] :

Lawrence	Severn	,	an	English	writer	,	is	bringing	out	a	novel	entitled	Heaven's	Gate	:
劳伦斯	塞文	,	一个	英语	作家	,	是	带来	出去	一个	小说	标题	天	门	:

英国作家劳伦斯·塞文即将出版一部名为《天堂之门》的小说：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] ,

A	Story	of	the	Forest	of	Dean	,
一个	故事	的	这	森林	的	院长	,

迪恩森林的故事

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['tʃɛpstoʊ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['tɪntərn] ['æbi]

of	which	the	scenes	are	laid	in	and	about	Chepstow	Castle	and	Tintern	Abbey
的	哪个	这	场景	是	铺设	在	和	关于	切普斯托	城堡	和	丁特恩	修道院

.

:
.

其中，故事场景设定在切普斯托城堡和丁特恩修道院及其周边地区。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [ɑːr; ər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn]

The	critics	who	have	been	permitted	to	read	this	in	manuscript	are	enthusiastic	in
这	评论家	WHO	有	到过	允许	到	读	这	在	手稿	是	热情的	在

[prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [staɪl] .

pronouncing	it	a	story	of	great	strength	and	exquisite	style	.
发音	它	一个	故事	的	伟大的	力量	和	精美的	风格	.

获准阅读手稿的评论家们热情地称赞这是一个极具力量和精湛文风的故事。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .

D	.	Lothrop	&	Co	.	announce	it	for	March	.
D	.	洛思罗普	&	合作	.	宣布	它	为了	行进	.

D. Lothrop & Co.宣布将于3月发布。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl]

Much	attention	is	attracted	by	the	series	of	fine	historical	drawings	by	Howard	Pyle
很多	注意力	是	吸引	经过	这	系列	的	美好的	历史	图画	经过	霍华德	派尔

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['jɪrz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][iː] . [es] . [brʊks] -

which	are	appearing	in	this	year's	Wide	Awake	in	company	with	E	.	S	.	Brooks	'
哪个	是	出现	在	这	年	宽的	醒	在	公司	和	E	.	S	.	布鲁克斯	-

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz] .

historical	stories	.
历史	故事	.

今年《清醒》杂志刊登了霍华德·派尔的一系列精美历史画作，与ES·布鲁克斯的历史故事一起，引起了广泛关注。

['stʌdiz] [soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['pɔːrtrətʃər] [ɪ'noʊb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪ'lʌstreɪtərz] ['kɔːlɪŋ] .

Studies	so	conscientious	of	time	,	costume	and	portraiture	ennoble	the	illustrator's	calling	.
研究	所以	尽责的	的	时间	,	戏服	和	画像	使高贵	这	插画师的	呼叫	.

对时间、服饰和肖像如此严谨的研究，提升了插画师这一职业的崇高地位。

[ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksent][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [ɑːr'bjuːtəs] " [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	proper	place	of	the	accent	in	the	word	"	arbutus	"	has	excited	much	discussion	.
这	恰当的	地方	的	这	口音	在	这	单词	"	草莓树	"	有	兴奋的	很多	讨论	.

“arbutus”一词的重音位置一直引发了很多讨论。

[ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [ækˌsentʃu'eɪʃn] [ɪn]['poʊətri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

A	rare	instance	of	its	proper	accentuation	in	poetry	may	be	found	in	"	The	Gift	of	Spring	,
一个	稀有的	实例	的	它是	恰当的	重音	在	诗	可能	是	成立	在	"	这	礼物	的	春天	,

诗歌中正确重音的罕见例子可以在《春天的礼物》中找到。

" [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['maɪnər] ['tɔmpsn] ,

"	a	graceful	bit	of	verse	by	Charles	Miner	Thompson	,
"	一个	优美	少量	的	诗	经过	查尔斯	矿工	汤普森	,

查尔斯·迈纳·汤普森的一首优美诗句

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['pʌblɪʃ] .

which	appears	in	March	which	D	.	Lothrop	&	Co	.	publish	.
哪个	出现	在	行进	哪个	D	.	洛思罗普	&	合作	.	发布	.

该刊物于三月由 D. Lothrop & Co. 出版。

[friː] !

FREE	!
自由的	!

自由的！

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rɪ'siːt] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp] .

THE	HOUSEHOLD	RECEIPT	BOOK	for	a	2	-	cent	stamp	.
这	家庭	收据	书	为了	一个	2	-	中心	邮票	.

家庭收据簿，用于记录一张2美分的邮票。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [geɪm] [bʊk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmps] .

THE	HOUSEHOLD	GAME	BOOK	for	two	2	-	cent	stamps	.
这	家庭	游戏	书	为了	二	2	-	中心	邮票	.

《家庭游戏书》只需两张2美分的邮票。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['praɪmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - ['kɔrt][stæmp] .

THE	HOUSEHOLD	PRIMER	for	a	2	-	ct	stamp	.
这	家庭	底漆	为了	一个	2	-	ct	邮票	.

2美分邮票的家庭入门指南。

[send] [tuː; tə][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['frænˌklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Send	to	D	.	Lothrop	&	Co	.	,	32	Franklin	St	.	,	Boston	,	for	them
发送	到	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	-	富兰克林	英石	.	,	波士顿	,	为了	他们

. [-]

.	[	169	]
.	[	-	]

请将信件寄往波士顿富兰克林街 32 号的 D. Lothrop & Co. 公司。[169]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .

Volume	13	,	Number	22	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第22期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['eɪprəl][θriː] , - .

Copyright	,	1886	,	by	D	.	Lothrop	&	Co	.	April	3	,	1886	.
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	四月	3	,	-	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 4 月 3 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

" [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] . " [-]

"	I	WENT	A	-	FISHING	,	ALL	BY	MYSELF	.	"	[	170	]
"	我	去	一个	-	钓鱼	,	全部	经过	我	.	"	[	-	]

“我独自一人去钓鱼了。”[170]

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

SIX	O'CLOCK	IN	THE	EVENING	.
六	点钟	在	这	晚上	.

晚上六点。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

The	Word	was	made	flesh	and	dwelt	among	us	.
这	单词	曾是	制成	肉	和	居住	之中	我们	.

道成了肉身，住在我们中间。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] .

The	two	disciples	heard	him	speak	,	and	they	followed	Jesus	.
这	二	门徒	听到	他	说话	,	和	他们	随后	耶稣	.

两个门徒听见他的话，就跟随了耶稣。

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [dɪd]['dʒi:zəs][ɪn]['keɪnə][ʌv; əv] ['gælə,li] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [fɔ:rθ]
This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee , and manifested forth
这 开始 的 奇迹 做过 耶稣 在 迦拿 的 加利利 , 和 表现出来 前进
[hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ;
his glory ;
他的 荣耀 ;

这是耶稣在加利利的迦拿所行的第一个神迹，彰显了他的荣耀；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bi'li:vd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and his disciples believed on him .
和 他的 门徒 相信 在 他 .

他的门徒也信了他。

[ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] .
Ye must be born again .
叶 必须 是 出生 再次 .

你们必须重生。

['grænmɑ:] ['bɝ·:tənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [swi:t] .
GRANDMA BURTON'S face was very grave and sweet .
奶奶 伯顿的 脸 曾是 非常 严重 和 甜的 .

伯顿奶奶的表情既严肃又慈祥。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Yes , " she said ,
" 是的 , " 她 说 ,

“是的，”她说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [θɜ:rd] [vɜ:rs] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['evər] ['lɜ:rnɪd] ;
" I remember that third verse about as well as anything that I ever learned ;
" 我 记住 那 第三 诗 关于 作为 出色地 作为 任何事物 那 我 曾经 学习 ;

“我对第三节歌词的记忆，和我学过的任何东西一样深刻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and it is queer how the second one fits in with it .
和 它 是 酷儿 如何 这 第二 一 适合 在 和 它 .

而第二个与第一个的契合方式却很奇怪。

[ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
That finishes the story ;
那 完成 这 故事 ;

故事到此结束；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and I have had to wait more than sixty years to think of it .
和 我 有 有 到 等待 更多的 比 六十 年 到 思考 的 它 .

我等了六十多年才想到这件事。

" ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][rælf; reɪf] [iks'tʃeindʒd] ['hæpi] [smaɪlz] .
" Marion and Ralph exchanged happy smiles .
" 玛丽昂 和 拉尔夫 交换 快乐的 微笑 .

玛丽昂和拉尔夫相视一笑。

" [ðen] [wi:; wi] [tu:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['grænmɑ:] , " [sed] ['meəriən, 'mæriən] , " [ðoʊz] [ɑ:r; ər]
" Then we two will have the story , Grandma , " said Marion , " those are
" 然后 我们 二 将要 有 这 故事 , 奶奶 , " 说 玛丽昂 , " 那些 是
['rælfs] [ænd; ənd] [maɪn] .
Ralph's and mine .
拉尔夫的 和 矿 .

“那么，奶奶，我们俩就可以讲这个故事了，”玛丽昂说，“那是拉尔夫和我的故事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪt] . "
But I don't see how they fit . "
但 我 不 看 如何 他们 合身 . "

但我看不出它们如何契合。

" [aɪ][duː] , [tʃaɪld] , [ðeɪ] [fɪt] ['pɜːrfɪktli] .
" I do , child , they fit perfectly .
" 我 做 , 孩子 , 他们 合身 完美 .

“孩子，它们确实很合身。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was the summer I was eleven years old ; we were boarding in the
它 曾是 这 夏天 我 曾是 十一 年 老的 ; 我们 是 登机 在 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

那年夏天我十一岁，我们寄宿在乡下；

[aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I remember everything about that summer , because I had some of the
我 记住 一切 关于 那 夏天 , 因为 我 有 一些 的 这
['naɪsɪst] [taɪmz] ,
nicest times ,
最友善的 时代 ,

我记得那个夏天的一切，因为我度过了一些最美好的时光。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [is'keips] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and some of the narrowest escapes of my life .
和 一些 的 这 最窄 逃脱 的 我的 生活 .

以及我人生中最惊险的几次死里逃生。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ; [aɪ] ['wɔznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]
" One day I went a - fishing , all by myself ; I wasn't what you might call a
" 一 天 我 去 一个 - 钓鱼 , 全部 经过 我 ; 我 不是 什么 你 可能 称呼 一个
['ventʃərsəm] [tʃaɪld] ,
venturesome child ,
冒险 孩子 ,

“有一天，我独自一人去钓鱼；我并不是那种爱冒险的孩子。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] ['kerləs] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] .
so I was trusted in many places where careless children could not have been .
所以 我 曾是 可信 在 许多 地方 在哪里 粗心 孩子们 可以 不是 有 到过 .

因此，我被委以重任，去了很多粗心大意的孩子无法去的地方。

" ['grænmɑː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] ['rælfs] [wei] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;
" Grandma did not even glance Ralph's way while she spoke ;
" 奶奶 做过 不是 甚至 瞥一眼 拉尔夫的 方式 尽管 她 辐 ;

奶奶说话的时候甚至都没看拉尔夫一眼；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [noʊ][hɪnt][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
so of course she could have meant no hint to him !
所以 的 课程 她 可以 有 意思是 不 暗示 到 他 !

所以她当然有可能根本没暗示他！

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][maɪ][bæg] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]
" I had some sandwiches in my bag left of the lunch we had taken
" 我 有 一些 三明治 在 我的 包 左边 的 这 午餐 我们 有 已采取
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

“我的包里还有一些三明治，是我们前一天午餐剩下的。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][bæg] ;

I	forgot	to	empty	the	bag	;
我	忘了	到	空的	这	包	;

我忘了把袋子清空；

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

so	when	I	was	half	-	way	down	the	hill	from	our	house	I	found	them	in	the	way	.
所以	什么时候	我	曾是	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	从	我们的	房子	我	成立	他们	在	这	方式	.

所以当我走到离家半山腰的时候，我发现它们挡住了我的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][bæg] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklɔːθ] ;

It	was	a	neat	little	bag	,	lined	with	oilcloth	;
它	曾是	一个	整洁的	小的	包	,	衬里	和	油布	;

那是一个精致的小袋子，内衬油布；

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ,

I	could	carry	all	sorts	of	things	in	it	,	then	turn	it	inside	out	,	and	wash	it	,
我	可以	携带	全部	排序	的	事物	在	它	,	然后	转动	它	里面	出去	,	和	洗	它	,

我可以把它装各种各样的东西，然后翻过来洗一洗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

and	it	would	come	out	as	good	as	new	.
和	它	会	来	出去	作为	好的	作为	新的	.

它会焕然一新。

[soʊ][aɪ] [ment] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,

So	I	meant	to	fill	the	bag	with	little	fishes	,
所以	我	意思是	到	充满	这	包	和	小的	鱼	,

所以我本想把袋子装满小鱼。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] !

and	here	were	these	sandwiches	in	the	way	!
和	这里	是	这些	三明治	在	这	方式	!

而这些三明治却挡住了去路！

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ]['mɪstər] . ['wɪlərdz] [pleɪs] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ,

Just	as	I	turned	the	corner	by	Mr	.	Willard's	place	,	I	heard	a	low	growl	,
只是	作为	我	转向	这	角落	经过	先生	.	威拉德的	地方	,	我	听到	一个	低的	咆哮	,

我刚转过威拉德先生家附近的街角，就听到一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [boʊs] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

and	there	stood	Bose	eying	me	in	a	way	to	make	my	heart	beat	fast	.
和	那里	站立	博斯	注视	我	在	一个	方式	到	制作	我的	心	打	快速地	.

博斯站在那里，用一种让我心跳加速的眼神看着我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [boʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;

I	was	dreadfully	afraid	of	Bose	,	and	with	good	reason	;
我	曾是	极其糟糕	害怕的	的	博斯	,	和	和	好的	原因	;

我非常害怕博斯，而且我的害怕是有充分理由的；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [dɔːg] ; [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

he	had	the	name	of	being	a	very	fierce	dog	;	they	kept	him	chained	all	day	.
他	有	这	姓名	的	存在	一个	非常	凶猛的	狗	;	他们	保留	他	连锁	全部	天	.

他曾被人称为一条非常凶猛的狗；他们整天把他拴起来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðen] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

I	saw	the	chain	around	his	neck	,	then	,	but	still	I	was	afraid	.
我	锯	这	链	大约	他的	脖子	,	然后	,	但	仍然	我	曾是	害怕的	.

那时我看到了他脖子上的链子，但我仍然很害怕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [baɪ] ,

I	was	hurrying	by	,
我	曾是	匆忙	经过	,

我当时正匆匆走过，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]

when	it	occurred	to	me	that	here	was	a	good	chance	for	getting	rid	of
什么时候	它	发生	到	我	那	这里	曾是	一个	好的	机会	为了	获得	摆脱	的

[maɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ;

my	sandwiches	;
我的	三明治	;

我突然想到，这是个处理掉我的三明治的好机会；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][boʊs] !

if	I	could	only	muster	up	courage	to	give	them	to	Bose	!
如果	我	可以	仅有的	鼓起	向上	勇气	到	给	他们	到	博斯	!

如果我鼓起勇气把它们交给 Bose 就好了！

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	turned	back	,	and	going	as	near	to	the	fence	as	I	could	,
我	转向	后退	,	和	去	作为	靠近	到	这	栅栏	作为	我	可以	,

我转身往回走，尽可能地靠近栅栏，

[θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət]

threw	with	all	my	strength	,	and	landed	a	piece	of	bread	and	meat	at
扔	和	全部	我的	力量	,	和	登陆	一个	片	的	面包	和	肉	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

我用尽全力扔了出去，把一块面包和一块肉扔在了他的脚边。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɑːdi]

He	gave	a	low	growl	and	eyed	me	so	fiercely	that	all	the	blood	in	my	body
他	给予	一个	低的	咆哮	和	眼睛	我	所以	激烈地	那	全部	这	血	在	我的	身体

[siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [hed] ;

seemed	to	go	to	my	head	;
似乎	到	去	到	我的	头	;

他低声咆哮，恶狠狠地瞪着我，我感觉全身的血液都涌到了头上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [smeld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][wʌn]

but	he	smelled	around	the	meat	for	a	minute	,	then	took	it	in	at	one
但	他	闻起来	大约	这	肉	为了	一个	分钟	,	然后	采取	它	在	在	一

['maʊθfʊl] ,

mouthful	,
一口气	,

但他先是闻了闻肉的味道，然后一口吞了下去。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [maɪ][bæg][wʌz; wəz] ['empti] .

and	I	tried	again	,	and	again	,	until	my	bag	was	empty	.
和	我	尝试	再次	,	和	再次	,	直到	我的	包	曾是	空的	.

我一次又一次地尝试，直到我的包空了为止。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [graʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,

He	did	not	growl	at	me	any	more	,
他	做过	不是	咆哮	在	我	任何	更多的	,

他不再对我咆哮了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['krɔsɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg] [ɔːt] [tuː; tə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

but	I	thought	he	looked	crosser	than	any	dog	ought	to	,	who	had	been	so
但	我	想法	他	看起来	交叉	比	任何	狗	应该	到	,	WHO	有	到过	所以

['kaɪndli] ['triːtɪd] .

kindly	treated	.
亲切地	治疗	.

但我认为，对于一只受到如此善待的狗来说，他的表情应该比实际表现出来的要暴躁得多。

" ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd]

"	Presently	,	however	,	I	forgot	all	about	him	;	some	people	would	be	surprised
"	目前	,	然而	,	我	忘了	全部	关于	他	;	一些	人们	会	是	惊讶

['oʊvər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;

over	what	I	was	thinking	;
超过	什么	我	曾是	思维	;

“然而，现在我已经把他忘得一干二净了；有些人可能会对我的想法感到惊讶；

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['soʊbər] [θɪŋz] .

they	imagine	that	little	girls	never	think	about	sober	things	.
他们	想象	那	小的	女孩们	绝不	思考	关于	清醒	事物	.

他们认为小女孩从来不会思考与清醒有关的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [vɜːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] :

But	it	was	that	very	verse	which	was	in	my	mind	:
但	它	曾是	那	非常	诗	哪个	曾是	在	我的	头脑	:

但我脑海中一直萦绕着这句诗：

- [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [dɪd]['dʒiːzəs][ɪn]['keɪnə][ʌv; əv] ['gæləˌli] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [fɔːrθ]

'	This	beginning	of	miracles	did	Jesus	in	Cana	of	Galilee	,	and	manifested	forth
-	这	开始	的	奇迹	做过	耶稣	在	迦拿	的	加利利	,	和	表现出来	前进

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;

his	glory	;
他的	荣耀	;

“这是耶稣在加利利的迦拿所行的第一个神迹，显明了他的荣耀；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bi'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -

and	his	disciples	believed	on	him	.	'
和	他的	门徒	相信	在	他	.	-

他的门徒也信了他。

['pɑːpə][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Papa	had	read	it	at	family	worship	that	morning	,
爸爸	有	读	它	在	家庭	崇拜	那	早晨	,

那天早上，爸爸在家庭礼拜时读过这段经文。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['brʌðər] [mɑːt] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	and	mamma	and	brother	Mott	had	talked	a	little	about	it	,
和	他	和	妈妈	和	兄弟	莫特	有	谈话	一个	小的	关于	它	,

他和妈妈还有弟弟莫特稍微谈过这件事。

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

and	set	me	to	thinking	.
和	放	我	到	思维	.

这让我陷入了思考。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bi'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

It	didn't	seem	at	all	strange	to	me	that	his	disciples	believed	on	him	;
它	没有	似乎	在	全部	奇怪的	到	我	那	他的	门徒	相信	在	他	;

他的门徒相信他，这在我看来一点也不奇怪；

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

I	thought	if	I	could	have	a	miracle	worked	for	me	,	I	would	find	it	easy	,
我	想法	如果	我	可以	有	一个	奇迹	工作	为了	我	,	我	会	寻找	它	简单的	,

我当时想，如果奇迹能发生在我身上，我会觉得一切都很容易。

['æftər] [ðæt] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .

after	that	,	to	believe	anything	.
后	那	,	到	相信	任何事物	.

在那之后，什么都信了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] ,

I	remember	exactly	how	I	felt	as	I	sat	on	the	bank	with	my	feet	hanging	over	,
我	记住	确切地	如何	我	毛毡	作为	我	卫星	在	这	银行	和	我的	脚	绞刑	超过	,

我清楚地记得当时坐在河岸上，双脚悬空时的感受。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;

and	held	in	my	hand	a	little	fish	about	five	inches	long	;
和	握住	在	我的	手	一个	小的	鱼	关于	五	英寸	长的	;

我手里拿着一条大约五英寸长的小鱼；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

I	was	sorry	for	him	and	meant	to	throw	him	back	into	the	water	,
我	曾是	对不起	为了	他	和	意思是	到	扔	他	后退	进入	这	水	,

我为他感到难过，本想把他扔回水里。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ;

after	I	had	examined	him	;	I	thought	he	was	too	little	to	be	caught	;
后	我	有	检查	他	;	我	想法	他	曾是	也	小的	到	是	捕捉	;

我仔细检查了他一番后，觉得他太小了，抓不到。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔːt] , - [ɪf] [ðɪs] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

as	I	sat	holding	him	,	I	thought	,	'	If	this	fish	should	turn	into	a	beautiful	little
作为	我	卫星	保持	他	,	我	想法	,	-	如果	这	鱼	应该	转动	进入	一个	美丽的	小的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

我抱着他坐着，心想："如果这条鱼能变成一只美丽的小鸟，

[dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	now	,	and	speak	to	me	,	then	I	would	know	that	God	had	done	it	,
只是	现在	,	和	说话	到	我	,	然后	我	会	知道	那	上帝	有	完毕	它	,

就现在，跟我说话，我就会知道这是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	I	could	believe	in	him	,	without	any	trouble	.
和	我	可以	相信	在	他	,	没有	任何	麻烦	.

我可以毫不犹豫地相信他。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] ;

I	don't	see	why	he	doesn't	do	such	things	now	;
我	不	看	为什么	他	不	做	这样的	事物	现在	;

我不明白他为什么现在不做这样的事了；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

it	wouldn't	be	any	stranger	than	making	wine	out	of	water	;	and	if	it
它	不会	是	任何	陌生人	比	制作	葡萄酒	出去	的	水	;	和	如果	它

[helpt] ['piːp(ə)l] [ðen] ,

helped	people	then	,
帮助	人们	然后	,

这和用水酿酒没什么两样；如果这能帮助当时的人们，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -

why	shouldn't	it	now	?	'
为什么	不应该	它	现在	?	-

现在为什么不行呢?

[soʊ][aɪ][sæt]['hoʊldɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['rɪgəlɪŋ] [fɪʃ] ,

So	I	sat	holding	that	poor	wriggling	fish	,
所以	我	卫星	保持	那	贫穷的	扭动	鱼	,

于是我便坐在那里，手里抱着那条可怜的、扭动着的鱼。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ,

and	wishing	he	would	turn	into	a	miracle	before	my	eyes	;	but	he	didn't	,
和	祝	他	会	转动	进入	一个	奇迹	前	我的	眼睛	;	但	他	没有	,

我多么希望他能在我眼前变成奇迹；但他没有。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][maɪ] [fɪʃ] [laɪn] ,

and	presently	I	threw	him	back	with	a	sigh	,	and	wound	up	my	fish	line	,
和	目前	我	扔	他	后退	和	一个	叹	,	和	伤口	向上	我的	鱼	线	,

于是我叹了口气，把他扔了回去，然后收起了鱼线。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	went	around	to	the	other	side	of	the	lake	,
和	去	大约	到	这	其他	边	的	这	湖	,

然后绕到湖的另一边，

[stɪl] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

still	so	busy	with	my	thoughts	that	I	could	not	seem	to	settle	to	anything	.
仍然	所以	忙碌的	和	我的	想法	那	我	可以	不是	似乎	到	定居	到	任何事物	.

我的思绪依然纷乱，让我无法静下心来做任何事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] .

I	don't	know	to	this	day	,	how	I	came	to	do	the	next	thing	.
我	不	知道	到	这	天	,	如何	我	来了	到	做	这	下一个	事物	.

直到今天，我也不知道我是怎么做出接下来那件事的。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪrər] [ðə; ði] [edʒ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ]

I	suppose	I	must	have	gone	a	great	deal	nearer	the	edge	than	I	thought	I
我	认为	我	必须	有	已消失	一个	伟大的	交易	更近	这	边缘	比	我	想法	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我想我当时肯定比我想象的要接近危险边缘得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [-]

and	they	said	it	was	wet	and	[	171	]
和	他们	说	它	曾是	湿的	和	[	-	]

他们说那里很湿，而且[171]

['slɪpəri] [ðer; ðər] ; ['eniweɪ] , [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

slippery	there	;	anyway	,	I	slipped	and	fell	,
滑	那里	;	反正	,	我	滑倒了	和	跌倒	,

那里很滑；总之，我滑倒了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['bæləns] [aɪ] [stept] [ɑːn][maɪ] [dres] , [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] ,

and	trying	to	regain	my	balance	I	stepped	on	my	dress	,	and	fell	again	,
和	尝试	到	恢复	我的	平衡	我	步	在	我的	裙子	,	和	跌倒	再次	,

我试图稳住身子，结果踩到了裙子，又摔倒了。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	rolled	over	into	the	lake	in	less	time	than	it	takes	me	to	tell	it	.
和	滚动	超过	进入	这	湖	在	较少的	时间	比	它	需要	我	到	告诉	它	.

还没等我说完，它就滚进了湖里。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] , " [sed] ['grænmɑː] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , ['drɔːɪŋ]

"	I	don't	wonder	you	shiver	,	"	said	Grandma	after	a	moment's	pause	,	drawing
"	我	不	想知道	你	颤抖	,	"	说	奶奶	后	一个	瞬间	暂停	,	绘画

['meəriən, 'mæriən]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Marion	closer	to	her	.
玛丽昂	更近	到	她	.

“难怪你会发抖，”奶奶停顿了一会儿后说道，同时把玛丽昂拉得更近了些。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [pleɪs] ; [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [diːp] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,

"	It	was	a	skittish	place	;	the	lake	was	pretty	deep	in	that	part	,
"	它	曾是	一个	胆怯的	地方	;	这	湖	曾是	漂亮的	深的	在	那	部分	,

“那是个危险的地方；湖水在那一段很深。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .

and	the	banks	were	high	and	slippery	.
和	这	银行	是	高的	和	滑	.

河岸又高又滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][deɪ] [wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	not	a	time	of	day	when	people	were	bathing	,	and	there	was
它	曾是	不是	一个	时间	的	天	什么时候	人们	是	洗澡	,	和	那里	曾是

['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] .

nobody	in	sight	.
无人	在	视线	.

当时并非人们洗澡的时间，周围也没有其他人。

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['æftər][aɪ][sæŋk][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

I	lost	all	knowledge	of	what	was	going	on	after	I	sank	the	second	time	.
我	丢失的	全部	知识	的	什么	曾是	去	在	后	我	沉没	这	第二	时间	.

第二次沉船后，我对周围发生的事情完全失去了知觉。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ?

When	they	found	me	,	where	do	you	think	I	was	?
什么时候	他们	成立	我	,	在哪里	做	你	思考	我	曾是	?

你觉得他们找到我的时候，我在哪里?

['drægd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bɪ'gæn] ,

Dragged	high	and	dry	from	the	lake	,	around	to	where	the	ocean	began	,
拖拽	高的	和	干燥	从	这	湖	,	大约	到	在哪里	这	海洋	开始	,

从湖中被拖到高处，一直拖到海洋的源头，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [boʊs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	that	great	Bose	stood	beside	me	keeping	guard	and	looking	about	him
和	那	伟大的	博斯	站立	旁	我	保持	警卫	和	寻找	关于	他

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [help] !

right	and	left	for	help	!
正确的	和	左边	为了	帮助	!

伟大的博斯就站在我身边，警惕地守卫着，并不时地向左右张望，寻求帮助!

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bɑːkiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊtˌmæstər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] ,

He	kept	up	such	a	fierce	barking	that	the	boatmaster	heard	him	at	last	,
他	保留	向上	这样的	一个	凶猛的	叫声	那	这	船长	听到	他	在	最后的	,

他不停地狂吠，最后船长终于听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	came	to	see	what	was	the	matter	.
和	来了	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是过来看看发生了什么事。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sentəns] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	The	very	first	sentence	that	I	fully	understood	,	of	all	the	talk	around	me	,
"	这	非常	第一的	句子	那	我	完全	理解	,	的	全部	这	讲话	大约	我	,

“在我周围所有谈话中，我完全听懂的第一句话是……”

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wiləd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : - [aɪ] [dɪ'kler] ,

was	Mr	.	Willard	saying	in	a	low	tone	:	'	I	declare	,
曾是	先生	.	威拉德	说	在	一个	低的	语气	:	-	我	宣布	,

威拉德先生低声说道："我断言，

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

this	seems	to	me	just	like	a	miracle	!
这	似乎	到	我	只是	喜欢	一个	奇迹	!

这简直就像个奇迹!

[aɪ] ['nevər] [nu:] [boʊs] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [bɪ'fɔ:r] ;

I	never	knew	Bose	to	break	his	chain	before	;
我	绝不	知道	博斯	到	休息	他的	链	前	;

我以前从未见过博斯挣脱锁链;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] ; [ɪn][fækt] ,

and	I	did	not	know	he	would	spring	into	the	water	for	anybody	;	in	fact	,
和	我	做过	不是	知道	他	会	春天	进入	这	水	为了	任何人	;	在	事实	,

我并不知道他会为了任何人跳进水里；事实上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [baɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] . -

I	should	have	been	afraid	to	send	him	,	for	fear	he	would	bite	the	child	.	'
我	应该	有	到过	害怕的	到	发送	他	,	为了	害怕	他	会	咬	这	孩子	.	-

我真不该让他去，怕他会咬孩子。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] ! -

"	You	can't	imagine	what	a	thrill	it	gave	me	!	'
"	你	不能	想象	什么	一个	刺激	它	给予	我	!	-

"你无法想象我当时有多激动！"

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! -

A	miracle	!	'
一个	奇迹	!	-

真是个奇迹!

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ; - [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] ,

I	said	to	myself	;	'	then	He	heard	me	wishing	for	one	,
我	说	到	我	;	-	然后	他	听到	我	祝	为了	一	,

我对自己说："然后他听到了我想要一个的愿望。"

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ['fʊli] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

and	promising	I	would	believe	him	fully	,	if	He	would	only	perform	a	miracle	for	me	;
和	有前途	我	会	相信	他	完全	,	如果	他	会	仅有的	履行	一个	奇迹	为了	我	;

我承诺，只要他能为我行一个奇迹，我就完全相信他;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

and	He	did	it	!
和	他	做过	它	!

他做到了!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] ;

It	seemed	just	like	that	to	me	then	;
它	似乎	只是	喜欢	那	到	我	然后	;

当时我觉得就是这样;

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [jet] .

and	I'm	not	so	sure	but	it	seems	so	yet	.
和	我是	不是	所以	当然	但	它	似乎	所以	然而	.

我不太确定，但目前看来似乎如此。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['hjuːmər] [jʊr; jər] ['sɪli] ['grænd,mɑːz] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd]

If	the	dear	Lord	was	a	mind	to	humor	your	silly	Grandma's	unbelief	and
如果	这	亲爱的	主	曾是	一个	头脑	到	幽默	你的	愚蠢的	奶奶的	不信	和

[send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr; hər] ,

send	her	a	sign	to	strengthen	her	,
发送	她	一个	符号	到	加强	她	,

如果仁慈的上帝愿意顺从你那傻奶奶的不信，给她一个迹象来坚定她的信仰，

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	couldn't	he	do	it	?
为什么	不能	他	做	它	?

他为什么做不到?

['enihaʊ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [haʊ] [boʊs] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

Anyhow	,	nobody	knows	to	this	day	,	how	Bose	got	loose	from	his	chain	.
无论如何	,	无人	知道	到	这	天	,	如何	博斯	得到	松动的	从	他的	链	.

总之，至今无人知晓博斯是如何挣脱锁链的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['broʊkən] ,

It	was	found	to	be	not	broken	,
它	曾是	成立	到	是	不是	破碎的	,

经检查发现并未损坏。

['oʊnli] [slɪpt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] — [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baʊnd] [daʊn]

only	slipped	in	some	way	—	and	no	one	knows	who	told	him	to	bound	down
仅有的	滑倒了	在	一些	方式	—	和	不	一	知道	WHO	讲述	他	到	边界	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

to	the	lake	and	spring	into	the	water	just	in	time	to	save	me	.
到	这	湖	和	春天	进入	这	水	只是	在	时间	到	节省	我	.

他不知怎么就滑倒了——没有人知道是谁告诉他要跳到湖边，及时跳进水里救我。

[hiː; hi] ['wɔznt] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [dɔːg] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] [tuː; tə]

He	wasn't	what	is	commonly	called	a	water	dog	;	and	he	was	very	fierce	to
他	不是	什么	是	通常	称为	一个	水	狗	;	和	他	曾是	非常	凶猛的	到

['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] .

children	generally	.
孩子们	一般来说	.

他并不是人们通常所说的水犬；而且他通常对孩子非常凶猛。

[sʌm; səm] [foʊks] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʒʌst] ['hæpən] ; [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

Some	folks	think	such	things	just	happen	;	but	I've	lived	a	great	many	years	,
一些	各位	思考	这样的	事物	只是	发生	;	但	我已经	居住地	一个	伟大的	许多	年	,

有些人认为这种事只是偶然发生；但我活了很多年了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] - ['hæpənɪŋ] - [ʌv; əv]

and	the	longer	I	live	the	surer	I	am	that	there	isn't	much	'	happening	'	of
和	这	更长	我	居住	这	确定	我	是	那	那里	不是	很多	-	发生	-	的

['eni] [kaɪnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

any	kind	about	our	lives	.
任何	种类	关于	我们的	生活	.

我活得越久，就越确信我们的生活中并没有发生什么“大事”。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , ['tʃɪldrən] ;

There	wasn't	any	need	for	me	having	a	miracle	,	children	;
那里	不是	任何	需要	为了	我	拥有	一个	奇迹	,	孩子们	;

孩子们，我根本不需要奇迹；

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

the	Lord	had	done	enough	for	me	long	before	,
这	主	有	完毕	足够的	为了	我	长的	前	,

主很久以前就已经为我做了很多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['riːəl]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['piːp(ə)l] .

but	he	is	sometimes	real	patient	with	silly	people	.
但	他	是	有时	真实的	病人	和	愚蠢的	人们	.

但他有时对愚蠢的人真的很有耐心。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][bɪ'gæn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

I	know	I	began	that	very	day	to	try	to	serve	him	,
我	知道	我	开始	那	非常	天	到	尝试	到	服务	他	,

我知道我从那天起就开始努力服侍他。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][aɪ][dɪd] .

and	I've	always	been	glad	I	did	.
和	我已经	总是	到过	高兴的	我	做过	.

我一直很庆幸自己当初做了这个决定。

" [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [rælf; reɪf] [spoʊk] :

"	The	listeners	were	very	quiet	for	some	minutes	,	then	Ralph	spoke	:
"	这	听众	是	非常	安静的	为了	一些	分钟	,	然后	拉尔夫	辐	:

听众们安静了几分钟，然后拉尔夫开口说话了：

" [aɪ][dəunt] [siː] [maɪ] [vɜːrs] ['fɪtɪŋ] [ɪn] ['eniwer] , ['grænmɑː] ? "

"	I	don't	see	my	verse	fitting	in	anywhere	,	Grandma	?	"
"	我	不	看	我的	诗	配件	在	任何地方	,	奶奶	?	"

“奶奶，我觉得我的诗好像不太适合放在这里？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [sed] ['grænmɑː] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	it	did	,	"	said	Grandma	,	nodding	her	head	.
"	但	它	做过	,	"	说	奶奶	,	点头	她	头	.

“但确实如此，”奶奶点点头说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] .

"	I	was	sick	all	that	summer	.
"	我	曾是	生病的	全部	那	夏天	.

“我整个夏天都生病了。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

The	shock	,	they	said	,	was	too	much	for	me	;
这	震惊	,	他们	说	,	曾是	也	很多	为了	我	;

他们说，我受到的冲击太大了；

[aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	couldn't	walk	a	step	for	a	long	time	.
我	不能	走	一个	步	为了	一个	长的	时间	.

很长一段时间我都走不了路。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ][boʊs][baɪ][maɪ][saɪd] ;

I	used	to	sit	in	a	big	chair	out	of	doors	,	with	Bose	by	my	side	;
我	用过的	到	坐	在	一个	大的	椅子	出去	的	门	,	和	博斯	经过	我的	边	;

我以前常常坐在户外的一把大椅子上，Bose音响就在我旁边；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [frend] [aɪ][hæd; həd] .

he	was	the	greatest	friend	I	had	.
他	曾是	这	最	朋友	我	有	.

他是我最好的朋友。

[noʊ] [mɔːr] [graulz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [graʊl] [æt; ət] ['enibɑːdi] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

No	more	growls	for	me	;	and	he	wouldn't	growl	at	anybody	I	told	him
不	更多的	咆哮	为了	我	;	和	他	不会	咆哮	在	任何人	我	讲述	他

[nɑːt][tuː; tə] .

not	to	.
不是	到	.

我再也听不到他的咆哮声了；而且，只要我告诉他不要对任何人咆哮，他也不会对任何人咆哮。

" [wʌn] [deɪ] [rɑːb] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

"	One	day	Rob	Carleton	and	his	sister	stopped	at	the	gate	to	visit	with	me
"	一	天	抢	卡尔顿	和	他的	姐姐	停止	在	这	门	到	访问	和	我

;

;

;

“有一天，罗布·卡尔顿和他的妹妹在门口停下来和我聊天；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm]

they	were	from	the	same	city	where	we	lived	;	but	I	didn't	know	them
他们	是	从	这	相同的	城市	在哪里	我们	居住地	;	但	我	没有	知道	他们

[mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

much	at	home	.
很多	在	家	.

他们和我们来自同一个城市；但我对他们在家并不太熟悉。

[rɑːb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [kwɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [dɔːg] [ʃʊd; ʃəd]

Rob	began	to	tell	me	how	queer	he	thought	it	was	that	that	dog	should
抢	开始	到	告诉	我	如何	酷儿	他	想法	它	曾是	那	那	狗	应该

[hæv; həv] [kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

have	come	after	me	,
有	来	后	我	,

罗布开始跟我说，他觉得那条狗追着我跑真是太奇怪了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] ['tʃɪldrən] ;

when	he	had	always	before	acted	as	though	he	hated	children	;
什么时候	他	有	总是	前	行动	作为	尽管	他	憎恨	孩子们	;

而他以前总是表现得好像很讨厌孩子；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪrək(ə)l] .

and	something	whispered	to	me	to	tell	him	about	my	little	miracle	.
和	某物	低声说道	到	我	到	告诉	他	关于	我的	小的	奇迹	.

我听到一个声音低语，让我告诉他我的小奇迹。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

I	didn't	quite	want	to	.
我	没有	相当	想	到	.

我不太想那样做。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	was	afraid	he	might	laugh	at	me	;	but	at	last	I	mustered	up	courage	,
我	曾是	害怕的	他	可能	笑	在	我	;	但	在	最后的	我	集结	向上	勇气	,

我害怕他会嘲笑我；但最终我鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	told	him	the	whole	story	.
和	讲述	他	这	所有的	故事	.

然后把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

He	didn't	laugh	at	all	;	but	he	didn't	say	much	of	anything	,
他	没有	笑	在	全部	;	但	他	没有	说	很多	的	任何事物	,

他一点也没笑，但也没说什么。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	by	and	by	went	away	.
和	经过	和	经过	去	离开	.

过了一会儿，他们就离开了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

They	left	the	shore	the	next	day	;
他们	左边	这	支撑	这	下一个	天	;

第二天他们离开了海岸；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I	did	not	see	that	boy	again	for	five	years	;	and	then	,
和	我	做过	不是	看	那	男生	再次	为了	五	年	;	和	然后	,

我五年内都没再见过那个男孩；然后，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ]['mɪrək(ə)l] ,

don't	you	think	he	told	me	that	ever	since	I	told	him	about	my	miracle	,
不	你	思考	他	讲述	我	那	曾经	自从	我	讲述	他	关于	我的	奇迹	,

你不觉得自从我告诉他我的奇迹之后，他就没跟我说过这些吗?

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

he	couldn't	get	away	from	the	thought	of	such	things	,
他	不能	得到	离开	从	这	想法	的	这样的	事物	,

他无法摆脱这些想法。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

and	at	last	it	led	him	to	decide	to	belong	to	Jesus	,
和	在	最后的	它	引领	他	到	决定	到	属于	到	耶稣	,

最终，这使他决定归向耶稣。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

and	he	led	his	little	sister	May	in	the	same	direction	!
和	他	引领	他的	小的	姐姐	可能	在	这	相同的	方向	!

他还带着妹妹梅朝同一个方向走去!

[waɪ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['kɑːrltən] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

Why	,	you	children	have	often	heard	me	speak	of	Doctor	Carleton	,	the	missionary
为什么	,	你	孩子们	有	经常	听到	我	说话	的	医生	卡尔顿	,	这	传教士

[ɪn] ['ɪndiə] ?

in	India	?
在	印度	?

你们孩子们经常听我提起在印度传教的卡尔顿博士吧?

['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !

He's	the	very	same	!
他是	这	非常	相同的	!

他就是同一个人!

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [ɪn] ['kænzəs] .

And	May	is	a	minister's	wife	in	Kansas	.
和	可能	是	一个	部长	妻子	在	堪萨斯州	.

梅是堪萨斯州一位牧师的妻子。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [vɜːrs] , [rælf; reɪf] ? -

Don't	you	see	your	verse	,	Ralph	?	'
不	你	看	你的	诗	,	拉尔夫	?	-

拉尔夫，你没看到你的诗句吗?

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] . -

The	two	disciples	heard	Him	speak	,	and	they	followed	Jesus	.	'
这	二	门徒	听到	他	说话	,	和	他们	随后	耶稣	.	-

两个门徒听见他的话，就跟随了耶稣。

[rɑːb][ænd; ənd] [meɪ] [wəːnt, weənt] [dɪ'saɪplz] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Rob	and	May	weren't	disciples	yet	,	but	the	dear	Lord	knew	they	were	going
抢	和	可能	不是	门徒	然而	,	但	这	亲爱的	主	知道	他们	是	去

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

罗布和梅当时还不是门徒，但亲爱的主知道他们将来会成为门徒;

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [tel] [ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l]['mɪrək(ə)l] ,

and	he	let	me	tell	about	my	little	miracle	,
和	他	让	我	告诉	关于	我的	小的	奇迹	,

他让我讲述了我的小奇迹，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	used	it	to	help	them	decide	to	follow	him	.
和	用过的	它	到	帮助	他们	决定	到	跟随	他	.

并以此帮助他们决定是否跟随他。

" [wʌn] [deɪ] [wen] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] ,

"	One	day	when	Susie	was	visiting	her	great	-	aunt	,
"	一	天	什么时候	苏西	曾是	访问	她	伟大的	-	阿姨	,

“有一天，苏西去拜访她的姑婆时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [bʊks] [æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] .

she	found	in	one	of	her	old	books	an	excellent	rule	.
她	成立	在	一	的	她	老的	图书	一个	出色的	规则	.

她在自己的一本旧书中发现了一条极好的规则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [eɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['kəːtisiz] [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf]

It	was	this	:	"	Aim	to	make	courtesies	not	an	article	of	dress	to	put	off
它	曾是	这	:	"	目的	到	制作	礼貌	不是	一个	文章	的	裙子	到	放	离开

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and	on	,
和	在	,

原文是这样的：“要让礼节成为一种可以随意穿脱的服饰，而不是一件可以随意摘戴的衣物。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . " [-]

but	a	part	of	ourselves	—	something	that	is	always	with	us	.	"	[	172	]
但	一个	部分	的	我们自己	—	某物	那	是	总是	和	我们	.	"	[	-	]

但我们自身的一部分——一些始终与我们同在的东西。[172]

['bɑːbz] [fɜːrst] [prer] .

BOB'S	FIRST	PRAYER	.
鲍勃的	第一的	祷告	.

鲍勃的第一次祈祷。

[wʌn] ['sʌmər] [ðeɪ] ['kærid] [meɪ] ['vintən] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

ONE	summer	they	carried	May	Vinton	to	a	quiet	place	by	the	sea	.
一	夏天	他们	携带	可能	文顿	到	一个	安静的	地方	经过	这	海	.

那年夏天，他们把梅·文顿带到海边一个僻静的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	windows	of	her	room	she	could	watch	the	unceasing	roll	of	the
从	这	视窗	的	她	房间	她	可以	手表	这	不断	卷	的	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

从她房间的窗户望出去，可以看到波涛不停地翻滚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][mɑːrk][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd] ;

she	could	mark	the	incoming	and	outgoing	tide	;
她	可以	标记	这	即将到来	和	外向	潮	;

她能分辨出涨潮和退潮的时间；

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

she	grew	to	love	the	sea	and	did	not	seem	to	miss	the	coming	and	going
她	生长	到	爱	这	海	和	做过	不是	似乎	到	错过	这	未来	和	去

[ʌv; əv] [frendz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

of	friends	which	she	enjoyed	so	much	in	her	own	home	.
的	朋友们	哪个	她	享受	所以	很多	在	她	自己的	家	.

她渐渐爱上了大海，似乎并不怀念在家中与朋友们来来往往的热闹景象。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mɪst] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] ['ʌðər] .

But	she	missed	opportunities	for	helping	others	.
但	她	错过	机会	为了	帮助	其他的	.

但她错失了帮助他人的机会。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] ,

At	least	she	did	at	first	,
在	至少	她	做过	在	第一的	,

至少她一开始是这样的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] .

but	she	was	not	long	in	finding	some	one	who	needed	her	.
但	她	曾是	不是	长的	在	寻找	一些	一	WHO	需要	她	.

但她很快就找到了需要她的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst]

It	was	the	boy	from	the	fisherman's	little	cottage	whose	acquaintance	she	first
它	曾是	这	男生	从	这	渔民的	小的	小屋	谁	熟人	她	第一的

[meɪd] .

made	.
制成	.

她最先结识的人是渔夫小屋里的那个男孩。

[hi:; hi] [keɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [meɪ] ,

He	came	every	morning	with	fish	for	her	breakfast	,	and	May	,
他	来了	每一个	早晨	和	鱼	为了	她	早餐	,	和	可能	,

他每天早上都带着鱼来给她做早餐，五月也是如此。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

calling	to	him	as	he	passed	her	window	with	his	basket	,
呼叫	到	他	作为	他	通过了	她	窗户	和	他的	篮子	,

他提着篮子经过她的窗前时，她喊住了他。

[su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] - [ru:ft] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst]

soon	found	out	that	he	lived	in	the	little	low	-	roofed	building	which	she	could	just
很快	成立	出去	那	他	居住地	在	这	小的	低的	-	有顶棚	建筑	哪个	她	可以	只是

[si:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

see	quite	a	long	way	down	the	shore	;
看	相当	一个	长的	方式	向下	这	支撑	;

她很快发现他住在海边很远处就能看到的那栋低矮的小房子里；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	she	found	out	that	there	were	several	children	in	the	family	and	that	the
和	她	成立	出去	那	那里	是	一些	孩子们	在	这	家庭	和	那	这

['fɑ:ðər] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ['æftər] [fɪʃ] .

father	went	out	every	day	in	a	boat	after	fish	.
父亲	去	出去	每一个	天	在	一个	船	后	鱼	.

她发现这个家庭有好几个孩子，父亲每天都乘船出海捕鱼。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ðeɪ]

She	gathered	that	while	they	were	not	suffering	for	food	and	clothes	,	they
她	聚集	那	尽管	他们	是	不是	痛苦	为了	食物	和	衣服	,	他们

[wɜ:r; wər] [stɪl] [kwaɪt] [pʊr] ,

were	still	quite	poor	,
是	仍然	相当	贫穷的	,

她了解到，虽然他们不愁吃穿，但仍然很贫穷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt]

and	that	the	children	had	never	been	to	school	and	were	very	ignorant
和	那	这	孩子们	有	绝不	到过	到	学校	和	是	非常	无知

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] .

of	the	knowledge	gained	from	books	.
的	这	知识	获得	从	图书	.

而且这些孩子从未上过学，对从书本中获得的知识非常无知。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	boy	could	tell	her	all	about	the	fishing	business	,	about	the	ways	of	the
这	男生	可以	告诉	她	全部	关于	这	钓鱼	商业	,	关于	这	方式	的	这

[oʊld] ['oʊʃ(ə)n] ,

old	ocean	,
老的	海洋	,

男孩可以告诉她关于捕鱼的一切，关于古老海洋的种种规律。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['siːwiːd] .

he	knew	where	to	look	for	the	prettiest	shells	and	the	finest	seaweed	.
他	知道	在哪里	到	看	为了	这	最漂亮的	贝壳	和	这	最好的	海藻	.

他知道哪里能找到最漂亮的贝壳和最好的海藻。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] [pɔː'tendid] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	could	tell	what	the	winds	and	the	shifting	clouds	portended	as	to	the
他	可以	告诉	什么	这	风	和	这	转变	云	预示	作为	到	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

他能从风向和变幻的云层中判断出天气状况。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] .

but	not	a	letter	of	the	alphabet	did	he	know	.
但	不是	一个	信	的	这	字母	做过	他	知道	.

但他对字母表一无所知。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

SHE	COULD	WATCH	THE	WAVES	FROM	HER	WINDOW	.
她	可以	手表	这	波浪	从	她	窗户	.

她可以从窗户里看到海浪。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ? " [æskt] [meɪ] .

"	Would	you	like	to	learn	to	read	?	"	asked	May	.
"	会	你	喜欢	到	学习	到	读	?	"	问	可能	.

“你想学读书吗？”梅问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

The	little	fellow	was	not	sure	,	but	he	did	want	to	hear	a	story	,
这	小的	同伴	曾是	不是	当然	,	但	他	做过	想	到	听到	一个	故事	,

小家伙不太确定，但他确实想听个故事。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðæt] [weɪ] , ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	so	she	began	that	way	,	interesting	the	boy	in	a	story	.
和	所以	她	开始	那	方式	,	有趣的	这	男生	在	一个	故事	.

于是她就这样开始了，用故事吸引男孩的注意力。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtər] .

He	soon	became	a	regular	visitor	.
他	很快	成为	一个	常规的	游客	.

他很快就成了常客。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

Leaning	upon	the	window	-	sill	he	would	listen	to	his	new	friend	as	she	talked	,
倾斜	之上	这	窗户	-	窗台	他	会	听	到	他的	新的	朋友	作为	她	谈话	,

他倚在窗台上，听着新朋友说话。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] .

telling	him	of	things	outside	the	little	world	which	he	knew	.
讲述	他	的	事物	外部	这	小的	世界	哪个	他	知道	.

告诉他他所熟知的小世界之外的事情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌndeɪ] ;

At	length	she	said	,	"	To	-	morrow	will	be	Sunday	;
在	长度	她	说	,	"	到	-	明天	将要	是	星期日	;

最后她说："明天是星期天；

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

suppose	you	bring	your	sister	and	brother	for	a	little	while	in	the	afternoon
认为	你	带来	你的	姐姐	和	兄弟	为了	一个	小的	尽管	在	这	下午

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [sku:l] . "

and	we	will	have	a	little	Sunday	-	school	.	"
和	我们	将要	有	一个	小的	星期日	-	学校	.	"

如果你下午带你弟弟妹妹过来一会儿，我们一起上个简短的主日学。

" ['sʌndeɪ] - [sku:l] !

"	Sunday	-	school	!
"	星期日	-	学校	!

"主日学校！"

[wɒts] [ðæt] ? "

What's	that	?	"
是什么	那	?	"

那是什么?

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] . "

"	Come	and	see	.	"
"	来	和	看	.	"

"过来看看。"

" [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] ['tɑ:mi] [brɪt] ? "

"	Can	I	bring	Tommy	Britt	?	"
"	能	我	带来	汤米	布里特	?	"

我可以带汤米·布里特来吗?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:r] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] .

"	You	may	bring	four	besides	yourself	.
"	你	可能	带来	四	除了	你自己	.

"除了你自己，你还可以带四个人。"

" [ænd; ənd][soʊ] [mɪs] ['vɪntən] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ]

"	And	so	Miss	Vinton	began	a	little	Sunday	-	school	down	there	by	the	sea	with
"	和	所以	错过	文顿	开始	一个	小的	星期日	-	学校	向下	那里	经过	这	海	和

[faɪv] [s'kɒləz] .

five	scholars	.
五	学者们	.

于是，文顿小姐就在海边开办了一所小型主日学校，招收了五名学生。

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] ['kænɑ:t]

You	who	have	so	often	heard	the	sweet	old	story	of	a	Saviour's	love	cannot
你	WHO	有	所以	经常	听到	这	甜的	老的	故事	的	一个	救世主的	爱	不能

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ði:z] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

imagine	what	it	was	to	these	ignorant	children	to	hear	it	for	the	first
想象	什么	它	曾是	到	这些	无知	孩子们	到	听到	它	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

你们这些经常听到救世主之爱的美好古老故事的人，无法想象这些无知的孩子第一次听到这个故事时的感受。

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prer] [wɪtʃ] [kraɪst] [tɔːt] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn]

You	to	whom	the	words	of	the	prayer	which	Christ	taught	us	have	been
你	到	谁	这	字	的	这	祷告	哪个	基督	教授	我们	有	到过

[fə'mɪliər] [frʌm; frəm] [-]

familiar	from	[	173	]
熟悉的	从	[	-	]

你们这些从小就熟悉基督教导我们的祷告词的人[173]

[jʊr; jər] ['beɪbihʊd] , ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðæt]

your	babyhood	,	cannot	know	how	strange	were	the	thoughts	and	words	of	that
你的	婴儿期	,	不能	知道	如何	奇怪的	是	这	想法	和	字	的	那

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

你还是婴儿的时候，不可能知道那段祷告词和想法有多么奇怪。

[nɔːr] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

nor	what	a	hold	upon	their	imaginations	the	idea	of	asking	anything	of	an
也不	什么	一个	抓住	之上	他们的	想象力	这	主意	的	问	任何事物	的	一个

[ˌʌn'siːn] ['biːɪŋ] [tʊk] .

unseen	being	took	.
看不见	存在	采取	.

也没有人能想象到，向一个看不见的存在提出任何要求是多么令人着迷。

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] .

The	summer	months	passed	away	.
这	夏天	几个月	通过了	离开	.

夏季时光悄然流逝。

[mɪs] ['vɪntən] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klæs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

Miss	Vinton	took	leave	of	her	little	class	and	went	back	to	her	own	home	.
错过	文顿	采取	离开	的	她	小的	班级	和	去	后退	到	她	自己的	家	.

文顿小姐告别了她的小班级，回到了自己的家。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sædli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] !

She	said	sadly	,	"	They	are	so	ignorant	!
她	说	令人遗憾的是	,	"	他们	是	所以	无知	!

她悲伤地说："他们真是太无知了！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

It	was	so	little	that	I	could	do	for	them	;
它	曾是	所以	小的	那	我	可以	做	为了	他们	;

我能为他们做的实在太少了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	I	am	afraid	they	will	forget	it	all	.
和	我	是	害怕的	他们	将要	忘记	它	全部	.

我担心他们会把这一切都忘记。

" [ðə; ðɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

"	THE	WIFE	AND	CHILDREN	BEGAN	TO	BE	ANXIOUS	.
"	这	妻子	和	孩子们	开始	到	是	焦虑的	.

妻子和孩子们开始焦虑不安。

[dɪd] [ðeɪ] [fər'get] ?

Did	they	forget	?
做过	他们	忘记	?

他们忘了吗?

[wʌn] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

One	November	morning	the	fisherman	went	out	in	his	boat	as	usual	;
一	十一月	早晨	这	渔夫	去	出去	在	他的	船	作为	通常	;

十一月的一个早晨，渔夫像往常一样驾着船出海了；

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][klaʊdz] ['gæðərd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] ,

later	in	the	day	the	clouds	gathered	as	for	a	storm	,
之后	在	这	天	这	云	聚集	作为	为了	一个	风暴	,

当天晚些时候，乌云密布，似乎要下暴雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

and	the	wife	and	children	began	to	be	anxious	.
和	这	妻子	和	孩子们	开始	到	是	焦虑的	.

妻子和孩子们开始焦虑不安。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aʊərz] [weɪnd] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ə'baʊt]

As	the	afternoon	hours	waned	the	sky	grew	darker	,	and	the	wind	howled	about
作为	这	下午	小时	减弱	这	天空	生长	较暗	,	和	这	风	嚎叫	关于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

the	little	cottage	.
这	小的	小屋	.

午后时光渐渐消逝，天空变得昏暗，狂风呼啸着吹过小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði]['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	already	past	the	hour	when	the	father	might	have	been	expected	,
它	曾是	已经	过去的	这	小时	什么时候	这	父亲	可能	有	到过	预期的	,

已经过了父亲可能到家的时间了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [bəːnz] [suːðd] [ðə; ði]['fretf(ə)l]['beɪbi][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æŋkʃəsli]

and	poor	Mrs	.	Byrnes	soothed	the	fretful	baby	and	turned	her	eyes	anxiously
和	贫穷的	太太	.	拜恩斯	舒缓	这	烦躁	婴儿	和	转向	她	眼睛	焦虑地

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['siːwərd] .

towards	the	window	which	looked	seaward	.
向	这	窗户	哪个	看起来	向海	.

可怜的拜恩斯太太安抚着烦躁的婴儿，焦急地望着面向大海的窗户。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][noʊ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

The	children	peered	out	into	the	gathering	darkness	,	but	no	sail	was	in	sight	;
这	孩子们	窥视	出去	进入	这	采集	黑暗	,	但	不	帆	曾是	在	视线	;

孩子们向渐渐浓重的夜色望去，却不见一艘帆船的踪影；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

indeed	it	soon	became	so	dark	that	they	could	not	see	far	from	the	house	.
的确	它	很快	成为	所以	黑暗的	那	他们	可以	不是	看	远的	从	这	房子	.

果然，天很快就黑了下来，他们连房子外面都看不见了。

['lɪt(ə)l] [nel] [pleɪst] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɑːb] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

Little	Nell	placed	a	lamp	in	the	window	and	Bob	replenished	the	fire	.
小的	内尔	放置	一个	灯	在	这	窗户	和	鲍勃	补充	这	火	.

小内尔在窗户里放了一盏灯，鲍勃给火添了些柴。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Then	he	slipped	away	.
然后	他	滑倒了	离开	.

然后他就悄悄溜走了。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ]

A	bit	of	the	conversation	which	the	younger	ones	had	carried	on	as	they
一个	少量	的	这	对话	哪个	这	年轻	一个	有	携带	在	作为	他们

[stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

stood	gazing	out	over	the	waters	,
站立	凝视	出去	超过	这	水	,

几个年轻人站在那里，望着水面，聊着天，以下是他们当时的一段对话：

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

had	given	him	an	idea	.
有	给定	他	一个	主意	.

这给了他一个主意。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [nel] ,
" Don't you know , " said Nell ,
" 不 你 知道 , " 说 内尔 ,

“你难道不知道吗？”内尔说。

" [haʊ] [mɪs] ['vintən] [sed] - [ðə; ði] [siː] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? - "
" how Miss Vinton said ' the sea is His and He made it ? ' "
" 如何 错过 文顿 说 - 这 海 是 他的 和 他 制成 它 ? - "

“文顿小姐是如何说‘大海是他的，是他创造的’的？”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]
and you know she told us the pretty story of how the people were afraid
和 你 知道 她 讲述 我们 这 漂亮的 故事 的 如何 这 人们 是 害怕的
[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,
and Jesus said to the waves ,
和 耶稣 说 到 这 波浪 ,

你知道，她给我们讲了一个很美的故事，说人们当时很害怕，耶稣对海浪说：

- [biː; bi] [stɪl] . -
' be still . '
- 是 仍然 . -

“保持安静。”

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] ['stɔːri] !
I liked that story !
我 喜欢 那 故事 !

我喜欢这个故事!

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" said the little brother .
" 说 这 小的 兄弟 .

“弟弟说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [nel] .
" I wish He would say so to the waves now , " returned Nell .
" 我 希望 他 会 说 所以 到 这 波浪 现在 , " 返回 内尔 .

“我希望他现在就能对海浪这么说，”内尔回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Maybe He would if he were here , " was the reply .
" 或许 他 会 如果 他 是 这里 , " 曾是 这 回复 .

“如果他在这里，也许会吧。”对方回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] .
" Maybe He would .
" 或许 他 会 .

也许他会。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . " [-]
I wish he was here . " [174]
我 希望 他 曾是 这里 . " [-]

我希望他在这里。[174]

[bɑːb] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'membər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm]

Bob	**hearing**	**this**	**remembered**	**more**	**of**	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**young**	**lady**	**of**	**whom**
鲍勃	听力	这	记得	更多的	的	这	教义	的	这	年轻的	女士	的	谁

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ][fɑːnd] ,

they	**had**	**all**	**been**	**so**	**fond**	**,**
他们	有	全部	到过	所以	喜爱	,

鲍勃听到这话，想起了更多他们都非常喜爱的那位年轻女士的教诲。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**,**
和	作为	很快	作为	他	可以	,

他一有机会就……

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] .

he	**slipped**	**away**	**and**	**went**	**up**	**into**	**the**	**loft**	**where**	**the**	**children**	**slept**	**.**
他	滑倒了	离开	和	去	向上	进入	这	阁楼	在哪里	这	孩子们	睡着了	.

他悄悄溜走，上了孩子们睡觉的阁楼。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [tʃɪl] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [meɪk]

There	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**chill**	**he**	**knelt**	**down**	**and**	**asked**	**Jesus**	**to**	**make**
那里	在	这	黑暗	和	寒意	他	跪下	向下	和	问	耶稣	到	制作

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] " [biː; bi] [stɪl] .

the	**winds**	**and**	**waves**	**"**	**be**	**still**	**.**
这	风	和	波浪	"	是	仍然	.

在黑暗和寒冷中，他跪了下来，请求耶稣让风浪“平静下来”。

" [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [prer] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	**Repeating**	**this**	**,**	**his**	**first**	**prayer**	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**
"	重复	这	,	他的	第一的	祷告	,	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地重复着他的第一个祷告，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	**at**	**length**	**arose**	**with**	**a**	**calm**	**in**	**his**	**heart**	**.**
他	在	长度	出现	和	一个	冷静的	在	他的	心	.

他终于平静地站了起来。

['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : " [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɑːt] [bloʊ] [kwaɪt]

Going	**down**	**stairs**	**his**	**mother**	**said**	**:**	**"**	**Seems**	**to**	**me**	**the**	**wind**	**does**	**not**	**blow**	**quite**
去	向下	楼梯	他的	母亲	说	:	"	似乎	到	我	这	风	做	不是	吹	相当

[soʊ][hɑːrd] .

so	**hard**	**.**
所以	难的	.

他母亲下楼时说：“我觉得风好像没那么大了。”

" [bɑːb] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] !

"	**Bob**	**smiled**	**and**	**whispered**	**,**	**"**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**He**	**heard**	**!**
"	鲍勃	微笑	和	低声说道	,	"	我	不应该	想知道	如果	他	听到	!

鲍勃笑着低声说：“我一点也不奇怪他是否听到了！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [mɪs] ['vintən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

I	**didn't**	**know**	**as**	**he**	**would**	**hear**	**me**	**,**	**but**	**Miss**	**Vinton**	**said**	**He**	**would**	**.**
我	没有	知道	作为	他	会	听到	我	,	但	错过	文顿	说	他	会	.

我不知道他会不会听到我说话，但文顿小姐说他会听到的。

" [hiː; hi] [paɪld] [ɑːn] [mɔːr] ['fjuːəl] , ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] , " ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] ,

"	**He**	**piled**	**on**	**more**	**fuel**	**,**	**saying**	**aloud**	**,**	**"**	**Father**	**will**	**be**	**here**	**soon**	**,**
"	他	堆积	在	更多的	燃料	,	说	大声	,	"	父亲	将要	是	这里	很快	,

他往车上加了更多燃料，大声说道：“父亲很快就到了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] .

and	**we**	**must**	**have**	**it**	**warm**	**and**	**have**	**supper**	**ready**	**.**
和	我们	必须	有	它	温暖的	和	有	晚餐	准备好	.

我们必须把饭菜加热，还要准备好晚餐。

['mʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ? "

Mother	**,**	**don't**	**you**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**set**	**the**	**table**	**?**	**"**
母亲	,	不	你	思考	我们	应该	到	放	这	桌子	?	"

妈妈，您不觉得我们应该摆桌子了吗?

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	**O**	**yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	哦	是的	,	我	认为	所以	.

“哦，是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [kʌmz] [hoʊm] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] ['sʌpər] ,

But	**I**	**thought**	**if**	**your**	**father**	**never**	**comes**	**home**	**,**	**we**	**would**	**not**	**want**	**any**	**supper**	**,**
但	我	想法	如果	你的	父亲	绝不	来	家	,	我们	会	不是	想	任何	晚餐	,

但我想，如果你的父亲永远不回家，我们就不想吃晚饭了。

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] .

"	**said**	**the**	**poor**	**woman**	**,**	**in**	**a**	**despairing**	**tone**	**.**
"	说	这	贫穷的	女士	,	在	一个	绝望	语气	.

“可怜的女人绝望地说。”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] ?

"	**I**	**know**	**;**	**but**	**don't**	**you**	**think**	**the**	**wind**	**has**	**gone**	**down**	**considerably**	**?**
"	我	知道	;	但	不	你	思考	这	风	有	已消失	向下	相当	?

我知道；但是你不觉得风势已经大大减弱了吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gru:p] ,

"	**It**	**seemed**	**ages**	**to**	**the**	**waiting**	**group**	**,**
"	它	似乎	年龄	到	这	等待	团体	,

对等候的人来说，时间仿佛过了很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

but	**it**	**was**	**not**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**when**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**fisherman**
但	它	曾是	不是	更多的	比	一个	小时	什么时候	这	嗓音	的	这	渔夫

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

was	**heard**	**,**
曾是	听到	,

但不到一个小时，就听到了渔夫的声音。

[ænd; ənd][bɑ:b] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['welkəmd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

and	**Bob**	**throwing**	**open**	**the**	**door**	**welcomed**	**the**	**father**	**.**
和	鲍勃	投掷	打开	这	门	欢迎	这	父亲	.

鲍勃猛地推开门，迎接了这位父亲。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [mæn] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dripping**	**man**	**,**
"	我	告诉	你	,	"	说	这	滴落	男人	,

“我告诉你，”浑身湿透的男人说道，

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'gen] !

"	**I**	**began**	**to**	**think**	**I**	**should**	**never**	**see**	**the**	**shore**	**again**	**!**
"	我	开始	到	思考	我	应该	绝不	看	这	支撑	再次	!

“我开始觉得我再也见不到海岸了！”

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [let] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	**storm**	**was**	**awful**	**,**	**but**	**about**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**it**	**began**	**to**	**let**	**up**	**a**	**little**
这	风暴	曾是	可怕	,	但	关于	一个	小时	前	,	它	开始	到	让	向上	一个	小的

.

:

.

暴风雨非常猛烈，但大约一个小时前，风势开始稍稍减弱。

[ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [əˈweɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [nɛlz] [laɪt] [ðer; ðər] ,

The	clouds	broke	away	too	,	and	then	I	saw	Nell's	light	there	,
这	云	打破	离开	也	,	和	然后	我	锯	内尔的	光	那里	,

云层也散开了，然后我看到了内尔的灯光。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dʒʌst] [stiəd] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

and	I	tell	you	we	just	steered	for	that	!	"
和	我	告诉	你	我们	只是	转向	为了	那	!	"

我告诉你，我们就是朝着那个方向驶去的!

" [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [bɑːb][tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	About	an	hour	ago	,	"	repeated	Bob	to	himself	.
"	关于	一个	小时	前	,	"	重复	鲍勃	到	他自己	.

“大约一个小时前，”鲍勃喃喃自语道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] [ˈæskɪŋ] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [seɪ] - [biː; bi] [stɪl] . -

"	That	was	when	I	was	up	there	asking	Jesus	to	say	'	be	still	.	'
"	那	曾是	什么时候	我	曾是	向上	那里	问	耶稣	到	说	-	是	仍然	.	-

“那时我站在那里，请求耶稣说‘安静’。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] !

I	guess	he	did	hear	!
我	猜测	他	做过	听到	!

看来他确实听到了!

" [feɪ] [ˈhʌntiŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[æn; ən] [ˈiːstər] [ˈstɔːri] .

AN	EASTER	STORY	.
一个	复活节	故事	.

一个复活节的故事。

" [ðer; ðər] [kʌmz] - !

"	THERE	comes	Prinkie	!
"	那里	来	-	!

“普林基来了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] [mɪs] ['wɪnθrəps] [klæs] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

"	and	the	girls	in	Miss	Winthrop's	class	made	room	for	the	new	-	comer	.
"	和	这	女孩们	在	错过	温斯罗普的	班级	制成	房间	为了	这	新的	-	角	.

“温斯罗普小姐班上的女生们给这位新同学腾出了位置。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] , [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz]

This	was	a	rosy	-	cheeked	girl	with	sparkling	black	eyes	and	,	what	the	girls
这	曾是	一个	红润	-	脸颊	女孩	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	和	,	什么	这	女孩们

['noʊtɪst] [pərˈtɪkjələrli] ,

noticed	particularly	,
注意到	特别	,

这是一个脸颊红润、黑眼睛闪闪发光的女孩，而女孩们尤其注意到的是：

[ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

a	new	hat	.
一个	新的	帽子	.

一顶新帽子。

- [braʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , ['rev(ə)l] [ɪn] [nuː] [hæts] .

Prinkie	Brown	,	as	they	called	her	,	reveled	in	new	hats	.
-	棕色的	,	作为	他们	称为	她	,	揭示	在	新的	帽子	.

人们都叫她普林基·布朗，她非常喜欢新帽子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,

She	had	a	new	one	for	Thanksgiving	,	another	for	Christmas	,
她	有	一个	新的	一	为了	感恩	,	其他	为了	圣诞节	,

她感恩节时买了一件新的，圣诞节时又买了一件。

[wʌn] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,

one	when	her	mother	came	from	New	York	,
一	什么时候	她	母亲	来了	从	新的	约克	,

其中一次是她母亲从纽约来的时候，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['i:stər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] !

and	now	at	Easter	she	was	out	in	still	another	!
和	现在	在	复活节	她	曾是	出去	在	仍然	其他	!

而现在到了复活节，她又穿了另一件衣服!

[oʊld]['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] :

Old	Mrs	.	Brown	was	wont	to	say	:
老的	太太	.	棕色的	曾是	惯于	到	说	:

布朗老太太常说：

" - [ɪz] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv]

"	Prinkie	is	chock	full	of	vanity	and	ought	not	to	be	indulged	in	her	love
"	-	是	冲击	满的	的	虚荣	和	应该	不是	到	是	沉溺其中	在	她	爱

[ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] ;

of	fine	clothes	;
的	美好的	衣服	;

“普林基虚荣心极强，不应该纵容她对华丽服饰的喜爱；

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	but	Mr	.	Brown	was	a	rich	man	,
"	但	先生	.	棕色的	曾是	一个	富有的	男人	,

但布朗先生是个富人，

[ænd; ənd] ['seldəm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['grætɪfaɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər][ɔ:r] [wɪm] [ʌv; əv] ['i:ðər] [waɪf] [ɔ:r] ['dɔ:tər]

and	seldom	refused	to	gratify	any	desire	or	whim	of	either	wife	or	daughter
和	很少	拒绝	到	满足	任何	欲望	或者	一时兴起	的	任何一个	妻子	或者	女儿

,

;

,

他很少拒绝满足妻子或女儿的任何愿望或心愿。

[ænd; ənd][soʊ] - [hæd; həd] [nu:] [hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

and	so	Prinkie	had	new	hats	and	dresses	to	her	heart's	content	.
和	所以	-	有	新的	帽子	和	连衣裙	到	她	心脏的	内容	.

于是，普林琪尽情地拥有了她梦寐以求的新帽子和新裙子。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

No	,	I	am	mistaken	.
不	,	我	是	错误	.

不，我弄错了。

[wen] [dɪd] [nu:] [hæts][ɔ:r] [nu:] ['dresɪz] ['evər] [gɪv] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑ:rt] ?

When	did	new	hats	or	new	dresses	ever	give	any	one	a	contented	heart	?
什么时候	做过	新的	帽子	或者	新的	连衣裙	曾经	给	任何	一	一个	满足	心	?

新帽子或新裙子什么时候能让人感到满足呢?

[tru:] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [feɪs] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ;

True	,	to	look	into	the	young	girl's	face	you	might	think	she	was	very	happy	;
真的	,	到	看	进入	这	年轻的	女孩们	脸	你	可能	思考	她	曾是	非常	快乐的	;

没错，看着这个小女孩的脸，你可能会觉得她非常开心；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

but	her	happiness	was	short	-	lived	.
但	她	幸福	曾是	短的	-	居住地	.

但她的幸福时光很短暂。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

A	whisper	reached	her	ears	.
一个	耳语	达到	她	耳朵	.

她耳边传来一阵低语。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veɪn][gɜːrl] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	vain	girl	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	徒劳	女孩	?

你见过这么虚荣的女孩吗?

" [sed] ['elə] [klaːk][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	said	Ella	Clark	to	the	girl	next	to	her	.
"	说	艾拉	克拉克	到	这	女孩	下一个	到	她	.

“艾拉·克拉克对她旁边的女孩说。”

" [noʊ] ; - [grəuz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ['evri] [deɪ] .

"	No	;	Prinkie	grows	more	like	a	peacock	every	day	.
"	不	;	-	生长	更多的	喜欢	一个	孔雀	每一个	天	.

“不，Prinkie 一天比一天更像孔雀了。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [nuː] [kloʊðz] . "

I	don't	believe	she	ever	thinks	of	anything	beyond	new	clothes	.	"
我	不	相信	她	曾经	思考	的	任何事物	超过	新的	衣服	.	"

我不认为她脑子里除了新衣服以外还有别的事。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

"	Now	you	watch	her	.
"	现在	你	手表	她	.

现在你看着她。

[wen] [mɪs] ['winθrəp] [æsks][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəz] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət]

When	Miss	Winthrop	asks	her	a	question	she	simpers	and	looks	down	at
什么时候	错过	温斯罗普	问	她	一个	问题	她	傻瓜	和	看起来	向下	在

[hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['smuːðz] [hɜːr; hər]['leɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

her	gloves	and	smooths	her	laces	as	if	she	thought	those	things	were
她	手套	和	平滑	她	鞋带	作为	如果	她	想法	那些	事物	是

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

the	most	important	.	"
这	最多	重要的	.	"

当温斯罗普小姐问她问题时，她会谄媚地低头看着手套，抚平鞋带，好像她认为这些东西才是最重要的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðæt] !

"	I	suppose	she	does	think	just	that	!
"	我	认为	她	做	思考	只是	那	!

我想她确实是这么想的!

" [naʊ] - [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	Now	Prinkie	did	not	hear	all	of	this	,
"	现在	-	做过	不是	听到	全部	的	这	,

“普林基并没有听到所有这些话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,

but	she	caught	enough	of	it	to	understand	the	drift	of	the	talk	,
但	她	捕捉	足够的	的	它	到	理解	这	漂移	的	这	讲话	,

但她还是听懂了一部分，足以理解谈话的大意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd]['mɔːtifaid] .

and	she	was	angry	and	mortified	.
和	她	曾是	生气的	和	羞愧难当	.

她既愤怒又羞愧。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] , " [ɪn'diːd] !

"	Like	a	peacock	,	"	indeed	!
"	喜欢	一个	孔雀	,	"	的确	!

“像孔雀一样”，真是如此！

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [neɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ?

Was	a	girl	to	be	called	names	because	she	had	a	new	hat	?
曾是	一个	女孩	到	是	称为	姓名	因为	她	有	一个	新的	帽子	?

仅仅因为一个女孩戴了一顶新帽子，就要给她起难听的外号吗?

[wen] [wʊd] [wʌn] [wer] [nuː] [kloʊðz] [ɪf] [nɑːt][ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ?

When	would	one	wear	new	clothes	if	not	on	Easter	Sunday	?
什么时候	会	一	穿	新的	衣服	如果	不是	在	复活节	星期日	?

如果不是复活节，什么时候会穿新衣服呢?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] ?

Was	not	the	church	and	Sunday	-	school	room	tastefully	decorated	?
曾是	不是	这	教会	和	星期日	-	学校	房间	品味高雅	装饰	?

教堂和主日学教室的装饰难道不雅致吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hæt]

It	was	real	mean	of	those	girls	to	spoil	her	enjoyment	of	her	new	hat
它	曾是	真实的	意思是	的	那些	女孩们	到	剧透	她	享受	的	她	新的	帽子

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ri'maːks] .

by	such	ill	-	natured	remarks	.
经过	这样的	患病的	-	自然	评论	.

那些女孩真是太刻薄了，用如此恶毒的言语破坏了她享受新帽子的乐趣。

[truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

True	she	had	not	been	quite	satisfied	.
真的	她	有	不是	到过	相当	使满意	.

的确，她并不完全满意。

[hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən][ɪg'zækt] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] ,

Her	gloves	were	not	an	exact	match	for	the	hat	,
她	手套	是	不是	一个	精确的	匹配	为了	这	帽子	,

她的手套和帽子并不完全匹配。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [paʊtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] ,

and	she	had	pouted	a	little	that	morning	over	the	fact	,
和	她	有	撅嘴	一个	小的	那	早晨	超过	这	事实	,

那天早上她因为这件事有点闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd] [vekst] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] " ['meri] " — [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['meri] —

and	grandma	had	vexed	her	by	saying	"	Mary	"	—	her	real	name	is	Mary	—
和	奶奶	有	烦恼	她	经过	说	"	玛丽	"	—	她	真实的	姓名	是	玛丽	—

" ['meri] ,

"	Mary	,
"	玛丽	,

奶奶叫她“玛丽”——她真名叫玛丽——“玛丽”，这让她很生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːr'self]

I	am	afraid	that	in	dressing	for	the	day	you	are	thinking	more	of	yourself
我	是	害怕的	那	在	敷料	为了	这	天	你	是	思维	更多的	的	你自己

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] .

and	too	little	of	the	meaning	of	Easter	.
和	也	小的	的	这	意义	的	复活节	.

我担心你在为复活节盛装打扮时，更多地考虑的是自己，而忽略了复活节的意义。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	Was	it	true	,	as	they	all	seemed	to	think	,
"	曾是	它	真的	,	作为	他们	全部	似乎	到	思考	,

“这真的像他们都认为的那样吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kloʊðz] ?

that	she	thought	of	nothing	else	than	her	clothes	?
那	她	想法	的	没有什么	别的	比	她	衣服	?

她满脑子想的都是自己的衣服吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['seɪɪŋ] : " [let] [juː 'es][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wiː; wi]

What	was	the	superintendent	saying	:	"	Let	us	not	lose	sight	of	the	event	we
什么	曾是	这	校长	说	:	"	让	我们	不是	失去	视线	的	这	事件	我们

['selɪbreɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

celebrate	to	-	day	.
庆祝	到	-	天	.

校长说：“让我们不要忘记我们今天庆祝的盛事。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst] ['glɔːriəs] [truːθ] [ðæt]

We	would	be	miserable	indeed	were	it	not	for	this	most	glorious	truth	that
我们	会	是	悲惨的	的确	是	它	不是	为了	这	最多	辉煌	真相	那

['aʊər; ɑːr] [kraɪst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ded] [kraɪst] ,

our	Christ	is	not	a	dead	Christ	,
我们的	基督	是	不是	一个	死的	基督	,

若非有基督并非已死的基督这一至高荣耀的真理，我们该是多么痛苦啊！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjər] .

but	a	living	Saviour	.
但	一个	活的	救主	.

但是一位活着的救世主。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dekə'reiʃəns] , [-]

And	in	our	admiration	and	enjoyment	of	these	decorations	,	[	175	]
和	在	我们的	钦佩	和	享受	的	这些	装饰	,	[	-	]

我们欣赏和享受这些装饰，[175]

[ðiːz] ['flɔːrəl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] , [ɪn] [ðiːz] ['sɪmblz] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'get]

these	floral	offerings	which	you	have	brought	,	in	these	symbols	let	us	not	forget
这些	花的	供品	哪个	你	有	带来	,	在	这些	符号	让	我们	不是	忘记

[wʌt] [wiː; wi] ['sɪmbəlaɪz] .

what	we	symbolize	.
什么	我们	象征	.

你们带来的这些鲜花，这些象征物，让我们不要忘记我们所象征的意义。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [θiːm] ; [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	resurrection	of	Jesus	Christ	our	Lord	is	our	theme	;	let	us	sing	with
这	复活	的	耶稣	基督	我们的	主	是	我们的	主题	;	让	我们	唱歌	和

['dʒɔɪfl] [vɔɪs] :

joyful	voice	:
快乐	嗓音	:

我们今天的主题是主耶稣基督的复活；让我们欢欣歌唱：

[heɪl] , [ɔːl] [heɪl] , [vɪk'tɔːriəs] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ,

Hail	,	all	hail	,	victorious	Lord	and	Saviour	,
冰雹	,	全部	冰雹	,	胜利者	主	和	救主	,

万福，万福，得胜的主和救主！

[ðaʊ] [hæst] [bɜːrst] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [deθ] !

Thou	hast	burst	the	bonds	of	death	!
你	哈斯特	爆裂	这	债券	的	死亡	!

你已挣脱死亡的束缚！

" - [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

"	Prinkie	sang	with	the	rest	,
"	-	唱	和	这	休息	,

“普林基和其他人一起唱歌，

[ænd; ənd]['oʊnli] [mɪs] ['winθrəp] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

and	only	Miss	Winthrop	noticed	the	troubled	expression	which	rested	upon	the	young
和	仅有的	错过	温斯罗普	注意到	这	麻烦	表达	哪个	休息	之上	这	年轻的

['gɜːlz] [feɪs] .

girl's	face	.
女孩们	脸	.

只有温斯罗普小姐注意到了小女孩脸上忧虑的表情。

[mɪs] ['winθrəp] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [klæs] ;

Miss	Winthrop	was	very	much	troubled	about	her	class	;
错过	温斯罗普	曾是	非常	很多	麻烦	关于	她	班级	;

温斯罗普小姐对她的班级感到非常苦恼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɜːlz][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

they	were	girls	from	twelve	to	fifteen	years	old	.
他们	是	女孩们	从	十二	到	十五	年	老的	.

她们是十二岁到十五岁的女孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl] [siːmd] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

Some	of	them	were	church	members	,	but	nearly	all	seemed	given	over	to
一些	的	他们	是	教会	成员	,	但	几乎	全部	似乎	给定	超过	到

[frɪ'vɑːləti] .

frivolity	.
轻浮	.

他们当中有些人是教会成员，但几乎所有人都沉迷于轻浮享乐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst] [pæst] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər]

During	the	winter	just	passed	there	had	been	some	religious	interest	in	other
期间	这	冬天	只是	通过了	那里	有	到过	一些	宗教	兴趣	在	其他

['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

classes	in	the	school	,
课程	在	这	学校	,

在刚刚过去的这个冬天，学校其他班级也出现了一些对宗教的兴趣。

[jet] [ðiːz] ['gɜːlz] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [skuːl] , ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [dres] , [hæd; həd] ['frɪtəd]

yet	these	girls	,	absorbed	in	school	,	children's	parties	,	and	dress	,	had	frittered
然而	这些	女孩们	,	吸收	在	学校	,	孩子们的	各方	,	和	裙子	,	有	油炸

[ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,

the	time	away	,
这	时间	离开	,

然而，这些女孩沉迷于学校、儿童派对和打扮，虚度了光阴。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [siː] , [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]

and	,	so	far	as	their	teacher	could	see	,	had	made	little	progress	in	the
和	,	所以	远的	作为	他们的	老师	可以	看	,	有	制成	小的	进步	在	这

[dɪ'vaɪn] [laɪf] .

divine	life	.
神圣的	生活	.

在他们的老师看来，他们在灵性修行方面几乎没有取得任何进步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪli] ['bəːdnd] [hɑːrt] .

She	had	come	before	them	this	Easter	morning	with	a	heavily	burdened	heart	.
她	有	来	前	他们	这	复活节	早晨	和	一个	重度	负担	心	.

在这个复活节的早晨，她怀着沉重的心情来到了他们面前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈweɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

She	had	prayed	that	they	might	awaken	to	a	newness	of	life	,
她	有	祈祷	那	他们	可能	觉醒	到	一个	新奇	的	生活	,

她祈祷他们能够觉醒，获得新生。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [maɪt] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

that	the	Easter	lessons	might	sink	into	their	hearts	,
那	这	复活节	课程	可能	下沉	进入	他们的	心	,

愿复活节的教训能深深地印在他们的心中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃæklz] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [frɪˈvɑːləti] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ˈbroʊkən] ,

that	the	shackles	of	sin	and	frivolity	which	held	them	might	be	broken	,
那	这	镣铐	的	罪	和	轻浮	哪个	握住	他们	可能	是	破碎的	,

愿束缚他们的罪恶和轻浮的枷锁得以挣脱。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌhensˈfɔːrθ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .

that	they	might	henceforth	abound	in	the	fruits	of	righteousness	.
那	他们	可能	今后	盛产	在	这	水果	的	义	.

使他们从此以后多多结出义的果实。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

And	now	as	she	listened	to	their	chatter	and	noticed	their	enjoyment	of
和	现在	作为	她	听着	到	他们的	喋喋不休	和	注意到	他们的	享受	的

[ðer; ðər] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈrɪbənz] ,

their	fluttering	ribbons	,
他们的	飘动	丝带	,

现在，她一边听着他们的叽叽喳喳，一边注意到他们很享受飘动的丝带，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈtɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbæŋglz] ,

and	heard	the	light	tinkle	of	their	bangles	,
和	听到	这	光	小便	的	他们的	手镯	,

我听见了他们手镯轻微的叮当声。

[ʃiː; ʃi] [said] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

she	sighed	over	the	apparent	failure	of	her	hopes	for	them	.
她	叹了口气	超过	这	明显	失败	的	她	希望	为了	他们	.

她叹了口气，因为她对他们的期望显然落空了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] - [ˈaʊər] , [ˈseɪɪŋ] :

She	turned	towards	them	at	the	beginning	of	the	lesson	-	hour	,	saying	:
她	转向	向	他们	在	这	开始	的	这	课	-	小时	,	说	:

上课伊始，她转向他们说道：

" [ˈgɝːlz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Girls	,	we	ought	to	be	very	bright	and	happy	this	morning	,	else	we	should
"	女孩们	,	我们	应该	到	是	非常	明亮的	和	快乐的	这	早晨	,	别的	我们	应该

[biː; bi] [ˈveri] [sæd] .

be	very	sad	.
是	非常	伤心	.

“女孩们，今天早上我们应该精神饱满、心情愉快，否则我们会非常难过。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

If	we	have	a	part	in	this	rejoicing	,
如果	我们	有	一个	部分	在	这	欢欣鼓舞	,

如果我们也能参与到这场欢庆之中，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [sɪŋ] -

if	it	is	our	Saviour	of	whom	we	sing	'
如果	它	是	我们的	救主	的	谁	我们	唱歌	-

如果我们歌颂的是我们的救世主，那么

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɪzn] [ɪn'diːd] - [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] .

The	Lord	is	risen	indeed	'	then	we	have	a	right	to	be	glad	.
这	主	是	升起	的确	-	然后	我们	有	一个	正确的	到	是	高兴的	.

如果主真的复活了，那么我们有理由感到高兴。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['rɪzn] [ɪz] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] ,

If	He	who	is	risen	is	one	whom	we	have	rejected	,
如果	他	WHO	是	升起	是	一	谁	我们	有	拒绝	,

如果复活的那一位是我们所弃绝的，

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ker] ?

then	we	have	no	call	to	rejoice	;	why	should	we	care	?
然后	我们	有	不	称呼	到	麾	;	为什么	应该	我们	关心	?

那么我们就没有什么值得高兴的；我们为什么要关心呢?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Some	of	us	have	professed	to	be	his	friends	,
一些	的	我们	有	声称	到	是	他的	朋友们	,

我们当中有些人自称是他的朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	the	nearer	we	have	been	living	to	him	,
和	这	更近	我们	有	到过	活的	到	他	,

我们离他越近，

[ðə; ði] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə]

the	more	faithful	to	our	vows	we	have	been	,	the	more	precious	He	is	to
这	更多的	忠实	到	我们的	誓言	我们	有	到过	,	这	更多的	宝贵的	他	是	到

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

我们越忠于誓言，祂在我们心中就越珍贵。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

the	more	we	may	rejoice	in	the	truth	of	the	resurrection	.
这	更多的	我们	可能	麾	在	这	真相	的	这	复活	.

我们因此更加欢欣鼓舞，因为复活的真理就是如此。

['weðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɔːr] [nɑːt] ,

Whether	we	have	hitherto	been	living	for	Christ	or	not	,
无论	我们	有	迄今为止	到过	活的	为了	基督	或者	不是	,

无论我们此前是否一直为基督而活，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] .

this	is	a	good	time	to	begin	anew	.
这	是	一个	好的	时间	到	开始	重新	.

现在正是重新开始的好时机。

- [laɪk] [æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

'	Like	as	Christ	was	raised	up	from	the	dead	,
-	喜欢	作为	基督	曾是	提高	向上	从	这	死的	,

就像基督从死里复活一样，

['iːv(ə)n] [soʊ] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [laɪf] . -

even	so	we	also	should	walk	in	newness	of	life	.	'
甚至	所以	我们	还	应该	走	在	新奇	的	生活	.	-

即便如此，我们也应当活出新的生命。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [əˈweɪ] [oʊld] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hindərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn] ['nuːnəs]

Let	us	put	away	old	things	that	have	been	hindering	us	and	serve	in	newness
让	我们	放	离开	老的	事物	那	有	到过	阻碍	我们	和	服务	在	新奇

[ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

of	spirit	.
的	精神	.

让我们放下那些阻碍我们的旧事物，以全新的精神去服事。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [truː] ['iːstər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Let	this	be	a	real	true	Easter	to	every	one	of	us	.
让	这	是	一个	真实的	真的	复活节	到	每一个	一	的	我们	.

愿这成为我们每个人真正的复活节。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	There	was	more	of	that	earnest	talk	and	it	seemed	to	sink	into	the
"	那里	曾是	更多的	的	那	认真	讲话	和	它	似乎	到	下沉	进入	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

hearts	of	those	who	heard	it	.
心	的	那些	WHO	听到	它	.

“接下来还有更多真诚的谈话，似乎深深触动了听众的内心。”

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

I	can	only	tell	you	how	one	acted	upon	the	lessons	of	the	day	.
我	能	仅有的	告诉	你	如何	一	行动	之上	这	课程	的	这	天	.

我只能告诉你一个人是如何将当天的教训付诸行动的。

[ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ;

The	hardest	lesson	had	been	the	whispered	words	which	she	overheard	;
这	最难	课	有	到过	这	低声说道	字	哪个	她	无意中听到	;

最难受的教训是她无意中听到的那些低语；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendər] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['winθrəp] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɜːr; hər]

but	the	tender	pleading	of	Miss	Winthrop	had	softened	her
但	这	投标	恳求	的	错过	温斯罗普	有	软化	她

但温斯罗普小姐的恳求软化了她的心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [ə'loʊn] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [gruːp] .

and	she	walked	homeward	alone	,	having	turned	away	from	the	fluttering	group	.
和	她	步行	回家	独自的	,	拥有	转向	离开	从	这	飘动	团体	.

她转身离开那群飞舞的鸟儿，独自一人走回家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

She	was	thinking	:
她	曾是	思维	:

她当时在想：

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [veɪn] — [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

"	The	girls	call	me	vain	—	and	say	I	am	like	a	peacock	,
"	这	女孩们	称呼	我	徒劳	—	和	说	我	是	喜欢	一个	孔雀	,

“女孩们说我虚荣——说我像孔雀一样，

[ænd; ənd] [mɪs] ['winθrəp] [ɪz] [sæd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	Miss	Winthrop	is	sad	over	me	,	and	all	for	the	same	reason	.
和	错过	温斯罗普	是	伤心	超过	我	,	和	全部	为了	这	相同的	原因	.

温斯罗普小姐为我感到难过，原因也一样。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] ,

I	don't	like	to	have	the	girls	talk	about	me	,
我	不	喜欢	到	有	这	女孩们	讲话	关于	我	,

我不喜欢女孩们议论我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['winθrəp] [sæd] ;

and	I	don't	like	to	have	Miss	Winthrop	sad	;
和	我	不	喜欢	到	有	错过	温斯罗普	伤心	;

我不希望温斯罗普小姐难过;

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪdi] [gɜːrl] !

I	wonder	if	I	am	such	a	giddy	girl	!
我	想知道	如果	我	是	这样的	一个	头晕	女孩	!

我不知道我是不是个如此轻浮的女孩!

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ][duː] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dres] .

I	suppose	it	is	true	;	I	do	think	too	much	of	dress	.
我	认为	它	是	真的	;	我	做	思考	也	很多	的	裙子	.

我想这是真的;我的确太在意穿着打扮了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [naɪs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

I	suppose	I	might	look	nice	without	thinking	so	much	about	it	and	without
我	认为	我	可能	看	好的	没有	思维	所以	很多	关于	它	和	没有

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] .

showing	that	I	do	.
显示	那	我	做	.

我想,即使不刻意打扮,也不表现出来,我可能看起来也挺好看的。

[mɪs] ['winθrəp] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [laɪf] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][ɔːl] [nuː]

Miss	Winthrop	talked	about	newness	of	life	—	I	wish	I	could	be	made	over	all	new
错过	温斯罗普	谈话	关于	新奇	的	生活	—	我	希望	我	可以	是	制成	超过	全部	新的

.

:
.

温斯罗普小姐谈到了生命的崭新——我希望自己也能焕然一新。

[ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['meri] [braʊn] .

Then	I	wouldn't	be	Mary	Brown	.
然后	我	不会	是	玛丽	棕色的	.

那样我就不是玛丽·布朗了。

[jes] , [aɪ] [maɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] - [braʊn] [naʊ] .

Yes	,	I	might	;	I	am	Prinkie	Brown	now	.
是的	,	我	可能	;	我	是	-	棕色的	现在	.

是的,我可能会;我现在就是普林奇·布朗了。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːld] - ['eni] [mɔːr] .

I	won't	be	called	Prinkie	any	more	.
我	惯于	是	称为	-	任何	更多的	.

我以后再也不用叫小甜心了。

[aɪl] [biː; bi] ['meri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [dres] . "

I'll	be	Mary	,	and	I	will	live	for	something	better	than	dress	.	"
患病的	是	玛丽	,	和	我	将要	居住	为了	某物	更好的	比	裙子	.	"

我将成为玛丽,我将为比穿着更美好的事物而活。

" - ,

"	Prinkie	,

" - ,

“普林基,

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [daʊn] [sterz] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nuː]

"	called	Mrs	.	Brown	as	the	young	girl	came	down	stairs	after	putting	away	the	new
"	称为	太太	.	棕色的	作为	这	年轻的	女孩	来了	向下	楼梯	后	推杆	离开	这	新的

[hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] ['preʃəs] .

hat	which	had	become	less	precious	.
帽子	哪个	有	变得	较少的	宝贵的	.

“布朗太太叫道,这时小女孩从楼上下来,把那顶已经不再那么珍贵的新帽子收了起来。”

" ['mæmə] , [pliːz] [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

"	**Mamma**	**,**	**please**	**do**	**not**	**call**	**me**	**that**	**any**	**more**	**.**
"	妈妈	,	请	做	不是	称呼	我	那	任何	更多的	.

“妈妈，请不要再这样叫我了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [els] [kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] ?

And	**will**	**you**	**please**	**not**	**let**	**any**	**one**	**else**	**call**	**me**	**so**	**?**
和	将要	你	请	不是	让	任何	一	别的	称呼	我	所以	?

请不要让其他人这样称呼我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年4月(The Pansy Magazine, April 1886)
第2/7页

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [braʊn] ['æftər] [ðɪs] .

I	hate	the	name	and	I	am	going	to	be	Mary	Brown	after	this	.
我	恨	这	姓名	和	我	是	去	到	是	玛丽	棕色的	后	这	.

我讨厌这个名字，以后我就要叫玛丽·布朗。

" ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] " [wɔːk] [ɪn] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

"	Mary	could	not	tell	her	mother	that	she	had	resolved	to	"	walk	in	newness	of	life	,
"	玛丽	可以	不是	告诉	她	母亲	那	她	有	已解决	到	"	走	在	新奇	的	生活	,

玛丽无法告诉她的母亲，她已经决心“走上新的生活之路”。

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,

"	for	Mrs	.	Brown	was	not	a	religious	woman	,
"	为了	太太	.	棕色的	曾是	不是	一个	宗教	女士	,

因为布朗夫人并非虔诚的信徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

and	the	child	felt	that	she	would	not	understand	her	.
和	这	孩子	毛毡	那	她	会	不是	理解	她	.

孩子觉得她不会理解她。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] :

But	to	her	grandmother	she	said	as	she	lingered	in	her	room	at	evening	:
但	到	她	祖母	她	说	作为	她	徘徊不去	在	她	房间	在	晚上	:

但当她晚上留在房间里时，她对祖母说：

" ['grænd'mɑːmə] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['iːstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Grandmamma	,	this	has	been	a	true	Easter	to	me	!
"	奶奶	,	这	有	到过	一个	真的	复活节	到	我	!

“奶奶，这对我来说才是真正的复活节！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['meri] [braʊn] [stɪl] [werz] [nuː] [hæts] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	This	was	a	year	ago	,	and	Mary	Brown	still	wears	new	hats	,	from	time	to	time	,
"	这	曾是	一个	年	前	,	和	玛丽	棕色的	仍然	穿着	新的	帽子	,	从	时间	到	时间	,

“那是一年前的事了，玛丽·布朗仍然时不时地会戴上新的帽子。”

[ænd; ənd] [stɪl] ['dresɪz] [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,

and	still	dresses	as	seems	to	befit	the	daughter	of	a	man	of	wealth	,
和	仍然	连衣裙	作为	似乎	到	合适	这	女儿	的	一个	男人	的	财富	,

她的穿着打扮依然像个富家千金。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɔːlz] [hɜːr; hər] " - .

but	no	one	calls	her	"	Prinkie	.
但	不	一	呼叫	她	"	-	.

但没有人叫她“Prinkie”。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn]
" No one would think of comparing her to a peacock ; for she walks in
" 不 一 会 思考 的 比较 她 到 一个 孔雀 ; 为了 她 散步 在
['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] ;
newness of life ;
新奇 的 生活 ;

“没有人会想到把她比作孔雀；因为她行走在崭新的生命中；

['evri] ['sæbəθ] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][glæd] ['iːstər] .
every Sabbath is to her a glad Easter .
每一个 安息日 是 到 她 一个 高兴的 复活节 .

对她来说，每个安息日都像一个快乐的复活节。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] . [-]
Faye Huntington . [176]
费伊 亨廷顿 . [-]

费伊·亨廷顿。[176]

- [braʊn] . [-]
PRINKIE BROWN . [177]
- 棕色的 . [-]

普林基·布朗。[177]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 23 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第23期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['eɪprəl] - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . April 10 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 四月 - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 4 月 10 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . [-]
THEY GATHERED ABOUT THE PLATFORM TO LISTEN . [178]
他们 聚集 关于 这 平台 到 听 . [-]

他们聚集在平台上聆听。[178]

[riːtʃɪŋ] [aʊt] .
REACHING OUT .
到达 出去 .

主动联系。

([ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neti] ['dekər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .)
(A further Account of Nettie Decker and her Friends .)
(一个 更远 帐户 的 内蒂 德克尔 和 她 朋友们 .)

（关于内蒂·德克尔和她的朋友们的后续记述。）

[baɪ]['pænzi] .
By Pansy .
经过 三色堇 .

作者：潘西。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['grænd,mʌðəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kwɪr] [kæps] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

THE	little	old	grandmothers	with	their	queer	caps	were	perhaps	the	feature	of
这	小的	老的	祖母们	和	他们的	酷儿	帽子	是	也许	这	特征	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

当晚最引人注目的或许是那些戴着奇特帽子的老奶奶们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Everybody	wanted	a	bouquet	of	them	.
大家	通缉	一个	花束	的	他们	.

每个人都想要一束这样的花。

[ɪn] [fækt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ]

In	fact	,	long	before	eight	o'clock	,	Jerry	had	been	hurried	away	for	a	fresh
在	事实	,	长的	前	八	点钟	,	杰瑞	有	到过	慌忙	离开	为了	一个	新鲜的

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

事实上，早在八点钟之前，杰瑞就被匆匆送去补充物资了。

[ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] , [ɪn] [heɪst] , [tuː; tə] " [meɪk] [mɔːr]

and	Nettie	had	been	established	behind	a	curtain	,	in	haste	,	to	"	make	more
和	内蒂	有	到过	已确立的	在后面	一个	窗帘	,	在	匆忙	,	到	"	制作	更多的

['græn,mʌðəz] .

grandmothers	.
祖母们	.

而 Nettie 则是在幕后匆匆建立起来的，目的是“制造更多的祖母”。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [swiːt] ,

"	In	her	excitement	she	made	them	even	prettier	than	before	;	and	sweet	,
"	在	她	激动	她	制成	他们	甚至	更漂亮	比	前	;	和	甜的	,

“她兴奋地把它们画得比以前更漂亮了；而且很甜美，

[greɪv] ['lɪt(ə)l] [seɪt] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['selɪŋ] ['evri] [wʌn] .

grave	little	Sate	had	no	trouble	in	selling	every	one	.
严重	小的	沙特	有	不	麻烦	在	销售	每一个	一	.

严肃的小萨特毫不费力地就把所有东西都卖光了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['roʊmən] ['flaʊər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

The	pretty	Roman	flower	girl	was	so	much	admired	,	that	her	father	,
这	漂亮的	罗马	花	女孩	曾是	所以	很多	钦佩	,	那	她	父亲	,

这位漂亮的罗马卖花女深受人们喜爱，以至于她的父亲……

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [keɪm] ['æftər] [hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [red] ['stɑːkɪŋz]

a	fine	-	looking	young	mechanic	who	came	after	her	bringing	red	stockings
一个	美好的	-	寻找	年轻的	机械	WHO	来了	后	她	带来	红色的	长筒袜

[ænd; ənd] [niːt] [ʃuːz] ,

and	neat	shoes	,
和	整洁的	鞋	,

一位相貌英俊的年轻女技工跟在她后面，穿着红色长袜和整洁的鞋子。

['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

carried	her	off	at	last	in	triumph	on	his	shoulder	,
携带	她	离开	在	最后的	在	胜利	在	他的	肩膀	,

最后，他得意洋洋地把她扛在肩上扬长而去。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] ,

saying	he	was	afraid	her	head	would	be	turned	with	so	much	praise	,
说	他	曾是	害怕的	她	头	会	是	转向	和	所以	很多	称赞	,

他说他担心她会被这么多赞美冲昏头脑。

[bʌt; bət] ['θæŋkɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sʌtʃ]

but	thanking	everybody	with	bright	smiling	eyes	for	giving	his	little	girl	such
但	谢谢	大家	和	明亮的	微笑	眼睛	为了	给予	他的	小的	女孩	这样的

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] .

a	pleasant	afternoon	.
一个	令人愉快的	下午	.

但他却面带灿烂的笑容，感谢大家给了他的小女儿一个如此愉快的下午。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['aɪrɪʃ] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ai'riːn] ['luːɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	She	isn't	Irish	,	after	all	,	"	said	Irene	Lewis	,	watching	them	.
"	她	不是	爱尔兰	,	后	全部	,	"	说	艾琳	刘易斯	,	观看	他们	.

“她毕竟不是爱尔兰人，”艾琳·刘易斯看着他们说道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃeril] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

"	And	Mr	.	Sherrill	shook	hands	with	him	as	familiarly	as	though	he
"	和	先生	.	谢里尔	摇晃	双手	和	他	作为	熟悉地	作为	尽管	他

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] ;

was	an	old	friend	;
曾是	一个	老的	朋友	;

“谢里尔先生和他握手，就像和老朋友握手一样亲切；

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [meɪd] [sʌtʃ] ['sɪmpltən] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

I	wish	we	hadn't	made	such	simpletons	of	ourselves	.
我	希望	我们	之前没有	制成	这样的	傻瓜	的	我们自己	.

我真希望我们当初没有那么愚蠢。

[lɔ'rɛnə] ['bɑːrˌstoʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl]

Lorena	Barstow	,	what	did	you	want	to	go	and	say	she	was	an	Irish	girl
洛雷娜	巴斯托	,	什么	做过	你	想	到	去	和	说	她	曾是	一个	爱尔兰	女孩

[fɔːr; fər] ? "

for	?	"
为了	?	"

洛雷娜·巴斯托，你为什么要说她是爱尔兰女孩?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [lɔ'rɛnə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ;

"	I	didn't	say	any	such	thing	,	"	said	Lorena	in	a	shrill	voice	;
"	我	没有	说	任何	这样的	事物	,	"	说	洛雷娜	在	一个	尖锐	嗓音	;

“我根本没说过那样的话，”洛雷娜尖声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ɪn] [ɪl] ['hjuːmər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

and	then	these	two	who	had	been	friends	in	ill	humor	all	the	afternoon
和	然后	这些	二	WHO	有	到过	朋友们	在	患病的	幽默	全部	这	下午

['kwɑːrəld] ,

quarreled	,
争吵	,

然后，这两个原本整个下午都闷闷不乐的朋友吵了起来。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	went	home	more	unhappy	than	before	.
和	去	家	更多的	不开心	比	前	.

结果他回家后比之前更加不开心了。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

And	still	I	tell	you	they	were	not	the	worst	girls	in	the	world	;
和	仍然	我	告诉	你	他们	是	不是	这	最差	女孩们	在	这	世界	;

但我仍然要告诉你，她们并不是世界上最坏的女孩；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	were	very	much	ashamed	of	themselves	.
和	是	非常	很多	羞愧	的	他们自己	.

他们为此感到非常羞愧。

[bɪˈfɔːr] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [nɔːrm] [keɪm] .
Before eight o'clock , Norm came .
前 八 点钟 , 规范 来了 .

八点之前，诺姆就到了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
To be sure he stoutly refused , at first , to step beyond the doorway ,
到 是 当然 他 坚定地 拒绝 , 在 第一的 , 到 步 超过 这 门口 ,

可以肯定的是，起初他坚决拒绝踏出门口一步。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['neti] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɜːrli] [toʊn] [tuː; tə] " [brɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [aʊt] ,
and ordered Nettie in a somewhat surly tone to " bring that young one out ,
和 订购 内蒂 在 一个 有些 粗鲁 语气 到 " 带来 那 年轻的 一 出去 ,

然后他用略带粗鲁的语气命令内蒂"把那个小家伙带出来"，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['kærid] [hoʊm] .
" if she wanted her carried home .
" 如果 她 通缉 她 携带 家 .

“如果她想被人抬回家的话。”

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] ;
That , of course , was the little grandmother ;
那 , 的 课程 , 曾是 这 小的 祖母 ;

当然，那是小奶奶；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sliːpi] ,
but her eyes looked as though they had not thought of being sleepy ,
但 她 眼睛 看起来 作为 尽管 他们 有 不是 想法 的 存在 困 ,

但她的眼神仿佛丝毫没有困倦的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .
and the ladies were not ready to let her go .
和 这 女士们 是 不是 准备好 到 让 她 去 .

女士们不愿让她离开。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd]
Then the minister , who seemed to understand things without having them explained
然后 这 部长 , WHO 似乎 到 理解 事物 没有 拥有 他们 解释
, [sed] , " [wer] [ɪz] ['dekər] ?
, said , " Where is Decker ?
, 说 , " 在哪里 是 德克尔 ?

然后，这位部长似乎无需解释就能明白事情的头绪，他问道：“德克尔在哪里？”

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
we'll make it all right ; come , little grandmother , let us go and see about it .
出色地 制作 它 全部 正确的 ; 来 , 小的 祖母 , 让 我们 去 和 看 关于 它 .

我们会把一切都处理好的；来吧，小奶奶，让我们去看看。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [seɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;
" So he took Sate on his shoulder and made his way through the crowd ;
" 所以 他 采取 沙特 在 他的 肩膀 和 制成 他的 方式 通过 这 人群 ;

于是他把萨特扛在肩上，穿过人群；

[ænd; ənd] ['neti] [huː] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] , ['prez(ə)ntli] [sɔː] [nɔːrm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and Nettie who watched anxiously , presently saw Norm coming back with them ,
和 内蒂 WHO 观看 焦虑地 , 目前 锯 规范 未来 后退 和 他们 ,
[nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['sɜːrli] [æt; ət][ɔːl] ;
not looking surly at all ;
不是 寻找 粗鲁 在 全部 ;

焦急地看着这一切的内蒂，很快看到诺姆和他们一起回来了，诺姆看起来一点也不生气；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] , [ænd; ənd]

his	clothes	had	been	brushed	,	and	he	had	on	a	clean	collar	,	and
他的	衣服	有	到过	刷过	,	和	他	有	在	一个	干净的	衣领	,	和

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] ,

his	hair	was	combed	,
他的	头发	曾是	梳理过的	,

他的衣服刷过，领子干净，头发也梳理整齐。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['æftər][ɔːl] .

quite	as	though	he	had	meant	to	come	in	,	after	all	.
相当	作为	尽管	他	有	意思是	到	来	在	,	后	全部	.

就好像他本来就打算进来似的。

[suːn] ['æftər] [nɔːrmz] ['kʌmɪŋ] ,

Soon	after	Norm's	coming	,
很快	后	规范的	未来	,

诺姆到来后不久，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [geɪv] ['neti] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

something	happened	which	gave	Nettie	a	glimpse	of	her	brother	in	a	new	light	.
某物	发生	哪个	给予	内蒂	一个	一瞥	的	她	兄弟	在	一个	新的	光	.

发生了一件事，让内蒂对她的哥哥有了新的认识。

[jʌŋ] ['ɜːrnɪst] [bel'mɔnt][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Young	Ernest	Belmont	was	there	with	his	violin	.
年轻的	欧内斯特	贝尔蒙特	曾是	那里	和	他的	小提琴	.

年轻的欧内斯特·贝尔蒙特带着他的小提琴也在那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['neti] [hæd; həd] [hɜːrd] ['hwispəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pleɪər] [hiː; hi]

During	the	afternoon	,	Nettie	had	heard	whispers	of	what	a	lovely	player	he
期间	这	下午	,	内蒂	有	听到	低语	的	什么	一个	迷人的	玩家	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

下午的时候，内蒂听到了一些窃窃私语，说他球打得非常好。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	at	last	saw	with	delight	that	a	space	was	being	cleared	for	him
和	在	最后的	锯	和	喜	那	一个	空间	曾是	存在	已清除	为了	他

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

最后，他欣喜地看到有人腾出一块空地给他玩耍。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

Crowds	of	people	gathered	about	the	platform	to	listen	,	but	among	them	all
人群	的	人们	聚集	关于	这	平台	到	听	,	但	之中	他们	全部

[nɔːrmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ;

Norm's	face	was	marked	;
规范的	脸	曾是	标记	;

台上聚集了大批人群聆听，但所有人的脸上都带着诺姆的印记；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['neti] .

at	least	it	was	to	Nettie	.
在	至少	它	曾是	到	内蒂	.

至少对内蒂来说是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

She	had	never	seen	him	look	like	that	.
她	有	绝不	已见	他	看	喜欢	那	.

她从未见过他这副模样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] ,

He	seemed	to	forget	the	crowds	,	and	the	lights	,
他	似乎	到	忘记	这	人群	,	和	这	灯	,

他似乎忘记了人群和灯光。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] .

and	everything	but	the	sounds	which	came	from	that	violin	.
和	一切	但	这	声音	哪个	来了	从	那	小提琴	.

除了那把小提琴发出的声音之外，一切都消失了。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

He	stood	perfectly	still	,
他	站立	完美	仍然	,

他一动不动地站着，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [wʌns] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

his	eyes	never	once	turning	from	their	earnest	gaze	of	the	fingers	which	were
他的	眼睛	绝不	一次	转弯	从	他们的	认真	目光	的	这	手指	哪个	是

[prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [toʊnz] .

producing	such	wonderful	tones	.
生产	这样的	精彩的	音调	.

他的目光始终没有离开那双正在奏出如此美妙音色的手指。

['neti] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

Nettie	,	looking	,	and	wondering	,
内蒂	,	寻找	,	和	好奇	,

内蒂看着，心想：

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ]

almost	forgot	the	music	in	her	astonishment	that	her	brother	should	be	so
几乎	忘了	这	音乐	在	她	惊讶	那	她	兄弟	应该	是	所以

[əb'zɔːrbd] .

absorbed	.
吸收	.

她惊讶于哥哥竟然如此专注，几乎忘记了音乐的存在。

['dʒeri] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] ,

Jerry	with	some	difficulty	elbowed	his	way	towards	her	,	his	face	beaming	,
杰瑞	和	一些	困难	肘击	他的	方式	向	她	,	他的	脸	光芒四射	,

[ænd; ənd] [sed] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ?

and	said	,	"	Isn't	it	splendid	?
和	说	,	"	不是	它	灿烂	?

杰瑞费力地用胳膊肘挤到她面前，脸上洋溢着笑容，说道："这不是很棒吗？"

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [nɔːrm] .

"	For	answer	she	said	,	"	Look	at	Norm	.
"	为了	回答	她	说	,	"	看	在	规范	.

她回答说："看看诺姆。"

" [ænd; ənd] ['dʒeri] [lʊkt] .

"	And	Jerry	looked	.
"	和	杰瑞	看起来	.

杰瑞看了看。

" [ðæts] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['hɑːrtɪli] ,

"	That's	so	,	"	he	said	at	last	,	heartily	,
"	那就是	所以	,	"	他	说	在	最后的	,	衷心地	,

"正是如此，"他最后热情地说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] ; " [nɔːrm][ɪz]

speaking	**as**	**though**	**he**	**was**	**answering**	**a**	**remark**	**from**	**somebody**	**;**	**"**	**Norm**	**is**
请讲	作为	尽管	他	曾是	回答	一个	评论	从	某人	;	"	规范	是

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

a	**musician**	**.**
一个	音乐家	.

他说话的语气就像是在回答某人的话：“诺姆是一位音乐家。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ? "

Did	**you**	**know**	**he**	**liked**	**it**	**so**	**much**	**?**	**"**
做过	你	知道	他	喜欢	它	所以	很多	?	"

你知道他那么喜欢吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['neti] [sed] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

"	**I**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Nettie**	**said**	**,**	**hardly**	**able**	**to**	**keep**	**back**	**the**
"	我	没有	知道	任何事物	关于	它	,	"	内蒂	说	,	几乎	有能力的	到	保持	后退	这

[terz] ,

tears	**,**
眼泪	,

“我对此一无所知，”内蒂说着，几乎忍不住要流下眼泪。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ;

though	**she**	**did**	**not**	**understand**	**why**	**her**	**eyes**	**should**	**fill**	**;**
尽管	她	做过	不是	理解	为什么	她	眼睛	应该	充满	;

虽然她不明白为什么她的眼眶会湿润;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [nɔːrmz] [feɪs] ,

but	**there**	**was**	**such**	**a**	**look**	**of**	**intense**	**enjoyment**	**in**	**Norm's**	**face**	**,**
但	那里	曾是	这样的	一个	看	的	激烈的	享受	在	规范的	脸	,

但诺姆脸上却洋溢着无比的喜悦。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [stɑːrt][ɪn]

mingled	**with**	**such**	**a**	**wistful**	**longing**	**for**	**something**	**,**	**as**	**made**	**the**	**tears**	**start**	**in**
混合	和	这样的	一个	怅惘	渴望	为了	某物	,	作为	制成	这	眼泪	开始	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

spite	**of**	**her**	**.**
尽管如此	的	她	.

夹杂着对某事的淡淡眷恋，让她情不自禁地流下了眼泪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "

"	**I**	**didn't**	**know**	**he**	**liked**	**anything**	**so**	**much**	**as**	**that**	**.**	**"**
"	我	没有	知道	他	喜欢	任何事物	所以	很多	作为	那	.	"

“我不知道他这么喜欢那个。”

" [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] , " [sed] ['dʒeri] ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] . "

"	**He**	**likes**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Jerry**	**heartily**	**,**	**"**	**and**	**I**	**am**	**glad**	**.**	**"**
"	他	点赞	那	,	"	说	杰瑞	衷心地	,	"	和	我	是	高兴的	.	"

“他很喜欢，”杰瑞高兴地说，“我也很高兴。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][glæd] ?

What	**makes**	**you**	**glad**	**?**
什么	制作	你	高兴的	?

什么事情让你感到快乐?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	almost	sorry	;	because	he	may	never	have	a	chance	to	hear	it
我	是	几乎	对不起	;	因为	他	可能	绝不	有	一个	机会	到	听到	它

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我几乎感到遗憾，因为他可能再也没有机会听到这些话了。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [-]

"	He	must	make	his	chances	;	he	is	going	to	be	[	179	]
"	他	必须	制作	他的	机会	;	他	是	去	到	是	[	-	]

“他必须抓住机会；他将会[179]

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

一个男人。

[aɪm][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər] ; [dəunt]

I'm	glad	,	because	it	gives	us	a	hint	as	to	what	his	tastes	are	;	don't
我是	高兴的	,	因为	它	给予	我们	一个	暗示	作为	到	什么	他的	口味	是	;	不

[juː; jʊ] [siː] ? "

you	see	?	"
你	看	?	"

我很高兴，因为这让我们能略知他的喜好；难道你看不出来吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['neti] , " [aɪ] [siː] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Why	,	yes	,	"	said	Nettie	,	"	I	see	he	likes	it	;
"	为什么	,	是的	,	"	说	内蒂	,	"	我	看	他	点赞	它	;

“是啊，”内蒂说，“我看得出来他很喜欢；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['noʊɪŋ] ['piːpəlz] [teɪsts] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] ['eniθɪŋ]

but	what	is	the	use	in	knowing	people's	tastes	if	you	cannot	possibly	do	anything
但	什么	是	这	使用	在	会心	人们的	口味	如果	你	不能	可能	做	任何事物

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

for	them	?	"
为了	他们	?	"

但是，如果你根本无法为人们做任何事，那么了解他们的喜好又有什么用呢?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] .

"	There's	no	such	thing	as	it	not	being	possible	to	do	most	anything	.
"	有	不	这样的	事物	作为	它	不是	存在	可能的	到	做	最多	任何事物	.

“没有什么是不可能的，几乎任何事情都可以做到。”

" ['dʒeri] [sed] [gʊd] .

"	Jerry	said	good	humoredly	.
"	杰瑞	说	好的	幽默地	.

杰瑞笑着说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [oʊn] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][sʌm; səm] [deɪ] ,

"	Maybe	we	will	some	of	us	own	a	violin	some	day	,
"	或许	我们	将要	一些	的	我们	自己的	一个	小提琴	一些	天	,

“也许有一天我们中的一些人会拥有一把小提琴，”

[ænd; ənd][nɔːrm] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	Norm	will	play	it	for	us	.
和	规范	将要	玩	它	为了	我们	.

诺姆会为我们演奏。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Stranger	**things**	**than**	**that**	**have**	**happened**	**.**
陌生人	事物	比	那	有	发生	.

比这更离奇的事情都发生过。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [lʊkt] [tuː; tə] ['neti] [soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [læft] .

"	**But**	**this**	**thing**	**looked**	**to**	**Nettie**	**so**	**improbable**	**that**	**she**	**merely**	**laughed**	**.**
"	但	这	事物	看起来	到	内蒂	所以	不太可能	那	她	仅仅	笑了	.

但内蒂觉得这件事太不可能发生，她只是笑了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd] [nɔːrm] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['driːmlænd] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	**music**	**suddenly**	**ceased**	**,**	**and**	**Norm**	**came**	**back**	**from**	**dreamland**	**and**	**looked**
这	音乐	突然	停止	,	和	规范	来了	后退	从	梦境	和	看起来

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

about	**him**	**,**	**and**	**blushed**	**,**
关于	他	,	和	脸红了	,

音乐突然停止，诺姆从梦乡回过神来，环顾四周，脸红了。

[ænd; ənd] [felt] ['ɔːkwərd] .

and	**felt**	**awkward**	**.**
和	毛毡	尴尬的	.

感觉很尴尬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

He	**saw**	**the**	**people**	**now**	**,**	**and**	**the**	**lights**	**,**	**and**	**the**	**flowers**	**;**
他	锯	这	人们	现在	,	和	这	灯	,	和	这	花朵	;

他现在看到了人群、灯光和鲜花；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

he	**remembered**	**his**	**hands**	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**them**	**;**
他	记得	他的	双手	和	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们	;

他想起了自己的双手，却不知道该如何处置它们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ] .

and	**his**	**feet**	**felt**	**too**	**large**	**for**	**the**	**space**	**they**	**must**	**occupy**	**.**
和	他的	脚	毛毡	也	大的	为了	这	空间	他们	必须	占据	.

他的脚感觉太大，不适合它们所占据的空间。

['dʒeri] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Jerry	**plunged**	**through**	**the**	**crowd**	**and**	**stood**	**beside**	**him**	**.**
杰瑞	暴跌	通过	这	人群	和	站立	旁	他	.

杰瑞挤过人群，站在他身边。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**did**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	如何	做过	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [nɔːrm] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ;

"	**he**	**asked**	**,**	**and**	**Norm**	**cleared**	**his**	**voice**	**before**	**replying**	**;**
"	他	问	,	和	规范	已清除	他的	嗓音	前	回复	;

“他问道，诺姆清了清嗓子才回答；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ['hʌski] .

he	**could**	**not**	**understand**	**why**	**his**	**throat**	**should**	**feel**	**so**	**husky**	**.**
他	可以	不是	理解	为什么	他的	喉	应该	感觉	所以	沙哑	.

他无法理解为什么自己的喉咙会感觉如此沙哑。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**like**	**a**	**fiddle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	喜欢	一个	小提琴	,	"	他	说	.

“我喜欢小提琴，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ] [krɔsmənz] [ænd; ənd]

"	There	is	a	fellow	comes	into	the	corner	grocery	down	there	by	Crossman's	and
"	那里	是	一个	同伴	来	进入	这	角落	杂货店	向下	那里	经过	克罗斯曼	和

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

“有个家伙会到克罗斯曼商店附近的街角杂货店里玩耍，

['sʌmtaɪmz] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	;	I	always	go	down	there	,	when	I	hear	of	it	.
有时	;	我	总是	去	向下	那里	,	什么时候	我	听到	的	它	.

有时候；我一听说那里的事，就会去看看。

" [ɪf] ['dʒeri][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [nɛtiːz] [aɪ] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

"	If	Jerry	could	have	caught	Nettie's	eye	just	then	he	would	have	made	a
"	如果	杰瑞	可以	有	捕捉	内蒂的	眼睛	只是	然后	他	会	有	制成	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] ;

significant	gesture	;
重要的	手势	;

“如果杰瑞当时能引起内蒂的注意，他一定会做出一个意义重大的举动；

[ðə; ði] [stɔːr] [baɪ] [krɔsmənz] [meɪd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['lɪkər] [ɪts] [tʃiːf] [treɪd] .

the	store	by	Crossman's	made	tobacco	and	liquor	its	chief	trade	.
这	店铺	经过	克罗斯曼	制成	烟草	和	酒	它是	首席	贸易	.

克罗斯曼百货商店以烟草和酒类为主要经营商品。

[soʊ][ə; eɪ] ['fɪdl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

So	a	fiddle	was	one	of	the	things	used	to	draw	the	boys	into	it	!
所以	一个	小提琴	曾是	一	的	这	事物	用过的	到	画	这	男孩们	进入	它	!

所以，小提琴是用来吸引男孩们参与其中的工具之一！

" [ɪz][ə; eɪ] ['fɪdl] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][juː; jʊ] [laɪk] ?

"	Is	a	fiddle	the	only	kind	of	music	you	like	?
"	是	一个	小提琴	这	仅有的	种类	的	音乐	你	喜欢	?

“小提琴就是你唯一喜欢的音乐吗？”

" ['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	Jerry	had	been	accustomed	to	calling	it	a	violin	,
"	杰瑞	有	到过	习惯	到	呼叫	它	一个	小提琴	,

杰瑞一直习惯称它为小提琴，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [truː] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	the	instinct	of	true	politeness	which	was	marked	in	him	,
但	这	本能	的	真的	礼貌	哪个	曾是	标记	在	他	,

但他身上那种与生俱来的礼貌本能，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['fɪdl] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [nɔːrm] [hæd; həd] [dʌn] .

made	him	say	fiddle	just	now	as	Norm	had	done	.
制成	他	说	小提琴	只是	现在	作为	规范	有	完毕	.

让他像诺姆那样说“小提琴”。

" [oʊ] ! [aɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hwislz] [ə; eɪ] [tuːn] ! " [sed] [nɔːrm] .

"	Oh	!	I	like	anything	that	whistles	a	tune	!	"	said	Norm	.
"	哦	!	我	喜欢	任何事物	那	哨声	一个	调	!	"	说	规范	.

“哦！我喜欢任何会吹口哨的东西！”诺姆说。

" [aɪv] [gɔːn] [ə; eɪ][rɑːd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['dʒuːz] - [hɑːrp] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

"	I've	gone	a	rod	out	of	my	way	to	hear	a	jew's	-	harp	many	a	time	;
"	我已经	已消失	一个	杆	出去	的	我的	方式	到	听到	一个	犹太人的	-	竖琴	许多	一个	时间	;

“我曾多次不远万里去听口簧琴演奏；

['i:v(ə)n][æn; ən][oʊld][hænd] - ['ɔ:rgən] [saʊndz] [naɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

even	an	old	hand	-	organ	sounds	nice	to	me	.
甚至	一个	老的	手	-	器官	声音	好的	到	我	.

即使是老式的手风琴，听起来也很好听。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	don't	know	why	,
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɪr] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but	I	never	hear	one	without	stopping	and	listening	as	long	as	I	can	.
但	我	绝不	听到	一	没有	停止	和	聆听	作为	长的	作为	我	能	.

但我每次听到有人说话，都会停下来，尽可能长时间地倾听。

" [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	He	laughed	a	little	,	as	though	ashamed	of	the	taste	,	and	looked	at
"	他	笑了	一个	小的	,	作为	尽管	羞愧	的	这	品尝	,	和	看起来	在

['dʒeri] [sə'spɪʃəsli] .

Jerry	suspiciously	.
杰瑞	可疑地	.

他轻笑了一声，似乎对自己的味道感到羞愧，然后狐疑地看着杰瑞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

But	there	was	not	the	slightest	hint	of	a	smile	on	the	boy's	face	,
但	那里	曾是	不是	这	丝毫	暗示	的	一个	微笑	在	这	男孩们	脸	,

但男孩脸上却没有一丝笑容。

['oʊnli] ['hɑ:rti] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)l] .

only	hearty	interest	and	approval	.
仅有的	爽朗	兴趣	和	赞同	.

只有浓厚的兴趣和赞同。

" [aɪ] [laɪk] ['mju:zɪk] , [tu:] , ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [sɔ:rt] ;

"	I	like	music	,	too	,	almost	any	sort	;
"	我	喜欢	音乐	,	也	,	几乎	任何	种类	;

“我也喜欢音乐，几乎各种类型的音乐都喜欢；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .

but	I	don't	believe	I	like	it	as	well	as	you	.
但	我	不	相信	我	喜欢	它	作为	出色地	作为	你	.

但我感觉我没有你那么喜欢它。

[jʊr; jər] [feɪs] [lʊkt] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm]

Your	face	looked	while	you	were	listening	as	though	you	could	make	some
你的	脸	看起来	尽管	你	是	聆听	作为	尽管	你	可以	制作	一些

[jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] .

yourself	if	you	tried	.
你自己	如果	你	尝试	.

你听的时候脸上露出那种“只要你肯努力，自己也能做出来”的表情。

" [ðə; ði] [smaɪl] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [nɔ:rmz] [feɪs] ,

"	The	smile	went	out	quickly	from	Norm's	face	,
"	这	微笑	去	出去	迅速地	从	规范的	脸	,

诺姆脸上的笑容很快消失了。

[ænd; ənd]['dʒeri] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] :

and	Jerry	thought	he	heard	a	little	sigh	with	the	reply	:
和	杰瑞	想法	他	听到	一个	小的	叹	和	这	回复	:

杰瑞觉得他听到回答中夹杂着一声轻微的叹息：

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] ; [ænd; ənd]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] . "

"	I	never	had	a	chance	to	try	;	and	never	expect	to	have	.	"
"	我	绝不	有	一个	机会	到	尝试	;	和	绝不	预计	到	有	.	"

“我从来没有机会尝试过；而且也从未指望过会有机会。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ][nɑːt] ?

"	Well	,	now	,	I	should	like	to	know	why	not	?
"	出色地	,	现在	,	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	不是	?

“那么，现在我想知道为什么不行？”

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] ,

I	never	could	understand	why	a	boy	with	brains	,	and	hands	,	and	feet	,
我	绝不	可以	理解	为什么	一个	男生	和	大脑	,	和	双手	,	和	脚	,

我始终无法理解，为什么一个有头脑、有手有脚的男孩，

['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ['sʌmtaɪm] [ɪn]

shouldn't	have	a	try	at	almost	anything	which	was	worth	trying	,	sometime	in
不应该	有	一个	尝试	在	几乎	任何事物	哪个	曾是	值得	尝试	,	有时	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他一生中几乎不应该尝试任何值得尝试的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒeri] [huː] [sed] [ðɪs] ,

"	It	was	not	Jerry	who	said	this	,
"	它	曾是	不是	杰瑞	WHO	说	这	,

“这不是杰瑞说的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrdz] [frʌm; frəm]

but	the	minister	who	had	come	up	in	time	to	hear	the	last	words	from
但	这	部长	WHO	有	来	向上	在	时间	到	听到	这	最后的	字	从

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

但那位部长及时赶到，听到了双方的最后发言。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [nɔːrm] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	stopped	before	Norm	,	smiling	as	he	spoke	.
他	停止	前	规范	,	微笑	作为	他	辐	.

他停在诺姆面前，一边微笑一边说话。

" [traɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [maɪ] [frend] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Try	the	music	,	my	friend	,	by	all	means	,	if	you	like	it	.
"	尝试	这	音乐	,	我的	朋友	,	经过	全部	方法	,	如果	你	喜欢	它	.

“朋友，如果你喜欢的话，一定要试试这音乐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [teɪst] , [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

It	is	a	noble	taste	,	worth	cultivating	.
它	是	一个	高贵	品尝	,	值得	耕作	.

这是一种高尚的品味，值得培养。

" [nɔːrm] [lʊkt] ['sʌlən] .

"	Norm	looked	sullen	.
"	规范	看起来	忧郁	.

诺姆看起来闷闷不乐。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] ,

"	It's	easy	to	talk	,	"	he	said	severely	,
"	它是	简单的	到	讲话	,	"	他	说	严重	,

“说起来容易，”他严厉地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

"	but	when	a	fellow	has	to	work	like	a	dog	to	get	enough	to	eat
"	但	什么时候	一个	同伴	有	到	工作	喜欢	一个	狗	到	得到	足够的	到	吃

[ænd; ənd] [wer] ,

and	wear	,
和	穿	,

但是，当一个人不得不像狗一样工作才能获得足够的食物和衣物时，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːr] ['friːzɪŋ] ,

to	keep	him	from	starving	or	freezing	,
到	保持	他	从	饥饿	或者	冷冻	,

为了防止他挨饿受冻，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][æt; ət]['mjuːzɪk] ,

I'd	like	to	see	him	get	a	chance	to	try	at	music	,
ID	喜欢	到	看	他	得到	一个	机会	到	尝试	在	音乐	,

我希望他能有机会尝试音乐。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ! "

or	anything	else	of	that	kind	!	"
或者	任何事物	别的	的	那	种类	!	"

或者其他类似的事情！

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['feloʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ;

"	So	should	I	.	He	is	the	very	fellow	who	ought	to	have	the	chance	;
"	所以	应该	我	.	他	是	这	非常	同伴	WHO	应该	到	有	这	机会	;

“我也应该得到这个机会。他才是最应该得到这个机会的人；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

and	more	than	that	,	in	nine	cases	out	of	ten	he	is	the	fellow	who	gets	it	.
和	更多的	比	那	,	在	九	案例	出去	的	十	他	是	这	同伴	WHO	获得	它	.

不仅如此，十有八九他都是那个能理解这件事的人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] , [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

A	boy	who	is	willing	and	able	to	work	,	is	pretty	sure	,	in	this	country	,
一个	男生	WHO	是	愿意的	和	有能力的	到	工作	,	是	漂亮的	当然	,	在	这	国家	,

在这个国家，一个愿意且能够工作的男孩，几乎可以肯定的是，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn][ðə; ði][end] .

to	have	opportunity	to	gratify	his	tastes	in	the	end	.
到	有	机会	到	满足	他的	口味	在	这	结尾	.

最终有机会满足他的喜好。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['ʃɑːpənz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	may	have	to	wait	awhile	,	but	that	only	sharpens	the	appetite	of	a
他	可能	有	到	等待	一会儿	,	但	那	仅有的	磨利	这	食欲	的	一个

['dʒenjuɪn] [teɪst] ;

genuine	taste	;
真的	品尝	;

他可能要等一段时间，但这只会让他更加渴望品尝真正的美味；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [teɪst] , [æz; əz]['mjuːzɪk] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] ,

if	it	is	a	worthy	taste	,	as	music	certainly	is	,	it	will	grow	with	his	growth	,
如果	它	是	一个	值得	品尝	,	作为	音乐	当然	是	,	它	将要	生长	和	他的	生长	,

如果这是一种高尚的品味，就像音乐一样，它会随着他的成长而增长。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][plæn] , [ænd; ənd] [seɪv] , [ænd; ənd] [kən'traɪv] ,

and	will	help	him	to	plan	,	and	save	,	and	contrive	,
和	将要	帮助	他	到	计划	,	和	节省	,	和	精心策划	,

并会帮助他进行计划、储蓄和谋划，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

until	one	of	these	days	he	will	show	you	!
直到	一	的	这些	天	他	将要	展示	你	!

总有一天他会让你看到的!

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['ɔːrgən] ['mjuːzɪk] , [aɪ] ['fænsi] ;

By	the	way	,	you	would	like	organ	music	,	I	fancy	;
经过	这	方式	,	你	会	喜欢	器官	音乐	,	我	想要	;

对了，我想你应该会喜欢管风琴音乐吧;

[ðə; ði] [sɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ɑːn] ['pɑːrlər] ['ɔrgənz] .

the	sort	which	is	sometimes	played	on	parlor	organs	.
这	种类	哪个	是	有时	玩	在	客厅	器官	.

这种音乐有时会在客厅管风琴上演奏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

If	you	will	come	to	the	parsonage	to	-	morrow	night	at	eight	o'clock	,
如果	你	将要	来	到	这	牧师住宅	到	-	明天	夜晚	在	八	点钟	,

如果你明天晚上八点能来牧师住宅，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .

I	think	I	can	promise	you	something	which	you	will	enjoy	.
我	思考	我	能	承诺	你	某物	哪个	你	将要	享受	.

我想我可以向你保证，你会喜欢的。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [nuː] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

My	sister	is	going	to	try	some	new	music	for	a	few	friends	,	at	that	time	;
我的	姐姐	是	去	到	尝试	一些	新的	音乐	为了	一个	很少	朋友们	,	在	那	时间	;

届时，我姐姐打算为几个朋友试听一些新音乐;

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ?

suppose	you	come	and	pick	out	your	favorite	?
认为	你	来	和	挑选	出去	你的	最喜欢的	?

如果你来挑选你最喜欢的，怎么样?

" [ɔːl] ['dʒɛriːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət]

"	All	Jerry's	satisfaction	and	interest	shone	in	his	face	;	to	-	morrow	night	at
"	全部	杰瑞的	满意	和	兴趣	闪耀	在	他的	脸	;	到	-	明天	夜晚	在

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] !

eight	o'clock	!
八	点钟	!

杰瑞脸上洋溢着满意和兴趣；明天晚上八点!

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [nɔːrm] [æt; ət]

All	day	he	had	been	trying	to	arrange	something	which	would	keep	Norm	at
全部	天	他	有	到过	尝试	到	安排	某物	哪个	会	保持	规范	在

[ðæt] ['aʊər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kɔːrnər] ['groʊsəri] ,

that	hour	away	from	the	aforesaid	corner	grocery	,
那	小时	离开	从	这	上述	角落	杂货店	,

他一整天都在想办法让诺姆在那个时间远离那家街角杂货店。

[wer] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [plænz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

where	he	happened	to	know	some	doubtful	plans	were	to	be	arranged	for
在哪里	他	发生	到	知道	一些	疑	计划	是	到	是	安排	为了

['fjuːtʃər] ['mɪstʃɪf] ,

future	mischief	,
未来	恶作剧	,

他碰巧知道有人正在策划一些可疑的阴谋，意图在未来作恶。

[baɪ] [ðə; ði] [set] [huː] ['gæðərd] [ðer; ðər] . [-]

by	the	set	who	gathered	there	.	[	180	]
经过	这	放	WHO	聚集	那里	.	[	-	]

聚集在那里的人们。[180]

[ɪf] ['oʊnli] [nɔːrm] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

If	only	Norm	would	go	to	the	parsonage	it	would	be	the	very	thing	.
如果	仅有的	规范	会	去	到	这	牧师住宅	它	会	是	这	非常	事物	.

如果诺姆能去牧师住宅就好了，那就真的太好了。

[bʌt; bət] [nɔːrm] [flʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	Norm	flushed	and	hesitated	.
但	规范	酡	和	犹豫了一下	.

但诺姆脸红了，犹豫了一下。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	Bring	a	friend	with	you	,	"	said	the	minister	.
"	带来	一个	朋友	和	你	,	"	说	这	部长	.

“带个朋友一起来，”部长说。

" [brɪŋ] ['dʒeri] , [hɪr] ; [juː; jʊ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , [dəunt][juː; jʊ] , ['dʒeri] ? "

"	Bring	Jerry	,	here	;	you	like	music	,	don't	you	,	Jerry	?	"
"	带来	杰瑞	,	这里	;	你	喜欢	音乐	,	不	你	,	杰瑞	?	"

“把杰瑞带来，你喜欢音乐，对吧，杰瑞？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒeri] ['prɑːmptli] ; " [aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jerry	promptly	;	"	I	like	music	very	much	,
"	是的	,	先生	,	"	说	杰瑞	及时	;	"	我	喜欢	音乐	非常	很多	,

“是的，先生，”杰瑞立刻回答道，“我非常喜欢音乐。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [nɔːrm] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . "

and	I	would	like	to	go	if	Norm	is	willing	.	"
和	我	会	喜欢	到	去	如果	规范	是	愿意的	.	"

如果诺姆愿意的话，我也想去。

" [brɪŋ] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Bring	Jerry	with	you	.
"	带来	杰瑞	和	你	.

“带上杰瑞。”

" [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .

"	That	sentence	had	a	pleasant	sound	.
"	那	句子	有	一个	令人愉快的	声音	.

这句话听起来很悦耳。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['pætrənaizd] [ðə; ði]['eldər] .

Up	to	this	moment	it	was	the	younger	boy	who	had	patronized	the	elder	.
向上	到	这	片刻	它	曾是	这	年轻	男生	WHO	有	受惠	这	长老	.

直到此刻，都是年纪较小的男孩对年纪较大的男孩毕恭毕敬。

[nɔːrm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

Norm	called	him	the	"	little	chap	,
规范	称为	他	这	"	小的	小伙子	,

诺姆称他为“小家伙”，

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [sʌtʃ]

"	but	for	all	that	looked	up	to	him	with	a	curious	sort	of	respect	such
"	但	为了	全部	那	看起来	向上	到	他	和	一个	好奇的	种类	的	尊重	这样的

[æz; əz][hiː; hi][felt][fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɛloʊz] " [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjənz] ;

as	he	felt	for	none	of	the	"	fellows	"	who	were	his	daily	companions	;
作为	他	毛毡	为了	没有任何	的	这	"	伙伴们	"	WHO	是	他的	日常的	同伴	;

但对于所有仰慕他的人来说，他都怀有一种奇特的敬意，而他对那些与他朝夕相处的“伙伴们”却从未有过这种感觉；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːrmz] .

the	idea	of	bringing	him	to	a	place	of	entertainment	had	its	charms	.
这	主意	的	带来	他	到	一个	地方	的	娱乐	有	它是	魅力	.

把他带到娱乐场所的想法很有吸引力。

" [meɪ] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	May	I	expect	you	?	"	asked	the	minister	,
"	可能	我	预计	你	?	"	问	这	部长	,

“请问您是哪位？”部长问道。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn]

reading	his	thoughts	almost	as	plainly	as	though	they	had	been	printed	on
阅读	他的	想法	几乎	作为	显然	作为	尽管	他们	有	到过	打印	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他的想法几乎清晰地写在他的脸上，我都能读懂。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pres] [æn; ən] [ək'septəns] .

and	judging	that	this	was	the	time	to	press	an	acceptance	.
和	评判	那	这	曾是	这	时间	到	按	一个	验收	.

并判断这是促使对方接受的时机。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [nɔːrm] , " [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Norm	,	"	I	suppose	so	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	规范	,	"	我	认为	所以	.

“是的，”诺姆说，“我想是这样。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['nɔːrmən] ['dekər] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	One	of	these	days	Norman	Decker	will	not	think	of	accepting	an	invitation	with
"	一	的	这些	天	诺曼	德克尔	将要	不是	思考	的	接受	一个	邀请	和

[sʌtʃ] [wɜːrdz] ,

such	words	,
这样的	字	,

“总有一天，诺曼·德克尔不会再接受这样措辞的邀请了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] , [naʊ] ,

but	his	intentions	are	good	,	now	,
但	他的	意图	是	好的	,	现在	,

但他的出发点是好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [θæŋks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['feɪvər] ,

and	the	minister	thanks	him	as	though	he	had	received	a	favor	,
和	这	部长	谢谢	他	作为	尽管	他	有	已收到	一个	偏爱	,

[ænd; ənd] [di'pɑːts] [wel] [pliːzd] .

and	departs	well	pleased	.
和	离开	出色地	高兴	.

部长向他道谢，仿佛受到了恩惠，然后心满意足地离开了。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['egʃel] .

STUDYING	THE	EGGSHELL	.
学习	这	蛋壳	.

研究蛋壳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [seɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] .

And	now	it	is	really	growing	late	and	little	Sate	must	be	carried	home	.
和	现在	它	是	真的	生长	晚的	和	小的	沙特	必须	是	携带	家	.

现在天色已晚，小萨特必须被抱回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

It	was	an	evening	to	remember	.
它	曾是	一个	晚上	到	记住	.

那是一个令人难忘的夜晚。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][baɪ] [ɪntʃɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

They	talked	it	over	by	inches	the	next	morning	.
他们	谈话	它	超过	经过	英寸	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他们就此事进行了细致入微的讨论。

['neti]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['brekfəst]	['dɪʃɪz]	,
Nettie	**finishing**	**the**	**breakfast**	**dishes**	**,**
内蒂	精加工	这	早餐	菜肴	,

内蒂正在洗早餐碗碟。

[ænd; ənd]['dʒeri]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	['dɔːrstep]	['fæʃəniŋ]	[ə; eɪ]	['brækɪt]	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	['kɪtʃɪn]	[læmp] .
and	**Jerry**	**sitting**	**on**	**the**	**doorstep**	**fashioning**	**a**	**bracket**	**for**	**the**	**kitchen**	**lamp**	**.**
和	杰瑞	坐着	在	这	家门口	时尚	一个	括号	为了	这	厨房	灯	.

杰瑞坐在门阶上，正在制作厨房台灯的支架。

['neti]	[tɔːkt]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ɜ'miːnə]	['fɑːrli]	.
Nettie	**talked**	**much**	**about**	**Ermina**	**Farley**	**.**
内蒂	谈话	很多	关于	埃尔米纳	法利	.

内蒂经常谈到埃尔米娜·法利。

"	[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][æz; əz]	['lʌvlɪ]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi]	.
"	**She**	**is**	**just**	**as**	**lovely**	**and**	**sweet**	**as**	**she**	**can**	**be**	**.**
"	她	是	只是	作为	迷人的	和	甜的	作为	她	能	是	.

她依然像往常一样可爱温柔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə]	[kʌm]	['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃɪ]	[keɪm]
It	**was**	**beautiful**	**in**	**her**	**to**	**come**	**over**	**to**	**me**	**as**	**she**	**did**	**when**	**she**	**came**
它	曾是	美丽的	在	她	到	来	超过	到	我	作为	她	做过	什么时候	她	来了

['ɪntuː]	[ðæt]	[jɑːrd]	;
into	**that**	**yard**	**;**
进入	那	院子	;

她走进院子时，走到我身边的样子真美；

[pɑːrt][ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	['lɪt(ə)l]	-	[seɪk]	,
part	**of**	**it**	**was**	**for**	**little**	**Trudie's**	**sake**	**,**
部分	的	它	曾是	为了	小的	-	清酒	,

一部分原因是为了小特鲁迪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[seɪk]	.
and	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**was**	**for**	**my**	**sake**	**.**
和	一个	伟大的	交易	的	它	曾是	为了	我的	清酒	.

很多都是为了我好。

[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	[taɪm]	;	[ænd; ənd][aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['pleɪnər]	[ɔːl][ðə; ðɪ]	[ˌæftər'nuːn]	.
I	**saw**	**that**	**at**	**the**	**time**	**;**	**and**	**I**	**saw**	**it**	**plainer**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
我	锯	那	在	这	时间	;	和	我	锯	它	更朴素	全部	这	下午	.

当时我就看到了；而且整个下午我都看得更清楚了。

[ʃiː; ʃɪ]	['dɪdnt]	[gɪv]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə'loʊn]	[wʌns]	;
She	**didn't**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**feel**	**alone**	**once**	**;**
她	没有	给	我	一个	机会	到	感觉	独自的	一次	;

她根本没给我一次孤独的机会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]	['dɪdnt]	[steɪ]	[nɪr]	[ˌem 'iː][æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃɪ]	[felt]	[ʃiː; ʃɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	,	[bʌt; bət]	['dɪdnt]
and	**she**	**didn't**	**stay**	**near**	**me**	**as**	**though**	**she**	**felt**	**she**	**ought**	**to**	**,**	**but**	**didn't**
和	她	没有	停留	靠近	我	作为	尽管	她	毛毡	她	应该	到	,	但	没有

[wɑːnt][tuː; tə]	,
want	**to**	**,**
想	到	,

她没有像她觉得应该那样待在我身边，而是不想那样待在我身边。

['iːðər]	;	[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst]	[tʊk]	[hoʊld][ænd; ənd]	[helpt]	[duː]	['evriθɪŋ]	[mɪs]	['ʃerɪl]	[geɪv]	[ˌem 'iː][tuː; tə][duː]	,
either	**;**	**she**	**just**	**took**	**hold**	**and**	**helped**	**do**	**everything**	**Miss**	**Sherrill**	**gave**	**me**	**to**	**do**	**,**
任何一个	;	她	只是	采取	抓住	和	帮助	做	一切	错过	谢里尔	给予	我	到	做	,

要么就是她主动承担起责任，帮我完成了谢里尔小姐交给我的所有事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	was	as	bright	and	sweet	as	she	could	be	.
和	曾是	作为	明亮的	和	甜的	作为	她	可以	是	.

她聪明伶俐，甜美可人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	shall	never	forget	it	of	her	.
我	将	绝不	忘记	它	的	她	.

我永远不会忘记她这件事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dɪʃklɔːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl]

"	she	added	as	she	wrung	out	her	dishcloth	with	an	energy	which	the	small
"	她	额外	作为	她	拧干	出去	她	抹布	和	一个	活力	哪个	这	小的

[waɪt] [ræg] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] ,

white	rag	hardly	needed	,
白色的	抹布	几乎	需要	,

“她一边说着，一边用力拧着抹布，那块小小的白布其实根本不需要拧那么紧。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	it	was	pretty	hard	for	her	to	do	it	,
"	我	知道	它	曾是	漂亮的	难的	为了	她	到	做	它	,

我知道这对她来说很难做到，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

and	I	shall	not	give	her	a	chance	to	do	it	again	.	"
和	我	将	不是	给	她	一个	机会	到	做	它	再次	.	"

我绝不会再给她这样的机会。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒeri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	I	want	to	know	what	there	was	hard	about	it	?	"	said	Jerry	,	looking	up	in	astonishment	.
"	我	想	到	知道	什么	那里	曾是	难的	关于	它	?	"	说	杰瑞	,	寻找	向上	在	惊讶	.

“我想知道这有什么难的？”杰瑞惊讶地抬起头问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ɜ'miːnə] ['fɑːrli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] . " [-]

"	I	thought	Ermina	Farley	seemed	to	be	having	as	good	a	time	as	anybody	there	.	"	[	181	]
"	我	想法	埃尔米纳	法利	似乎	到	是	拥有	作为	好的	一个	时间	作为	任何人	那里	.	"	[	-	]

“我觉得埃尔米娜·法利似乎和在场的其他人一样玩得很开心。”[181]

" [oʊ] , [wel] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] ; [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['gɜːlz] .

"	Oh	,	well	now	,	I	know	,	you	are	not	a	girl	;	boys	are	different	from	girls	.
"	哦	,	出色地	现在	,	我	知道	,	你	是	不是	一个	女孩	;	男孩们	是	不同的	从	女孩们	.

“哦，好吧，现在我知道了，你不是女孩；男孩和女孩不一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][kaɪnd] - [ʌv; əv] - [miːn] !

They	are	not	so	kind	-	of	-	mean	!
他们	是	不是	所以	种类	-	的	-	意思是	!

他们其实没那么刻薄！

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

At	least	,	some	of	them	are	not	,	"	she	added	quickly	,
在	至少	,	一些	的	他们	是	不是	,	"	她	额外	迅速地	,

“至少，他们当中有些人不是，”她连忙补充道。

['hævɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

having	at	that	moment	a	vivid	recollection	of	some	mean	things	which	she
拥有	在	那	片刻	一个	生动	回忆	的	一些	意思是	事物	哪个	她

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm] [bɔɪz] .

had	endured	from	boys	.
有	忍受	从	男孩们	.

那一刻，她清晰地回忆起自己曾遭受男孩们的一些恶劣对待。

" ['riːəli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] ,

"	Really	I	don't	think	they	are	,	"	she	said	,	after	a	moment's	thoughtful	pause	,
"	真的	我	不	思考	他们	是	,	"	她	说	,	后	一个	瞬间	周到	暂停	,

“我真的不认为他们是，”她沉思片刻后说道。

[ænd; ənd] [riˈplaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	replying	to	the	quizzical	look	on	his	face	.
和	回复	到	这	疑惑的	看	在	他的	脸	.

并回应他脸上疑惑的表情。

" [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['dresɪz] , [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] [glʌvz] ,

"	They	don't	think	about	dresses	,	and	hats	,	and	gloves	,
"	他们	不	思考	关于	连衣裙	,	和	帽子	,	和	手套	,

“他们不会考虑裙子、帽子和手套，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]['gɝːlz][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] ['heɪtfl]

and	all	those	sorts	of	things	as	girls	do	,	and	they	don't	say	such	hateful
和	全部	那些	排序	的	事物	作为	女孩们	做	,	和	他们	不	说	这样的	可恶

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她们会做所有女孩子会做的事情，但她们不会说如此恶毒的话。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ;

I	know	there	is	a	great	difference	;
我	知道	那里	是	一个	伟大的	不同之处	;

我知道这两者之间有很大的区别；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɝˈmiːnə] ['fɑːrli] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ]

and	I	know	just	how	Ermina	Farley	will	be	talked	about	because	she	went	with
和	我	知道	只是	如何	埃尔米纳	法利	将要	是	谈话	关于	因为	她	去	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我知道人们会如何谈论埃尔米娜·法利，因为她和我一起去了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	stood	up	for	me	so	;	and	I	think	it	will	be	very	hard	for	her
和	站立	向上	为了	我	所以	;	和	我	思考	它	将要	是	非常	难的	为了	她

.

:

.

她挺身而出维护我；我认为这对她来说会非常艰难。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [ɑːr; ər] ['riːəl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['gɝːlz] ! "

I	used	to	think	so	about	you	,	but	you	—	are	real	different	from	girls	!	"
我	用过的	到	思考	所以	关于	你	,	但	你	—	是	真实的	不同的	从	女孩们	!	"

我以前也这么想过你，但你——真的和女孩子不一样！

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['dʒeri] , ['wɪtlɪŋ] ['greɪvli] .
" It amounts to about this , " said Jerry , whittling gravely .
" 它 金额 到 关于 这 , " 说 杰瑞 , 削木 严重地 .

“大概就是这样，”杰瑞一边严肃地削着木头一边说。

" [gʊd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [bæd] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [bæd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
" Good boys are different from bad girls , and bad boys are different from
" 好的 男孩们 是 不同的 从 坏的 女孩们 , 和 坏的 男孩们 是 不同的 从
[gʊd] ['gɝːlz] .
good girls .
好的 女孩们 .

好男孩和坏女孩不一样，坏男孩和好女孩也不一样。

" ['neti] [læft] ['merəli] .
" Nettie laughed merrily .
" 内蒂 笑了 兴高采烈地 .

内蒂开怀大笑。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [duː] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ]
" No , " she said , " I do know what I am talking about , though you don't think so
" 不 , " 她 说 , " 我 做 知道 什么 我 是 说 关于 , 尽管 你 不 思考 所以
;
;
;

“不，”她说，“我知道我在说什么，尽管你不这么认为；

[aɪ] [noʊ] ['riːəl] ['splendɪd] ['gɝːlz] [huː] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ɝ'miːnə] ['fɑːrli] [dɪd] ['jestərdeɪ] ,
I know real splendid girls who couldn't have done as Ermina Farley did yesterday ,
我 知道 真实的 灿烂 女孩们 WHO 不能 有 完毕 作为 埃尔米纳 法利 做过 昨天 ,

我知道有些非常优秀的女孩，她们也做不到像埃尔米娜·法利昨天那样出色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
and as you do all the time ; and what I say is ,
和 作为 你 做 全部 这 时间 ; 和 什么 我 说 是 ,

就像你一直以来做的那样；而我想说的是，

[aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] .
I don't mean to put myself where she will have to do it , much .
我 不 意思是 到 放 我 在哪里 她 将要 有 到 做 它 , 很多 .

我并不想让自己陷入需要她经常去做的事情的境地。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɑːrtiz] ; [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] ,
I don't want to go to their parties ; I don't expect a chance to go ,
我 不 想 到 去 到 他们的 各方 ; 我 不 预计 一个 机会 到 去 ,

我不想去参加他们的聚会；我也不指望有机会去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ,
but if I had it , I wouldn't go ; and just for her sake ,
但 如果 我 有 它 , 我 不会 去 ; 和 只是 为了 她 清酒 ,

但如果我有足够的钱，我就不会去；而且就为了她，

[aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
I don't mean to be always around for her to have to take care of
我 不 意思是 到 是 总是 大约 为了 她 到 有 到 拿 关心 的
[ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['jestərdeɪ] .
me as she did yesterday .
我 作为 她 做过 昨天 .

我不想总是待在她身边，让她像昨天那样照顾我。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .
I have something else to do .
我 有 某物 别的 到 做 .

我还有别的事要做。

" [sed] ['dʒeri] , " [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɔ:rm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "

"	Said	Jerry	,	"	Where	do	you	think	Norm	is	going	to	take	me	this	evening	?	"
"	说	杰瑞	,	"	在哪里	做	你	思考	规范	是	去	到	拿	我	这	晚上	?	"

杰瑞说："你觉得诺姆今晚会带我去哪儿？"

" [nɔ:rm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] !

"	Norm	going	to	take	you	!
"	规范	去	到	拿	你	!

"诺姆要带你去！"

" [greɪt] ['wʌndərmənt] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .

"	great	wonderment	in	the	tone	.
"	伟大的	惊奇	在	这	语气	.

语气中充满了惊奇。

" [waɪ] , [wer] [kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [ju:; jʊ] ?

"	Why	,	where	could	he	take	you	?
"	为什么	,	在哪里	可以	他	拿	你	?

"为什么？他能把你带到哪里去？"

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

I	don't	know	,	I	am	sure	.	"
我	不	知道	,	我	是	当然	.	"

我不知道，但我肯定。

" [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm]

"	He	is	to	take	me	to	the	parsonage	at	eight	o'clock	to	hear	some
"	他	是	到	拿	我	到	这	牧师住宅	在	八	点钟	到	听到	一些

['wʌndərf(ə)l] ['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] .

wonderful	music	on	the	organ	.
精彩的	音乐	在	这	器官	.

"他要带我到牧师住宅，八点钟去听管风琴演奏的美妙音乐。"

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

He	has	been	invited	,	and	has	had	permission	to	bring	me	with
他	有	到过	受邀	,	和	有	有	允许	到	带来	我	和

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] .

him	if	he	wants	to	.
他	如果	他	想要	到	.

他已收到邀请，并且如果他愿意，可以带我一起去。

[dəunt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [jɔ:r'self] [wer] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker]

Don't	you	talk	about	not	putting	yourself	where	other	people	will	have	to	take	care
不	你	讲话	关于	不是	推杆	你自己	在哪里	其他	人们	将要	有	到	拿	关心

[ʌv; əv][ju:; jʊ] !

of	you	!
的	你	!

你别跟我说什么不要让自己陷入需要别人照顾的境地！

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

I	advise	you	to	cultivate	the	acquaintance	of	your	brother	.
我	建议	你	到	培育	这	熟人	的	你的	兄弟	.

我建议你多和你的哥哥搞好关系。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [gets] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['mju:zɪk]

It	isn't	everybody	who	gets	invited	to	the	parsonage	to	hear	such	music
它	不是	大家	WHO	获得	受邀	到	这	牧师住宅	到	听到	这样的	音乐

[æz; əz] [mɪs] ['ʃeril] [kæn; kən] [meɪk] .

as	Miss	Sherrill	can	make	.
作为	错过	谢里尔	能	制作	.

不是每个人都能被邀请到牧师住宅去欣赏谢里尔小姐演奏的那种音乐。

" [ðə; ði] ['dɪʃklɔ:θ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	The	dishcloth	was	hung	away	now	,	and	every	bit	of	work	was	done	.
"	这	抹布	曾是	悬挂	离开	现在	,	和	每一个	少量	的	工作	曾是	完毕	.

“抹布已经挂起来了，所有的工作都完成了。”

['neti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

Nettie	stood	looking	at	the	whittling	boy	in	the	doorway	for	a	minute	in	blank	astonishment	,
内蒂	站立	寻找	在	这	削木	男生	在	这	门口	为了	一个	分钟	在	空白的	惊讶	,

内蒂呆呆地站在门口，目瞪口呆地看着正在削木头的男孩，足足有一分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] : " [oʊ]['dʒeri] !

then	she	clasped	her	hands	and	said	:	"	O	Jerry	!
然后	她	紧握	她	双手	和	说	:	"	哦	杰瑞	!

然后她双手合十说道：“哦，杰瑞！”

[dɪd] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Did	they	do	it	?
做过	他们	做	它	?

他们干的吗?

[ɑ:nt] [ðeɪ] [ðə; ði] ['veri] ['splendɪd] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ]['evər] [nu:] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ? "

Aren't	they	the	very	splendidest	people	you	ever	knew	in	your	life	?	"
不是	他们	这	非常	最辉煌的	人们	你	曾经	知道	在	你的	生活	?	"

他们难道不是你一生中认识的最棒的人吗?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['dʒeri] , " [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;

"	They	are	pretty	good	,	"	said	Jerry	,	"	that's	a	fact	;
"	他们	是	漂亮的	好的	,	"	说	杰瑞	,	"	那就是	一个	事实	;

“他们确实很不错，”杰瑞说，“这是事实；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] .

they	are	most	as	good	as	my	father	.
他们	是	最多	作为	好的	作为	我的	父亲	.

他们大多和我父亲一样优秀。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['neti] ,

I'll	tell	you	what	it	is	,	Nettie	,
患病的	告诉	你	什么	它	是	,	内蒂	,

我来告诉你那是什么，内蒂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] .

if	you	knew	my	father	you	would	know	a	man	who	would	be	worth	remembering	.
如果	你	知道	我的	父亲	你	会	知道	一个	男人	WHO	会	是	值得	记住	.

如果你认识我父亲，你就会知道他是一个值得铭记的人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [frend] ['neti] . "

I	had	a	letter	from	him	last	night	,	and	he	sent	a	message	to	my	friend	Nettie	.	"
我	有	一个	信	从	他	最后的	夜晚	,	和	他	发送	一个	信息	到	我的	朋友	内蒂	.	"

我昨晚收到了他的一封信，他还给我朋友内蒂捎了个口信。

" [wʌt] ? " [æskt] ['neti] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [braɪt] .

"	What	?	"	asked	Nettie	,	her	eyes	very	bright	.
"	什么	?	"	问	内蒂	,	她	眼睛	非常	明亮的	.

“什么？”内蒂问道，她的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;

"	It	was	that	you	were	to	take	good	care	of	his	boy	;
"	它	曾是	那	你	是	到	拿	好的	关心	的	他的	男生	;

“你要好好照顾他的儿子；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] .

for	in	his	opinion	the	boy	was	worth	taking	care	of	.
为了	在	他的	观点	这	男生	曾是	值得	采取	关心	的	.

因为在他看来，这个男孩值得照顾。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈmʌðər] [ˈspek(ə)l]

On	the	strength	of	that	I	want	you	to	come	out	and	look	at	Mother	Speckle
在	这	力量	的	那	我	想	你	到	来	出去	和	看	在	母亲	斑点

;

;

;

基于此，我希望你们出来看看斑点母鸟；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

she	is	in	a	very	important	frame	of	mind	,
她	是	在	一个	非常	重要的	框架	的	头脑	,

她现在处于一种非常重要的精神状态。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	has	been	scolding	her	children	all	the	morning	.
和	有	到过	责骂	她	孩子们	全部	这	早晨	.

她整个上午都在训斥孩子们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ;

I	don't	know	what	is	the	trouble	;
我	不	知道	什么	是	这	麻烦	;

我不知道出了什么问题；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔtɘz] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [əˈstreɪ] [ɪn][sʌm; səm]

there	are	two	of	her	daughters	who	seem	to	have	gone	astray	in	some
那里	是	二	的	她	女儿们	WHO	似乎	到	有	已消失	误入歧途	在	一些

[weɪ] ;

way	;
方式	;

她有两个女儿似乎误入歧途；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

at	least	she	is	very	much	displeased	with	them	.
在	至少	她	是	非常	很多	不高兴	和	他们	.

至少她对他们非常不满。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɑːkst] - [ɪrz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊr]

Twice	she	has	boxed	Fluffie's	ears	,	and	once	she	pulled	a	feather	out	of	poor
两次	她	有	盒装	-	耳朵	,	和	一次	她	拉	一个	羽毛	出去	的	贫穷的

[bʌf] .

Buff	.
巴夫	.

她曾两次打过 Fluffie 的耳朵，还曾从可怜的 Buff 身上拔掉过一根羽毛。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [haʊ] [fərˈlɔːrn] [ʃiː; ʃi] [siːmz] !

Look	at	her	,	how	forlorn	she	seems	!
看	在	她	,	如何	绝望	她	似乎	!

你看她，她看起来多么凄凉！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði][hen] [lɪvd]

" By this time they were making their way to the little house where the hen lived

" 经过 这 时间 他们 是 制作 他们的 方式 到 这 小的 房子 在哪里 这 母鸡 居住地

,

,

,

这时，他们正朝着母鸡居住的小房子走去。

['neti] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Nettie agreeing to go for a very few minutes ,

内蒂 同意 到 去 为了 一个 非常 很少 分钟 ,

Nettie同意去几分钟。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [nɔːrm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

declaring that if Norm was going out every evening there was work to do .

声明 那 如果 规范 曾是 去 出去 每一个 晚上 那里 曾是 工作 到 做 .

他宣称，如果诺姆每天晚上都出去，那就说明他还有工作要做。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

He would need a clean collar and she must do it up ;

他 会 需要 一个 干净的 衣领 和 她 必须 做 它 向上 ;

他需要一个干净的项圈，她必须帮他系好；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə]['aɪərn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for mother had gone out to iron for the day .

为了 母亲 有 已消失 出去 到 铁 为了 这 天 .

母亲出门熨衣服了。

" ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] , "

" Mother is so grateful to Mrs . Smith for getting her a chance to work , "

" 母亲 是 所以 感激的 到 太太 . 史密斯 为了 获得 她 一个 机会 到 工作 , "

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she said ,

她 说 ,

“母亲非常感谢史密斯太太给了她工作的机会，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [dɪs'greɪst] ['tʃɪkɪnz] ;

as they paused before the two disgraced chickens ;

作为 他们 暂停 前 这 二 蒙羞的 鸡 ;

他们停在两只蒙羞的鸡面前；

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

" she says she would never have thought of it if it had not been for

" 她 说道 她 会 绝不 有 想法 的 它 如果 它 有 不是 到过 为了

[hɜːr; hər] ;

her ;

她 ;

她说，如果不是因为她，她永远不会想到这一点；

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [soʊ] .

you know she always used to sew .

你 知道 她 总是 用过的 到 缝 .

你知道她以前总是做针线活。

[waɪ] , [haʊ] ['fʌni] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] [lʊk] !

Why , how funny those chickens look !

为什么 , 如何 有趣的 那些 鸡 看 !

哎呀，这些鸡看起来真滑稽！

['oʊnli] [siː] , ['dʒeri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['egʃel] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Only	see	,	Jerry	,	they	are	studying	that	eggshell	as	though	they	thought	they	could
仅有的	看	,	杰瑞	,	他们	是	学习	那	蛋壳	作为	尽管	他们	想法	他们	可以

[meɪk] [wʌn] .

make	one	.
制作	一	.

杰瑞，你看，他们正在研究那个蛋壳，好像他们也能做一个似的。

[naʊ] [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ? "

Now	don't	they	look	exactly	as	though	they	were	planning	something	?	"
现在	不	他们	看	确切地	作为	尽管	他们	是	规划	某物	?	"

他们现在的样子，难道不像是在密谋什么吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒeri] .

"	They	are	,	"	said	Jerry	.
"	他们	是	,	"	说	杰瑞	.

“没错，”杰瑞说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	They	are	planning	going	to	housekeeping	,	I	believe	;	you	see	they	have
"	他们	是	规划	去	到	家政	,	我	相信	;	你	看	他们	有

['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

quarreled	with	their	mother	.
争吵	和	他们的	母亲	.

“我相信他们打算去当家政阿姨；你看，他们和他们的母亲吵架了。”

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sɪmpəθi]

They	consider	that	they	have	been	unjustly	punished	,	and	I	am	in	sympathy
他们	考虑	那	他们	有	到过	不公正的	受到惩罚	,	和	我	是	在	同情

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

他们认为自己受到了不公正的惩罚，我对此表示同情;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['egʃel] [ɪf]

and	they	believe	they	could	make	a	house	to	live	in	out	of	that	eggshell	if
和	他们	相信	他们	可以	制作	一个	房子	到	居住	在	出去	的	那	蛋壳	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [-]

they	could	only	think	of	a	way	to	[	182	]
他们	可以	仅有的	思考	的	一个	方式	到	[	-	]

他们相信，只要能想出办法，他们就能用那个蛋壳造出一个房子来居住。[182]

[stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] .

stick	it	together	again	.
戳	它	一起	再次	.

把它重新粘起来。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] ['egʃel] ; [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] [ruːm] ,

I	wish	we	could	build	a	house	out	of	eggshells	;	or	even	one	room	,
我	希望	我们	可以	建造	一个	房子	出去	的	蛋壳	;	或者	甚至	一	房间	,

我希望我们能用蛋壳盖房子；哪怕只盖一个房间也好。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] . "

and	we'd	have	one	before	the	month	was	over	.	"
和	我们会	有	一	前	这	月	曾是	超过	.	"

我们会在月底前拿到一个。

" [waɪ] ? " [sed] ['neti] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [bʌf] [kept] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

"	Why	?	"	said	Nettie	,	stooping	down	to	see	why	Buff	kept	her	foot	under	her	.
"	为什么	?	"	说	内蒂	,	弯腰	向下	到	看	为什么	巴夫	保留	她	脚	在下面	她	.

“为什么？”内蒂说着，弯下腰去看巴夫为什么一直把脚放在她身下。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ruːm] , ['dʒeri] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**a**	**room**	**,**	**Jerry**	**?**	**"**
"	做	你	想	一个	房间	,	杰瑞	?	"

杰瑞，你要房间吗?

" ['sʌmwʌt] , " [sed] ['dʒeri] .

"	**Somewhat**	**,**	**"**	**said**	**Jerry**	**.**
"	有些	,	"	说	杰瑞	.

“有点儿，”杰瑞说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ,

"	**At**	**least**	**I**	**see**	**a**	**number**	**of**	**things**	**we**	**could**	**do**	**if**	**we**	**had**	**a**	**room**	**,**
"	在	至少	我	看	一个	数字	的	事物	我们	可以	做	如果	我们	有	一个	房间	,

“至少我觉得如果我们有个房间，我们可以做很多事情。”

[ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

that	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**do**	**without**	**one**	**.**
那	我	不	知道	如何	到	做	没有	一	.

没有它我真不知道该怎么办。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['neti] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; [liːv] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [sʌlk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Come	**over**	**here**	**,**	**Nettie**	**,**	**and**	**sit**	**down**	**;**	**leave**	**those**	**chickens**	**to**	**sulk**	**it**	**out**	**,**
来	超过	这里	,	内蒂	,	和	坐	向下	;	离开	那些	鸡	到	闷闷不乐	它	出去	,

过来，内蒂，坐下；让那些鸡生闷气吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**let**	**us**	**talk**	**a**	**little**	**.**
和	让	我们	讲话	一个	小的	.

我们来聊一会儿吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**a**	**plan**	**so**	**large**	**that**	**there**	**is**	**no**	**place**	**to**	**put**	**it**	**.**
我	有	一个	计划	所以	大的	那	那里	是	不	地方	到	放	它	.

我的计划太大了，根本没地方放。

" [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

"	**HOW**	**A**	**SMALL**	**BOY**	**GOT**	**HIS**	**RIGHTS**	**.**
"	如何	一个	小的	男生	得到	他的	权利	.

一个小男孩如何获得他的权利。

[bɪg] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ɔːr] ['dʒenərəs] ,

BIG	**men**	**are**	**not**	**always**	**just**	**or**	**generous**	**,**
大的	男人	是	不是	总是	只是	或者	慷慨的	,

身材高大的人并不总是公正或慷慨的。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌfərər] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

and	**many**	**times**	**the**	**small**	**boy**	**is**	**a**	**sufferer**	**at**	**their**	**hands**	**.**
和	许多	时代	这	小的	男生	是	一个	患者	在	他们的	双手	.

很多时候，小男孩都会成为他们的受害者。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪz] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪnər] — [ðə; ði]

Sometimes	**the**	**big**	**man**	**is**	**cross**	**because**	**he**	**has**	**eaten**	**too**	**much**	**dinner**	**—**	**the**
有时	这	大的	男人	是	叉	因为	他	有	吃	也	很多	晚餐	—	这

[smɔːl] [bɔɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [fiːlz] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː]

small	**boy**	**will**	**understand**	**now**	**how**	**uncomfortable**	**he**	**feels**	**—**	**and**	**as**	**he**	**is**	**too**
小的	男生	将要	理解	现在	如何	不舒服	他	感觉	—	和	作为	他	是	也

[bɪg][tuː; tə][kraɪ][hiː; hi] [vents] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmər] ,

big	**to**	**cry**	**he**	**vents**	**his**	**ill**	**humor**	**,**
大的	到	哭	他	通风口	他的	患病的	幽默	,

有时，这个大个子会因为晚饭吃得太多而生气——小男孩现在会明白他有多不舒服——因为他个子太大哭不出来，所以就用这种方式发泄他的坏脾气。

['meni] [taɪmz] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

many	times	,	on	the	first	small	boy	who	comes	in	his	way	.
许多	时代	,	在	这	第一的	小的	男生	WHO	来	在	他的	方式	.

很多时候，他会攻击第一个挡在他面前的小男孩。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] [mi:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm]

you	know	that	some	people	think	that	if	you	eat	too	much	meat	you	will	become
你	知道	那	一些	人们	思考	那	如果	你	吃	也	很多	肉	你	将要	变得

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

你知道有些人认为，如果吃太多肉，人就会变得野蛮吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ,

and	,	as	this	man	who	was	unjust	to	the	small	boy	was	a	butcher	,
和	,	作为	这	男人	WHO	曾是	不公正	到	这	小的	男生	曾是	一个	屠夫	,

而这个对小男孩不公的人，恰好是一个屠夫。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [mi:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][pɑ:rt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

perhaps	he	had	eaten	so	much	meat	that	he	had	become	in	part	a	savage	.
也许	他	有	吃	所以	很多	肉	那	他	有	变得	在	部分	一个	野蛮的	.

或许他吃肉太多，以至于变得有些野蛮了。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:rts] [ʌp] - [taʊn] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

In	one	of	the	police	-	courts	up	-	town	,	in	New	York	,	one	morning	,	not	long	since	,
在	一	的	这	警察	-	法院	向上	-	镇	,	在	新的	约克	,	一	早晨	,	不是	长的	自从	,

不久前的一个早晨，在纽约市中心的一处警察法庭里，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn] ['nɪkərbɑ:kərz] , [ə'pɪrd] .

a	very	small	boy	in	knickerbockers	,	appeared	.
一个	非常	小的	男生	在	尼克博克	,	出现	.

一个穿着灯笼裤的小男孩出现了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][kæp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['kɑ:t(ə)n][bæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	had	a	dilapidated	cap	in	one	hand	and	a	green	cotton	bag	in	the	other
他	有	一个	破旧的	帽	在	一	手	和	一个	绿色的	棉布	包	在	这	其他

.

:

.

他一手拿着一顶破旧的帽子，另一手拿着一个绿色的棉布袋。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [pə'li:smən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Behind	him	came	a	big	policeman	with	a	grin	on	his	face	.
在后面	他	来了	一个	大的	警察	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	.

他身后跟着一个身材魁梧、面带笑容的警察。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt]

When	the	boy	found	himself	in	the	court	-	room	he	hesitated	and	looked
什么时候	这	男生	成立	他自己	在	这	法庭	-	房间	他	犹豫了一下	和	看起来

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

as	if	he	would	like	to	retreat	,
作为	如果	他	会	喜欢	到	撤退	,

男孩身处法庭时，犹豫不决，看起来像是想要离开。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæf] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɛskɔ:rts] [feɪs] ,

but	as	he	half	-	turned	and	saw	the	grin	on	his	escort's	face	,
但	作为	他	一半	-	转向	和	锯	这	咧嘴笑	在	他的	护送人员	脸	,

但他半转过身，看到护卫脸上的笑容时，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪtər] [ænd; ənd] [miːˈændəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [desk] .

he	shut	his	lips	tighter	and	meandered	up	to	the	desk	.
他	关闭	他的	嘴唇	更紧	和	蜿蜒	向上	到	这	桌子	.

他抿紧嘴唇，慢吞吞地走到桌子旁。

" [pliːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ?

"	Please	,	sir	,	are	you	the	judge	?
"	请	,	先生	,	是	你	这	法官	?

“先生，请问您是法官吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	he	asked	,	in	a	voice	that	had	a	queer	little	quiver	in	it	.
"	他	问	,	在	一个	嗓音	那	有	一个	酷儿	小的	颤动	在	它	.

“他问道，声音里带着一丝奇怪的颤抖。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌstɪs] ,

"	I	am	,	my	boy	;	what	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	Justice	,
"	我	是	,	我的	男生	;	什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	正义	,

“孩子，我就是你要找的人；我能为你做些什么？”法官问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	he	looked	wonderingly	down	at	the	mite	before	him	.
作为	他	看起来	惊奇地	向下	在	这	螨虫	前	他	.

他惊奇地低头看着眼前的螨虫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪm] [ˈdʒɑːni] [muə; mɔː] .

"	If	you	please	,	sir	,	I'm	Johnny	Moore	.
"	如果	你	请	,	先生	,	我是	约翰尼	摩尔	.

“先生，请问您是约翰尼·摩尔吗？”

[aɪm] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] ,

I'm	seven	years	old	,	and	I	live	in	One	Hundred	and	Twenty	-	third	street	,	near	the	avenue	,
我是	七	年	老的	,	和	我	居住	在	一	百	和	二十	-	第三	街道	,	靠近	这	大街	,

我今年七岁，住在123街，靠近大道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈmɪgəlz] [ɑːn] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	the	only	good	place	to	play	miggles	on	is	in	front	of	a	lot	near	our	house	,
和	这	仅有的	好的	地方	到	玩	米格尔斯	在	是	在	正面	的	一个	很多	靠近	我们的	房子	,

唯一适合玩米格尔斯游戏的好地方就是我们家附近的一块空地前面。

[wer] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [smuːð] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] ,

where	the	ground	is	smooth	;	but	a	butcher	on	the	corner	,
在哪里	这	地面	是	光滑的	;	但	一个	屠夫	在	这	角落	,

地面平坦；但街角却有一家肉铺，

" [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ˈstedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

"	and	here	his	voice	grew	steady	and	his	cheeks	flushed	,
"	和	这里	他的	嗓音	生长	稳定的	和	他的	脸颊	酡	,

“说到这里，他的声音变得平稳起来，双颊也泛起了红晕。”

" [ðæt] [ˈhæznt] [ˈeni] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] , [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	that	hasn't	any	more	right	to	the	place	than	we	have	,	keeps	his	wagon	standing	there	,
"	那	还没有	任何	更多的	正确的	到	这	地方	比	我们	有	,	保持	他的	车皮	常设	那里	,

“他跟我们一样没有权利待在那里，却把他的马车停在那里。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['mɪgəlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [juː 'es] [ə'weɪ]

and	this	morning	we	were	playing	miggles	there	,	and	he	drove	us	away
和	这	早晨	我们	是	玩耍	米格尔斯	那里	,	和	他	驾驶	我们	离开

,

,

,

今天早上我们在那儿玩米格尔斯游戏，然后他开车把我们带走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sɪks][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	took	six	of	mine	,	and	threw	them	away	off	over	the	fence	into	the
和	采取	六	的	矿	,	和	扔	他们	离开	离开	超过	这	栅栏	进入	这

[lɑːt] ,

lot	,
很多	,

他拿走了我的六个，然后把它们扔过围栏扔进了空地里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	I	went	to	the	police	station	,	and	they	laughed	at	me	,
和	我	去	到	这	警察	车站	,	和	他们	笑了	在	我	,

我去了警察局，他们却嘲笑我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	me	to	come	here	and	tell	you	about	it	.
和	讲述	我	到	来	这里	和	告诉	你	关于	它	.

他让我来这里告诉你这件事。

" [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['bɔɪstərəsli] ,

"	The	big	policeman	and	the	spectators	began	to	laugh	boisterously	,
"	这	大的	警察	和	这	观众	开始	到	笑	喧闹地	,

“那位身材魁梧的警察和围观者开始放声大笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	the	complainant	at	the	bar	trembled	so	violently	with	mingled	indignation
和	这	投诉人	在	这	酒吧	颤抖	所以	暴力	和	混合	愤慨

[ænd; ənd] [fraɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrblz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] [bæg] ['rætld] [tə'geðər] .

and	fright	that	the	marbles	in	his	little	green	bag	rattled	together	.
和	惊吓	那	这	弹珠	在	他的	小的	绿色的	包	摇晃	一起	.

酒吧里的投诉者因愤怒和恐惧交织而剧烈颤抖，以至于他绿色小袋子里的弹珠都碰撞作响。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt]

The	Justice	,	however	,	rapped	sharply	on	the	desk	,	and	quickly	brought
这	正义	,	然而	,	说唱	尖锐地	在	这	桌子	,	和	迅速地	带来

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [ded] ['saɪləns] .

everybody	to	dead	silence	.
大家	到	死的	沉默	.

然而，法官却用力敲了一下桌子，立刻让所有人都鸦雀无声。

" [juː; jʊ][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] ,

"	You	did	perfectly	right	,	my	boy	,	"	said	he	gravely	,
"	你	做过	完美	正确的	,	我的	男生	,	"	说	他	严重地	,

“你做得完全正确，孩子，”他严肃地说。

" [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	come	here	and	tell	me	about	it	.
"	到	来	这里	和	告诉	我	关于	它	.

“来这里告诉我这件事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][sɪks] ['mɑːrblz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti]

You	have	as	much	right	to	your	six	marbles	as	the	richest	man	in	this	city
你	有	作为	很多	正确的	到	你的	六	弹珠	作为	这	最富有的	男人	在	这	城市

[hæz; həz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

has	to	his	bank	account	.
有	到	他的	银行	帐户	.

你对你的六颗弹珠拥有的权利，就如同这座城市里最富有的人对他的银行账户拥有的权利一样。

[ɪf] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃoʊ]

If	every	American	citizen	had	as	much	regard	for	their	rights	as	you	show
如果	每一个	美国人	公民	有	作为	很多	看待	为了	他们的	权利	作为	你	展示

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [les] [kraɪm] .

there	would	be	far	less	crime	.
那里	会	是	远的	较少的	犯罪	.

如果每个美国公民都能像你一样尊重自己的权利，犯罪率就会大大降低。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] ,

And	you	,	sir	,	"	he	added	,	turning	to	the	big	policeman	,
和	你	,	先生	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	大的	警察	,

“还有你，先生，”他转过身对那位高大的警察补充道。

[huː] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

who	now	looked	as	solemn	as	a	funeral	,
WHO	现在	看起来	作为	庄严	作为	一个	葬礼	,

他此刻的神情如同参加葬礼一般肃穆。

" [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə] [ðæt] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

"	you	go	with	this	little	man	to	that	butcher	and	make	him	pay	for	those
"	你	去	和	这	小的	男人	到	那	屠夫	和	制作	他	支付	为了	那些

['mɑːrblz] ,

marbles	,
弹珠	,

你带着这个矮个子男人去屠夫那里，让他赔偿那些弹珠的损失。

[ɔːr] [els] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

or	else	arrest	him	and	bring	him	here	.
或者	别的	逮捕	他	和	带来	他	这里	.

否则就逮捕他，把他带到这里来。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

"	You	see	this	boy	knew	that	his	rights	had	been	interfered	with	,
"	你	看	这	男生	知道	那	他的	权利	有	到过	干扰	和	,

“你看，这个男孩知道自己的权利受到了侵犯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'dres] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] .

and	he	went	to	the	one	having	authority	to	redress	his	wrongs	.
和	他	去	到	这	一	拥有	权威	到	纠正	他的	错误	.

于是他去找了有权纠正他冤屈的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] [ɔːr] [seɪ] ['nɔːti] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænli] ,

He	did	not	throw	stones	or	say	naughty	words	,	but	in	a	manly	,
他	做过	不是	扔	石头	或者	说	淘气	字	,	但	在	一个	男子气概	,

他没有扔石头，也没有说脏话，而是以一种男子汉的姿态，

['dɪgnɪfaɪd] [wei] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [raɪts] . — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

dignified	way	demanded	his	rights	.	—	Selected	.
凝重	方式	要求	他的	权利	.	—	已选	.

他以尊严的方式要求获得自己的权利。——节选

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pænzi] [wʌz; wəz] [meɪd] .

HOW	THE	FIRST	PANSY	WAS	MADE	.
如何	这	第一的	三色堇	曾是	制成	.

第一朵三色堇是如何诞生的。

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [θɔ:t] [flu:] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

AN	angel's	thought	flew	down	to	earth	,
一个	天使的	想法	飞翔	向下	到	地球	,

天使的思绪飘落到人间，

[bɔ:rn] [ɑ:n][ə; eɪ]['goʊldən] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Borne	on	a	golden	beam	of	light	;
出生	在	一个	金的	光束	的	光	;

乘着一道金色的光束而来；

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] , ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]

And	pausing	,	rested	in	the	heart
和	暂停	,	休息	在	这	心

停顿片刻，安息于心间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] , [blu:] - [aɪd] ['vaɪələt] [braɪt] .

Of	a	sweet	,	blue	-	eyed	violet	bright	.
的	一个	甜的	,	蓝色的	-	眼睛	紫色	明亮的	.

甜美的，蓝眼睛的紫罗兰色明亮。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['flaʊər] - [soʊl]

And	finding	there	a	flower	-	soul
和	寻找	那里	一个	花	-	灵魂

在那里，我找到了一颗花之魂

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [teɪnt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [praɪd] ,

Free	from	all	taint	of	earthly	pride	,
自由的	从	全部	污点	的	尘世的	自豪	,

摆脱了世俗的骄傲，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [θɔ:t] [wʊd] [feɪn] [rɪ'meɪn] ,

The	angel's	thought	would	fain	remain	,
这	天使的	想法	会	欣然	保持	,

天使的思绪将停留在.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pænzi] [stɪl] [dʌθ; dəθ][haɪd] .

And	in	the	Pansy	still	doth	hide	.
和	在	这	三色堇	仍然	确实	隐藏	.

而它仍然藏身于三色堇之中。

[ænd; ənd][soʊ] [ði:z] [goʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['flaʊərz] ,

And	so	these	gold	and	purple	flowers	,
和	所以	这些	金子	和	紫色的	花朵	,

于是，就有了这些金色和紫色的花朵。

[ðə; ði][sɔ:ft] - [aɪd] ['pænziz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʌv] ,

The	soft	-	eyed	Pansies	which	we	love	,
这	柔软的	-	眼睛	三色堇	哪个	我们	爱	,

我们喜爱的柔眸三色堇，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd]

Sprang	from	the	violet	which	received
斯普兰	从	这	紫色	哪个	已收到

源自那株紫罗兰

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [θɔ:t] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

An	angel's	thought	from	heaven	above	.
一个	天使的	想法	从	天堂	多于	.

来自天堂的天使的思绪。

['lɪdiə] [hɔit] ['fɑ:rmər] . [-]

Lydia	Hoyt	Farmer	.	[	183	]
莉迪亚	霍伊特	农民	.	[	-	]

莉迪亚·霍伊特·法默。[183]

['poʊəm][fɔːr; fər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

POEM	**FOR**	**RECITATION**	**.**
诗	为了	背诵	.

朗诵诗。

['iːstər] .

EASTER	**.**
复活节	.

复活节。

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ['besi]

MY	**sweet**	**little**	**neighbor**	**Bessie**
我的	甜的	小的	邻居	贝西

我可爱的邻居贝西

[aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] ,

I	**thought**	**was**	**busy**	**with**	**play**	**,**
我	想法	曾是	忙碌的	和	玩	,

我以为他忙着玩耍呢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kwestʃənd] ,

When	**she**	**turned**	**,**	**and**	**brightly**	**questioned**	**,**
什么时候	她	转向	,	和	明亮地	被质问	,

她转过身，兴致勃勃地问道：

" [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['iːstər] [deɪ] ? "

"	**Say**	**,**	**what**	**is**	**the**	**Easter**	**day**	**?**	**"**
"	说	,	什么	是	这	复活节	天	?	"

“请问，复活节是哪一天？”

" [hæz; həz]['noʊbɑːdi][toʊld][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] —

"	**Has**	**nobody**	**told**	**you**	**,**	**darling**	**—**
"	有	无人	讲述	你	,	亲爱的	—

“亲爱的，难道没人告诉你吗——”

[duː] [ðeɪ] - [fiːd] [hɪz; ɪz] [læmz] - [laɪk] [ðɪs] ?

Do	**they**	**'**	**Feed**	**His**	**Lambs**	**'**	**like**	**this**	**?**
做	他们	-	喂养	他的	羔羊	-	喜欢	这	?

他们就是这样“喂养他的羔羊”的吗?

" [aɪ] ['gæðərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] ,

"	**I**	**gathered**	**her**	**to**	**my**	**bosom**	**,**
"	我	聚集	她	到	我的	怀	,

我将她拥入怀中，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] .

And	**gave**	**her**	**a**	**tender**	**kiss**	**.**
和	给予	她	一个	投标	吻	.

然后给了她一个温柔的吻。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [kloʊk] [fɔːr; fər] ['dɑːli] ,

Away	**went**	**the**	**cloak**	**for**	**dolly**	**,**
离开	去	这	披风	为了	多莉	,

多莉的斗篷被拿走了，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['dɑːli] [tuː] ,

And	**away**	**went**	**dolly**	**too**	**,**
和	离开	去	多莉	也	,

多莉也跟着走了。

[æz; əz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] ['kwestʃənd] ,

As	**again**	**she**	**eagerly**	**questioned**	**,**
作为	再次	她	急切地	被质问	,

她再次急切地问道：

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [bluː] :

With	eyes	so	earnest	and	blue	:
和	眼睛	所以	认真	和	蓝色的	:

她那双深情而湛蓝的眼睛:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['bəːθdeiz] [ɔːr] ['krɪsməs] —

"	Is	it	like	birthdays	or	Christmas	—
"	是	它	喜欢	生日	或者	圣诞节	—

“这就像生日或圣诞节一样吗——”

[ɔːr] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ;

Or	like	Thanksgiving	Day	;
或者	喜欢	感恩	天	;

或者像感恩节那样;

[duː][wiː; wi][dʒʌst][biː; bi] [gʊd] [laɪk] ['sʌndeɪ] ,

Do	we	just	be	good	like	Sunday	,
做	我们	只是	是	好的	喜欢	星期日	,

我们是不是应该像星期天那样乖巧呢?

[ɔːr] [rʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [pleɪ] ?

Or	run	and	frolic	and	play	?
或者	跑步	和	嬉戏	和	玩	?

或者奔跑嬉戏玩耍?

" [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['flaʊərz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	there's	flowers	to	it	,
"	我	知道	有	花朵	到	它	,

我知道这里面有花的元素,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][moʊst][ɔːl][aɪ] [noʊ] ;

And	that	is	most	all	I	know	;
和	那	是	最多	全部	我	知道	;

这就是我所知道的一切;

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['roʊzˌbʊʃ] ,

I've	got	a	lovely	rosebush	,
我已经	得到	一个	迷人的	玫瑰丛	,

我有一丛漂亮的玫瑰,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] .

And	a	bud	begins	to	grow	.
和	一个	芽	开始	到	生长	.

于是,花苞开始萌发。

" [ðen] [ɪn] [wɜːrdz] [moʊst] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

"	Then	in	words	most	few	and	simple
"	然后	在	字	最多	很少	和	简单的

然后,用最少的言语,最简洁的语言

[aɪ][toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃaɪld]

I	told	to	the	gentle	child
我	讲述	到	这	温和的	孩子

我告诉了那个温柔的孩子

[ðə; ði] ['stɔːri] [huːz] [end] [ɪz] ['iːstər] —

The	story	whose	end	is	Easter	—
这	故事	谁	结尾	是	复活节	—

以复活节为结局的故事——

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] .

The	Life	of	the	Undefiled	.
这	生活	的	这	未受污染的	.

无玷污者的生活。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv] ['beθlihem] ,

Told	of	the	manger	of	Bethlehem	,
讲述	的	这	马槽	的	伯利恒	,

讲述了伯利恒马槽的故事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr]

And	about	the	glittering	star
和	关于	这	闪闪发光	星星

还有那颗闪耀的星星

[ðæt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz]

That	guided	the	feet	of	the	shepherds
那	引导	这	脚	的	这	牧羊人

那指引了牧羊人的脚步。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

Watching	their	flocks	from	afar	,
观看	他们的	羊群	从	远方	,

远远地注视着它们的羊群，

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['mʌðər] ,

Told	of	the	lovely	Mother	,
讲述	的	这	迷人的	母亲	,

讲述了那位慈爱的母亲的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn]

And	the	Baby	who	was	born
和	这	婴儿	WHO	曾是	出生

还有那个出生的婴儿

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'mʌŋ] [juː 'es]

To	live	on	the	earth	among	us
到	居住	在	这	地球	之中	我们

生活在我们中间，在这片土地上。

['berɪŋ] [ɪts] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][skɔːrn] .

Bearing	its	sorrows	and	scorn	.
轴承	它是	悲伤	和	轻蔑	.

承受着它的悲伤和蔑视。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lɪvd]

And	then	I	told	of	the	life	He	lived
和	然后	我	讲述	的	这	生活	他	居住地

然后我讲述了他的一生。

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Those	wonderful	thirty	years	,
那些	精彩的	三十	年	,

那美好的三十年，

[sæd] , ['wɪri] , ['trʌbld] , [fər'seɪkən] ,

Sad	,	weary	,	troubled	,	forsaken	,
伤心	,	厌倦	,	麻烦	,	被遗弃的	,

悲伤的，疲惫的，忧虑的，被遗弃的

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [terz] ,

In	this	world	of	sin	and	tears	,
在	这	世界	的	罪	和	眼泪	,

在这个充满罪恶和泪水的世界里，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deθ]

Until	I	came	to	the	shameful	death
直到	我	来了	到	这	可耻	死亡

直到我惨遭杀害

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] [daɪd] ,

That	the	Lord	of	Glory	died	,
那	这	主	的	荣耀	死亡	,

荣耀之主死了，

[ðen] [ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n]

Then	the	tender	little	maiden
然后	这	投标	小的	少女

然后是温柔的小姑娘

[ˌʌp'lɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Uplifted	her	voice	and	cried	.
提升	她	嗓音	和	哭	.

她提高了嗓门，哭了起来。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

I	came	at	length	to	the	garden
我	来了	在	长度	到	这	花园

我终于来到了花园。

[wer] [ðeɪ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ə'weɪ] ,

Where	they	laid	His	form	away	,
在哪里	他们	铺设	他的	形式	离开	,

他们把他的遗体安葬的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

And	then	in	the	course	of	telling
和	然后	在	这	课程	的	讲述

然后在讲述的过程中

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstər] [deɪ] —

I	came	to	the	Easter	day	—
我	来了	到	这	复活节	天	—

我来到了复活节——

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['sɒrəʊ] ['wɪmɪn]

The	day	when	sorrowing	women
这	天	什么时候	悲伤	女性

悲伤的女人们的日子

[keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [moʊn] ,

Came	there	to	the	grave	to	moan	,
来	那里	到	这	严重	到	呻吟	,

来到坟前哀嚎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz]

And	the	lovely	shining	angels
和	这	迷人的	灼灼	天使

还有那些可爱闪耀的天使们

[hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

Had	rolled	away	the	stone	.
有	滚动	离开	这	石头	.

已经把石头滚开了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd]

I	think	I	made	her	understand
我	思考	我	制成	她	理解

我想我让她明白了

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [kæn; kən] ,

As	well	as	childhood	can	,
作为	出色地	作为	童年	能	,

除了童年时期，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['rɪzn] [laɪf]

About	the	glorified	risen	life
关于	这	光荣的	升起	生活

关于荣耀的复活生命

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

Of	him	who	was	God	and	Man	.
的	他	WHO	曾是	上帝	和	男人	.

他既是神又是人。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [fer] ['iːstər] ['liliz]

This	year	the	fair	Easter	lilies
这	年	这	公平的	复活节	百合花

今年的复活节百合花

[wɪl] [gliːm] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ,

Will	gleam	through	a	mist	of	tears	,
将要	闪耀	通过	一个	薄雾	的	眼泪	,

透过泪水的迷雾，将闪耀光芒。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [swiːt] ['besi]

For	I	shall	not	see	sweet	Bessie
为了	我	将	不是	看	甜的	贝西

因为我再也见不到可爱的贝西了。

[ɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] .

In	all	of	the	coming	years	.
在	全部	的	这	未来	年	.

在接下来的所有岁月里。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['θɪkɪst]

When	the	snow	lay	white	and	thickest
什么时候	这	雪	躺	白色的	和	最厚

当雪铺满大地，洁白无瑕的时候

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [went] [ə'weɪ]

She	quietly	went	away
她	悄悄	去	离开

她静静地离开了。

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

To	learn	from	the	lips	of	angels
到	学习	从	这	嘴唇	的	天使

聆听天使的教诲

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] [deɪ] .

The	meaning	of	Easter	day	.
这	意义	的	复活节	天	.

复活节的意义。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi]

We	put	on	the	little	body
我们	放	在	这	小的	身体

我们穿上了小身体

[ðə; ði]['gɑːrmənts][wɔːrn][ɪn][laɪf] ,

The	garments	worn	in	life	,
这	服装	磨损	在	生活	,

生前所穿的衣物

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ]

And	laid	her	deep	in	the	frozen	earth
和	铺设	她	深的	在	这	冷冻	地球

并将她埋葬在冰冻的泥土深处

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [nɔɪz] [ænd; ənd] [straɪf] .

Away	from	all	noise	and	strife	.
离开	从	全部	噪音	和	冲突	.

远离喧嚣和纷争。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['pleɪˌθɪŋz] ,

We	took	all	the	dainty	playthings	,
我们	采取	全部	这	纤巧	玩具	,

我们拿走了所有精致的玩具，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔliz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ,

And	the	dollies	new	and	old	,
和	这	手推车	新的	和	老的	,

还有那些新旧手推车，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd][spɑːt]

And	placed	them	in	a	sacred	spot
和	放置	他们	在	一个	神圣	点

并将它们放置在圣地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

With	a	tress	of	shining	gold	.
和	一个	树	的	灼灼	金子	.

一头闪亮的金发。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] ,

Were	it	not	for	the	star	of	Bethlehem	,
是	它	不是	为了	这	星星	的	伯利恒	,

若非伯利恒之星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['iːstər] [deɪ] ,

And	the	dawn	of	Easter	day	,
和	这	黎明	的	复活节	天	,

复活节的黎明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][moʊst] ['bɪtər]

It	would	be	to	us	most	bitter
它	会	是	到	我们	最多	苦的

那对我们来说将是莫大的痛苦

[tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [ə'weɪ] .

To	put	our	darling	away	.
到	放	我们的	亲爱的	离开	.

把我们心爱的人送走。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrd] [braʊn] [ɜːrθ]

But	we	know	that	as	the	hard	brown	earth
但	我们	知道	那	作为	这	难的	棕色的	地球

但我们知道，那是一种坚硬的棕色土壤。

[hoʊldz] ['liliz] ['riːgl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Holds	lilies	regal	and	white	,
持有	百合花	尊贵	和	白色的	,

捧着高贵洁白的百合花，

[soʊ][ðə; ði] ['laɪfləs] , ['empti] , ['juːsləs] [kleɪ]

So	the	lifeless	,	empty	,	useless	clay
所以	这	无生命	,	空的	,	无用	黏土

所以，这毫无生气、空洞无用的黏土

[held] [wʌns] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] .

Held	once	an	angel	of	light	.
握住	一次	一个	天使	的	光	.

曾被誉为光明天使。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɑːn][ðə; ði] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ]
And I hope on the Easter morning
和 我 希望 在 这 复活节 早晨

我希望在复活节的早晨

[tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ə'weɪ] ,
To look from the grave away ,
到 看 从 这 严重 离开 ,

从坟墓上回望，

['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
Thinking not of the child that was ,
思维 不是 的 这 孩子 那 曾是 ,

不再想起那个曾经的孩子，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
But the child that is to - day .
但 这 孩子 那 是 到 - 天 .

但如今的这个孩子。

['eməli]['beɪkər] [smɔːl] . [-]
Emily Baker Smalle . [184]
艾米丽 贝克 斯莫尔 . [-]

艾米莉·贝克·斯莫尔。[184]

[maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ['besi] . [-]
MY SWEET LITTLE NEIGHBOR BESSIE . [185]
我的 甜的 小的 邻居 贝西 . [-]

我亲爱的小邻居贝西。[185]

['vaːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 24 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第24期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['eɪprəl] - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . April 17 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 四月 - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 4 月 17 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

" [ðə; ði] [siː] [tʊk] [ɑːn] [ɪts] ['sʌlən] [lʊk] . " [-]
" THE SEA TOOK ON ITS SULLEN LOOK . " [186]
" 这 海 采取 在 它是 忧郁 看 . " [-]

“大海变得阴沉起来。”[186]

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
WHERE I WENT , AND WHAT I SAW .
在哪里 我 去 , 和 什么 我 锯 .

我去了哪里，看到了什么。

[fɜːrst] , [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] , ['nɛroʊəst] , ['nɔɪziːəst] , ['dɝːtiːəst] [striːts] [ʌv; əv] [nuː]
FIRST , through some of the busiest , narrowest , noisiest , dirtiest streets of New
第一的 , 通过 一些 的 这 最繁忙 , 最窄 , 最吵闹的 , 最脏的 街道 的 新的
[jɔːk] ['sɪti] ;
York City ;
约克 城市 ;

首先，穿过纽约市一些最繁忙、最狭窄、最嘈杂、最脏乱的街道；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['hɜːrid] [daʊn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
if **you** **have** **never** **hurried** **down** **them** **,** **you** **have** **no** **idea** **how** **much** **that**
如果 你 有 绝不 慌忙 向下 他们 , 你 有 不 主意 如何 很多 那
[miːnz] .
means **.**
方法 .

如果你从未体验过快速下坡的感觉，你就不知道这意味着什么。

[ə; eɪ] ['feri] [boʊt] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [noʊ] [mɔːr] ,
A **ferry** **boat** **,** **a** **bit** **of** **a** **ride** **,** **and** **I** **was** **in** **New** **York** **no** **more** **,**
一个 渡船 船 , 一个 少量 的 一个 骑 , 和 我 曾是 在 新的 约克 不 更多的 ,

坐了一会儿渡轮，我就离开了纽约。

[bʌt; bət][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
but **in** **New** **Jersey** **.**
但 在 新的 球衣 .

但在新泽西州。

[ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sentrəl] [treɪn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
The **Jersey** **Central** **train** **stood** **waiting** **.**
这 球衣 中央 火车 站立 等待 .

泽西中央铁路的列车停在那里等候。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bræntʃ] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" **All** **aboard** **for** **Long** **Branch** **,** **"** **shouted** **an** **official** **.**
" 全部 船上 为了 长的 分支 , " 喊叫 一个 官方的 .

“全体登车前往长滩！”一名官员喊道。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] [bræntʃ] ,
I **did** **not** **want** **to** **go** **to** **Long** **Branch** **,**
我 做过 不是 想 到 去 到 长的 分支 ,

我不想去朗布兰奇。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] ; [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
but **I** **hurried** **along** **as** **fast** **as** **though** **I** **did** **;** **the** **truth** **was** **,**
但 我 慌忙 沿着 作为 快速地 作为 尽管 我 做过 ; 这 真相 曾是 ,

但我还是加快了脚步，仿佛我真的加快了脚步一样；事实上，

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪməs] [spɑːt] .
I **knew** **my** **stopping** **place** **was** **not** **far** **away** **from** **that** **famous** **spot** **.**
我 知道 我的 停止 地方 曾是 不是 远的 离开 从 那 著名的 点 .

我知道我的落脚点离那个著名景点不远。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] ;
In **a** **few** **minutes** **we** **were** **off** **;**
在 一个 很少 分钟 我们 是 离开 ;

几分钟后我们就出发了；

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
not **long** **before** **the** **smell** **of** **old** **ocean** **began** **to** **steal** **in** **at** **the** **windows** **,**
不是 长的 前 这 闻 的 老的 海洋 开始 到 偷 在 在 这 视窗 ,

不久之后，一股陈旧海洋的气息便开始从窗户飘进来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [biːtʃ] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **at** **last** **we** **caught** **glimpses** **of** **beach** **stretching** **away** **in** **the** **distance** **.**
和 在 最后的 我们 捕捉 惊鸿一瞥 的 海滩 伸展 离开 在 这 距离 .

最后，我们终于看到了远处绵延的沙滩。

[nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,
Not **a** **long** **ride** **,** **only** **a** **matter** **of** **a** **couple** **of** **hours** **on** **an** **express** **train** **,**
不是 一个 长的 骑 , 仅有的 一个 事情 的 一个 夫妻 的 小时 在 一个 表达 火车 ,

路程不长，乘坐特快列车只需几个小时。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] ['steɪʃənz] [kɔ:ld] [aʊt] : " [ˌmætə'wɑ:n] , " [ænd; ənd] " [red] [bæŋk] , " [ænd; ənd] "
despite **the** **many** **stations** **called** **out** **:** **"** **Matawan** **,** **"** **and** **"** **Red** **Bank** **,** **"** **and** **"**
尽管 这 许多 车站 称为 出去 : " 马塔万 , " 和 " 红色的 银行 , " 和 "
['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ,
Little **Silver** **,**
小的 银 ,

尽管喊出了许多车站的名字："马塔万"、"红岸"和"小银"，

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] .
" **and** **I** **know** **not** **how** **many** **more** **.**
" 和 我 知道 不是 如何 许多 更多的 .

"我不知道还有多少。"

[æt; ət] [læst] , " [lɔ:ŋ] [bræntʃ] " [ænd; ənd] " ['ɛlbərˌɑ:n] ; " [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ,
At **last** **,** **"** **Long** **Branch** **"** **and** **"** **Elberon** **;** **"** **then** **,** **in** **a** **few** **minutes** **more** **,**
在 最后的 , " 长的 分支 " 和 " 埃尔伯伦 ; " 然后 , 在 一个 很少 分钟 更多的 ,

最后是《长枝》和《埃尔伯伦》；然后，再过几分钟，

" ['oʊʃ(ə)n] [groʊv] [ænd; ənd] ['æzˌbɛri] [pɑ:rk] .
" **Ocean** **Grove** **and** **Asbury** **Park** **.**
" 海洋 树林 和 阿斯伯里 公园 .

"海洋格罗夫和阿斯伯里帕克。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][bɪ'gæn][tu:; tə] ['skɜ:ri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑ:r]
" **At** **this** **,** **a** **great** **company** **of** **us** **began** **to** **scurry** **around** **and** **find** **our**
" 在 这 , 一个 伟大的 公司 的 我们 开始 到 疾走 大约 和 寻找 我们的
[ʃɔ:l] [stræps] ,
shawl **straps** **,**
披肩 肩带 ,

于是，我们一大群人开始四处乱窜，寻找自己的披肩带。

[ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
and **lunch** **baskets** **,** **and** **what** **not** **.**
和 午餐 篮子 , 和 什么 不是 .

还有午餐篮等等。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['æzˌbɛri] [pɑ:rk] ; [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [mʌtʃ] .
I'm **not** **going** **to** **tell** **you** **about** **Asbury** **Park** **;** **at** **least** **not** **much** **.**
我是 不是 去 到 告诉 你 关于 阿斯伯里 公园 ; 在 至少 不是 很多 .

我不会跟你讲阿斯伯里帕克的事；至少不会讲太多。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɪti] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
Some **other** **time** **I** **may** **say** **a** **good** **deal** **about** **this** **pretty** **city** **by** **the** **sea** **,**
一些 其他 时间 我 可能 说 一个 好的 交易 关于 这 漂亮的 城市 经过 这 海 ,

以后有机会我可能会好好说说这座美丽的海滨城市。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] .
but **just** **now** **I'm** **anxious** **to** **tell** **of** **what** **happened** **at** **night** **.**
但 只是 现在 我是 焦虑的 到 告诉 的 什么 发生 在 夜晚 .

但我现在很想告诉大家昨晚发生的事情。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [nɑ:t] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [leɪt] [sprɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd]
The **day** **had** **been** **pleasant** **enough** **;** **not** **summer** **,** **but** **late** **spring** **,** **bright** **and**
这 天 有 到过 令人愉快的 足够的 ; 不是 夏天 , 但 晚的 春天 , 明亮的 和
['sʌnʃaɪni] ;
sunshiny **;**
阳光明媚 ;

这一天天气宜人；虽然不是夏天，但已是晚春，阳光明媚；

[wi:; wi] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bi:tʃ] ;
we **rejoiced** **over** **the** **thought** **of** **getting** **sight** **of** **the** **beautiful** **beach** **;**
我们 欣喜若狂 超过 这 想法 的 获得 视线 的 这 美丽的 海滩 ;

想到能看到美丽的海滩，我们就欣喜不已；

[ri'maindɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [si:] [lʊkt] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

reminding	each	other	how	lovely	the	sea	looked	by	moonlight	.
提醒	每个	其他	如何	迷人的	这	海	看起来	经过	月光	.

互相回忆起月光下大海的美丽景色。

[ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [naɪt] !

Alas	,	there	was	no	moon	for	us	that	night	!
唉	,	那里	曾是	不	月亮	为了	我们	那	夜晚	!

可惜，那天晚上我们没有看到月亮!

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wʌns] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]['sɪlvər] [feɪs] ; [ɪn'sted] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

At	least	she	did	not	once	show	her	silver	face	;	instead	,	the	sky	was	black	with	clouds	,
在	至少	她	做过	不是	一次	展示	她	银	脸	;	反而	,	这	天空	曾是	黑色的	和	云	,

至少她一次也没有露出银色的面容；取而代之的是，天空乌云密布，一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [tʊk] [ɑ:n][ɪts] ['sʌlən] [lʊk] ,

and	the	sea	took	on	its	sullen	look	,
和	这	海	采取	在	它是	忧郁	看	,

大海也变得阴沉起来。

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [læʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æŋgri] [weɪvz] .

and	roared	as	it	lashed	the	shore	constantly	with	great	angry	waves	.
和	咆哮	作为	它	鞭打	这	支撑	不断地	和	伟大的	生气的	波浪	.

它咆哮着，掀起滔天巨浪，不断拍打着海岸。

[wi:; wi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ræps] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

We	shivered	and	tugged	at	our	wraps	as	the	wind	tried	to	whirl	them	away	,
我们	瑟瑟发抖	和	拉扯	在	我们的	卷饼	作为	这	风	尝试	到	旋转	他们	离开	,

我们瑟瑟发抖，拼命拉扯身上的衣物，因为风似乎要把它们吹走。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,

and	said	,	as	we	turned	to	go	home	,
和	说	,	作为	我们	转向	到	去	家	,

当我们转身回家时，他说：

[haʊ] [glæd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [æt; ət] [si:] .

how	glad	we	were	that	we	had	no	friends	at	sea	.
如何	高兴的	我们	是	那	我们	有	不	朋友们	在	海	.

我们多么庆幸自己在海上没有朋友。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lʊks] ['kru:əl] , " [sed] [greɪs] ; " [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .

"	The	ocean	looks	cruel	,	"	said	Grace	;	"	I	don't	like	him	to	-	night	.
"	这	海洋	看起来	残忍的	,	"	说	优雅	;	"	我	不	喜欢	他	到	-	夜晚	.

“大海看起来很残酷，”格蕾丝说；“我今晚不喜欢它。”

" [ðen] [wi:; wi] [went] [hoʊm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [braɪt] [ru:m] ; [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

"	Then	we	went	home	to	our	bright	room	;	drew	the	curtains	,	closed	the	shutters	,
"	然后	我们	去	家	到	我们的	明亮的	房间	;	画	这	窗帘	,	关闭	这	百叶窗	,

然后我们回到明亮的房间，拉上窗帘，关上百叶窗，

[stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪri] [bleɪz] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

stirred	the	fire	to	a	cheery	blaze	,	and	chatted	and	laughed	and	were
搅拌	这	火	到	一个	欢快的	火焰	,	和	聊天	和	笑了	和	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他们把火烧得熊熊燃烧，一边聊天一边欢笑，十分开心。

[kwaɪt] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [siː] .

quite	shutting	out	the	roar	of	the	angry	sea	.
相当	关闭	出去	这	吼	的	这	生气的	海	.

完全隔绝了汹涌大海的咆哮。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɑːm] ; [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

But	he	did	not	calm	;	the	waves	ran	high	,	and	the	sullen	roar	kept	increasing	,
但	他	做过	不是	冷静的	;	这	波浪	跑	高的	,	和	这	忧郁	吼	保留	增加	,

但他并未平静下来；巨浪滔天，阴沉的咆哮声越来越大。

[ʌn'tɪl] , [baɪ] ['mɪdnaɪt] , [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['siːmən] [kɔːl][ə; eɪ] [geɪl] .

until	,	by	midnight	,	we	knew	it	was	what	seamen	call	a	gale	.
直到	,	经过	午夜	,	我们	知道	它	曾是	什么	海员	称呼	一个	大风	.

直到午夜时分，我们才意识到这就是水手们所说的狂风。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɑːg] [bel] [toʊl] [aʊt] ,

Occasionally	we	heard	the	fog	bell	toll	out	,
偶尔	我们	听到	这	多雾路段	钟	收费	出去	,

我们偶尔会听到雾钟响起，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [siː] .

and	once	more	we	were	glad	that	we	had	no	dear	ones	at	sea	.
和	一次	更多的	我们	是	高兴的	那	我们	有	不	亲爱的	一个	在	海	.

我们再次庆幸没有亲人在海上。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [slept] ['kwaɪətli] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Somebody	had	,	though	;	and	while	we	slept	quietly	,	knowing	nothing	of	it
某人	有	,	尽管	;	和	尽管	我们	睡着了	悄悄	,	会心	没有什么	的	它

,

,
,

但确实有人这么做了；而当我们安然入睡，对此一无所知时，

[breɪv] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːrk] .

brave	men	were	awake	and	at	work	.
勇敢的	男人	是	醒	和	在	工作	.

勇敢的人们已经醒来并投入工作。

[ə; eɪ]['deɪndʒər] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [siːn] [dʒʌst] [ɔːf] [ʃɔːr] ; [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

A	danger	signal	was	seen	just	off	shore	;	what	excitement	there	was	!
一个	危险	信号	曾是	已见	只是	离开	支撑	;	什么	激动	那里	曾是	!

近海出现了危险信号；真是令人兴奋！

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ?

How	did	the	men	of	the	life	-	saving	crew	know	that	they	were	needed	?
如何	做过	这	男人	的	这	生活	-	保存	全体人员	知道	那	他们	是	需要	?

参与救生行动的队员们是如何知道自己被需要的?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'bændid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ]

They	had	been	disbanded	for	the	summer	,	the	dangerous	season	being
他们	有	到过	解散	为了	这	夏天	,	这	危险的	季节	存在

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ;

supposed	to	be	over	;
据称	到	是	超过	;

他们已经解散过暑假了，因为危险的季节应该已经过去了；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] !

and	here	was	blowing	one	of	the	worst	storms	of	the	winter	!
和	这里	曾是	吹	一	的	这	最差	暴风雨	的	这	冬天	!

而这里正刮着今年冬天最猛烈的暴风雪之一!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

I	don't	know	how	they	heard	the	news	.
我	不	知道	如何	他们	听到	这	消息	.

我不知道他们是怎么听到这个消息的。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [weɪkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [pər'hæps] ; ['eniweɪ] , [ðeɪ] [keɪm] , [greɪt] ['stɔːlwərt] [men]

Their	hearts	waked	and	watched	,	perhaps	;	anyway	,	they	came	,	great	stalwart	men
他们的	心	醒来	和	观看	,	也许	;	反正	,	他们	来了	,	伟大的	坚定的	男人

,

,

,

他们的心或许被唤醒，或许在注视着；无论如何，他们来了，都是伟大而坚毅的男人们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['boʊthaʊs] ,

and	in	a	twinkling	opened	their	boathouse	,
和	在	一个	闪烁	打开	他们的	船屋	,

转眼间，他们的船屋就打开了。

[ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] ,

and	got	out	their	apparatus	which	had	been	carefully	put	away	,
和	得到	出去	他们的	设备	哪个	有	到过	小心	放	离开	,

他们取出了事先小心收起来的工具，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] ['sɪgnəl] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

and	before	the	third	signal	went	up	through	the	stormy	water	,	were	ready	for
和	前	这	第三	信号	去	向上	通过	这	暴风雨	水	,	是	准备好	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

第三道信号还没传到波涛汹涌的海面上，他们就已经做好了行动的准备。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	they	did	it	.
我	不	知道	如何	他们	做过	它	.

我不知道他们是怎么做到的。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

At	this	time	of	which	I	write	,
在	这	时间	的	哪个	我	写	,

在我写下这段文字的此时此刻，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['regjələr] ['laɪfboʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ɪn][juːz] ;

they	had	no	regular	lifeboat	such	as	is	now	in	use	;
他们	有	不	常规的	救生艇	这样的	作为	是	现在	在	使用	;

他们当时没有像现在这样正规的救生艇;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['regjələrli] [mænd] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn]['eni] [wei] .

they	were	not	regularly	manned	for	work	in	any	way	.
他们	是	不是	经常	有人值守	为了	工作	在	任何	方式	.

他们根本没有固定的工作人员。

['nevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Never	mind	,	they	did	it	.
绝不	头脑	,	他们	做过	它	.

没关系，他们做到了。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] .
One , two , three , four , five , six , seven .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 .

一、二、三、四、五、六、七。

[oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [roʊd] , [sʌm; səm] [weɪ] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] ['wɔːtər] ,
Oh , I do not know how many people rode , some way , over the stormy water ,
哦 , 我 做 不是 知道 如何 许多 人们 骑 , 一些 方式 , 超过 这 暴风雨 水 ,

哦，我不知道有多少人跋涉过波涛汹涌的河面。

[ɑːn][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
on a rope , and reached the shore .
在 一个 绳索 , 和 达到 这 支撑 .

他用绳子把自己拉到岸边。

[drentʃt] , ['paʊərləs] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , [jet] [ə'laɪv] !
Drenched , powerless , almost breathless , yet alive !
湿透了 , 无力 , 几乎 喘不过气 , 然而 活 !

浑身湿透，无力反抗，几乎喘不过气来，但还活着!

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðæt] [naɪt] ?
Who do you think was one of the first to arrive that night ?
WHO 做 你 思考 曾是 一 的 这 第一的 到 到达 那 夜晚 ?

你认为当晚最早到达的人是谁?

[waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [leːs] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] !
Why , a little baby less than three months old !
为什么 , 一个 小的 婴儿 较少的 比 三 几个月 老的 !

哦，原来是个不到三个月大的小婴儿!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə][roʊps] !
She did not cling to ropes !
她 做过 不是 黏着 到 绳索 !

她没有抓住绳索!

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn]['ʌtmoʊst]['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [mæn] ;
All she did was to lie in utmost quiet in the hands of a great strong man ;
全部 她 做过 曾是 到 说谎 在 极致 安静的 在 这 双手 的 一个 伟大的 强的 男人 ;

她只是静静地躺在一个强壮男人的怀里;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt][ðə; ðɪ][men][ɑːn] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [pʊl]
he was lashed to the rope in such a way that the men on shore could pull
他 曾是 鞭打 到 这 绳索 在 这样的 一个 方式 那 这 男人 在 支撑 可以 拉
[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

他被绑在绳子上，岸上的人可以把他拉上来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbi][hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [hændz] ,
but the baby he held in his two strong hands ,
但 这 婴儿 他 握住 在 他的 二 强的 双手 ,

但他用两只强壮的手里抱着的婴儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年4月(The Pansy Magazine, April 1886)
第3/7页

[æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðə; ði] [hændz] [wʊd] [riːtʃ] .

as	high	above	the	fury	of	the	waves	as	the	hands	would	reach	.
作为	高的	多于	这	愤怒	的	这	波浪	作为	这	双手	会	抵达	.

双手能够触及的高度，足以越过汹涌的波涛。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ?

What	if	he	had	dropped	her	?
什么	如果	他	有	掉落	她	?

如果他当时把她扔下了呢?

[ðen] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ?

Then	the	sea	would	have	swallowed	her	in	an	instant	?
然后	这	海	会	有	吞咽	她	在	一个	立即的	?

那么，大海就会瞬间将她吞噬吗?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

An	awful	journey	,	but	the	baby	did	not	know	it	.
一个	可怕	旅行	,	但	这	婴儿	做过	不是	知道	它	.

这是一段可怕的旅程，但婴儿并不知道。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːspt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kraɪd] ,

She	must	have	gasped	a	little	for	breath	,	and	she	may	have	cried	,
她	必须	有	倒吸一口气	一个	小的	为了	气息	,	和	她	可能	有	哭	,

她当时肯定喘不过气来，也可能哭了。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	no	one	heard	her	;	the	roaring	ocean	took	care	of	that	.
但	不	一	听到	她	;	这	咆哮	海洋	采取	关心	的	那	.

但没有人听到她的呼喊；咆哮的大海掩盖了这一切。

[juː; jʊ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	don't	see	how	she	lived	through	it	?
你	不	看	如何	她	居住地	通过	它	?

你难道看不到她是如何挺过来的吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

They	did	not	think	she	could	;	not	even	the	mother	,
他们	做过	不是	思考	她	可以	;	不是	甚至	这	母亲	,

他们认为她做不到；就连她的母亲也不相信。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɔːŋ]

when	she	took	a	second	to	kiss	her	,	before	she	gave	her	into	the	strong
什么时候	她	采取	一个	第二	到	吻	她	,	前	她	给予	她	进入	这	强的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她吻了她一下，然后把她投入了强壮的臂弯里。

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ə'gen] .

thought	that	she	should	ever	see	her	darling	again	.
想法	那	她	应该	曾经	看	她	亲爱的	再次	.

她以为再也见不到她的爱人了。

[bʌt; bət] [-]

But	[	187	]
但	[	-	]

但是[187]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ] .

it	was	the	only	possible	way	of	escape	;	they	could	but	try	.
它	曾是	这	仅有的	可能的	方式	的	逃脱	;	他们	可以	但	尝试	.

这是他们唯一的逃生之路；他们只能试一试。

[soʊ][ðə; ði]['beɪbi] [roʊd] ['ɪntuː] [ʃɔːr] ,

So	the	baby	rode	into	shore	,
所以	这	婴儿	骑	进入	支撑	,

于是，婴儿被带到了岸边。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mʌðərz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

and	I	think	as	many	as	a	hundred	mothers	stood	waiting	to	receive	her
和	我	思考	作为	许多	作为	一个	百	母亲们	站立	等待	到	收到	她

,

,

,

我想当时至少有上百位母亲站在那里等候迎接她。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] ['blæŋkits] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɔːrm] [mɪlk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn]

with	hot	blankets	enough	to	smother	her	,	and	warm	milk	enough	to	drown
和	热的	毯子	足够的	到	窒息	她	,	和	温暖的	牛奶	足够的	到	溺水

[hɜːr; hər][ɪn] ;

her	in	;
她	在	;

用足以让她窒息的热毯盖住她，用足以让她溺死的温牛奶浇灌她；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'brɔːd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

for	it	had	gotten	abroad	in	some	way	that	a	baby	was	on	board	the
为了	它	有	获得	国外	在	一些	方式	那	一个	婴儿	曾是	在	木板	这

['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

sinking	ship	.
下沉	船	.

因为不知何故，消息已经传到了国外，说沉船上有一个婴儿。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['lændɪd][ɪn]

If	you	could	have	heard	the	shout	that	went	up	when	the	baby	was	landed	in
如果	你	可以	有	听到	这	喊	那	去	向上	什么时候	这	婴儿	曾是	登陆	在

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] ,

the	arms	of	one	mother	,
这	武器	的	一	母亲	,

如果你能听到当婴儿落入一位母亲怀中时发出的欢呼声，

[huː] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [hʌʃ] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] !

who	said	,	after	a	second	of	solemn	hush	:	"	Yes	,	she	is	living	!
WHO	说	,	后	一个	第二	的	庄严	嘘	:	"	是的	,	她	是	活的	!

片刻的肃静之后，他说道："是的，她还活着！"

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

"	you	would	have	felt	as	though	you	almost	knew	what	a	life	was	worth	.
"	你	会	有	毛毡	作为	尽管	你	几乎	知道	什么	一个	生活	曾是	值得	.

"你会感觉自己几乎明白了生命的价值。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] !

The	next	morning	what	a	walk	we	had	along	the	coast	!
这	下一个	早晨	什么	一个	走	我们	有	沿着	这	海岸	!

第二天早上我们沿着海岸线散步，真是太棒了！

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [leɪ] ;

How	still	the	sea	lay	;
如何	仍然	这	海	躺	;

大海静谧无波；

[ðə; ði] [weɪvz] [krept] [ʌp] ['sɔːftli] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['naɪts]

the	waves	crept	up	softly	one	after	another	as	if	so	ashamed	of	their	last	night's
这	波浪	悄悄地爬向上		轻轻	一	后	其他	作为	如果	所以	羞愧	的	他们的	最后的	夜晚

[wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] .

work	that	they	would	a	little	rather	not	be	seen	or	heard	at	all	.
工作	那	他们	会	一个	小的	相当	不是	是	已见	或者	听到	在	全部	.

海浪轻轻地一波接一波地涌来，仿佛对昨晚的“杰作”感到羞愧，宁愿完全不被人看见或听见。

['bɪts][ʌv; əv] [bɔːrd] , [ænd; ənd][oʊld] [tɑːrd] [roʊp] , [ænd; ənd] ['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [laɪnd]

Bits	of	board	,	and	old	tarred	rope	,	and	barrel	staves	and	seaweed	lined
比特	的	木板	,	和	老的	焦油	绳索	,	和	桶	杖	和	海藻	衬里

[ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

the	beach	for	miles	,
这	海滩	为了	英里	,

绵延数英里的海滩上，散落着木板碎片、旧沥青绳、桶板和海藻。

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [sæks] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [kept] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	coffee	sacks	by	the	hundred	kept	washing	in	to	shore	.
和	咖啡	麻袋	经过	这	百	保留	洗涤	在	到	支撑	.

成百上千的咖啡袋不断被海浪冲到岸边。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

The	vessel	had	been	laden	with	coffee	.
这	血管	有	到过	满载	和	咖啡	.

船上装满了咖啡。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]['ɔːrdər] , ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek]

People	were	very	busy	putting	the	beach	in	order	,	planning	how	to	reach	the	wreck
人们	是	非常	忙碌的	推杆	这	海滩	在	命令	,	规划	如何	到	抵达	这	破坏

,

,

,

人们忙着整理海滩，计划如何到达沉船地点。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] [ɔːf] ,

wondering	whether	she	could	be	gotten	off	,
好奇	无论	她	可以	是	获得	离开	,

她想知道自己能不能被解救出来。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['sloʊli] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

or	would	have	to	lie	half	-	buried	in	the	sand	and	slowly	fall	to	pieces	.
或者	会	有	到	说谎	一半	-	埋葬	在	这	沙	和	缓慢地	落下	到	件	.

或者只能半埋在沙子里，慢慢地散架。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [wʌn][mæn] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli]

Here	and	there	were	groups	of	people	,	listening	,	while	one	man	talked	excitedly
这里	和	那里	是	团体	的	人们	,	聆听	,	尽管	一	男人	谈话	兴奋地

;

;

;

这里那里有三五成群的人在听，其中一个男人激动地说道；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

he	was	a	sailor	and	had	his	wonderful	story	to	tell	of	danger
他	曾是	一个	水手	和	有	他的	精彩的	故事	到	告诉	的	危险

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

他是一名水手，他有很多关于危险和逃脱的精彩故事要讲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]

But	the	happiest	man	on	the	beach	that	morning	was	one	who	rubbed	his	hands
但	这	最快乐	男人	在	这	海滩	那	早晨	曾是	一	WHO	摩擦	他的	双手

[ɪn]['æktʃuəl] [gliː] ,

in	actual	glee	,
在	实际的	高兴	,

但那天早上海滩上最快乐的人，是那个高兴得搓着手的人。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,

and	smiling	broadly	on	every	one	who	came	up	to	him	,	would	say	in	a	loud	,
和	微笑	总体而言	在	每一个	一	WHO	来了	向上	到	他	,	会	说	在	一个	大声	,

他会面带灿烂的笑容，大声地对每个走过来的人说：

[glæd] [vɔɪs] , " [jes] , [aɪ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

glad	voice	,	"	Yes	,	I	lost	everything	I	had	in	the	world	,
高兴的	嗓音	,	"	是的	,	我	丢失的	一切	我	有	在	这	世界	,

欣喜的声音："是的，我失去了我在世界上拥有的一切。"

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] ; [jes] , ['beɪbi][ænd; ənd][ɔːl] !

but	my	wife	and	children	are	all	here	;	yes	,	baby	and	all	!
但	我的	妻子	和	孩子们	是	全部	这里	;	是的	,	婴儿	和	全部	!

但是我的妻子和孩子们都在这里；是的，包括宝宝！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	and	then	he	would	wipe	the	great	tears	from	his	eyes	,
"	和	然后	他	会	擦拭	这	伟大的	眼泪	从	他的	眼睛	,

然后他会擦掉眼中的泪水，

[ænd; ənd] [læf] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][glæd][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [wʊd] [hæv; həv]

and	laugh	so	loud	and	glad	a	laugh	that	all	the	people	around	would	have
和	笑	所以	大声	和	高兴的	一个	笑	那	全部	这	人们	大约	会	有

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	join	it	.
到	加入	它	.

笑声如此响亮而欢快，以至于周围的人都忍不住跟着笑起来。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [seɪf] !

All	his	children	safe	!
全部	他的	孩子们	安全的	!

他的孩子都平安无事！

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['sevrəl] ['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

They	clustered	around	him	,	several	sturdy	-	looking	boys	,	and	I	watched	them
他们	聚类	大约	他	,	一些	结实的	-	寻找	男孩们	,	和	我	观看	他们

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

with	eager	interest	.
和	渴望的	兴趣	.

几个看起来很壮实的男孩围在他身边，我饶有兴致地看着他们。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪf] ?

Were	they	all	safe	?
是	他们	全部	安全的	?

他们都安全吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['fɑːðər] [biː; bi] [ʃʊr] ?

Could	the	father	be	sure	?
可以	这	父亲	是	当然	?

父亲能确定吗?

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

The	ocean	had	not	swallowed	them	,
这	海洋	有	不是	吞咽	他们	,

大海并没有吞噬他们。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [rʌm] [sə'luːn] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [druː]

but	suppose	some	awful	rum	saloon	caught	them	in	its	clutches	and	drew
但	认为	一些	可怕	朗姆酒	酒吧	捕捉	他们	在	它是	离合器	和	画

[ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə] ['ʌtər] ['ruːɪn] !

them	in	and	in	until	they	went	down	in	a	storm	of	drunkenness	to	utter	ruin	!
他们	在	和	在	直到	他们	去	向下	在	一个	风暴	的	酒醉	到	说出	废墟	!

但假设他们被某个可怕的酒馆吸引，一步步沉沦其中，最终在醉酒的狂潮中彻底毁灭！

[wʌt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [stɔːrm] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	was	an	ocean	storm	to	that	?
什么	曾是	一个	海洋	风暴	到	那	?

与那相比，一场海洋风暴又算得了什么?

['pɪtiləs] ['oʊʃ(ə)n] , [reɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [soʊl] ;

Pitiless	ocean	,	rave	as	it	might	,	could	not	touch	the	soul	;
无情	海洋	,	锐舞	作为	它	可能	,	可以	不是	触碰	这	灵魂	;

无情的海洋，无论多么狂暴，也无法触及灵魂；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rʌm] [sə'luːn] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .

but	the	rum	saloon	has	power	to	destroy	both	body	and	soul	.
但	这	朗姆酒	酒吧	有	力量	到	破坏	两个都	身体	和	灵魂	.

但朗姆酒酒吧有能力摧毁人的身心。

[wʌt] [dʒɔɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [θriː] - [mʌnθs] - [oʊld] ['beɪbi] !

What	joy	there	was	over	the	three	-	months	-	old	baby	!
什么	喜悦	那里	曾是	超过	这	三	-	几个月	-	老的	婴儿	!

三个月大的宝宝给大家带来了多么大的喜悦啊!

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['mʌðər] ,

and	yet	she	may	live	to	be	a	drunkard's	wife	,	and	a	drunkard's	mother	,
和	然而	她	可能	居住	到	是	一个	醉汉的	妻子	,	和	一个	醉汉的	母亲	,

然而，她或许会成为酒鬼的妻子，也会成为酒鬼的母亲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] .

and	to	cry	out	in	bitterness	of	soul	because	the	ocean	did	not	swallow	her	that	night	.
和	到	哭	出去	在	苦味	的	灵魂	因为	这	海洋	做过	不是	吞	她	那	夜晚	.

她因那晚大海没有吞噬她而发出痛苦的呐喊。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

Isn't	it	strange	and	sad	to	think	of	?
不是	它	奇怪的	和	伤心	到	思考	的	?

想到这件事，难道不觉得既奇怪又令人伤感吗?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [seɪf] ,

The	father	thought	his	children	safe	,
这	父亲	想法	他的	孩子们	安全的	,

父亲认为他的孩子很安全。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['meni] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] !

and	yet	so	many	oceans	of	temptation	lay	ready	to	engulf	them	!
和	然而	所以	许多	海洋	的	诱惑	躺	准备好	到	吞噬	他们	!

然而，无数诱惑的海洋正等待着将他们吞噬!

[nʌn] [mɔːr] ['bɪtər] , [mɔːr] [fɪrs] , [mɔːr] [waɪd] - [spred] [ɪn][ɪts]['reɪdʒɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

none	more	bitter	,	more	fierce	,	more	wide	-	spread	in	its	raging	,	than	this	ocean	of
没有任何	更多的	苦的	,	更多的	凶猛的	,	更多的	宽的	-	传播	在	它是	愤怒	,	比	这	海洋	的

['ælkəhɔːl] .

alcohol	.
酒精	.

没有比这片酒精海洋更苦涩、更猛烈、更肆虐的了。

[dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Dear	boys	and	girls	,	what	can	we	do	to	help	save	the	children	for	their
亲爱的	男孩们	和	女孩们	,	什么	能	我们	做	到	帮助	节省	这	孩子们	为了	他们的

['fɑːðəz] ?

fathers	?
父亲们	?

亲爱的孩子们，我们能做些什么来帮助拯救孩子们，让他们回到父亲身边呢?

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl][dʒɔɪn][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] , [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

Will	you	all	join	the	life	-	saving	crew	,	and	work	with	a	will	,
将要	你	全部	加入	这	生活	-	保存	全体人员	,	和	工作	和	一个	将要	,

你们都愿意加入救生队伍，并全力以赴吗?

[tuː; tə]['reskjuː]['vɪktəms][frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] ?

to	rescue	victims	from	this	ocean	?
到	救援	受害者	从	这	海洋	?

从这片海洋中营救遇难者?

['pænzi] .

Pansy	.
三色堇	.

三色堇。

" ['fɑːðɝz] [oʊld] [buːts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

"	FATHER'S	OLD	BOOTS	ARE	THERE	.
"	父亲的	老的	靴子	是	那里	.

“父亲的旧靴子在那里。”

" ['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['peɪθɑːs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['gæləri] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

"	MANY	a	picture	of	moving	pathos	appears	in	the	dark	gallery	of	drunkenness	.
"	许多	一个	图片	的	移动	感伤	出现	在	这	黑暗的	画廊	的	酒醉	.

“醉酒的黑暗画廊里，出现了许多感人至深的悲情画面。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [wʌnz][ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]

We	have	seen	but	few	more	touching	ones	than	this	from	the	pen	of
我们	有	已见	但	很少	更多的	接触	一个	比	这	从	这	笔	的

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['kɪdɝ] .

Mrs	.	M	.	A	.	Kidder	.
太太	.	M	.	一个	.	基德	.

我们很少见到比这更感人的作品出自 MA Kidder 女士之手。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] ['lɪt(ə)l] ['beni] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] ,

She	describes	little	Benny	,	the	son	of	a	drunken	father	,
她	描述	小的	本尼	,	这	儿子	的	一个	醉	父亲	,

她描述了小本尼，一个父亲酗酒的儿子，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

sitting	in	a	room	with	his	mother	and	little	sister	.
坐着	在	一个	房间	和	他的	母亲	和	小的	姐姐	.

他和母亲、妹妹一起坐在房间里。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə]

By	looking	at	this	sad	and	thoughtful	face	one	would	have	taken	him	to
经过	寻找	在	这	伤心	和	周到	脸	一	会	有	已采取	他	到

[biː; bi][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

be	ten	years	of	age	,
是	十	年	的	年龄	,

从他那忧郁而沉思的表情来看，人们会认为他只有十岁。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] .

yet	he	was	but	six	.
然而	他	曾是	但	六	.

但他当时只有六岁。

[noʊ] ['wʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] [goʊ]

For	four	years	this	almost	baby	had	been	used	to	seeing	a	drunken	father	go
为了	四	年	这	几乎	婴儿	有	到过	用过的	到	看到	一个	醉	父亲	去

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

in	and	out	of	the	cottage	.
在	和	出去	的	这	小屋	.

四年来，这个几乎还是婴儿的孩子已经习惯了看到醉醺醺的父亲进出小屋。

[hiː; hi] ['skersli] [ri'membəz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .

He	scarcely	remembers	anything	from	him	but	cruelty	and	abuse	.
他	几乎	记得	任何事物	从	他	但	残酷	和	虐待	.

他几乎不记得他做过什么，只记得他的残忍和虐待。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

But	now	he	is	dead	!
但	现在	他	是	死的	!

但他现在已经死了!

[ðə; ði] [griːn] [sɑːd][hæd; həd][leɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

The	green	sod	had	lain	on	his	grave	a	week	or	so	,
这	绿色的	草皮	有	莱恩	在	他的	严重	一个	星期	或者	所以	,

他的坟墓上已经盖着一层绿色的草皮大约一个星期了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	the	terrible	effects	of	his	conduct	were	not	buried	with	him	.
但	这	糟糕的	效果	的	他的	执行	是	不是	埋葬	和	他	.

但他的行为所造成的可怕后果并没有随着他的离世而消失。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət] ['evri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk]

The	poor	children	would	start	with	a	shudder	at	every	uncertain	step	on	the	walk
这	贫穷的	孩子们	会	开始	和	一个	不寒而栗	在	每一个	不确定	步	在	这	走

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

可怜的孩子们在户外散步时，每走一步都步履蹒跚，就会不由自主地颤抖起来。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

and	at	every	hesitating	hand	upon	the	latch	.
和	在	每一个	犹豫不决	手	之上	这	闩锁	.

以及每一次犹豫不决的手放在门闩上。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] ['bɛniz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnər] .

On	the	day	mentioned	Benny's	mother	was	getting	dinner	.
在	这	天	提及	本尼的	母亲	曾是	获得	晚餐	.

那天，本尼的妈妈正在准备晚餐。

" [wɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,
" **Will my little son go to the wood - shed ,**
" 将要 我的 小的 儿子 去 到 这 木头 - 棚 ,

“我的小儿子会去柴房吗？”

[ænd; ənd][get] ['mʌðər] [ə; eɪ][fjuː] [stɪks] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] ? "
and get mother a few sticks to finish boiling the kettle ? "
和 得到 母亲 一个 很少 棍子 到 结束 沸腾 这 壶 ? "

再给妈妈拿几根柴火，让她把水壶里的水烧开？

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , ['mæmə] . "
" **I don't like to go to the wood - shed , mamma . "**
" 我 不 喜欢 到 去 到 这 木头 - 棚 , 妈妈 . "

“妈妈，我不喜欢去柴房。”

" [waɪ] , [maɪ] [sʌn] ? "
" **Why , my son ? "**
" 为什么 , 我的 儿子 ? "

“为什么，我的孩子？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [oʊld] [buːts] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" **Because there is a pair of father's old boots out there ,**
" 因为 那里 是 一个 一对 的 父亲的 老的 靴子 出去 那里 ,

因为外面有一双父亲的旧靴子，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
and I don't like to see them . "
和 我 不 喜欢 到 看 他们 . "

我不喜欢看到他们。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][oʊld] [buːts] , ['beni] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][koʊt][ænd; ənd]
" **Why do you mind the old boots , Benny , any more than the old coat and**
" 为什么 做 你 头脑 这 老的 靴子 , 本尼 , 任何 更多的 比 这 老的 外套 和
[hæt] [ˌʌp'sterz] ? "
hat upstairs ? "
帽子 楼上 ? "

“本尼，你为什么那么在意这双旧靴子，就像在意楼上的旧外套和旧帽子一样？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['beni] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
" **Because , " said Benny , tears filling his blue eyes ,**
" 因为 , " 说 本尼 , 眼泪 填充 他的 蓝色的 眼睛 ,

“因为，”本尼说着，泪水盈满了他湛蓝的眼睛。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] .
" **they look as if they wanted to kick me .**
" 他们 看 作为 如果 他们 通缉 到 踢 我 .

“他们看起来好像想踢我。”

" [oʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æftər] - ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] !
" **Oh the dreadful after - influence of a drunken father to innocent children !**
" 哦 这 可怕 后 - 影响 的 一个 醉 父亲 到 清白的 孩子们 !

“哦，醉酒的父亲对无辜的孩子造成的可怕后果！”

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['meməri] [tuː; tə] [ber] [θruː] [laɪf] ! — ['rɪtʃmənd] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] . [-]
what an awful memory to bear through life ! — Richmond Christian Advocate . [188]
什么 一个 可怕 记忆 到 熊 通过 生活 ! — 里士满 基督教 提倡 . [-]

多么可怕的回忆，要背负一生！——《里士满基督教倡导报》[188]

[maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] .
MY BRAINLESS ACQUAINTANCE .
我的 没脑子 熟人 .

我那没脑子的熟人。

[baɪ] [ˌpærə'niːt] .
By Paranete .
经过 帕拉内特 .

作者：Paranete。

['vaɪ, 'viː] . — [maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] [seɪvz] [ə; eɪ] [laɪf] .
VI . — MY BRAINLESS ACQUAINTANCE SAVES A LIFE .
六年级 . — 我的 没脑子 熟人 保存 一个 生活 .

六、我那没脑子的熟人救了一条命。

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] , " [haʊ] [dɪs'kɑːnsələt] [aɪ][wʌz; wəz] !
" WHEN morning came , " continued my friend , " how disconsolate I was !
" 什么时候 早晨 来了 , " 持续 我的 朋友 , " 如何 沮丧的 我 曾是 !

“当早晨来临的时候，”我的朋友继续说道，“我是多么沮丧啊！”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [aʊt] [ænd; ənd]
In all my wanderings I had never had the misfortune to be cast out and
在 全部 我的 漫游 我 有 绝不 有 这 不幸 到 是 投掷 出去 和
['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [ʌv; əv] [men] [bɪ'fɔːr] !
trodden under foot of men before !
践踏 在下面 脚 的 男人 前 !

在我所有的漂泊生涯中，我从未遭遇过被抛弃和被人践踏的不幸！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs]
The sun was shining beautifully , the dew was glittering on the blades of grass
这 太阳 曾是 灼灼 非常漂亮 , 这 露 曾是 闪闪发光 在 这 刀片 的 草
,
,
,

阳光灿烂，露珠在草叶上闪闪发光。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] ['swiːtli] , [bʌt; bət] [aɪ]
the birds were singing , and the flowers were blooming sweetly , but I
这 鸟类 是 歌唱 , 和 这 花朵 是 盛开 甜蜜地 , 但 我
[wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
was unhappy .
曾是 不开心 .

鸟儿在歌唱，鲜花在芬芳地绽放，但我却并不快乐。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [dɔːgz] .
THE BOYS ' DOGS .
这 男孩们 - 狗 .

男孩们的狗。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
" Suddenly a little boy and girl turned the corner ,
" 突然 一个 小的 男生 和 女孩 转向 这 角落 ,

突然，一个小男孩和一个小女孩转过街角，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ʌp] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and walked swiftly up towards that part of the walk where I was .
和 步行 迅速地 向上 向 那 部分 的 这 走 在哪里 我 曾是 .

然后他快步朝我所在的步道方向走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :
The little girl uttered an exclamation :
这 小的 女孩 说出 一个 感叹 :

小女孩惊呼了一声：

" - [gʊd] [lʌk] , [fred] !
" ' Good luck , Fred !
" - 好的 运气 , 弗雷德 !

“祝你好运，弗雷德！”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][pɪn] ! -
I've found a pin ! '
我已经 成立 一个 别针 ! -

我找到一枚别针!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][belt] .
and she picked me up and put me in her belt .
和 她 挑选 我 向上 和 放 我 在 她 腰带 .

她把我抱起来，放进了她的腰带里。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ['merəli] , [wen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] .
They walked along , talking merrily , when a butterfly flew along the walk .
他们 步行 沿着 , 说 兴高采烈地 , 什么时候 一个 蝴蝶 飞翔 沿着 这 走 .

他们边走边愉快地聊天，这时一只蝴蝶飞过小路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] .
The little boy ran after it , and soon had it under his hat .
这 小的 男生 跑 后 它 , 和 很快 有 它 在下面 他的 帽子 .

小男孩追着它跑，很快就把它藏在了帽子里。

- [let] [ˌem 'i:][hæv; həv] [ðæt] [pɪn] , [bes] , - [hi:; hi] [sed] ,
' Let me have that pin , Bess , ' he said ,
- 让 我 有 那 别针 , 贝丝 , - 他 说 ,

“把那枚别针给我吧，贝丝，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [pɪnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər]
and when she had given me to him he pinned his handkerchief over
和 什么时候 她 有 给定 我 到 他 他 已置顶 他的 手帕 超过
[ðə; ði][hæt] ,
the hat ,
这 帽子 ,

她把我交给他之后，他把手帕别在了帽子上。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [ˌber'hedɪd] .
with me and another pin that he had , and walked home bareheaded .
和 我 和 其他 别针 那 他 有 , 和 步行 家 免冠 .

我带着他身上的另一枚别针，光着头走回了家。

" [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] , [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
" Reaching their house , he went up to his room ,
" 到达 他们的 房子 , 他 去 向上 到 他的 房间 ,

“他回到家后，就上楼回了自己的房间。”

[θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,
threw the other poor pin out of the window , and , much to my dismay ,
扔 这 其他 贫穷的 别针 出去 的 这 窗户 , 和 , 很多 到 我的 沮丧 ,

我把另一枚可怜的别针扔出了窗外，令我十分沮丧的是，

[ɪm'peɪld] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
impaled the butterfly on me .
刺穿 这 蝴蝶 在 我 .

蝴蝶刺穿了我的身体。

[haʊ] ['hɔ:rɪd] [aɪ] [felt] !
How horrid I felt !
如何 可怕的 我 毛毡 !

我当时感觉糟透了!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I would have shuddered if I could ,
我 会 有 颤抖 如果 我 可以 ,

如果可以的话，我真想打个寒颤。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['kruːəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	how	cruel	was	the	boy	to	make	me	the	innocent	instrument	of	the
为了	如何	残忍的	曾是	这	男生	到	制作	我	这	清白的	乐器	的	这

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [wɪŋd] ['ɪnsekt] ,

death	of	a	poor	winged	insect	,
死亡	的	一个	贫穷的	有翅膀的	昆虫	,

那个男孩多么残忍，竟然让我成为杀死一只可怜的带翅膀昆虫的无辜工具!

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] !

that	had	been	so	bright	and	happy	but	a	few	moments	before	!
那	有	到过	所以	明亮的	和	快乐的	但	一个	很少	时刻	前	!

就在几分钟前，这里还那么明亮快乐!

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn]

"	But	just	then	his	sister	came	along	,	and	seeing	the	butterfly	fluttering	on
"	但	只是	然后	他的	姐姐	来了	沿着	,	和	看到	这	蝴蝶	飘动	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“但就在这时，他的妹妹来了，看到蝴蝶在我身上飞舞，

['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ɪts] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]

gradually	losing	its	strength	,	she	uttered	an	exclamation	of	horror	,	and	let	the
逐步地	输	它是	力量	,	她	说出	一个	感叹	的	恐怖	,	和	让	这

[pʊr] [θɪŋ] [goʊ] ,

poor	thing	go	,
贫穷的	事物	去	,

她渐渐失去了力气，惊恐地叫了一声，然后放开了那可怜的小家伙。

['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

placing	me	where	she	had	before	.
放置	我	在哪里	她	有	前	.

她把我放回了她之前待过的地方。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [fred] [keɪm] [ɪn] .

Her	brother	Fred	came	in	.
她	兄弟	弗雷德	来了	在	.

她哥哥弗雷德进来了。

" - [naʊ] , [bes] , [ðæts] [miːn] !

"	'	Now	,	Bess	,	that's	mean	!
"	-	现在	,	贝丝	,	那就是	意思是	!

“贝丝，你太坏了！”

[wʌt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][let][maɪ] ['bʌtərflaɪ] [goʊ] ? -

What	possessed	you	to	let	my	butterfly	go	?	'
什么	拥有	你	到	让	我的	蝴蝶	去	?	-

你究竟是出于什么原因，才放走了我的蝴蝶?

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl] , [fred] [dɪr] .

"	'	Because	it	was	so	cruel	,	Fred	dear	.
"	-	因为	它	曾是	所以	残忍的	,	弗雷德	亲爱的	.

“因为这太残酷了，亲爱的弗雷德。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌglɪŋ] [soʊ] ! -

I	couldn't	bear	to	see	it	struggling	so	!	'
我	不能	熊	到	看	它	挣扎	所以	!	-

我实在不忍心看到它如此挣扎!

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] .

and	a	tear	came	into	her	eye	.
和	一个	撕	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中涌出一滴泪。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɝːlz] - ['tendər] ['fiːlɪŋz] .
" Her brother muttered something about girls ' tender feelings .
" 她 兄弟 低声说道 某物 关于 女孩们 - 投标 情怀 .

“她哥哥嘟囔着什么关于女孩子娇嫩感情的话。”

" [ðæt] [deɪ] [æz; əz] ['besi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] [ʌv; əv]
" That day as Bessie and her mother were sitting sewing on the piazza of
" 那 天 作为 贝西 和 她 母亲 是 坐着 缝纫 在 这 广场 的
[ðer; ðər] [haʊs] ,
their house ,
他们的 房子 ,

那天，贝西和她母亲坐在自家门廊上缝纫时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['spiːdəli] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['leɪdiːz]
her mother wanted a pin , and so she speedily delivered me into the lady's
她 母亲 通缉 一个 别针 , 和 所以 她 迅速地 发表 我 进入 这 女士的
[hændz] .
hands .
双手 .

她母亲想要一枚别针，于是她迅速把我交给了那位女士。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
She used me for some sewing a little while ,
她 用过的 我 为了 一些 缝纫 一个 小的 尽管 ,

她曾短暂地雇佣我帮她缝制东西。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪnkʊʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bɑːks] ,
and then put me on a little pincushion in her work - box ,
和 然后 放 我 在 一个 小的 针垫 在 她 工作 - 盒子 ,

然后把我放在她工作箱里的一个小针垫上，

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
where I remained for about a week .
在哪里 我 剩余 为了 关于 一个 星期 .

我在那里待了大约一周。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Then there was a commotion in the house .
" 然后 那里 曾是 一个 骚动 在 这 房子 .

“然后屋里就乱了套。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [tɔːks] [ðæt] [fred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
I learned from various talks that Fred with a good many other boys ,
我 学习 从 各种各样的 会谈 那 弗雷德 和 一个 好的 许多 其他 男孩们 ,

我从各种谈话中了解到，弗雷德和许多其他男孩一样，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]
was going camping into the woods , and they were busy getting ready for
曾是 去 野营 进入 这 树林 , 和 他们 是 忙碌的 获得 准备好 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
his departure .
他的 离开 .

他要去树林里露营，他们正忙着为他出发做准备。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət] [læst] .
He was off at last .
他 曾是 离开 在 最后的 .

他终于出发了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] ['sætʃəl] [fʊl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
He had a gun , a satchel full of clothing , and an umbrella .
他 有 一个 枪 , 一个 书包 满的 的 衣服 , 和 一个 伞 .

他带着一把枪、一个装满衣服的挎包和一把雨伞。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ]

Just	as	he	was	going	out	of	the	door	,	and	his	mother	was	kissing
只是	作为	他	曾是	去	出去	的	这	门	,	和	他的	母亲	曾是	接吻

[hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

him	good	-	by	,
他	好的	-	经过	,

就在他要出门，母亲吻别他的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" - [fred] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	-	Fred	,	wait	a	moment	.
"	-	弗雷德	,	等待	一个	片刻	.

“弗雷德，等一下。”

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] . -

I	didn't	give	you	any	pins	,	and	you	may	need	some	.	'
我	没有	给	你	任何	别针	,	和	你	可能	需要	一些	.	-

我没给你别针，你可能需要一些。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk]

"	So	saying	,	she	took	me	and	a	few	others	from	the	cushion	in	her	work
"	所以	说	,	她	采取	我	和	一个	很少	其他的	从	这	软垫	在	她	工作

- [bɑːks] ,

-	box	,
-	盒子	,

说完，她就把我和其他几个人从她工作箱的垫子上抱了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ɑːn] ['frɛdz] [koʊt] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	putting	them	hastily	on	Fred's	coat	,	bade	him	good	-	by	again	,	and
和	推杆	他们	草草	在	弗雷德的	外套	,	巴德	他	好的	-	经过	再次	,	和

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

he	started	.
他	开始	.

他匆匆地把东西放在弗雷德的外套上，再次向他道别，然后就出发了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

"	I	cannot	tell	you	all	the	fun	that	the	boys	had	in	the	woods	;
"	我	不能	告诉	你	全部	这	乐趣	那	这	男孩们	有	在	这	树林	;

“我无法告诉你孩子们在树林里玩得有多开心；

[ðeɪ] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [-]

they	seemed	perfectly	happy	,	[	189	]
他们	似乎	完美	快乐的	,	[	-	]

他们看起来非常幸福，[189]

[ænd; ənd] [fiʃt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [pʊr] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	fished	,	and	shot	poor	animals	,	and	climbed	,	all	the	time	.
和	钓鱼	,	和	射击	贫穷的	动物	,	和	攀登	,	全部	这	时间	.

他们整天钓鱼、猎杀可怜的动物、攀爬。

[wer'evər] [fred] [went] , [aɪ] [went] [tuː] .

Wherever	Fred	went	,	I	went	too	.
无论	弗雷德	去	,	我	去	也	.

弗雷德去哪儿，我就去哪儿。

" [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt]

"	At	night	they	would	go	into	the	tents	,	and	lie	down	,	sleeping	soundly	all	night
"	在	夜晚	他们	会	去	进入	这	帐篷	,	和	说谎	向下	,	睡眠	稳固地	全部	夜晚

,

,

,

“晚上，他们会钻进帐篷，躺下，整夜睡得很香。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ['leɪtɪst] [ðə; ði]

and	getting	up	early	in	the	morning	,	to	eat	what	they	had	caught	latest	the
和	获得	向上	早期的	在	这	早晨	,	到	吃	什么	他们	有	捕捉	最新的	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

他们每天清晨早起，吃前一天捕获的猎物。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['frɛdz] ['pɪloʊ] ,

All	night	I	kept	watch	over	Fred's	pillow	,
全部	夜晚	我	保留	手表	超过	弗雷德的	枕头	,

我整夜守在弗雷德的枕头旁，

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] - [poʊlz] .

in	his	coat	that	was	hanging	on	a	nail	driven	into	one	of	the	tent	-	poles	.
在	他的	外套	那	曾是	绞刑	在	一个	指甲	驱动	进入	一	的	这	帐篷	-	杆子	.

他的外套挂在一根钉在帐篷杆上的钉子上。

" [wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

"	One	day	one	of	the	dogs	came	to	the	place	where	the	boys	were	taking
"	一	天	一	的	这	狗	来了	到	这	地方	在哪里	这	男孩们	是	采取

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

有一天，其中一只狗来到男孩们吃晚饭的地方，

['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [legz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

sniffing	around	their	legs	,	and	showing	as	plainly	as	possible	that	he	had
嗅闻	大约	他们的	腿	,	和	显示	作为	显然	作为	可能的	那	他	有

[dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

discovered	something	.
发现	某物	.

它嗅着它们的腿，尽可能明显地表明它发现了什么。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

The	boys	hastily	finished	their	dinner	,	and	followed	the	noble	animal	into	the
这	男孩们	草草	完成的	他们的	晚餐	,	和	随后	这	高贵	动物	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

男孩们匆匆吃完晚饭，跟着这只高贵的动物走进了树林。

[suːn] [ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [ðeɪ] [sɔː] , [baɪ][ə; eɪ] [puːl] , [ə; eɪ] ['splendɪd]

Soon	the	dog	stopped	,	and	looking	ahead	,	they	saw	,	by	a	pool	,	a	splendid
很快	这	狗	停止	,	和	寻找	前方	,	他们	锯	,	经过	一个	水池	,	一个	灿烂

[dɪr] ['drɪŋkɪŋ] ,

deer	drinking	,
鹿	喝	,

不久，狗停了下来，他们向前望去，看到池塘边有一只漂亮的鹿正在喝水。

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪr] .

little	suspecting	what	danger	there	was	near	.
小的	怀疑	什么	危险	那里	曾是	靠近	.

他丝毫没有意识到附近潜藏着怎样的危险。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] .

A	BUTTERFLY	FLEW	ALONG	.
一个	蝴蝶	飞翔	沿着	.

一只蝴蝶飞了过来。

" - ['faɪər] ! - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['li:dər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑ:ts] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʊr]

"	-	Fire	!	-	said	the	boys	-	leader	;	and	a	dozen	shots	went	crashing	into	the	poor
"	-	火	!	-	说	这	男孩们	-	领导者	;	和	一个	打	镜头	去	崩溃	进入	这	贫穷的

[dɪrz] [saɪd] .

deer's	side	.
鹿的	边	.

“开火！”男孩们的领头人喊道；十几发子弹轰击着可怜的鹿的侧身。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] ['daɪɪŋ] .

It	fell	down	dying	.
它	跌倒	向下	垂死	.

它倒下了，奄奄一息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

One	of	the	boys	went	over	to	examine	it	.
一	的	这	男孩们	去	超过	到	检查	它	.

其中一个男孩走过去查看。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wʌn] [feɪnt] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

When	he	reached	it	,	it	gave	one	faint	struggle	,	and	expired	.
什么时候	他	达到	它	,	它	给予	一	头晕的	斗争	,	和	已到期	.

当他赶到时，它微弱地挣扎了一声，然后就断气了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['faɪərd]

But	a	boy	that	had	remained	thought	it	was	yet	alive	,	and	fired
但	一个	男生	那	有	剩余	想法	它	曾是	然而	活	,	和	被解雇

[ə'nʌðər] [ʃɑ:t] ,

another	shot	,
其他	射击	,

但留下来的一个男孩认为它还活着，又开了一枪。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] .

taking	care	not	to	aim	at	the	one	who	had	gone	forward	.
采取	关心	不是	到	目的	在	这	一	WHO	有	已消失	向前	.

注意不要瞄准已经上前的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

But	he	was	just	bending	over	to	examine	the	horns	of	the	animal	,
但	他	曾是	只是	弯曲	超过	到	检查	这	角	的	这	动物	,

但他当时只是弯腰查看动物的角而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][leg] !

and	the	shot	went	crashing	into	his	leg	!
和	这	射击	去	崩溃	进入	他的	腿	!

结果子弹打中了他的腿！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔ:r] !

Then	there	was	an	uproar	!
然后	那里	曾是	一个	骚动	!

然后，现场一片混乱！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , [maɪ]['mæstər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pʊr]

The	boys	all	rushed	forward	,	my	master	among	them	,	and	examined	the	poor
这	男孩们	全部	匆忙	向前	,	我的	掌握	之中	他们	,	和	检查	这	贫穷的

['bɔɪz] [leg] ,

boy's	leg	,
男孩们	腿	,

男孩们都冲了上前，我的师傅也在其中，他们一起检查了那个可怜男孩的腿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['veri] ['bædli] .

which	was	bleeding	very	badly	.
哪个	曾是	出血	非常	糟糕	.

当时出血非常严重。

" - [wer] [ɪz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ? - [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

"	-	Where	is	a	bandage	?	-	said	some	one	.
"	-	在哪里	是	一个	绷带	?	-	说	一些	一	.

“绷带在哪儿？”有人问道。

[soʊ][ðə; ði] ['liːdər] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

So	the	leader	took	out	of	his	pocket	a	very	large	handkerchief	,
所以	这	领导者	采取	出去	的	他的	口袋	一个	非常	大的	手帕	,

于是，领头人从口袋里掏出一块很大的手帕。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	wound	it	tightly	just	above	the	wound	.
和	伤口	它	紧紧	只是	多于	这	伤口	.

然后将其紧紧地缠绕在伤口上方。

[ðə; ði] [blʌd] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] .

The	blood	stopped	flowing	.
这	血	停止	流动	.

血液停止流动了。

- [wer] [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? -

'	Where	is	a	string	to	tie	it	with	?	'
-	在哪里	是	一个	细绳	到	领带	它	和	?	-

“哪里有根绳子可以用来系它？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət] [fred] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

No	one	had	one	,	but	Fred	put	his	hand	to	his	coat	,	and	taking	me
不	一	有	一	,	但	弗雷德	放	他的	手	到	他的	外套	,	和	采取	我

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

谁也没有外套，但弗雷德把手伸向他的外套，然后从里面拿走了我。

[sed] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɪn] , [tɑːm] .

said	,	'	Here	is	a	pin	,	Tom	.
说	,	-	这里	是	一个	别针	,	汤姆	.

他说：“汤姆，这是一枚别针。”

[pɪn][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! -

Pin	it	quick	!	'
别针	它	快的	!	-

赶紧收藏！

" [soʊ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [pɪnd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['dɪdnt]

"	So	the	handkerchief	was	pinned	tightly	around	the	leg	,	and	the	blood	didn't
"	所以	这	手帕	曾是	已置顶	紧紧	大约	这	腿	,	和	这	血	没有

[uːz] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .

ooze	out	any	more	.
渗出物	出去	任何	更多的	.

于是手帕紧紧地包住了腿，血不再渗出来了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wuːnd] [peɪnd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

However	,	the	wound	pained	the	poor	boy	very	much	.
然而	,	这	伤口	痛苦	这	贫穷的	男生	非常	很多	.

然而，这处伤口让可怜的孩子非常痛苦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɪkst] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

The	others	fixed	him	pretty	comfortably	on	the	soft	body	of	the	deer	,
这	其他的	固定的	他	漂亮的	舒适地	在	这	柔软的	身体	的	这	鹿	,

其他人很舒服地把他固定在鹿柔软的身体上。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

while	two	of	them	went	for	a	doctor	as	fast	as	possible	.
尽管	二	的	他们	去	为了	一个	医生	作为	快速地	作为	可能的	.

其中两人以最快的速度去找医生。

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

"	It	was	two	hours	before	he	came	.
"	它	曾是	二	小时	前	他	来了	.

“他过了两个小时才到。”

" - [nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] , - [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] ['bɑːdi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	'	Not	very	serious	,	'	he	said	,	at	which	every	body	drew	a	long	breath	of	relief	.
"	-	不是	非常	严肃的	,	-	他	说	,	在	哪个	每一个	身体	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

“不太严重，”他说，大家都长舒了一口气。

- [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [pɪnd] [ðɪs] ['bændɪdʒ]

'	But	it	would	have	been	,	'	he	continued	,	'	if	you	hadn't	pinned	this	bandage
-	但	它	会	有	到过	,	-	他	持续	,	-	如果	你	之前没有	已置顶	这	绷带

[ɑːn][soʊ] [sɪ'kjʊrli] .

on	so	securely	.
在	所以	安全地	.

“但如果你没有把绷带牢牢地别在身上，”他继续说道。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] . -

He	would	certainly	have	bled	to	death	.	'
他	会	当然	有	出血	到	死亡	.	-

他肯定会因失血过多而死。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [felt] [praʊd] [ðen] .

"	You	may	imagine	that	I	felt	proud	then	.
"	你	可能	想象	那	我	毛毡	自豪的	然后	.

“你可以想象我当时有多么自豪。”

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] !

I	had	saved	a	life	!
我	有	已保存	一个	生活	!

我救了一条命！

[ɪf] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][,em 'iː][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] !

If	it	had	not	been	for	me	the	boy	would	have	died	!
如果	它	有	不是	到过	为了	我	这	男生	会	有	死亡	!

如果不是我，那孩子就没命了！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə'nʌðər] [pɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [,em 'iː] !

To	be	sure	,	another	pin	would	have	done	,	but	then	it	was	—	me	!
到	是	当然	,	其他	别针	会	有	完毕	,	但	然后	它	曾是	—	我	!

当然，换个别针也可以，但是——是我！

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [laɪk] [-]

I	felt	that	I	was	doing	wrong	to	be	so	proud	,	and	like	[	190	]
我	毛毡	那	我	曾是	正在做	错误的	到	是	所以	自豪的	,	和	喜欢	[	-	]

我觉得自己不应该如此骄傲，而且[190]

['evriwʌn] [huː] [sɪnz] , [aɪ][gɑːt][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

everyone	who	sins	,	I	got	my	punishment	.
每个人	WHO	罪孽	,	我	得到	我的	惩罚	.

所有犯下罪行的人，我都受到了惩罚。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [hiː; hi] ['kerləsli] [θruː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	the	doctor	undid	the	bandage	,	he	carelessly	threw	me	on	the	ground	,
什么时候	这	医生	撤销	这	绷带	,	他	粗心大意	扔	我	在	这	地面	,

医生解开绷带时，漫不经心地把我扔到了地上。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ] ['betər]

and	paid	no	more	attention	to	me	,	for	when	he	replaced	a	better
和	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	我	,	为了	什么时候	他	替换	一个	更好的

['bændɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ,

bandage	on	the	limb	,
绷带	在	这	肢	,

他不再理会我，因为他给肢体换了一块更好的绷带后，

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

he	used	a	wide	strip	of	cloth	to	fasten	it	with	.
他	用过的	一个	宽的	条	的	布	到	系	它	和	.

他用一条宽布条把它系好。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðen] !

"	You	can	not	imagine	my	feelings	then	!
"	你	能	不是	想象	我的	情怀	然后	!

你无法想象我当时的感受!

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][faɪnd]

There	I	was	,	cast	on	the	ground	in	the	woods	,	where	nobody	would	ever	find
那里	我	曾是	,	投掷	在	这	地面	在	这	树林	,	在哪里	无人	会	曾经	寻找

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当时被扔在树林里的地上，那里永远不会有人找到我。

[aɪ] [wʊd] [rʌst] , [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

I	would	rust	,	and	fall	to	pieces	!
我	会	锈	,	和	落下	到	件	!

我会生锈，然后散架!

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊnsəm] , ['drɪri] [pleɪs] .

I	would	never	be	moved	from	that	lonesome	,	dreary	place	.
我	会	绝不	是	已搬	从	那	寂寞	,	凄凉	地方	.

我永远不会离开那个孤独、阴森的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] !

And	it	was	my	fault	!
和	它	曾是	我的	过错	!

都是我的错!

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [praʊd] .

I	felt	that	it	was	my	punishment	for	feeling	so	proud	.
我	毛毡	那	它	曾是	我的	惩罚	为了	感觉	所以	自豪的	.

我觉得这是我因为太过骄傲而受到的惩罚。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [wen] [hi:; hi] [θru:] [ˌem 'i:][ɑ:n] [graʊnd] ,

the	doctor	did	not	know	that	I	was	proud	when	he	threw	me	on	ground	,
这	医生	做过	不是	知道	那	我	曾是	自豪的	什么时候	他	扔	我	在	地面	,

医生把我扔到地上时，并不知道我当时很骄傲。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] - [ɪn][maɪ] [boʊnz] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

but	I	felt	'	in	my	bones	,	'	as	it	were	,
但	我	毛毡	-	在	我的	骨头	,	-	作为	它	是	,

但我感觉，就好像是从骨子里一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['lɔ:fti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

that	it	was	my	punishment	for	feeling	so	lofty	because	I	had	been	the
那	它	曾是	我的	惩罚	为了	感觉	所以	高远	因为	我	有	到过	这

['hʌmb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] .

humble	means	of	saving	a	life	.
谦逊的	方法	的	保存	一个	生活	.

这是因为我自视甚高而受到的惩罚，因为我只是救人一命的卑微工具。

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:]['moʊmənts] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [laɪf] ,

The	agony	of	those	few	moments	will	be	a	lesson	to	me	through	life	,
这	痛苦	的	那些	很少	时刻	将要	是	一个	课	到	我	通过	生活	,

那短短几分钟的痛苦将成为我一生中最宝贵的教训。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [fi:l] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sər'praɪzd] .

and	if	I	ever	feel	lofty	and	haughty	again	,	I	shall	be	surprised	.
和	如果	我	曾经	感觉	高远	和	傲慢	再次	,	我	将	是	惊讶	.

如果我再次感到自大傲慢，我会感到惊讶。

" [aɪ] [seɪ] - [ðoʊz] [fju:] ['moʊmənts] , - [fɔ:r; fər] [su:n] ,

"	I	say	'	those	few	moments	,	'	for	soon	,
"	我	说	-	那些	很少	时刻	,	-	为了	很快	,

我说“那短短的几分钟”，是指很快，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [fred] ,

some	of	the	boys	came	to	remove	the	body	of	the	deer	,	and	Fred	,
一些	的	这	男孩们	来了	到	消除	这	身体	的	这	鹿	,	和	弗雷德	,

一些男孩过来帮忙移走鹿的尸体，还有弗雷德，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [sed] :

who	was	among	them	,	happening	to	see	me	on	the	ground	said	:
WHO	曾是	之中	他们	,	发生	到	看	我	在	这	地面	说	:

当时他们当中有人碰巧看到我倒在地上，便说：

" - [hæ'lu:] !

"	'	Halloo	!
"	-	你好	!

“哈喽！

[aɪ] [ges] [aɪl] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] .

I	guess	I'll	pick	you	up	.
我	猜测	患病的	挑选	你	向上	.

我来接你吧。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['ju:sf(ə)l][ə; eɪ][pɪn] [meɪ] [bi:; bi] . -

I've	learned	how	useful	a	pin	may	be	.	'
我已经	学习	如何	有用	一个	别针	可能	是	.	-

我终于明白别针有多好用了。

" [soʊ][maɪ] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ,

"	So	my	stay	on	the	ground	in	the	woods	was	not	long	,
"	所以	我的	停留	在	这	地面	在	这	树林	曾是	不是	长的	,

“所以我在树林里待的时间并不长，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

for	he	returned	me	to	the	lining	of	his	coat	.
为了	他	返回	我	到	这	衬垫	的	他的	外套	.

因为他把我放回了他的外套里。

" [tuː; tə] [ˈpænzi] .

"	TO	PANSY	.
"	到	三色堇	.

“致潘西。

[gɑːd] [lʌvz] [ˈpænziz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tʃaɪld] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz]

GOD	loves	Pansies	,	with	their	child	-	like	faces
上帝	爱	三色堇	,	和	他们的	孩子	-	喜欢	面孔

上帝喜爱三色堇，喜爱它们稚嫩的脸庞。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈevri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Looking	up	,	catching	every	ray	of	light	,
寻找	向上	,	捕捉	每一个	射线	的	光	,

抬头仰望，捕捉每一缕阳光，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [saɪt] .

Seeking	to	be	fair	in	the	Father's	sight	.
寻求	到	是	公平的	在	这	父亲的	视线	.

力求在天父面前做到公平。

[wʌn] [huː] [ɔːl][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] ,

One	who	owneth	all	their	charms	and	graces	,
一	WHO	拥有	全部	他们的	魅力	和	恩典	,

拥有他们所有魅力和风度的人，

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ˈɝːθs] [ˈdezərt] [ˈpleɪsɪz] ,

Lighting	up	,	like	them	,	earth's	desert	places	,
灯光	向上	,	喜欢	他们	,	地球的	沙漠	地方	,

像他们一样，照亮地球上的沙漠地区。

[kleɪmz] [swiːt] [ˈsɪstərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈblɔsəmz] [braɪt] ;

Claims	sweet	sisterhood	with	these	blossoms	bright	;
索赔	甜的	姐妹情谊	和	这些	花朵	明亮的	;

用这些鲜艳的花朵宣示着甜蜜的姐妹情谊；

[ˈhiːrz] [ˈgɑːdz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ˈpænzi] , [raɪt] !

Hears	God's	voice	saying	to	her	,	"	Pansy	,	write	!
听到	神的	嗓音	说	到	她	,	"	三色堇	,	写	!

她听到上帝的声音对她说：“潘西，写吧！”

" [ɪn] [ˈletərz] [ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪsɪz]

"	In	letters	purple	with	love	,	she	traces
"	在	信件	紫色的	和	爱	,	她	痕迹

她用饱含爱意的紫色信件，描绘着……

[wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən][pen][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ˈmesɪdʒ] [truː] ;

With	golden	pen	the	Saviour's	message	true	;
和	金的	笔	这	救世主的	信息	真的	;

用金笔书写救世主的真理；

[ˈmɪriəd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [rɪˈpiːt] ,

Myriad	voices	in	Heaven	will	repeat	,
无数	声音	在	天堂	将要	重复	,

天上无数的声音将重复：

" ['pænzi] , ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

"	Pansy	,	lessons	of	love	they've	learned	from	you	;
"	三色堇	,	课程	的	爱	他们有	学习	从	你	;

“潘西，他们从你身上学到了爱的教训；

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] .

And	lay	their	crowns	with	you	,	at	Jesus	'	feet	.
和	躺	他们的	皇冠	和	你	,	在	耶稣	-	脚	.

并将他们的冠冕与你一同放在耶稣的脚前。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [swiːt] ['pænzi] [bluːmz] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [θɔːt]

"	From	your	sweet	Pansy	blooms	of	purest	thought
"	从	你的	甜的	三色堇	花朵	的	最纯净的	想法

“来自你纯洁思想中甜美的三色堇花朵”

[maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [dʒɔɪ] [hæθ] [kɔːt] .

My	soul	a	glimpse	of	Heaven's	joy	hath	caught	.
我的	灵魂	一个	一瞥	的	天	喜悦	有	捕捉	.

我的灵魂瞥见了天堂的喜悦。

['rɔkvɪl] , [mæs] .

Rockville	,	Mass	.
罗克维尔	,	大量的	.

马萨诸塞州罗克维尔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːr'bjuːtəs] .

With	the	love	of	Arbutus	.
和	这	爱	的	草莓树	.

带着对草莓树的爱。

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

SOME	REMARKABLE	WOMEN	.
一些	卓越	女性	.

一些杰出的女性。

[el] . — ['laɪən] , ['meri] .

L	.	—	LYON	,	MARY	.
L	.	—	里昂	,	玛丽	.

L.—里昂，玛丽。

[frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] , ['meri] ['laɪən] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

FROM	1797	until	1849	,	a	period	of	fifty	-	two	years	,	Mary	Lyon	lived	upon	this	earth	.
从	-	直到	-	,	一个	时期	的	五十	-	二	年	,	玛丽	里昂	居住地	之上	这	地球	.

从 1797 年到 1849 年，共五十二年，玛丽·里昂生活在这个世界上。

[sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] [siːm] [tuː] [ʃɔːrt] .

Some	lives	seem	too	short	.
一些	生活	似乎	也	短的	.

有些人的生命似乎太短暂了。

[tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] — [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

To	us	they	appear	to	be	broken	off	at	the	wrong	place	—	in	the	midst	of	earnest	successful	work	—	and	we	wonder	how	the	world	can	get	along	without	them	.
到	我们	他们	出现	到	是	破碎的	离开	在	这	错误的	地方	—	在	这	中间	的	认真	成功的	工作	—	和	我们	想知道	如何	这	世界	能	得到	沿着	没有	他们	.

在我们看来，它们似乎是在不恰当的地方——在认真而成功的工作进行到一半时——戛然而止，我们不禁纳闷，没有它们，世界该如何运转。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd]

And	so	I	suppose	it	must	have	seemed	to	those	interested	in	the	grand
和	所以	我	认为	它	必须	有	似乎	到	那些	感兴趣的	在	这	盛大

[wɜːrk][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['meri] ['laɪən][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd]

work	of	education	in	which	Mary	Lyon	was	engaged	when	she	at	the	command
工作	的	教育	在	哪个	玛丽	里昂	曾是	已订婚的	什么时候	她	在	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][slept] [ðə; ði][læst] [sliːp] .

of	the	Master	laid	down	the	burden	and	slept	the	last	sleep	.
的	这	掌握	铺设	向下	这	负担	和	睡着了	这	最后的	睡觉	.

因此，我想对于那些关注玛丽·里昂所从事的伟大教育事业的人来说，当她遵照老师的命令放下重担，安然长眠时，一定是这样的。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['tælənts][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [ɪn]

For	thirty	-	five	years	she	had	been	using	her	talents	and	her	energies	in
为了	三十	-	五	年	她	有	到过	使用	她	天赋	和	她	能量	在

['treɪnɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] ['gɜːlz][fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] ['wʊmənhʊd] .

training	up	young	girls	for	noble	womanhood	.
训练	向上	年轻的	女孩们	为了	高贵	女性	.

三十五年来，她一直运用自己的才华和精力来培养年轻女孩成为高贵的女性。

[laɪk] ['ʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [hoʊm][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]

Like	others	in	our	list	of	Remarkable	Women	,	her	early	home	was	among
喜欢	其他的	在	我们的	列表	的	卓越	女性	,	她	早期的	家	曾是	之中

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] .

the	New	England	hills	.
这	新的	英格兰	丘陵	.

和我们名单上的其他杰出女性一样，她早年的家也在新英格兰的山丘之中。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	another	has	expressed	it	,
作为	其他	有	表达	它	,

正如其他人所说，

" [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm][ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [ðə; ði][flæks] [groʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l]

"	On	the	little	mountain	farm	the	child	saw	the	flax	grow	to	make	her	single
"	在	这	小的	山	农场	这	孩子	锯	这	亚麻	生长	到	制作	她	单身的

['sʌmər] [dres] ,

summer	dress	,
夏天	裙子	,

“在山间小农场里，孩子看着亚麻生长，为她做一件夏日连衣裙。”

[ænd; ənd][hɜːr'self] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə]

and	herself	petted	and	fed	the	lambs	and	sheep	which	gave	the	wool	to
和	她自己	被宠爱	和	美联储	这	羔羊	和	羊	哪个	给予	这	羊毛	到

[kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm][ɪn] ['wɪntər] .

keep	her	warm	in	winter	.
保持	她	温暖的	在	冬天	.

她自己则抚摸和喂养小羊羔和绵羊，这些羊羔和绵羊提供的羊毛让她在冬天保暖。

[ðə; ði] ['feri] [flæks] ['flaʊərz] , [bluː] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	fairy	flax	flowers	,	blue	as	heaven	,	delighted	her	eyes	.
这	仙女	亚麻	花朵	,	蓝色的	作为	天堂	,	高兴极了	她	眼睛	.

仙女般的亚麻花，蓝得像天堂，让她赏心悦目。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][flæks]

"	And	we	may	believe	that	later	she	watched	the	process	of	preparing	the	flax
"	和	我们	可能	相信	那	之后	她	观看	这	过程	的	准备	这	亚麻

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] ,

for	the	wheel	and	loom	,
为了	这	车轮	和	织布机	,

“我们或许可以相信，后来她观看了为纺车和织布机准备亚麻的过程，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] ['hoʊmspʌn] [dres] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]

and	we	are	told	that	the	little	girl	in	her	homespun	dress	which	made	her
和	我们	是	讲述	那	这	小的	女孩	在	她	质朴的	裙子	哪个	制成	她

[noʊ] ['ɑ:dəti] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kʌntri] [sku:l] ,

no	oddity	in	the	old	-	time	country	school	,
不	奇特	在	这	老的	-	时间	国家	学校	,

据说，那个穿着粗布衣服的小女孩，在老式的乡村学校里并不显得格格不入。

[wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] ,

was	earnest	and	diligent	in	her	studies	,
曾是	认真	和	勤奋	在	她	研究	,

她学习认真勤奋，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] .

standing	at	the	head	of	her	classes	and	steadily	advancing	in	scholarship	.
常设	在	这	头	的	她	课程	和	稳步	前进	在	奖学金	.

她在班级中名列前茅，学术成绩稳步提升。

['meri] ['laɪən] ['ɜ:rli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] - [deɪ] ,

Mary	Lyon	early	realized	that	life	was	not	meant	for	a	play	-	day	,
玛丽	里昂	早期的	已实现	那	生活	曾是	不是	意思是	为了	一个	玩	-	天	,

玛丽·里昂很早就意识到，人生不是儿戏。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,

and	when	at	the	age	of	seventeen	she	became	a	teacher	,
和	什么时候	在	这	年龄	的	十七	她	成为	一个	老师	,

十七岁时，她成为了一名教师。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst]

she	took	with	her	into	the	schoolroom	a	strong	faith	and	earnest
她	采取	和	她	进入	这	教室	一个	强的	信仰	和	认真

[ɪn'devər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] .

endeavor	for	the	highest	development	of	her	pupils	.
努力	为了	这	最高	发展	的	她	学生	.

她带着坚定的信念和真诚的努力走进教室，致力于让学生们得到最好的发展。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ment(ə)l] ['prɑ:gres] — ['i:v(ə)n]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] .

She	sought	more	than	mental	progress	—	even	moral	and	spiritual	growth	.
她	寻求	更多的	比	精神的	进步	—	甚至	道德	和	精神	生长	.

她追求的不仅仅是智力上的进步，更是道德和精神上的成长。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'pres] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['maʊnt, 'ɛm'ti:] .

Though	she	taught	,	leaving	her	impress	for	good	in	other	places	,	Mt	.
尽管	她	教授	,	离开	她	令人印象深刻	为了	好的	在	其他	地方	,	公吨	.

['hoʊli:ˌoʊk] ['semɪneri] , [æt; ət] [saʊθ] ['hædli] ,

Holyoke	Seminary	,	at	South	Hadley	,
霍利奥克	神学院	,	在	南	哈德利	,

虽然她也曾在其他地方任教，例如南哈德利的霍利奥克山神学院，并在那里留下了深刻的印象，

[stændz][æz; əz][hɜ:r; hər]['mɑ:njumənt] .

stands	as	her	monument	.
站立	作为	她	纪念碑	.

它成为了她的纪念碑。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] [wɜ:rk] ,

The	founding	of	this	school	was	her	great	work	,
这	创立	的	这	学校	曾是	她	伟大的	工作	,

创办这所学校是她最伟大的成就。

[ænd; ənd][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊmz][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɪz] [stɪl] [felt] .

and	in	thousands	of	homes	her	influence	is	still	felt	.
和	在	数千	的	房屋	她	影响	是	仍然	毛毡	.

在成千上万个家庭中，她的影响至今仍然存在。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

Many	of	our	mothers	and	grandmothers	are	living	lives	of	usefulness	,
许多	的	我们的	母亲们	和	祖母们	是	活的	生活	的	用处	,

我们许多母亲和祖母都过着有意义的生活，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]

the	inspiration	of	which	was	drawn	from	lessons	learned	of	this	most
这	灵感	的	哪个	曾是	绘制	从	课程	学习	的	这	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

remarkable	of	teachers	.
卓越	的	教师	.

其灵感来源于这位杰出教师的经验教训。

['meri] ['laɪən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

Mary	Lyon	was	one	of	the	great	teachers	of	this	world	.
玛丽	里昂	曾是	一	的	这	伟大的	教师	的	这	世界	.

玛丽·里昂是世界上最伟大的教师之一。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːrlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spekt] [tuː; tə]

If	there	should	be	among	the	girls	who	read	this	article	those	who	expect	to
如果	那里	应该	是	之中	这	女孩们	WHO	读	这	文章	那些	WHO	预计	到

[bɪ'kʌm] [-]

become	[	191	]
变得	[	-	]

如果读到这篇文章的女孩中有人期望成为[191]

['tiːtʃərz] , [let] [ˌem 'iː] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] ['laɪən] .

teachers	,	let	me	urge	you	to	study	the	life	of	Mary	Lyon	.
教师	,	让	我	敦促	你	到	学习	这	生活	的	玛丽	里昂	.

各位老师，我恳请你们认真研究一下玛丽·里昂的一生。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sək'ses] ;

See	if	you	can	find	out	the	secret	of	her	success	;
看	如果	你	能	寻找	出去	这	秘密	的	她	成功	;

看看你能不能找出她成功的秘诀；

[goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

go	over	the	record	of	her	struggle	with	the	difficulties	encountered	in
去	超过	这	记录	的	她	斗争	和	这	困难	遭遇	在

[ðoʊz] [deɪz] [wen] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['hoʊliːˌoʊk] ['semɪneri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

those	days	when	Mt	.	Holyoke	Seminary	was	getting	a	foothold	.
那些	天	什么时候	公吨	.	霍利奥克	神学院	曾是	获得	一个	立足点	.

回顾她在曼荷莲神学院站稳脚跟之初所遇到的种种困难。

[wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['meri] ['laɪən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd]

One	has	said	that	"	the	story	of	Mary	Lyon	and	her	work	should	be	read
一	有	说	那	"	这	故事	的	玛丽	里昂	和	她	工作	应该	是	读

[baɪ] ['evri] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ænd; ənd]

by	every	young	girl	who	desires	to	know	the	meaning	of	a	noble	and
经过	每一个	年轻的	女孩	WHO	欲望	到	知道	这	意义	的	一个	高贵	和

['kənsə,kreitid] [laɪf] .

consecrated	life	.
已祝圣的	生活	.

有人说："每个渴望了解高尚而奉献的生活意义的年轻女孩都应该阅读玛丽·里昂的故事和她的工作。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts]

"	I	think	you	will	find	the	secret	of	her	successful	life	lies	in	the	fact	of	its
"	我	思考	你	将要	寻找	这	秘密	的	她	成功的	生活	谎言	在	这	事实	的	它是

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [laɪf] ;

being	a	consecrated	life	;
存在	一个	已祝圣的	生活	;

我认为你会发现她成功的秘诀在于她过着奉献的生活；

['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] .

consecrated	to	the	high	and	noble	purpose	for	which	she	labored	.
已祝圣的	到	这	高的	和	高贵	目的	为了	哪个	她	辛勤劳作	.

她毕生致力于她所奋斗的崇高目标。

[bɪ'liːvɪŋ] " [ðæt] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [ziːl] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l]

Believing	"	that	Christian	women	inspired	with	Christian	zeal	would	be	powerful
相信	"	那	基督教	女性	灵感	和	基督教	热情	会	是	强大的

[prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

promoters	of	the	kingdom	of	Christ	in	this	world	,
发起人	的	这	王国	的	基督	在	这	世界	,

相信“充满基督教热忱的基督徒女性将成为基督国度在这个世界上的强大推动者”，

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	she	sought	to	perfect	a	plan	whereby	young	girls	might	be	brought	under	the
"	她	寻求	到	完美的	一个	计划	由此	年轻的	女孩们	可能	是	带来	在下面	这

['influənsiz] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

influences	which	would	tend	to	inspire	their	hearts	,
影响	哪个	会	趋向	到	启发	他们的	心	,

她试图完善一个计划，让年轻女孩受到某种影响，从而激发她们的心灵。

[ə'weɪkən][ðer; ðər] ['paʊɝz] ,

awaken	their	powers	,
觉醒	他们的	权力	,

唤醒他们的力量，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

and	prepare	them	for	the	positions	of	influence	which	they	might	be	called
和	准备	他们	为了	这	职位	的	影响	哪个	他们	可能	是	称为

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

to	occupy	.
到	占据	.

并让他们做好准备，以胜任他们可能被委以重任的重要职位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

With	a	sublime	faith	in	the	leadership	of	Christ	,
和	一个	升华	信仰	在	这	领导	的	基督	,

怀着对基督领导的崇高信仰，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

a	belief	that	she	was	called	to	do	this	thing	,	she	fought	out	the	battle	,
一个	信仰	那	她	曾是	称为	到	做	这	事物	,	她	战斗	出去	这	战斗	,

她坚信自己肩负着这项使命，并为此奋力拼搏。

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn] ['meni] ['hɑːrts] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'kɪn]

accomplished	her	mission	and	left	behind	her	in	many	hearts	a	spirit	akin
完成	她	使命	和	左边	在后面	她	在	许多	心	一个	精神	类似的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

to	her	own	.
到	她	自己的	.

她完成了使命，并在许多人心中留下了与她相似的精神。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] , ['seɪkrɪd] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [kə'liːdʒiət] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɜːlz]

Out	from	the	sweet	,	sacred	influences	of	this	first	collegiate	school	for	girls
出去	从	这	甜的	,	神圣	影响	的	这	第一的	大学	学校	为了	女孩们

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

established	in	this	country	,
已确立的	在	这	国家	,

从这所美国第一所女子学院的甜蜜而神圣的影响中走出来，

[hæv; həv] [gɔːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] .

have	gone	thousands	of	noble	women	.
有	已消失	数千	的	高贵	女性	.

成千上万的贵族女性都去了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Some	have	gone	to	carry	the	word	of	life	into	the	dark	places	of	earth	,
一些	有	已消失	到	携带	这	单词	的	生活	进入	这	黑暗的	地方	的	地球	,

有些人已经前往地球的黑暗角落，传播生命的福音。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] ['hoʊmz]

showing	the	beauty	of	a	Christian	home	as	contrasted	with	the	heathen	homes
显示	这	美丽	的	一个	基督教	家	作为	对比	和	这	异教徒	房屋

;
;
;

展现基督教家庭与异教徒家庭的美丽对比；

[sʌm; səm][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][ɑːn]

some	have	gone	out	to	establish	other	schools	of	like	character	;	and	on
一些	有	已消失	出去	到	建立	其他	学校	的	喜欢	特点	;	和	在

['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] ,

mission	fields	,
使命	字段	,

有些人出去创办了其他类似的学校；还有一些人在传教区，

[ɪn] ['hoʊmz] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] ,

in	homes	everywhere	and	in	schools	and	in	society	,
在	房屋	到处	和	在	学校	和	在	社会	,

在世界各地的家庭、学校和社会中，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kənsə,kreitid] [laɪf] [ɪz] [stɪl] ['ɪnfluənsɪŋ]

the	spirit	which	so	long	ago	found	expression	in	that	consecrated	life	is	still	influencing
这	精神	哪个	所以	长的	前	成立	表达	在	那	已祝圣的	生活	是	仍然	影响

[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [gʊd] .

the	world	for	good	.
这	世界	为了	好的	.

很久以前在那种奉献生活中体现出来的精神，至今仍在对世界产生积极的影响。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[oʊld] ['roʊvər] .

OLD	ROVER	.
老的	探测车	.

老款路虎。

[juː; jʊ] ['nɔːti] [oʊld][dɔːg]

YOU	naughty	old	dog
你	淘气	老的	狗

你这只淘气的老狗

[dʒʌst] [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] !

Just	run	right	away	!
只是	跑步	正确的	离开	!

赶紧跑！

[fɔːr; fər] ['æni] [ænd; ənd][aɪ]

For	Annie	and	I
为了	安妮	和	我

为了安妮和我

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .

Are	**going**	**to**	**play**	**.**
是	去	到	玩	.

准备比赛。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] [strʌk]

And	**then**	**Minnie**	**struck**
和	然后	米妮	击

然后米妮就出手了

[oʊld] ['roʊvɝz] [θɪk] [haɪd]

Old	**Rover's**	**thick**	**hide**
老的	漫游车的	厚的	隐藏

老罗孚的厚皮

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hænd]

With	**her**	**dimpled**	**hand**
和	她	凹陷的	手

她那只带着酒窝的手

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

As	**he**	**stood**	**at**	**her**	**side**	**.**
作为	他	站立	在	她	边	.

他站在她身边。

" [waɪ] , ['mɪni] !

"	**Why**	**,**	**Minnie**	**!**
"	为什么	,	米妮	!

“为什么，米妮！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

how	**can**	**you**	**?**
如何	能	你	?

你怎么能这样?

" [sed] [swiːt] ['æni] [meɪ] .

"	**Said**	**sweet**	**Annie**	**May**	**.**
"	说	甜的	安妮	可能	.

“甜美的安妮·梅说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] [toʊld]

"	**Have**	**you**	**never**	**been**	**told**
"	有	你	绝不	到过	讲述

你难道从未被告知过吗?

[ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ]

Of	**that**	**terrible**	**day**
的	那	糟糕的	天

那可怕的一天

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [went] [mæd]

When	**the**	**waters**	**went**	**mad**
什么时候	这	水	去	疯狂的

当洪水汹涌澎湃时

[wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] [straɪf] ,

With	**foaming**	**and**	**strife**	**,**
和	起泡	和	冲突	,

伴随着泡沫和冲突，

[ænd; ənd]['roʊvər] , [gʊd] [dɔːg] ,

And	**Rover**	**,**	**good**	**dog**	**,**
和	路虎	,	好的	狗	,

还有罗孚，好狗狗。

[seɪvd] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ?
Saved your dear little life ?
已保存 你的 亲爱的 小的 生活 ?

救了你这条小命?

" [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['deləwɛə]
" All night the Delaware
" 全部 夜晚 这 特拉华州

“整夜特拉华州

[roʊz] ; [ænd; ənd] [ðen]
Rose ; and then
玫瑰 ; 和 然后

罗斯；然后

[waɪl] ['pɑːpə][wʌz; wəz] [gɔːn]
While papa was gone
尽管 爸爸 曾是 已消失

爸爸不在的时候

[fɔːr; fər] ['boʊts] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [men] ,
For boats and for men ,
为了 船 和 为了 男人 ,

对于船只和人而言，

['mæmə] , [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [juː; jʊ]
Mamma , she cuddled you
妈妈 , 她 依偎 你

妈妈，她拥抱了你

[seɪf] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
Safe and warm ,
安全的 和 温暖的 ,

安全温暖

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['roʊvər]
And left you for Rover
和 左边 你 为了 路虎

然后他抛弃了你，去找了罗孚。

[tuː; tə] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [hɑːrm]
To guard from harm
到 警卫 从 伤害

为了避免伤害

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv]
" While she tried to save
" 尽管 她 尝试 到 节省

“当她试图拯救的时候

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] .
A few things more .
一个 很少 事物 更多的 .

还有几点。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
But when she returned
但 什么时候 她 返回

但当她回来时

[θruː] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [rɔːr] ,
Through the water's roar ,
通过 这 水的 吼 ,

透过水声的咆哮，

[jʊr; jər]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] !
Your cradle was gone !
你的 摇篮 曾是 已消失 !

你的摇篮不见了!

[ænd; ənd][oʊld]['roʊvər] , [tuː] .
And old Rover , too .
和 老的 路虎 , 也 .

还有老款路虎。

[pʊr] ['mæmə] !
Poor mamma !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd]
she cried
她 哭

她哭了

- [oʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ! -
' Oh what shall I do ! '
- 哦 什么 将 我 做 ! -

“哦，我该怎么办！”

" ['pɑːpə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es] [ə'weɪ] ,
" Papa came back and took us away ,
" 爸爸 来了 后退 和 采取 我们 离开 ,

爸爸回来了，把我们带走了。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Searching for you
搜索 为了 你

正在寻找你

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The rest of the day .
这 休息 的 这 天 .

当天剩余时间。

[æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən]
At night , a fisherman
在 夜晚 , 一个 渔夫

夜里，一个渔夫

[seɪld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] ,
Sailed o'er the deep ,
航行 超过 这 深的 ,

航行于深海之上，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l]
With you in your cradle
和 你 在 你的 摇篮

在你摇篮里

[fæst] [ə'sliːp] !
Fast asleep !
快速地 睡着了 !

睡着了!

" [hiː; hi] [faʊnd] [oʊld]['roʊvər]
" He found old Rover
" 他 成立 老的 路虎

他找到了老罗孚。

['toʊɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn]
Towing **you** **down**
拖带 你 向下

把你拖下来

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]
To **a** **little** **island**
到 一个 小的 岛

到一个小岛

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
Near **the** **town** **.**
靠近 这 镇 .

城镇附近。

[ɔːl] [deɪ] ['kerf(ə)l] ['vɪdʒɪl]
All **day** **careful** **vigil**
全部 天 小心 守夜

全天严密监视

['roʊvər][hæd; həd] [kept] ,
Rover **had** **kept** **,**
路虎 有 保留 ,

罗孚一直保留着，

[waɪl] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
While **you** **,** **all** **unconscious** **,**
尽管 你 , 全部 无意识 ,

当你们都失去意识时，

[hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [slept] .
Had **smiled** **and** **slept** **.**
有 微笑 和 睡着了 .

他微笑着睡着了。

" [naʊ] ['roʊvər][wʌz; wəz] [hʌgɪd] !
" **Now** **Rover** **was** **hugged** **!**
" 现在 路虎 曾是 拥抱 !

“现在罗孚被拥抱了！”

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] ,
And **blue** **eyes** **were** **wet** **,**
和 蓝色的 眼睛 是 湿的 ,

蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[æz; əz] ['mɪni] [sed] , [loʊ] ,
As **Minnie** **said** **,** **low** **,**
作为 米妮 说 , 低的 ,

正如米妮所说，低，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] !
" **I** **shall** **never** **forget** **!**
" 我 将 绝不 忘记 !

我永远不会忘记!

[wen] [aɪv] ['eniθɪŋ] [gʊd]
When **I've** **anything** **good**
什么时候我已经 任何事物 好的

当我拥有任何好东西时

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][pɑːrt] ;
He **shall** **have** **a** **big** **part** **;**
他 将 有 一个 大的 部分 ;

他将扮演重要角色;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs]
And a great big place
和 一个 伟大的 大的 地方

以及一个非常大的地方

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
All his own , in my heart .
全部 他的 自己的 , 在 我的 心 .

在我心中，他永远属于我。

" [es] . [ɑːr] . [sɪl] . [-]
" S . R . Sill . [192]
" S . 拉 . 窗台 . [-]

“SR Sill.[192]

['roʊvər] , [drest] [ʌp] . [-]
ROVER , DRESSED UP . [193]
探测车 , 穿着 向上 . [-]

罗孚，盛装打扮。[193]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 25 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第25期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['eɪprəl] - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . April 24 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 四月 - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 4 月 24 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] ,
Deep within the frozen earth ,
深的 之内 这 冷冻 地球 ,

在冰冻的地球深处，

['fɛrɪst] [siːdz] [ʌv; əv] [bluːm] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .
Fairest seeds of bloom are sleeping .
最公平 种子 的 盛开 是 睡眠 .

最美丽的花朵种子正在沉睡。

['weɪtɪŋ] ['meɪz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [mɜːrθ] —
Waiting May's re - echoing mirth —
等待 五月份 关于 - 回声 欢笑 —

等待五月回荡的欢声笑语——

['eɪprəlz] [deɪz] [ʌv; əv] ['tendər] ['wiːpɪŋ] .
April's days of tender weeping .
四月的 天 的 投标 哭泣 .

四月里那些温柔哭泣的日子。

['peɪləst] [bluːmz] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [daɪz]
Palest blooms and richest dyes
最浅色 花朵 和 最富有的 染料

最淡雅的花朵和最浓郁的染料

[ɪn] [ðiːz] [kloʊz] - [ʃʌt] ['sɛlz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n]
In these close - shut cells are hidden
在 这些 关闭 - 关闭 细胞 是 隐

在这些密闭的细胞中隐藏着

['freɪgrəns] [rer] , [ɔːl] ['breθləs] [laɪz] ,
Fragrance rare , all breathless lies ,
香味 稀有的 , 全部 喘不过气 谎言 ,

稀世珍香，尽是令人窒息的谎言。

[iːn] [ɪts]['dʒɛntələst] [saɪ] [fər'bɪdn] .
E'en its gentlest sigh forbidden .
e'en 它是 最温柔的 叹 禁止 .

就连它最温柔的叹息也被禁止。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][laɪvz; lɪvz][sæd][ænd; ənd] [drɪr]
Are there not lives sad and drear
是 那里 不是 生活 伤心 和 凄凉

难道就没有悲伤凄凉的生活吗?

['fɛrɪst] [siːdz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bluːm] ['hoʊldɪŋ] ,
Fairest seeds of heart bloom holding ,
最公平 种子 的 心 盛开 保持 ,

最美的心形种子，含苞待放

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Waiting for kind words of cheer ,
等待 为了 种类 字 的 欢呼 ,

等待着鼓励的话语，

['weɪtɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'foʊldɪŋ] ?
Waiting Love for their unfolding ?
等待 爱 为了 他们的 展开 ?

等待爱情的绽放?

['lɪndə] [em] . [duː'vɑːl] .
Linda M . Duvall .
琳达 M . 杜瓦尔 .

琳达·M·杜瓦尔。

['hɪd(ə)n] ['bjuːti] . [-]
HIDDEN BEAUTY . [194]
隐 美丽 . [-]

隐藏的美丽。[194]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .
GEORGE AND THE DRAGON .
乔治 和 这 龙 .

乔治与龙。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
By Margaret Sidney .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['bɛtsi] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,
BETSEY , the farmer's wife ,
贝齐 , 这 农民的 妻子 ,

农妇贝茜

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvɔɪɪdʒɝz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] -

put	up	a	lunch	large	enough	to	last	a	couple	of	voyagers	for	a	two	days	'
放	向上	一个	午餐	大的	足够的	到	最后的	一个	夫妻	的	航海者	为了	一个	二	天	-

[ˈdʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

准备了足够两名旅行者两天行程食用的午餐。

[ænd; ənd] [ˈbʌsld] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkɪst] [staɪl] ,

and	bustled	around	in	her	quickest	style	,
和	熙熙攘攘	大约	在	她	最快	风格	,

她以最快的速度忙碌着，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] [ˈbæskɪt] [æz; əz] [ˈfɑːrmər] [ˈbæsɪt] [druː]

so	that	she	ran	out	to	the	barn	with	her	big	basket	as	Farmer	Bassett	drew
所以	那	她	跑	出去	到	这	谷仓	和	她	大的	篮子	作为	农民	巴塞特	画

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

a	long	breath	and	declared	himself	ready	to	start	.
一个	长的	气息	和	声明	他自己	准备好	到	开始	.

于是，她提着大篮子跑向谷仓，而巴塞特农夫长舒一口气，宣布他准备出发了。

" [duː] [ˈhɜːri] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sleɪ] ,

"	Do	hurry	,	John	,	"	she	begged	,	setting	her	basket	within	the	sleigh	,
"	做	匆忙	,	约翰	,	"	她	乞求	,	环境	她	篮子	之内	这	雪橇	,

“快点，约翰，”她恳求道，一边把篮子放进雪橇里。

" [ðoʊz] [pʊr] - [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] - [stɑːrvd] , [let] [əˈloʊn] [ðer; ðər] [ˈkraɪɪŋ] [ðeəˈselvz]

"	those	poor	creeters	must	be	half	-	starved	,	let	alone	their	crying	theirselves
"	那些	贫穷的	-	必须	是	一半	-	饥饿	,	让	独自的	他们的	哭泣	他们自己

[tuː; tə] [deθ] .

eenamost	to	death	.
最	到	死亡	.

“那些可怜的家伙肯定饿得半死，更别提他们哭到奄奄一息了。”

" [ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Then	her	motherly	heart	that	had	taken	up	entirely	the	cause	of	the	boys	,
"	然后	她	母性	心	那	有	已采取	向上	完全	这	原因	的	这	男孩们	,

“然后，她那颗完全投入到男孩们事业中的母爱之心，

[əˈlaʊd] [θrɔbz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [ɑːn] [ˈtɔməs] - [əˈkaʊnt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈfekt]

allowed	throbs	of	pity	to	be	felt	on	Thomas	'	account	as	she	saw	the	effect
允许	悸动	的	遗憾	到	是	毛毡	在	托马斯	-	帐户	作为	她	锯	这	影响

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

of	her	words	upon	him	,
的	她	字	之上	他	,

看到自己的话对托马斯造成的影响，她不禁对托马斯心生怜悯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] — " [juːl] [meɪk] [ˈprɪti] [kwɪk] [taɪm] [ˈæftər] [juː; jʊ] [gɪt] [ɑːn]

and	she	hastened	to	add	—	"	You'll	make	pretty	quick	time	after	you	git	on
和	她	加快	到	添加	—	"	你会	制作	漂亮的	快的	时间	后	你	git	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她赶紧补充道：“一旦上路，你很快就会到达目的地。”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ˈlæsts]

and	boys	always	know	how	to	have	a	good	time	as	long	as	daylight	lasts
和	男孩们	总是	知道	如何	到	有	一个	好的	时间	作为	长的	作为	日光	持续时间

,

,
,

只要天还亮着，男孩子总能找到玩乐的办法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at **any** **rate** **.** **"**
在 任何 速度 . "

好歹。”

" [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] , ['bɛtsi] , " [dɪ'klerd] ['fɑːrmər] ['bæsɪt] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðə; ði]
" **You** **better** **believe** **,** **Betsey** **,** **"** **declared** **Farmer** **Bassett** **,** **"** **that** **we** **will** **not** **let** **the**
" 你 更好的 相信 , 贝齐 , " 声明 农民 巴塞特 , " 那 我们 将要 不是 让 这
[græs] ,
grass **,**
草 ,

“你最好相信我，贝茜，”巴塞特农夫宣称，“我们绝不会让草……”

[ɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] ['ræðər] , [ə'kjuːmjəleɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [wɪl] [wiː; wi] , [dʒæk] ? " [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz]
or **the** **snow** **rather** **,** **accumulate** **under** **our** **feet** **,** **will** **we** **,** **Jack** **?** **"** **caressing** **his**
或者 这 雪 相当 , 积累 在下面 我们的 脚 , 将要 我们 , 杰克 ? " 爱抚 他的
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

或者说，雪会积聚在我们脚下，好吗，杰克？“抚摸着他的马。

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] . — — ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
" **There** **,** **Mr** **.** **—** **—** **what'd** **you** **say** **your** **name** **was** **?**
" 那里 , 先生 . — — 什么 你 说 你的 姓名 曾是 ?

“先生——您刚才说您叫什么名字？”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **turning** **to** **the** **man** **beside** **him** **.**
" 转弯 到 这 男人 旁 他 .

“他转向身边的男人。

" ['tɔməs] , [sɜːr] — ['tɔməs] ['brædli] .
" **Thomas** **,** **sir** **—** **Thomas** **Bradley** **.**
" 托马斯 , 先生 — 托马斯 布拉德利 .

“托马斯先生——托马斯·布拉德利。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['mɪstər] . [bæŋz] - [mæn] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ʃɜːkt] [ə; eɪ]
But **I'm** **better** **known** **as** **Mr** **.** **Bangs** **'** **man** **,** **bad** **luck** **to** **the** **day** **I** **shirked** **a**
但 我是 更好的 已知 作为 先生 . 刘海 - 男人 , 坏的 运气 到 这 天 我 逃避 一个
[bɪt] .
bit **.**
少量 .

但我更广为人知的身份是邦斯先生的助手，倒霉的是我那天稍微偷懒了一下。

[bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] , [ðoʊ] " —
But **I'll** **catch** **it** **enough** **when** **I** **get** **home** **,** **though** **"** **—**
但 患病的 抓住 它 足够的 什么时候 我 得到 家 , 尽管 " —

但我回家后应该能赶上。

" [ænd; ənd] [səːvz] [juː; jʊ] [kwaɪt] [raɪt] , ['tɔməs] , " [əb'zɜːrvd] ['fɑːrmər] ['bæsɪt] ; " [wel] , [get] [ɪn] ,
" **And** **serves** **you** **quite** **right** **,** **Thomas** **,** **"** **observed** **Farmer** **Bassett** **;** **"** **well** **,** **get** **in** **,**
" 和 服务 你 相当 正确的 , 托马斯 , " 观察到 农民 巴塞特 ; " 出色地 , 得到 在 ,
[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .
and **we'll** **be** **off** **.**
和 出色地 是 离开 .

“活该，托马斯，”巴塞特农夫说道；“好了，上车，我们出发吧。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] !
Good **-** **by** **,** **mother** **!**
好的 - 经过 , 母亲 !

再见，妈妈！

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪs] [hɜːr; hər] ;
" He didn't kiss her ;
" 他 没有 吻 她 ;

他没有吻她；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [riəd] ,
it was not the New England way in which they had both been reared ,
它 曾是 不是 这 新的 英格兰 方式 在 哪个 他们 有 两个都 到过 饲养 ,

这不是他们两人在新英格兰地区接受的那种教育方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [raʊnd] ,
but he did look at her round ,
但 他 做过 看 在 她 圆形的 ,

但他确实环视了她一眼。

['kʌmli] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [went] [bæk] [tuː; tə]
comely face with such an expression in his gray eyes that a smile went back to
漂亮 脸 和 这样的 一个 表达 在 他的 灰色的 眼睛 那 一个 微笑 去 后退 到
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]['fɜːrmli]['foʊldɪd] [tə'geðər] — " [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [naʊ] ,
him from the lips firmly folded together — " Take care of yourself now ,
他 从 这 嘴唇 牢牢 折叠 一起 — " 拿 关心 的 你自己 现在 ,

他那俊俏的脸庞，加上灰色眼眸中流露出的神情，让他紧抿的双唇不由自主地扬起了一抹微笑——“好好照顾自己吧。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] , [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
an ' the house , I'll be along in the mornin ' .
一个 - 这 房子 , 患病的 是 沿着 在 这 早晨 - .

至于房子，我明天早上就过去。

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [roʊbz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" Then he got into the sleigh , and tucking up the well - worn robes around his
" 然后 他 得到 进入 这 雪橇 , 和 塞进 向上 这 出色地 - 磨损 长袍 大约 他的
[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
companion and himself ,
伴侣 和 他自己 ,

然后他上了雪橇，把那件磨损严重的袍子掖好，盖住自己和同伴的身上。

['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][dʒæk][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] " - !
signified to Jack by a loud " g'lang !
表示 到 杰克 经过 一个 大声 " - !

杰克听到一声响亮的“g'lang！”

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːrt] .
" that he was expected to start .
" 那 他 曾是 预期的 到 开始 .

“他原本预计会首发。”

" [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['tɔməs] ['ɔːkwərdli] ,
" I s'pose you're going to talk to me now , " said Thomas awkwardly ,
" 我 假设 你是 去 到 讲话 到 我 现在 , " 说 托马斯 尴尬地 ,

“我想你现在要跟我说话了，”托马斯尴尬地说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
after they had turned the corner from which the last view of the
后 他们 有 转向 这 角落 从 哪个 这 最后的 看法 的 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [red] ['fɑːrmhaʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
comfortable red farmhouse could be seen ,
舒服的 红色的 农家 可以 是 已见 ,

当他们转过街角，最后一次看到那座舒适的红色农舍时，

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃæps] [ænd; ənd]
" and give me a piece of your mind for leaving them chaps and
" 和 给 我 一个 片 的 你的 头脑 为了 离开 他们 小伙子们 和
[ˌdɪsə'beɪŋ] ['mæstər] .
disobeying master .
违抗命令 掌握 .

“你把我丢下那些家伙，违抗主人的命令，一定要好好教训我一顿。”

[juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [skreɪp] . "
You've a good right , I'm sure , being as you're getting me out o ' the scrape . "
你已经 一个 好的 正确的 , 我是 当然 , 存在 作为 你是 获得 我 出去 o - 这 刮 . "

你这么做当然有道理，毕竟是你把我从困境中解救出来的。

" [aɪ] [eint] [wʌn] [tuː; tə] [duː] ['priːtʃɪn] - [tuː; tə] ['ʌðər] [foʊks] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['ʃɔːrtli] .
" I ain't one to do preachin ' to other folks , " said the farmer shortly .
" 我 不是 一 到 做 布道 - 到 其他 各位 , " 说 这 农民 不久 .

“我可不是那种喜欢对别人说教的人，”农夫简短地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] [sɪnz] .
" I have enough to do to take care o ' my own sins .
" 我 有 足够的 到 做 到 拿 关心 o - 我的 自己的 罪孽 .

“我光是处理自己的罪孽就够我忙的了。”

" ['tɔməs] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌf] , ['leðəri] [feɪs] .
" Thomas stared in amazement into the tough , leathery face .
" 托马斯 凝视 在 惊愕 进入 这 艰难的 , 皮革状的 脸 .

托马斯惊奇地盯着那张坚硬粗糙的脸。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [liːst] [raɪt] ,
That any one who could claim the least right ,
那 任何 一 WHO 可以 宣称 这 至少 正确的 ,

任何声称自己拥有最基本权利的人，

[ʃʊd; ʃəd] [let] [slɪp] [tuː; tə] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [ə'nʌðər] [mæn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpekə'dɪloʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
should let slip to " give it to " another man caught in a peccadillo , he could
应该 让 滑 到 " 给 它 到 " 其他 男人 捕捉 在 一个 小过失 , 他 可以
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

他无法理解，自己竟然会无意中透露要“送给”另一个犯了小错的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he took the only way to find relief that came to his mind .
和 他 采取 这 仅有的 方式 到 寻找 宽慰 那 来了 到 他的 头脑 .

于是，他采取了唯一能想到的解脱方法。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [wei] ,
When he finished scratching his head in a perplexed way ,
什么时候 他 完成的 抓挠 他的 头 在 一个 困惑 方式 ,

他困惑地挠了挠头，然后.....

[hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] [tɪl] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns]
he relapsed into silence that was not broken till at least half the distance
他 复发 进入 沉默 那 曾是 不是 破碎的 直到 在 至少 一半 这 距离
[tuː; tə] ['seɪtʃəm] [hɪl] [wʌz; wəz] ['trævəst] .
to Sachem Hill was traversed .
到 酋长 爬坡道 曾是 穿越 .

他再次陷入沉默，直到走了至少一半的路程到达萨切姆山才打破沉默。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] , [bʌt; bət][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

Then	the	old	farmer	began	to	converse	,	but	on	general	topics	,	and	in	such
然后	这	老的	农民	开始	到	交谈	,	但	在	一般的	主题	,	和	在	这样的

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [weɪ] ,

a	cheery	way	,
一个	欢快的	方式	,

然后老农夫开始和人聊天，但都是些泛泛的话题，而且语气非常愉快。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʃeɪm'feɪst] [dɪ'spɑːndənsi]

that	his	travelling	companion	came	a	bit	out	of	his	shamefaced	despondency
那	他的	旅行	伴侣	来了	一个	少量	出去	的	他的	羞愧	沮丧

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr]

feeling	as	if	there	might	be	a	chance	even	for	him	in	the	world	once	more
感觉	作为	如果	那里	可能	是	一个	机会	甚至	为了	他	在	这	世界	一次	更多的

.

:
.

他的旅伴渐渐从羞愧的沮丧中走了出来，感觉自己在这个世界上或许又有了机会。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒæk]['dʒɪŋgld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [bæŋz] - ['sʌmər]

By	the	time	that	Jack	jingled	them	into	the	vicinity	of	Mr	.	Bangs	'	summer
经过	这	时间	那	杰克	叮当作响	他们	进入	这	附近	的	先生	.	刘海	-	夏天

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

当杰克带着他们来到邦斯先生的避暑别墅附近时，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd]

the	two	were	in	such	a	good	state	of	mind	that	any	one	meeting	them	would
这	二	是	在	这样的	一个	好的	状态	的	头脑	那	任何	一	会议	他们	会

[hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

have	said	it	was	only	a	pleasure	excursion	that	drew	them	out	to	enjoy
有	说	它	曾是	仅有的	一个	乐趣	短途旅行	那	画	他们	出去	到	享受

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

两人当时心情都非常好，任何见到他们的人都会认为，这只是一次休闲郊游，让他们出来享受夜晚时光。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɔməs] [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [fæst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [streɪnd]

And	now	Thomas	sat	erect	and	drew	his	breath	fast	,	while	his	eyes	,	strained
和	现在	托马斯	卫星	直立	和	画	他的	气息	快速地	,	尽管	他的	眼睛	,	紧张

[tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ,

to	their	utmost	,
到	他们的	极致	,

于是，托马斯挺直身子，急促地喘着气，双眼也睁得老大。

[pɪrst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

pierced	the	gathering	darkness	for	the	first	glimpse	of	the	house	.
穿孔	这	采集	黑暗	为了	这	第一的	一瞥	的	这	房子	.

黑暗中透出第一缕曙光，人们看到了那栋房子。

" [tɜːrn] [hɪr] [ʌp] [ðɪs] [leɪn] , ['mæstər] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

"	Turn	here	up	this	lane	,	master	,	"	he	begged	suddenly	,	"	it's	a	short	cut	,
"	转动	这里	向上	这	车道	,	掌握	,	"	他	乞求	突然	,	"	它是	一个	短的	切	,

“老爷，从这里拐进这条小路，”他突然恳求道，“这是条近路。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [læʃ] [dʒæk] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ænəməlz]
" and the old farmer lashed Jack , all the time begging the astonished animal's
" 和 这 老的 农民 鞭打 杰克 , 全部 这 时间 乞讨 这 惊讶 动物
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

“老农夫一边鞭打杰克，一边不停地恳求这头惊恐的动物原谅他。”

[waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [æz; əz] [də'rektɪd] .
while he hurried up the back way as directed .
尽管 他 慌忙 向上 这 后退 方式 作为 指导 .

他按照指示，匆匆从后门上去。

" [gʊd] — [oʊ] ! " [groʊn] ['tɔməs] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ]
" Good — oh ! " groaned Thomas , pulling his arm , and pointing with a shaking
" 好的 — 哦 ! " 呻吟 托马斯 , 拉 他的 手臂 , 和 指向 和 一个 摇晃
[hænd] .
hand .
手 .

“好——哦！”托马斯呻吟着，拉着胳膊，颤抖着手指着。

['fɑːrmər] ['bæsɪt] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ]
Farmer Bassett more intent on the feelings of the faithful horse , and on getting
农民 巴塞特 更多的 意图 在 这 情怀 的 这 忠实 马 , 和 在 获得
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

巴塞特农夫更在意那匹忠马的感受，以及他自己上马的计划。

[hæd; həd][nɑːt] [glɑːnst] [ʌp] .
had not glanced up .
有 不是 瞥了一眼 向上 .

一直没抬头。

[æt; ət] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [hiː; hi][dɪd] ,
At this cry of distress he did ,
在 这 哭 的 痛苦 他 做过 ,

听到这声痛苦的呼喊，他照做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
and now saw with Thomas a bright light gleaming from one of the upper
和 现在 锯 和 托马斯 一个 明亮的 光 闪闪发光 从 一 的 这 上
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋz] - ['kɑːtɪdʒ] .
windows of the Bangs ' cottage .
视窗 的 这 刘海 - 小屋 .

现在，他和托马斯一起看到邦斯家小屋楼上的一扇窗户里透出明亮的光芒。

" [its] ['faɪər] ! " [sed] ['tɔməs] ['hɔːrsli] , ['plʌkɪŋ] [-]
" It's FIRE ! " said Thomas hoarsely , plucking [195]
" 它是 火 ! " 说 托马斯 沙哑地 , 拔毛 [-]

“着火了！”托马斯嘶哑着嗓子说，一边拨弄着[195]

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ə'gen] .
him by the arm again .
他 经过 这 手臂 再次 .

他又一次抓住了他的胳膊。

" [wiː; wi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [left] ['sʌmθɪn] - - - [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] " —
" We must ' a ' left somethin ' smoulderin ' in the fire - place " —
" 我们 必须 - 一个 - 左边 某物 - - - 在 这 火 - 地方 " —

“我们一定是把什么东西留在壁炉里没熄灭”——

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Nonsense	,	"	said	the	farmer	reassuringly	.
"	废话	,	"	说	这	农民	令人安心	.

“胡说，”农夫安慰道。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [geɪv] [dʒæk] [ə'nʌðər] [kʌt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒaʊns] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] [ʌp]

Nevertheless	he	gave	Jack	another	cut	that	made	him	jounce	at	a	fearful	rate	up
尽管如此	他	给予	杰克	其他	切	那	制成	他	弹跳	在	一个	可怕	速度	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] .

to	the	back	veranda	.
到	这	后退	阳台	.

然而，他又给了杰克一刀，杰克吓得惊慌失措地跳到后阳台上。

['tɔməs] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Thomas	leaped	out	and	sped	up	the	steps	.
托马斯	跳跃	出去	和	加速	向上	这	步骤	.

托马斯跳下车，加快脚步跑上台阶。

['fɑːrmər] ['bæsɪt] ['tæriːd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæsn] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] ,

Farmer	Bassett	tarried	only	long	enough	to	fasten	Jack	to	the	hitching	-	post	,
农民	巴塞特	滞留	仅有的	长的	足够的	到	系	杰克	到	这	搭便车	-	邮政	,

[θroʊ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

throw	his	blanket	over	him	,
扔	他的	毯子	超过	他	,

巴塞特农夫只停留了片刻，便将杰克拴在拴马柱上，然后把毯子盖在他身上。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][pæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['fɑːloʊd] .

and	give	one	pat	on	his	head	,	then	followed	.
和	给	一	拍	在	他的	头	,	然后	随后	.

然后轻轻拍了拍他的头，接着跟了上去。

" [bɔɪz] ! " [skriːmd] ['tɔməs] , ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	Boys	!	"	screamed	Thomas	,	racing	up	and	down	the	veranda	,	and	shaking	the
"	男孩们	!	"	尖叫	托马斯	,	赛车	向上	和	向下	这	阳台	,	和	摇晃	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

“孩子们！”托马斯一边喊着，一边在走廊上跑来跑去，摇晃着门。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

"	are	you	in	there	?
"	是	你	在	那里	?

你在里面吗?

" [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [fɔːr; fər] ['ænsər] .

"	But	only	the	branches	of	the	trees	creaked	in	the	cold	wind	for	answer	.
"	但	仅有的	这	分支	的	这	树木	嘎吱作响	在	这	寒冷的	风	为了	回答	.

“但只有树枝在寒风中嘎吱作响，仿佛在回应。”

['tɔməs] [stæmpt] [ɪn] ['veri] ['fjʊri] .

Thomas	stamped	in	very	fury	.
托马斯	盖章	在	非常	愤怒	.

托马斯气得跺脚。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] ,

"	See	here	,	"	said	the	old	farmer	,	down	on	the	ground	and	pointing	up	,
"	看	这里	,	"	说	这	老的	农民	,	向下	在	这	地面	和	指向	向上	,

“看这里，”老农夫说着，蹲在地上，指着上面。

" [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .

"	look	at	their	heads	.
"	看	在	他们的	头部	.

看看他们的头。

[ðeə(r)] [ɔːl] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] , [æn; ən] - [nɑːt][hæf][æz; əz][koʊld][æz; əz][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] .

They're	**all**	**safe**	**an**	**'**	**sound**	**,**	**an**	**'**	**not**	**half**	**as**	**cold**	**as**	**you**	**an**	**'**	**I**	**.**
它们是	全部	安全的	一个	-	声音	,	一个	-	不是	一半	作为	寒冷的	作为	你	一个	-	我	.

他们都平安无事，而且没你我冷一半。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæ'luː] [ðæt] ['tɔməs] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [klæpt] [hɪz; ɪz]

"	**With**	**that**	**he**	**sent**	**out**	**such**	**a**	**halloo**	**that**	**Thomas**	**on**	**the**	**veranda**	**clapped**	**his**
"	和	那	他	发送	出去	这样的	一个	你好	那	托马斯	在	这	阳台	鼓掌	他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

hands	**to**	**his**	**ears**	**.**
双手	到	他的	耳朵	.

“他发出了一声巨大的呼喊，以至于阳台上的托马斯捂住了耳朵。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪrd] ,

It	**had**	**the**	**effect**	**desired**	**,**
它	有	这	影响	想要的	,

它达到了预期的效果。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər]

for	**at**	**least**	**two**	**of**	**the**	**windows**	**in**	**the**	**gable**	**end**	**of**	**the**	**cottage**	**were**
为了	在	至少	二	的	这	视窗	在	这	山墙	结尾	的	这	小屋	是

[θroʊn] [ʌp] ,

thrown	**up**	**,**
抛掷	向上	,

小屋山墙上至少有两扇窗户被掀开了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bɔɪz] - ['hedz] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] , [wɜːr; wər] [θrʌst]

and	**as**	**many**	**boys**	**'**	**heads**	**as**	**could**	**possibly**	**be**	**accommodated**	**,**	**were**	**thrust**
和	作为	许多	男孩们	-	头部	作为	可以	可能	是	已安排	,	是	推力

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

尽可能多的男孩的脑袋被伸了出来。

" [hæ'luː] , ['tɔməs] , [hæ'luː] , " [kɔːld] [wʌn] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , " [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	**Halloo**	**,**	**Thomas**	**,**	**halloo**	**,**	**"**	**called**	**one**	**voice**	**in**	**derision**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**wish**	**you**	**were**
"	你好	,	托马斯	,	你好	,	"	称为	一	嗓音	在	嘲笑	,	"	不	你	希望	你	是

[hɪr] [tuː] ? "

here	**too**	**?**	**"**
这里	也	?	"

“喂，托马斯，喂，”一个声音嘲讽地喊道，“你是不是也想在这里？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] , " [sed] ['mæstər] ['wɪnˌgeɪt] , " [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

"	**You're**	**a**	**nice**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Master**	**Wingate**	**,**	**"**	**and**	**won't**	**you**	**catch**	**it**	**,**	**though**	**,**
"	你是	一个	好的	一	,	"	说	掌握	温盖特	,	"	和	惯于	你	抓住	它	,	尽管	,

“你真是个好孩子，”温盖特少爷说，“不过，你倒是接住它啊。”

[wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] .

when	**you**	**get**	**home**	**.**
什么时候	你	得到	家	.

当你到家的时候。

[juːl] [biː; bi] [pleɪs] - ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn] - " —

You'll	**be**	**place**	**-**	**hunting**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**say**	**'**	**Jack**	**Robinson**	**'**	**"**	**—**
你会	是	地方	-	打猎	作为	很快	作为	你	能	说	-	杰克	罗宾逊	-	"	—

你一学会说“杰克·罗宾逊”这个名字，就会开始找房子了。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ,

"	**See**	**here**	**,**	**you**	**young**	**scamp**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**old**	**farmer**	**,**
"	看	这里	,	你	年轻的	恶棍	,	"	喊叫	这	老的	农民	,

“听着，你这小淘气！”老农夫喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][end] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	it	will	be	for	your	interest	to	end	that	sort	of	talk	,	now	I	tell	you	.
"	它	将要	是	为了	你的	兴趣	到	结尾	那	种类	的	讲话	,	现在	我	告诉	你	.

“我现在告诉你，为了你的利益，最好停止这种谈话。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [step] [daʊn] ['laɪvli] [æn; ən] - ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .

You	just	step	down	lively	an	'	open	one	of	these	doors	.
你	只是	步	向下	热闹	一个	-	打开	一	的	这些	门	.

你只需轻快地走下台阶，打开其中一扇门即可。

[wiːv] [kuːld] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [dəunt] [prə'poʊz]

We've	cooled	our	heels	enough	comin	'	to	look	for	you	an	'	don't	propose
我们已经	冷却	我们的	高跟鞋	足够的	即将到来	-	到	看	为了	你	一个	-	不	提出

[tuː; tə][stænd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

to	stand	here	any	longer	.
到	站立	这里	任何	更长	.

我们来找你已经等了够久了，不打算再在这里站下去了。

['hɜːri] [ʌp] , [naʊ] .

Hurry	up	,	now	.
匆忙	向上	,	现在	.

快点。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [daʊn] ['ɪntuː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]

"	The	boys	stared	in	astonishment	down	into	as	much	of	his	face	as	the
"	这	男孩们	凝视	在	惊讶	向下	进入	作为	很多	的	他的	脸	作为	这

['dɑːrknəs] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,

darkness	would	permit	them	to	see	,
黑暗	会	允许	他们	到	看	,

男孩们惊愕地盯着他，在黑暗中尽可能地看清他的脸。

[ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	recognizing	from	the	quality	of	his	voice	that	a	parley	would	not	be
和	识别	从	这	质量	的	他的	嗓音	那	一个	谈判	会	不是	是

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

从他的语气中可以听出，谈判是不可接受的。

[druː] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

drew	in	their	heads	and	proceeded	to	obey	the	order	.
画	在	他们的	头部	和	继续	到	服从	这	命令	.

他们收起脑袋，然后服从命令。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['pɑːrti] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [sterz] .

"	Who	is	the	old	party	?	"	cried	one	of	the	boys	as	they	ran	over	the	stairs	.
"	WHO	是	这	老的	派对	?	"	哭	一	的	这	男孩们	作为	他们	跑	超过	这	楼梯	.

“老家伙是谁？”其中一个男孩一边跑下楼梯一边喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɪnˌgeɪt] , " [aɪm] [ʃʊr] . "

"	I	don't	know	,	"	returned	Wingate	,	"	I'm	sure	.	"
"	我	不	知道	,	"	返回	温盖特	,	"	我是	当然	.	"

“我不知道，”温盖特回答说，“我确定。”

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðen] , " ['ɜːdʒd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ; " [siː] [hɪr] , ['wɪnˌgeɪt] ,

"	Don't	let	us	open	the	door	then	,	"	urged	another	boy	;	"	see	here	,	Wingate	,
"	不	让	我们	打开	这	门	然后	,	"	敦促	其他	男生	;	"	看	这里	,	温盖特	,

“那就别让我们开门，”另一个男孩催促道；“看，温盖特，

" ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	laying	a	detaining	hand	on	his	arm	,
"	躺下	一个	拘留	手	在	他的	手臂	,

“将一只手放在他的胳膊上，阻止他离开。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] — ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌn'lɑːk]

"	you	are	not	obliged	to	—	nobody	has	a	right	to	order	you	to	unlock
"	你	是	不是	有义务	到	—	无人	有	一个	正确的	到	命令	你	到	开锁

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

your	father's	house	.
你的	父亲的	房子	.

“你没有义务——任何人都没有权利命令你打开你父亲的房子。”

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Don't	do	it	;
不	做	它	;

不要这样做;

[wiːl] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['tɔməs] [aʊt] [tɪl] [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [skeərɪŋ]

we'll	lose	all	the	fun	of	keeping	Thomas	out	till	we've	had	the	fun	of	scaring
出色地	失去	全部	这	乐趣	的	保持	托马斯	出去	直到我们已经		有	这	乐趣	的	吓人

[hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

him	all	we	want	to	.
他	全部	我们	想	到	.

如果我们不尽情吓唬托马斯，我们就失去了把托马斯挡在外面的所有乐趣。

" ['mæstər] ['wɪnˌgeɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Master	Wingate	hesitated	.
"	掌握	温盖特	犹豫了一下	.

温盖特大师犹豫了一下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ræp][ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

But	a	vigorous	rap	on	the	dining	-	room	door	at	the	foot	of	the	staircase	,
但	一个	蓬勃	说唱	在	这	用餐	-	房间	门	在	这	脚	的	这	楼梯	,

[meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ,

made	him	start	,
制成	他	开始	,

但楼梯脚下餐厅的门传来一阵急促的敲门声，吓了他一跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ɪm'perətɪv] — " ['hɜːri] [ʌp] , [ðer; ðər] , " [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [hɪz; ɪz]

and	a	loud	imperative	—	"	Hurry	up	,	there	,	"	caused	him	to	redouble	his
和	一个	大声	至关重要的	—	"	匆忙	向上	,	那里	,	"	导致	他	到	加倍	他的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

一声响亮的命令——“快点，那里！”让他加快了速度。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [let] - [ɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] .

"	I	guess	we	better	let	'	em	in	,	"	he	said	,	and	slid	back	the	bolt	.
"	我	猜测	我们	更好的	让	-	呃	在	,	"	他	说	,	和	滑行	后退	这	螺栓	.

“我想我们最好还是让他们进来吧,”他说着，拉开了门闩。

[ðə; ði] ['dezərt] [mə'rɑːʒ] .

THE	DESERT	MIRAGE	.
这	沙漠	海市蜃楼	.

沙漠海市蜃楼。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

I	SUPPOSE	you	all	have	heard	of	the	mirage	,	which	is	a	delusion	of	the	eye	,
我	认为	你	全部	有	听到	的	这	海市蜃楼	,	哪个	是	一个	错觉	的	这	眼睛	,

我想你们都听说过海市蜃楼吧，那是一种视觉错觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [di'siːvz] [ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪri] , ['pæθlɪs] ['dezərt] .

and	which	often	deceives	the	poor	traveller	across	the	weary	,	pathless	desert	.
和	哪个	经常	欺骗	这	贫穷的	游客	穿过	这	厌倦	,	无路	沙漠	.

这常常欺骗穿越疲惫不堪、没有路的沙漠的可怜的旅行者。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Sometimes	**,**	**when**	**the**	**caravan**	**is**	**about**	**to**	**give**	**up**	**,**
有时	,	什么时候	这	大篷车	是	关于	到	给	向上	,

有时，当商队即将放弃的时候，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,

and	**lie**	**down**	**to**	**die**	**of**	**weariness**	**and**	**thirst**	**,**
和	说谎	向下	到	死	的	疲劳	和	口渴	,

然后躺下，因疲惫和干渴而死。

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [fi:l] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ri'vaivd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv]

they	**will**	**suddenly**	**feel**	**their**	**courage**	**revived**	**by**	**the**	**sight**	**,**	**as**	**they**	**suppose**	**,**	**of**
他们	将要	突然	感觉	他们的	勇气	复活	经过	这	视线	,	作为	他们	认为	,	的

[ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊ'eɪsɪs] ,

a	**lovely**	**oasis**	**,**
一个	迷人的	绿洲	,

他们会突然感到勇气重燃，因为他们看到的，是他们想象中的美丽绿洲。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['fauntinz] .

with	**lofty**	**palms**	**and**	**silvery**	**fountains**	**.**
和	高远	棕榈树	和	银色	喷泉	.

高耸的棕榈树和银色的喷泉。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [hu:] [wen] [ðə; ði]

Not	**long**	**since**	**I**	**was**	**reading**	**an**	**account**	**of**	**a**	**whole**	**regiment**	**who**	**when**	**the**
不是	长的	自从	我	曾是	阅读	一个	帐户	的	一个	所有的	团	WHO	什么时候	这

[i'dʒɪpʃnz] [fɜ:rst] ['kɔŋkəd] ['ŋjʊbɪə][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .

Egyptians	**first**	**conquered**	**Nubia**	**were**	**destroyed**	**.**
埃及人	第一的	征服	努比亚	是	损毁	.

不久前，我读到一篇关于一个军团在埃及人首次征服努比亚时被全歼的记述。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [sɔ:] [ðɪs] [mə'rɑ:ʒ] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðer; ðər] [gaɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

The	**poor**	**creatures**	**saw**	**this**	**mirage**	**,**	**and**	**ordered**	**their**	**guide**	**to**	**take**	**them**
这	贫穷的	生物	锯	这	海市蜃楼	,	和	订购	他们的	指导	到	拿	他们

['ðɪðər] .

thither	**.**
那里	.

这些可怜的动物们看到了这个海市蜃楼，便命令向导带他们去那里。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv] [mə'rɑ:ʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] ,

He	**insisted**	**that**	**it**	**was**	**only**	**the**	**delusive**	**mirage**	**,**	**and**	**,**	**in**	**their**	**anger**	**,**
他	坚持	那	它	曾是	仅有的	这	虚幻的	海市蜃楼	,	和	,	在	他们的	愤怒	,

他坚称那只是幻象，而众人愤怒地表示：

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

they	**fell**	**upon**	**and**	**killed**	**him**	**.**
他们	跌倒	之上	和	被杀	他	.

他们扑上去把他杀死了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðen] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [leɪk] .

The	**regiment**	**then**	**rushed**	**for**	**the**	**supposed**	**lake**	**.**
这	团	然后	匆忙	为了	这	据称	湖	.

随后，该团向所谓的湖泊方向疾驰而去。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:t][sændz] .

Faint	**and**	**weary**	**they**	**hurried**	**over**	**the**	**hot**	**sands**	**.**
头晕的	和	厌倦	他们	慌忙	超过	这	热的	沙子	.

他们疲惫不堪，匆匆走过滚烫的沙地。

[oʊ] ! [haʊ] [ðoʊz] ['spɑ:rklɪŋ] ['sɪlvəri] ['wɔ:tərz] [ə'ljuəd] [ðem; ðəm][ɑ:n] !

Oh	**!**	**how**	**those**	**sparkling**	**silvery**	**waters**	**allured**	**them**	**on**	**!**
哦	!	如何	那些	闪闪发光	银色	水	诱人	他们	在	!

哦！那些闪闪发光的银色湖水多么吸引他们啊！

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [leɪk] [tɜːrnd] ['ɪntuː][sænd] !

But	soon	the	cooling	lake	turned	into	sand	!
但	很快	这	冷却	湖	转向	进入	沙	!

但很快，逐渐冷却的湖水就变成了沙子!

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] , [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] [baɪ]

And	the	whole	regiment	lay	down	on	the	burning	sands	,	and	when	found	by
和	这	所有的	团	躺	向下	在	这	燃烧	沙子	,	和	什么时候	成立	经过

['ærəbz] ,

Arabs	,
阿拉伯人	,

整个团都躺在了灼热的沙地上，后来被阿拉伯人发现。

[sent] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

sent	to	search	for	them	,	they	were	all	dead	.
发送	到	搜索	为了	他们	,	他们	是	全部	死的	.

派人去寻找他们，结果发现他们都死了。

[naʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Now	,	dear	little	friends	,
现在	,	亲爱的	小的	朋友们	,

现在，亲爱的小朋友们，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][soʊ] - [kɔːld] ['pleʒərz] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [ə'lʊr] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] —

there	are	some	so	-	called	pleasures	in	life	which	allure	us	like	the	mirage	—
那里	是	一些	所以	-	称为	快乐	在	生活	哪个	引诱	我们	喜欢	这	海市蜃楼	—

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] .

but	let	us	not	be	deceived	.
但	让	我们	不是	是	受骗	.

生活中有些所谓的快乐如同海市蜃楼般诱惑着我们——但我们不要被欺骗。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Let	us	choose	the	better	part	,	which	can	never	be	taken	from	us	.
让	我们	选择	这	更好的	部分	,	哪个	能	绝不	是	已采取	从	我们	.

让我们选择那上好的部分，因为它永远不会被夺走。

[dʒeɪ] . [-]

J	.	[	196	]
J	.	[	-	]

J.[196]

['ægnəs] [hiːdɛnstrəm] .

AGNES	HEDENSTROM	.
阿格尼斯	海登斯特罗姆	.

艾格尼丝·海登斯特罗姆。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [mɪs] ['ægnəs] [hiːdɛnstrəm] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

THIS	is	something	as	Miss	Agnes	Hedenstrom	looked	when	she	was	eight	years	old	,
这	是	某物	作为	错过	艾格尼丝	海登斯特罗姆	看起来	什么时候	她	曾是	八	年	老的	,

这是艾格尼丝·海登斯特罗姆小姐八岁时的样子。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['welθi] ['relətɪvz] [ɪn]['ʌpsɑːlə] .

and	living	among	her	wealthy	relatives	in	Upsala	.
和	活的	之中	她	富裕	亲属	在	乌普萨拉	.

她和富裕的亲戚们一起住在乌普萨拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , ['petɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

She	was	an	orphan	,	petted	by	everybody	and	allowed	to	have	her
她	曾是	一个	孤儿	,	被宠爱	经过	大家	和	允许	到	有	她

[oʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

她是个孤儿，人人都喜欢她，而且她总是随心所欲。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

Thus	**she**	**grew**	**up**	**,**	**apparently**	**a**	**spoiled**	**child**	**.**
因此	她	生长	向上	,	显然	一个	被宠坏了	孩子	.

就这样，她长大了，显然是个被宠坏的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

She	**was**	**not**	**happy**	**,**	**however**	**,**	**though**	**indulged**	**with**	**whatever**	**she**	**wished**	**.**
她	曾是	不是	快乐的	,	然而	,	尽管	沉溺其中	和	任何	她	希望	.

然而，尽管她可以随心所欲地享受一切，但她并不快乐。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

She	**felt**	**the**	**need**	**of**	**something**	**else**	**.**
她	毛毡	这	需要	的	某物	别的	.

她觉得还需要些别的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

WHEN	**SHE**	**WAS**	**EIGHT**	**YEARS**	**OLD**	**.**
什么时候	她	曾是	八	年	老的	.

她八岁那年。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['mɪnɪstər] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər]['ægnəs] [geɪv] [hɜːr; hər]

One	**day**	**she**	**heard**	**a**	**Swedish**	**minister**	**preach**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**Agnes**	**gave**	**her**
一	天	她	听到	一个	瑞典	部长	布道	,	和	很快	后	艾格尼丝	给予	她

[hɑːrt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

heart	**to**	**Jesus**	**.**
心	到	耶稣	.

有一天，她听了一位瑞典牧师的布道，不久之后，艾格尼丝就将她的心献给了耶稣。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr'self][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [naʊ] [ɪn]

Strangely	**enough**	**,**	**she**	**began**	**herself**	**to**	**preach**	**to**	**her**	**people**	**,**	**now**	**in**
奇怪的	足够的	,	她	开始	她自己	到	布道	到	她	人们	,	现在	在

['skuːlhaʊs] , [naʊ] [ɪn] [greɪt] [hɔːlz] .

schoolhouses	**,**	**now**	**in**	**great**	**halls**	**.**
校舍	,	现在	在	伟大的	大厅	.

奇怪的是，她开始亲自向她的人民布道，有时在学校里，有时在大厅里。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt]

Often	**she**	**would**	**address**	**on**	**the**	**streets**	**of**	**London**	**great**	**crowds**	**of**	**the**	**worst**	**sort**
经常	她	会	地址	在	这	街道	的	伦敦	伟大的	人群	的	这	最差	种类

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	**people**	**.**
的	人们	.

她经常在伦敦街头向一大群最恶劣的人发表演讲。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['tɔɪld] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

For	**years**	**she**	**thus**	**toiled**	**on**	**among**	**the**	**wretched**	**and**	**wicked**	**and**	**dangerous**
为了	年	她	因此	辛勤劳作	在	之中	这	可怜	和	邪恶	和	危险的

['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'festid] [iːst] ['lʌndən] .

people	**who**	**infested**	**East**	**London**	**.**
人们	WHO	受感染的	东方	伦敦	.

多年来，她就这样在充斥着东伦敦的卑鄙、邪恶和危险的人群中辛勤劳作。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] ['twenti] ['drʌŋkən] ['seɪləz] [waɪl]

Once	**she**	**was**	**speaking**	**alone**	**in**	**an**	**awful**	**place**	**to**	**twenty**	**drunken**	**sailors**	**while**
一次	她	曾是	请讲	独自的	在	一个	可怕	地方	到	二十	醉	水手们	尽管

[ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [blæs'fiːmd] .

they	**yelled**	**and**	**blasphemed**	**.**
他们	大喊	和	亵渎神明	.

有一次，她独自一人在一个糟糕的地方，对着二十个醉醺醺的水手讲话，而他们则大声叫喊、亵渎神明。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Still	she	continued	as	best	she	could	to	tell	them	the	wondrous	story	of
仍然	她	持续	作为	最好的	她	可以	到	告诉	他们	这	奇妙的	故事	的

[rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .

redeeming	love	.
赎回	爱	.

她仍然尽力继续向他们讲述这个关于救赎之爱的奇妙故事。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [spɔɪld] ['ægnəs] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , [truː] ['wʊmən] !

Think	of	the	"	spoiled	Agnes	"	coming	to	be	such	a	brave	,	true	woman	!
思考	的	这	"	被宠坏了	艾格尼丝	"	未来	到	是	这样的	一个	勇敢的	,	真的	女士	!

想想看，曾经"娇生惯养的艾格尼丝"竟然成长为如此勇敢、真诚的女性！

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ʃʌdəz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət]

She	still	shudders	to	remember	those	awful	moments	when	she	did	not	know	but
她	仍然	颤抖	到	记住	那些	可怕	时刻	什么时候	她	做过	不是	知道	但

[ðoʊz] [retʃiz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .

those	wretches	would	tear	her	to	pieces	.
那些	可怜虫	会	撕	她	到	件	.

每当想起那些可怕的时刻，她仍然会不寒而栗。那时她还不知道，那些恶徒会把她撕成碎片。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

They	did	not	.
他们	做过	不是	.

他们没有。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'duːd] .

They	became	quiet	and	subdued	.
他们	成为	安静的	和	低沉的	.

他们变得安静而沉默。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	next	evening	they	came	,	bringing	some	of	their	comrades	with	them	.
这	下一个	晚上	他们	来了	,	带来	一些	的	他们的	同志们	和	他们	.

第二天晚上他们来了，还带了一些同伴。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ruːm] [baɪ][hɜːr; hər] ['efərts] ; [ðen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .

Then	came	a	lecture	room	by	her	efforts	;	then	a	larger	one	.
然后	来了	一个	演讲	房间	经过	她	努力	;	然后	一个	更大的	一	.

在她的努力下，后来有了一间演讲厅；之后又有了一间更大的演讲厅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [mɪs] ['ægnəs] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][toʊld]

A	few	years	ago	Miss	Agnes	went	among	the	good	people	of	London	and	told
一个	很少	年	前	错过	艾格尼丝	去	之中	这	好的	人们	的	伦敦	和	讲述

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,

them	about	the	wretched	people	among	whom	she	was	laboring	,
他们	关于	这	可怜	人们	之中	谁	她	曾是	劳动	,

几年前，艾格尼丝小姐到伦敦善良的市民中间，向他们讲述了她所工作的那些贫困人民的遭遇。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['seɪləz] .

especially	the	wicked	sailors	.
尤其	这	邪恶	水手们	.

尤其是那些邪恶的水手。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['seɪləz] ,

They	gave	her	money	to	build	a	Home	for	sailors	,
他们	给予	她	钱	到	建造	一个	家	为了	水手们	,

他们给了她钱，让她为水手们建造一座家园。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [frendz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [səˈluːn] [tuː; tə] [tempt]

when	they	come	on	shore	without	friends	and	an	army	of	saloons	to	tempt
什么时候	他们	来	在	支撑	没有	朋友们	和	一个	军队	的	酒吧	到	诱惑

[ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [weɪst] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈɜːrnɪŋz] [ɪn] " [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] .

them	to	drink	and	waste	all	their	earnings	in	"	riotous	living	.
他们	到	喝	和	浪费	全部	他们的	收益	在	"	暴乱的	活的	.

当他们孤身一人来到岸边，身边没有朋友，也没有成群的酒吧诱惑他们喝酒，把所有的收入都挥霍在“放荡的生活”中。

" [wel] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

"	Well	,	after	waiting	some	months	for	the	builders	to	finish	the	work	,
" 出色地	,	后	等待	一些	几个月	为了	这	建筑商	到	结束	这	工作	,

“嗯，等了几个月建筑工人完成工作后，

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] — [nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [gɪˈtɑːr] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] —

she	clapped	her	hands	—	not	on	her	guitar	as	when	she	was	a	child	—
她	鼓掌	她	双手	—	不是	在	她	吉他	作为	什么时候	她	曾是	一个	孩子	—

[bʌt; bət] [təˈgeðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðɪs] [hoʊm] .

but	together	as	she	walked	through	this	Home	.
但	一起	作为	她	步行	通过	这	家	.

她拍着手——不是像小时候那样拍吉他——而是一边走过这座养老院，一边双手合十。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

She	is	sole	manager	of	the	sailors	'	boarding	-	house	.
她	是	唯一	经理	的	这	水手们	-	登机	-	房子	.

她是水手宿舍的唯一经理。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði][bedz][ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːlz] [gʊd] .

There	she	sees	that	the	beds	are	clean	and	the	meals	good	.
那里	她	看到	那	这	床	是	干净的	和	这	餐	好的	.

她看到床铺干净，饭菜也很好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmæstər][ˈdʒiːzəs][ɪn]

She	has	books	and	papers	,	and	best	of	all	,	her	dear	Master	Jesus	in
她	有	图书	和	文件	,	和	最好的	的	全部	,	她	亲爱的	掌握	耶稣	在

[ðɪs] [hoʊm] .

this	Home	.
这	家	.

她有书籍和文件，最重要的是，她亲爱的主耶稣在这个家中。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

More	than	a	thousand	sailors	are	thought	to	have	been	saved	from	their
更多的	比	一个	千	水手们	是	想法	到	有	到过	已保存	从	他们的

['ɔːfli] ['wɪkɪd] [weɪz] [θruː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ægnəs] [hiːdɛnstrəm] .

awfully	wicked	ways	through	this	wonderful	Agnes	Hedenstrom	.
非常	邪恶	方式	通过	这	精彩的	艾格尼丝	海登斯特罗姆	.

据信，有超过一千名水手因为这位了不起的艾格尼丝·海登斯特罗姆而摆脱了他们极其邪恶的生活方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年4月(The Pansy Magazine, April 1886)
第4/7页

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [gɑːd] [kæn; kən] [θreʃ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrm] .

Some	one	has	said	that	God	can	thresh	a	mountain	with	a	worm	.
一些	一	有	说	那	上帝	能	脱粒	一个	山	和	一个	蠕虫	.

有人说过，上帝可以用一条虫子碾碎一座山。

[wʊd] [nɑːt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?

Would	not	you	like	to	be	the	worm	in	his	hand	?
会	不是	你	喜欢	到	是	这	蠕虫	在	他的	手	?

你难道不想成为他手中的虫子吗?

[siː] . [em] . [el] .

C	.	M	.	L	.
C	.	M	.	L	.

慢性粒细胞白血病

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪkər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [sɪks] , - , - [skwer] [ɪntʃɪz] ;

An	English	acre	consists	of	6	,	272	,	640	square	inches	;
一个	英语	英亩	由	的	6	,	-	,	-	正方形	英寸	;

一英制英亩等于 6,272,640 平方英寸；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪkər] [jiːldz] [sɪks] , - , - ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

and	an	inch	deep	of	rain	on	an	acre	yields	6	,	272	,	640	cubic	inches	of
和	一个	英寸	深的	的	雨	在	一个	英亩	产量	6	,	-	,	-	立方体	英寸	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

一英亩土地上一英寸深的降雨会产生6,272,640立方英寸的水量。

[wɪtʃ] [æt; ət] - , - ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gælən] [meɪks] - , - . [faɪv] ['gælənz] ;

which	at	277	,	274	cubic	inches	to	the	gallon	makes	22	,	622	.	5	gallons	;
哪个	在	-	,	-	立方体	英寸	到	这	加仑	制作	-	,	-	.	5	加仑	;

每加仑 277,274 立方英寸，即 22,622.5 加仑；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] [weɪz] - ['paʊndz] . , [ðə; ðɪ] ['reɪnfɔːl] [ɑːn] [æn; ən]

and	as	a	gallon	of	distilled	water	weighs	10	lbs	.	,	the	rainfall	on	an
和	作为	一个	加仑	的	蒸馏	水	重量	-	磅	.	,	这	雨量	在	一个

['eɪkər] [ɪz] - ,

acre	is	226	,
英亩	是	-	,

一加仑蒸馏水重 10 磅，一英亩的降雨量为 226，

- ['paʊndz] . [ˌævərdə'pɔɪz] ; [kaʊntɪŋ] [ˌtuː'tuː] , - ['paʊndz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌn] ,

225	lbs	.	avoirdupois	;	counting	2	,	240	lbs	,	as	a	ton	,
-	磅	.	常衡制	;	计数	2	,	-	磅	,	作为	一个	吨	,

225磅（常衡制）；2240磅算作一吨。

[æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ʌv; əv] [reɪn] [weɪz] - . - [tʌnz] , [ɔːr] ['nɪrli] - [tʌnz] [pər] ['eɪkər] .

an	inch	deep	of	rain	weighs	100	.	993	tons	,	or	nearly	101	tons	per	acre	.
一个	英寸	深的	的	雨	重量	-	.	-	吨	,	或者	几乎	-	吨	每	英亩	.

一英寸深的雨水重达 100.993 吨，或每英亩近 101 吨。

[fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːlz] [pər] ['eɪkər] . [-]

For	every	hundredth	of	an	inch	a	ton	of	water	falls	per	acre	.	[	197	]
为了	每一个	百分之一	的	一个	英寸	一个	吨	的	水	瀑布	每	英亩	.	[	-	]

每百分之一英寸的水位，每英亩就会落下一吨水。[197]

['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
OUR ALPHABET OF GREAT MEN .
我们的 字母 的 伟大的 男士 .

我们的伟人名录。

[oʊ] . — - , ['henri] .
O . — OBOOKIAH , HENRY .
哦 . — - , 亨利 .

O.—奥布基亚，亨利。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] ,
A FEW years ago I copied from a marble slab ,
一个 很少 年 前 我 复制 从 一个 大理石 板 ,

几年前我曾临摹过一块大理石板，

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['semәteri] [æt; ət] ['kɔːrnwɑːl] ,
imbedded in the earth upon a grave in a quiet country cemetery at Cornwall ,
嵌入式 在 这 地球 之上 一个 严重 在 一个 安静的 国家 公墓 在 康沃尔郡 ,
['kɔrt] . ,
Ct . ,
康涅狄格州 . ,

埋葬在康涅狄格州康沃尔一处僻静乡村墓地的坟墓里。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
the following inscription :
这 下列的 题词 :

碑文如下：

['henri] - [ʌv; əv] [oʊaɪi] ,
Henry Obookiah of Owhyee ,
亨利 - 的 欧怀 ,

来自奥维伊的亨利·奥布基亚

[daɪd] ['februeri] - , - , [eɪdʒd] - .
Died February 17 , 1818 , aged 26 .
死亡 二月 - , - , 老年人 - .

1818年2月17日去世，享年26岁。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His arrival in this country gave rise to the Foreign Mission School of which he
他的 到达 在 这 国家 给予 上升 到 这 外国的 使命 学校 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['membər] .
was a worthy member .
曾是 一个 值得 成员 .

他来到这个国家后，创办了外国传教士学校，他本人也是该校的杰出成员之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['aɪ'dɑːlətər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪgən] [priːst] ; [bʌt; bət][baɪ]
He was once an idolator and designed for a Pagan priest ; but by
他 曾是 一次 一个 偶像崇拜者 和 设计 为了 一个 异教徒 牧师 ; 但 经过
[ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the grace of God ,
这 优雅 的 上帝 ,

他曾是一个偶像崇拜者，注定要成为一名异教祭司；但蒙上帝恩典，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [prerz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['paɪəs] [frendz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and by the prayers and instructions of pious friends , he became a
和 经过 这 祈祷 和 指示 的 虔诚的 朋友们 , 他 成为 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

在虔诚朋友的祈祷和教导下，他成为了一名基督徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnənt] [fɔːr; fər]['paɪəti][ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [ziːl] ;

He	was	eminent	for	piety	and	missionary	zeal	;
他	曾是	杰出	为了	虔诚	和	传教士	热情	;

他以虔诚和传教热情而闻名；

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

was	almost	prepared	to	return	to	his	native	island	to	preach	the	Gospel
曾是	几乎	准备	到	返回	到	他的	本国的	岛	到	布道	这	福音

[wen] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

when	God	called	him	.
什么时候	上帝	称为	他	.

他几乎已经准备好返回故乡岛屿传福音，这时上帝召唤了他。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [aʊ] - [hai] - ['hiː] ,

In	his	last	moments	he	wept	and	prayed	for	his	"	Ow	-	hy	-	hee	,
在	他的	最后的	时刻	他	哭泣	和	祈祷	为了	他的	"	现在	-	嗨	-	嘿	,

在他生命的最后时刻，他哭泣着为他的“Ow-hy-hee”祈祷。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

"	but	was	submissive	to	the	will	of	God	and	died	without	fear	,
"	但	曾是	顺从者	到	这	将要	的	上帝	和	死亡	没有	害怕	,

但他顺服神的旨意，毫无畏惧地死去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

with	a	heavenly	smile	on	his	face	and	glory	in	his	soul	.
和	一个	天上	微笑	在	他的	脸	和	荣耀	在	他的	灵魂	.

他脸上带着神圣的微笑，灵魂深处充满荣耀。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['mæsəkər] [ʌv; əv]

This	remarkable	young	man	was	early	made	an	orphan	by	the	cruel	massacre	of
这	卓越	年轻的	男人	曾是	早期的	制成	一个	孤儿	经过	这	残忍的	屠杀	的

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl]

both	father	and	mother	during	a	fearful	struggle	of	two	parties	for	the	control
两个都	父亲	和	母亲	期间	一个	可怕	斗争	的	二	各方	为了	这	控制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] ,

of	his	native	island	,
的	他的	本国的	岛	,

这位杰出的年轻人年幼时父母双亡，在两派争夺家乡岛屿控制权的残酷斗争中惨遭杀害，成了孤儿。

[hə'waɪi] .

Hawaii	.
夏威夷	.

夏威夷。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sleɪn] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [wʌz; wəz]

His	younger	brother	was	also	slain	while	the	boy	of	our	sketch	was
他的	年轻	兄弟	曾是	还	被杀	尽管	这	男生	的	我们的	草图	曾是

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

endeavoring	to	save	him	by	carrying	him	upon	his	back	in	his	flight	.
努力	到	节省	他	经过	携带	他	之上	他的	后退	在	他的	航班	.

他的弟弟也在逃跑过程中被杀害，当时我们素描中的男孩正试图背着他弟弟去救他。

- [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

Obookiah	was	taken	prisoner	and	made	a	member	of	the	family	of	the
-	曾是	已采取	囚犯	和	制成	一个	成员	的	这	家庭	的	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

man	who	had	murdered	his	parents	.
男人	WHO	有	被谋杀	他的	父母	.

奥布基亚被俘虏，并成为杀害他父母的凶手的家人。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

After	a	year	or	two	he	was	discovered	by	an	uncle	,
后	一个	年	或者	二	他	曾是	发现	经过	一个	叔叔	,

一两年后，他被一位叔叔发现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sɪ'kjʊrd] .

and	his	release	from	the	hands	of	his	enemy	secured	.
和	他的	发布	从	这	双手	的	他的	敌人	安全	.

他成功从敌人手中获释。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	uncle	was	a	priest	and	he	entered	upon	the	work	of	preparing	his
他的	叔叔	曾是	一个	牧师	和	他	进入	之上	这	工作	的	准备	他的

[jʌŋ] ['nefju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvɪs] .

young	nephew	for	the	same	service	.
年轻的	侄子	为了	这	相同的	服务	.

他的叔叔是一名牧师，他开始培养年幼的侄子将来也成为一名牧师。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn]

This	preparation	was	very	different	from	the	preparation	of	young	men	in
这	准备	曾是	非常	不同的	从	这	准备	的	年轻的	男人	在

['krɪstʃən] [lændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['mɪnɪstri] .

Christian	lands	for	the	work	of	the	Gospel	ministry	.
基督教	土地	为了	这	工作	的	这	福音	部	.

这种准备与基督教国家为福音事工而对年轻人的准备截然不同。

[wʌn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [lɔ:ŋ] [prerz] ;

One	part	of	his	duty	was	to	learn	and	to	repeat	long	prayers	;
一	部分	的	他的	责任	曾是	到	学习	和	到	重复	长的	祈祷	;

他的职责之一是学习并背诵冗长的祈祷文；

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ]

sometimes	he	was	forced	to	spend	the	greater	part	of	the	night	in	repeating
有时	他	曾是	强制	到	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚	在	重复

[ði:z] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aɪdəlz] .

these	prayers	in	the	temple	before	the	idols	.
这些	祈祷	在	这	寺庙	前	这	偶像	.

有时他被迫在神庙的偶像前，彻夜不停地重复这些祈祷。

[bʌt; bət] ['henri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

But	Henry	was	not	happy	;	he	had	seen	his	parents	and	little	brother
但	亨利	曾是	不是	快乐的	;	他	有	已见	他的	父母	和	小的	兄弟

['kru:əli] ['mə:dəd] ,

cruelly	murdered	,
残酷地	被谋杀	,

但亨利并不高兴；他亲眼目睹了父母和弟弟被残忍杀害。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['ɔ:fənd]

and	thoughts	of	the	terrible	scene	and	of	his	own	lonely	and	orphaned
和	想法	的	这	糟糕的	场景	和	的	他的	自己的	孤独	和	孤儿

[kən'dɪʃ(ə)n] [preid] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] .

condition	preyed	upon	his	mind	continually	.
状况	被捕食	之上	他的	头脑	持续	.

那可怕的场景以及自己孤独孤儿的处境不断折磨着他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [stɪl] [ə'nʌðər] [sæd] [ɪk'spɪriəns] .

But	he	had	passed	through	still	another	sad	experience	.
但	他	有	通过了	通过	仍然	其他	伤心	经验	.

但他又经历了一次悲伤的遭遇。

[bɪˈfɔːr] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [təˈgeðər]

Before	**peace**	**was**	**restored**	**in**	**the**	**island**	**he**	**was**	**again**	**taken**	**prisoner**	**together**
前	和平	曾是	恢复	在	这	岛	他	曾是	再次	已采取	囚犯	一起

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] .

with	**his**	**father's**	**sister**	**.**
和	他的	父亲的	姐姐	.

在岛上恢复和平之前，他和他的父亲的妹妹再次被俘。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd]

He	**succeeded**	**in**	**making**	**his**	**escape**	**the**	**very**	**day**	**which**	**had**	**been**	**appointed**
他	成功了	在	制作	他的	逃脱	这	非常	天	哪个	有	到过	任命

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .

for	**his**	**death**	**.**
为了	他的	死亡	.

他在原定的死刑日期当天成功逃脱。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

His	**aunt**	**was**	**killed**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
他的	阿姨	曾是	被杀	经过	这	敌人	,

他的姑姑被敌人杀害了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

and	**this**	**made**	**him**	**feel**	**more**	**sad**	**and**	**lonely**	**than**	**before**	**,**
和	这	制成	他	感觉	更多的	伤心	和	孤独	比	前	,

这让他感到比以前更加悲伤和孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	**he**	**resolved**	**to**	**leave**	**the**	**island**	**,**
和	他	已解决	到	离开	这	岛	,

于是他决定离开这座岛屿。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['evriθɪŋ]

hoping	**that**	**if**	**he**	**should**	**succeed**	**in**	**getting**	**away**	**from**	**the**	**place**	**where**	**everything**
希望	那	如果	他	应该	成功	在	获得	离开	从	这	地方	在哪里	一切

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [piːs] [ɪf] [nɑːt] ['hæpinəs] ;

reminded	**him**	**of**	**his**	**loss**	**he**	**might**	**find**	**peace**	**if**	**not**	**happiness**	**;**
提醒	他	的	他的	损失	他	可能	寻找	和平	如果	不是	幸福	;

他希望，如果他能成功逃离那个处处让他想起失去亲人的地方，即使不能获得幸福，也能找到平静；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] ['krɪstʃən] ['influənsiz] [ɪn] ['krɪstʃən]

and	**this**	**is**	**how**	**he**	**was**	**to**	**be**	**brought**	**under**	**Christian**	**influences**	**in**	**Christian**
和	这	是	如何	他	曾是	到	是	带来	在下面	基督教	影响	在	基督教

[əˈmerɪkə] .

America	**.**
美国	.

就这样，他被带入了基督教的美国，并受到基督教的影响。

[hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

He	**sailed**	**with**	**Captain**	**Britnall**	**and**	**landed**	**in**	**New**	**York**	**in**	**the**	**year**	**1809**	**.**
他	航行	和	队长	-	和	登陆	在	新的	约克	在	这	年	-	.

他与布里特纳尔船长一起航行，于 1809 年抵达纽约。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət] [nuː]

He	**remained**	**for**	**some**	**time**	**in**	**the**	**family**	**of**	**his**	**friend**	**the**	**captain**	**,**	**at**	**New**
他	剩余	为了	一些	时间	在	这	家庭	的	他的	朋友	这	队长	,	在	新的

['heɪv(ə)n] .

Haven	**.**
避风港	.

他在纽黑文的朋友——那位船长的家中住了段时间。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

And	**here**	**he**	**became**	**acquainted**	**with**	**several**	**of**	**the**	**students**	**in**	**Yale**	**College**	**,**
和	这里	他	成为	熟人	和	一些	的	这	学生	在	耶鲁大学	大学	,

在这里，他结识了耶鲁学院的几位学生。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔːrənər] ,

who	**were**	**at**	**once**	**interested**	**in**	**this**	**young**	**foreigner**	**,**
WHO	是	在	一次	感兴趣的	在	这	年轻的	外国人	,

他们立刻对这位年轻的外国人产生了兴趣，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	**from**	**one**	**of**	**these**	**friends**	**he**	**learned**	**to**	**read**	**and**	**write**	**.**
和	从	一	的	这些	朋友们	他	学习	到	读	和	写	.

他从其中一位朋友那里学会了读写。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] .

His	**appearance**	**was**	**not**	**prepossessing**	**or**	**promising**	**.**
他的	外貌	曾是	不是	令人着迷	或者	有前途	.

他的外表既不讨喜也不出众。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dʌl] [ænd; ənd]

His	**clothes**	**were**	**those**	**of**	**a**	**rough**	**sailor**	**and**	**his**	**countenance**	**dull**	**and**
他的	衣服	是	那些	的	一个	粗糙的	水手	和	他的	面容	乏味的	和

[ɪk'spreʃənləs] .

expressionless	**.**
面无表情	.

他穿着粗犷的水手服，面容呆滞，毫无表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [dʌl] [nɔːr] ['lækɪŋ] [ɪn]['ment(ə)l] ['paʊər] .

But	**he**	**soon**	**showed**	**that**	**he**	**was**	**neither**	**dull**	**nor**	**lacking**	**in**	**mental**	**power**	**.**
但	他	很快	显示	那	他	曾是	两者都不	乏味的	也不	缺乏	在	精神的	力量	.

但他很快就证明自己既不愚钝，也不缺乏智力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] - [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['meɪkɪŋ]

For	**some**	**time**	**,**	**while**	**Obookiah**	**improved**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**English**	**,**	**making**
为了	一些	时间	,	尽管	-	改进	在	这	知识	的	英语	,	制作

[gʊd] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

good	**progress**	**in**	**his**	**studies**	**,**
好的	进步	在	他的	研究	,

一段时间里，奥布基亚的英语水平不断提高，学习上也取得了长足的进步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

he	**was**	**unwilling**	**to**	**hear**	**any**	**talk**	**about**	**the**	**true**	**God**	**.**
他	曾是	不情愿	到	听到	任何	讲话	关于	这	真的	上帝	.

他根本不愿听人谈论真神。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

He	**was**	**amiable**	**and**	**quite**	**willing**	**to**	**be**	**taught**	**,**
他	曾是	可亲	和	相当	愿意的	到	是	教授	,

他为人友善，而且非常乐于学习。

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['iːgərli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

and	**drank**	**in**	**eagerly**	**the**	**instruction**	**given**	**on**	**other**	**subjects**	**,**
和	喝	在	急切地	这	操作说明	给定	在	其他	主题	,

他如饥似渴地吸收着其他科目的讲解，

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

but	**after**	**some**	**months**	**he**	**began**	**to**	**pray**	**to**	**the**	**true**	**God**	**.**
但	后	一些	几个月	他	开始	到	祈祷	到	这	真的	上帝	.

但几个月后，他开始向真神祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,

He	had	a	friend	,
他	有	一个	朋友	,

他有个朋友，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [prer] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]

also	a	Hawaiian	and	his	first	prayer	in	the	presence	of	another	was
还	一个	夏威夷	和	他的	第一的	祷告	在	这	在场	的	其他	曾是

[meɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

made	in	company	with	his	friend	.
制成	在	公司	和	他的	朋友	.

他也是夏威夷人，他的第一次在别人面前祈祷是和他的朋友一起进行的。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][aɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

A	copy	of	this	prayer	has	been	preserved	and	I	copy	it	for	you	to
一个	复制	的	这	祷告	有	到过	保存完好	和	我	复制	它	为了	你	到

[ʃoʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] ,

show	how	even	in	the	beginning	of	his	own	interest	in	Gospel	truth	,
展示	如何	甚至	在	这	开始	的	他的	自己的	兴趣	在	福音	真相	,

这份祷文的副本已被保存下来，我把它抄录下来给你们看，是为了说明即使在他最初对福音真理产生兴趣的时候，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

his	thoughts	turned	towards	his	native	country	.
他的	想法	转向	向	他的	本国的	国家	.

他的思绪转向了祖国。

" [greɪt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] — [meɪk] ['hev(ə)n] — [meɪk] [ɜːrθ] — [meɪk] ['evriθɪŋ] — [hæv; həv]

"	Great	and	eternal	God	—	make	heaven	—	make	earth	—	make	everything	—	have
"	伟大的	和	永恒	上帝	—	制作	天堂	—	制作	地球	—	制作	一切	—	有

['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] — [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] — [greɪt] [gɑːd] ,

mercy	on	me	—	make	me	understand	the	Bible	—	make	me	good	—	great	God	,
怜悯	在	我	—	制作	我	理解	这	圣经	—	制作	我	好的	—	伟大的	上帝	,

“伟大永恒的上帝——创造天堂——创造大地——创造万物——怜悯我——使我明白圣经——使我成为好人——伟大的上帝，

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] ['tɔməs] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] — [meɪk] ['tɔməs] [ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [bæk]

have	mercy	on	Thomas	—	make	him	good	—	make	Thomas	and	me	go	back
有	怜悯	在	托马斯	—	制作	他	好的	—	制作	托马斯	和	我	去	后退

[tuː; tə] [hə'waɪi] — [tel] [foʊks][ɪn] [hə'waɪi] [noʊ] [mɔːr] [preɪ] [tuː; tə] [stoʊn] [gɑːd] — [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd]

to	Hawaii	—	tell	folks	in	Hawaii	no	more	pray	to	stone	god	—	make	some	good
到	夏威夷	—	告诉	各位	在	夏威夷	不	更多的	祈祷	到	石头	上帝	—	制作	一些	好的

[mæn][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hə'waɪi] ,

man	go	with	me	to	Hawaii	,
男人	去	和	我	到	夏威夷	,

怜悯托马斯吧——让他变好——让托马斯和我回到夏威夷——告诉夏威夷的人们不要再向石头神祈祷——让一个好人和我一起去夏威夷，

[tel] [foʊks][ɪn] [hə'waɪi] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] " —

tell	folks	in	Hawaii	about	heaven	"	—
告诉	各位	在	夏威夷	关于	天堂	"	—

告诉夏威夷的人们天堂是什么样的——

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd][hɪz; ɪz][wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

From	this	time	until	he	died	his	one	longing	was	to	go	back	to	his	early
从	这	时间	直到	他	死亡	他的	一	渴望	曾是	到	去	后退	到	他的	早期的

[hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [-]

home	and	tell	the	[	198	]
家	和	告诉	这	[	-	]

从那时起直到他去世，他唯一的愿望就是回到他早年的家乡，告诉[198]

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [gɑːd] .

people	**about**	**God**	**.**
人们	关于	上帝	.

人们谈论上帝。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['tɔməs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][plæn][ðə; ði] [wɜːrk] .

He	**used**	**to**	**talk**	**with**	**his**	**friend**	**Thomas**	**about**	**it**	**and**	**plan**	**the**	**work**	**.**
他	用过的	到	讲话	和	他的	朋友	托马斯	关于	它	和	计划	这	工作	.

他过去常常和朋友托马斯谈论这件事，并计划这项工作。

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][hiː; hi] [roʊt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] :

In	**his**	**diary**	**he**	**wrote**	**at**	**one**	**time**	**:**
在	他的	日记	他	写道	在	一	时间	:

他曾在日记中写道：

" [wiː; wi] [kən'vəːst] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][fɜːrst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

"	**We**	**conversed**	**about**	**what**	**we**	**would**	**do**	**first**	**at**	**our**	**return**	**,**
"	我们	交谈	关于	什么	我们	会	做	第一的	在	我们的	返回	,

我们讨论了回来后第一件事要做什么，

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['breðrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

how	**we**	**should**	**begin**	**to**	**teach**	**our**	**poor**	**brethren**	**about**	**the**	**religion**	**of**	**Jesus**
如何	我们	应该	开始	到	教	我们的	贫穷的	弟兄们	关于	这	宗教	的	耶稣

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

我们应该如何开始向我们贫困的弟兄姐妹传讲耶稣基督的宗教?

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [els] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]

We	**thought**	**we**	**must**	**first**	**go**	**to**	**the**	**king**	**or**	**else**	**we**	**must**	**keep**	**a**
我们	想法	我们	必须	第一的	去	到	这	国王	或者	别的	我们	必须	保持	一个

[skuːl] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ]

school	**and**	**educate**	**the**	**children**	**and**	**get**	**them**	**to**	**have**	**some**	**knowledge**
学校	和	教育	这	孩子们	和	得到	他们	到	有	一些	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .

of	**the**	**Scriptures**	**and**	**give**	**them**	**some**	**idea**	**of**	**God**	**.**
的	这	经文	和	给	他们	一些	主意	的	上帝	.

我们当时想，要么先去见国王，要么就开办学校，教育孩子们，让他们了解一些圣经知识，让他们对上帝有所认识。

[ðə; ði][moʊst] [θɔːt] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

The	**most**	**thought**	**that**	**come**	**into**	**my**	**mind**	**was**	**to**	**leave**	**all**	**in**	**the**	**hand**	**of**
这	最多	想法	那	来	进入	我的	头脑	曾是	到	离开	全部	在	这	手	的

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] ;

Almighty	**God**	**;**
全能者	上帝	;

我当时最强烈的念头就是把一切都交给全能的上帝；

[æz; əz][hiː; hi] [siːθ] [fɪt] .

as	**he**	**seeth**	**fit**	**.**
作为	他	沸腾	合身	.

随他心意。

[ðə; ði] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [bɪ'liːv] ,

The	**means**	**may**	**be**	**easily**	**done**	**by**	**us**	**,**	**but**	**to**	**make**	**others**	**believe**	**,**
这	方法	可能	是	容易地	完毕	经过	我们	,	但	到	制作	其他的	相信	,

我们或许很容易就能做到这些，但要让别人相信，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] .

no	**one**	**could**	**do**	**it**	**but**	**God**	**only**	**.**
不	一	可以	做	它	但	上帝	仅有的	.

只有上帝才能做到。

" [ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət]['kɔːrnwɑːl] .

"	In	April	,	1817	,	a	Foreign	Mission	School	was	opened	at	Cornwall	.
"	在	四月	,	-	,	一个	外国的	使命	学校	曾是	打开	在	康沃尔郡	.

“1817 年 4 月，康沃尔郡开设了一所外国传教学校。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,

And	Obookiah	became	a	pupil	in	this	school	,
和	-	成为	一个	瞳孔	在	这	学校	,

奥布基亚也成为了这所学校的学生。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [suːn]

intending	to	finish	his	preparation	for	work	among	his	own	people	as	soon
意图	到	结束	他的	准备	为了	工作	之中	他的	自己的	人们	作为	很快

[æz; əz] ['præktɪkəbl] .

as	practicable	.
作为	切实可行的	.

他打算尽快完成在自己人民中开展工作的准备工作。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndər] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪ]

A	description	of	this	Sandwich	Islander	as	given	of	him	at	that	time	may
一个	描述	的	这	三明治	岛民	作为	给定	的	他	在	那	时间	可能

[biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] :

be	of	interest	:
是	的	兴趣	:

以下是当时对这位夏威夷群岛居民的描述，或许会令您感兴趣：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wel] - [prə'pɔːrʃənd] , [ɪ'rekt] ,

"	He	was	a	little	less	than	six	feet	in	height	,	well	-	proportioned	,	erect	,
"	他	曾是	一个	小的	较少的	比	六	脚	在	高度	,	出色地	-	比例匀称	,	直立	,

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

graceful	and	dignified	.
优美	和	凝重	.

“他身高略低于六英尺，身材匀称，身姿挺拔，举止优雅，仪态端庄。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [lɔːst] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

His	countenance	had	lost	every	trace	of	dullness	,	and	was	in	an	unusual
他的	面容	有	丢失的	每一个	痕迹	的	乏味	,	和	曾是	在	一个	异常

[dɪ'griː] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

degree	sprightly	and	intelligent	.
程度	轻快的	和	聪明的	.

他的脸上丝毫没有呆滞的神色，反而显得异常精神焕发、神采奕奕。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ]

His	features	were	strongly	marked	,	expressive	of	a	sound	and	penetrating
他的	特征	是	强烈	标记	,	富有表现力的	的	一个	声音	和	渗透

[maɪnd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] ,

mind	;	he	had	a	piercing	eye	,
头脑	;	他	有	一个	冲孔	眼睛	,

他五官轮廓分明，透着一股睿智和洞察力；他目光锐利。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['roʊmən] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [kən'sɪdərəbli] [prə'dʒektid] .

a	prominent	Roman	nose	,	and	a	chin	considerably	projected	.
一个	著名的	罗马	鼻子	,	和	一个	下巴	相当	预计	.

鼻子高挺，下巴突出。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːlɪv] ,

His	complexion	was	olive	,
他的	肤色	曾是	橄榄	,

他的肤色是橄榄色。

['difərɪŋ] ['i:kwəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

differing	equally	from	the	blackness	of	the	African	and	the	redness	of	the
不同	同样地	从	这	黑	的	这	非洲	和	这	发红	的	这

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

与非洲人的黑色和印度人的红色都截然不同。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [drest] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

His	black	hair	was	dressed	after	the	manner	of	Americans	.
他的	黑色的	头发	曾是	穿着	后	这	方式	的	美国人	.

他的黑发梳理得像美国人那样。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] .

"	As	a	scholar	he	was	persevering	and	thorough	.
"	作为	一个	学者	他	曾是	坚持不懈	和	彻底	.

“作为一名学者，他坚持不懈，一丝不苟。”

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

After	he	had	gained	some	knowledge	of	English	,
后	他	有	获得	一些	知识	的	英语	,

在他掌握了一些英语知识之后，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .

he	conceived	the	idea	of	reducing	his	native	language	to	writing	.
他	构思	这	主意	的	减少	他的	本国的	语言	到	写作	.

他萌生了将母语简化为文字的想法。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

As	it	was	merely	a	spoken	language	,	everything	was	to	be	done	.
作为	它	曾是	仅仅	一个	说	语言	,	一切	曾是	到	是	完毕	.

由于它只是一种口语，所以一切都需要动手完成。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]

He	had	succeeded	in	translating	the	Book	of	Genesis	and	made	some
他	有	成功了	在	翻译	这	书	的	创世纪	和	制成	一些

['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] .

progress	in	the	work	of	making	a	grammar	and	dictionary	.
进步	在	这	工作	的	制作	一个	语法	和	字典	.

他成功翻译了《创世记》，并在编纂语法和词典的工作中取得了一些进展。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

But	the	work	he	had	planned	was	not	to	be	finished	by	his	own	hand	.
但	这	工作	他	有	计划	曾是	不是	到	是	完成的	经过	他的	自己的	手	.

但他计划完成的工作，并非要由他亲手完成。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] ['kɔ:rnwɑ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Within	a	year	from	the	time	he	entered	the	school	at	Cornwall	he	was
之内	一个	年	从	这	时间	他	进入	这	学校	在	康沃尔郡	他	曾是

[kɔ:ld] [hoʊm] .

called	home	.
称为	家	.

他进入康沃尔郡的学校不到一年就被召回了家。

[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][slæb] , [hɪz; ɪz][læst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

As	recorded	upon	the	marble	slab	,	his	last	thoughts	were	for	his	native
作为	记录	之上	这	大理石	板	,	他的	最后的	想法	是	为了	他的	本国的

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

根据刻在石板上的记载，他临终前想的都是他的故乡岛屿；

[hɪz; ɪz] [læst] ['ɜːrθli] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

his	last	earthly	longing	was	,	that	the	Gospel	might	be	preached	to	his	own
他的	最后的	尘世的	渴望	曾是	,	那	这	福音	可能	是	布道	到	他的	自己的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

他生前最后的愿望是，让福音传给他的同胞。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːpjələr] ['gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ]

One	of	our	popular	cyclopædias	gives	a	brief	mention	of	this	remarkable	young
一	的	我们的	受欢迎的	百科全书	给予	一个	简短的	提到	的	这	卓越	年轻的

[mæn] [ænd; ənd] [meɪks] [ðɪs] ['steɪtmənt] :

man	and	makes	this	statement	:
男人	和	制作	这	陈述	:

我们的一部广受欢迎的百科全书简要提到了这位杰出的年轻人，并作了如下陈述：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði]

"	He	was	the	cause	of	the	establishment	of	American	Missions	in	the
"	他	曾是	这	原因	的	这	建立	的	美国人	任务	在	这

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

Sandwich	Islands	.
三明治	岛屿	.

“他促成了美国在夏威夷群岛建立传教站。”

" [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [lɪvd] ,

"	To	have	so	lived	,
"	到	有	所以	居住地	,

“如果能这样生活下去，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ziːl] [soʊ] [ɪn'spaɪərd] ['ʌðər] [ðæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ]

and	by	his	earnestness	and	zeal	so	inspired	others	that	upon	his	death	they
和	经过	他的	认真	和	热情	所以	灵感	其他的	那	之上	他的	死亡	他们

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] ,

were	ready	to	take	up	and	carry	forward	the	work	he	had	planned	,
是	准备好	到	拿	向上	和	携带	向前	这	工作	他	有	计划	,

他的认真和热情激励了其他人，以至于在他去世后，他们已经准备好接手并继续他计划的工作。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn]

was	to	have	accomplished	even	more	than	he	could	had	he	been
曾是	到	有	完成	甚至	更多的	比	他	可以	有	他	到过

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .

permitted	to	enter	upon	the	work	for	which	he	was	preparing	.
允许	到	进入	之上	这	工作	为了	哪个	他	曾是	准备	.

如果他被允许从事他正在准备的工作，他本可以取得比他预期更大的成就。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[dɪ'zæstər] .

DISASTER	.
灾难	.

灾难。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] ,

A	HOLE	in	the	pocket's	a	very	bad	thing	,
一个	洞	在	这	口袋的	一个	非常	坏的	事物	,

口袋破了个洞可不是什么好事。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['trʌb(ə)l] ['fæstər]

And	brings	a	boy	trouble	faster
和	带来	一个	男生	麻烦	快点

而且会更快地给男孩带来麻烦。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

Than	anything	under	the	sun	,	I	think	.
比	任何事物	在下面	这	太阳	,	我	思考	.

我觉得比世间任何事物都好。

[maɪ] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zæstər] .

My	mother	,	she	calls	it	disaster	.
我的	母亲	,	她	呼叫	它	灾难	.

我母亲称之为灾难。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

For	all	in	one	day	,
为了	全部	在	一	天	,

一天之内，

[aɪ] [lɔ:st] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

I	lost	,	I	may	say	,
我	丢失的	,	我	可能	说	,

可以说，我输了。

[θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [nɑ:t] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,

Through	a	hole	not	as	big	as	a	dollar	,
通过	一个	洞	不是	作为	大的	作为	一个	美元	,

透过一个比一美元硬币还小的洞，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

A	number	of	things	,
一个	数字	的	事物	,

很多事情，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] [rɪŋz]

Including	some	rings
包括	一些	戒指

包括一些戒指

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['faɪdoʊ] [wɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:lər] ,

From	a	chain	Fido	wore	as	a	collar	,
从	一个	链	菲多	穿着	作为	一个	衣领	,

来自菲多佩戴的项圈上的一条链子，

[maɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [sti:l] [pen] , [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt]

My	knife	,	a	steel	pen	,	a	nice	little	note
我的	刀	,	一个	钢	笔	,	一个	好的	小的	笔记

我的刀、一支钢笔、一张温馨的小纸条

[ðæt] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['æni] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] .

That	my	dear	cousin	Annie	had	sent	me	.
那	我的	亲爱的	表哥	安妮	有	发送	我	.

那是我亲爱的表妹安妮寄给我的。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [faʊnd] [ðæt] , [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

The	boy	who	found	that	,	pinned	it	on	to	his	hat	,
这	男生	WHO	成立	那	,	已置顶	它	在	到	他的	帽子	,

捡到那东西的男孩把它别在了帽子上。

[ænd; ənd] [traɪz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [ˌem 'i:] .

And	tries	all	the	time	to	torment	me	.
和	尝试	全部	这	时间	到	折磨	我	.

他总是想方设法折磨我。

[aɪ'd] [lɔːst] [ə; eɪ] [nuː] [daɪm]

I'd	lost	a	new	dime
ID	丢失的	一个	新的	一角硬币

我丢了一枚新硬币。

[ðæt] ['veri] [seɪm] [taɪm] ,

That	very	same	time	,
那	非常	相同的	时间	,

就在同一时间，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] ;

But	it	lodged	in	the	heel	of	my	stocking	;
但	它	已提交	在	这	脚跟	的	我的	袜	;

但它却卡在了我的长袜后跟里；

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] ,

And	one	thing	beside	,
和	一	事物	旁	,

还有一件事，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [kən'faɪd] ,

Which	to	you	I	confide	,
哪个	到	你	我	信任	,

我向你倾诉，

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ʃɑːkɪŋ] :

Though	I	fear	you	may	think	it	quite	shocking	:
尽管	我	害怕	你	可能	思考	它	相当	令人震惊	:

不过，恐怕你会觉得这相当令人震惊：

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪlz]

The	doctor	had	made	some	nice	little	pills
这	医生	有	制成	一些	好的	小的	药片

医生配制了一些很不错的药丸。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ;

For	me	to	take	home	to	the	baby	;
为了	我	到	拿	家	到	这	婴儿	;

让我带回家给宝宝；

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'sper] ,

But	,	when	I	reached	there	,	I	was	quite	in	despair	,
但	,	什么时候	我	达到	那里	,	我	曾是	相当	在	绝望	,

但是，当我到达那里时，我却感到非常绝望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

They	had	slipped	through	my	pocket	,	it	may	be	.
他们	有	滑倒了	通过	我的	口袋	,	它	可能	是	.

它们可能是从我的口袋里溜进去的。

[ænt] ['sæli] , [ʃiː; ʃi] ,

Aunt	Sallie	,	she	,
阿姨	萨莉	,	她	,

萨莉阿姨，她，

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,

As	cool	as	can	be	,
作为	凉爽的	作为	能	是	,

酷毙了，

[sed] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Said	,	a	hole	in	a	boy's	reputation	,
说	,	一个	洞	在	一个	男孩们	名声	,

据说，这会给一个男孩的名誉造成一个污点。

[ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [kjʊr] ,
Is harder to cure ,
是 更难 到 治愈 ,

更难治愈，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,
And worse to endure ,
和 更糟 到 忍受 ,

更糟糕的是，还要忍受这一切。

[ðæn; ðən][ɔːl] ['pɑːkəts] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Than all pockets unsound in the nation .
比 全部 口袋 不健全 在 这 国家 .

比全国所有不健全的口袋都重要。

[stɪl] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪts] [ə; eɪ]['veri] [bæd] [θɪŋ] ,
Still a hole in the pocket's a very bad thing ,
仍然 一个 洞 在 这 口袋的 一个 非常 坏的 事物 ,

但即便如此，口袋里有个洞仍然是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
And I am sure a real cause of disaster .
和 我 是 当然 一个 真实的 原因 的 灾难 .

而且我确信这是造成灾难的真正原因。

[bʌt; bət]['beɪbi][ɪz] [wel] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [tel] ;
But baby is well ; so you must never tell ;
但 婴儿 是 出色地 ; 所以 你 必须 绝不 告诉 ;

但宝宝很好，所以你千万不能告诉别人。

[pər'hæps][hiː; hi][gɑːt] [wel] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər] .
Perhaps he got well all the faster .
也许 他 得到 出色地 全部 这 快点 .

或许正因如此，他才恢复得更快。

— [gwɪnɛt] ['haʊərd] , [ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] . [-]
— Gwinnet Howard , in Independent . [199]
— 格温内特 霍华德 , 在 独立的 . [-]

—格温内特·霍华德，《独立报》[199]

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'fes] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
AND now we must begin to confess , very reluctantly it is true ,
和 现在 我们 必须 开始 到 承认 , 非常 勉强 它 是 真的 ,

现在我们不得不开始承认，虽然很不情愿，但这是事实：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fæməli]
that the long evenings we have had the past few months around the Family
那 这 长的 晚上 我们 有 有 这 过去的 很少 几个月 大约 这 家庭
[læmp] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] .
Lamp are slowly growing shorter and shorter .
灯 是 缓慢地 生长 较短 和 较短 .

过去几个月里，我们围坐在家庭灯旁度过的漫长夜晚，如今正慢慢地变得越来越短。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['diːpli] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [seɪ] , " [oʊ] !
Before we can have time to realize it very deeply somebody will say , " Oh !
前 我们 能 有 时间 到 意识到 它 非常 深 某人 将要 说 , " 哦 !

在我们还没来得及深刻理解之前，就会有人说：“哦！

[dəunt] [laɪt] [ðə; ði][læmp][dʒʌst] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
don't light the lamp just yet , it is so much pleasanter to sit in the twilight ,
不 光 这 灯 只是 然而 , 它 是 所以 很多 更令人愉悦 到 坐 在 这 暮 ,

先别点灯，在暮色中坐着更惬意。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	and	then	it	won't	seem	but	about	ten	minutes	,
"	和	然后	它	惯于	似乎	但	关于	十	分钟	,

然后感觉好像只过了十分钟左右，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [foʊks] [wɪl] [biː; bi] [hwiskt] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,

and	the	children	and	young	folks	will	be	whisked	off	to	bed	,
和	这	孩子们	和	年轻的	各位	将要	是	搅拌	离开	到	床	,

孩子们和年轻人会被迅速送去睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɪn'taɪərli] [ɔːf][ðə; ði] ['proʊgræm] ,

and	the	games	will	be	crowded	entirely	off	the	programme	,
和	这	游戏	将要	是	挤	完全	离开	这	程序	,

比赛将完全不在赛程安排之内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [gʊd] - [naɪt] ['frɑːlɪk][æt; ət][ɔːl] .

and	the	Family	will	feel	as	if	it	had	no	good	-	night	frolic	at	all	.
和	这	家庭	将要	感觉	作为	如果	它	有	不	好的	-	夜晚	嬉戏	在	全部	.

这样一来，全家人就会觉得好像根本没有睡前嬉戏玩耍一样。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɔːl][ðə; ði][fʌn][wiː; wi][kæn; kən] ,

So	we	must	get	all	the	fun	we	can	,
所以	我们	必须	得到	全部	这	乐趣	我们	能	,

所以我们必须尽情享受乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [prə'poʊz] [æz; əz][ə; eɪ][grænd][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] —

and	to	-	night	we	propose	as	a	grand	bit	of	sport	—
和	到	-	夜晚	我们	提出	作为	一个	盛大	少量	的	运动	—

今晚我们提议进行一项精彩的体育活动——

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['pɑːrti] .

A	BUBBLE	PARTY	.
一个	气泡	派对	.

泡泡派对。

[tʃuːz] [ɔːl][jʊr; jər] ['pleɪɝz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'fɔːrhænd] ,

Choose	all	your	players	if	you	can	beforehand	,
选择	全部	你的	玩家	如果	你	能	预先	,

如果可以，请提前选好所有球员。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [wʌn] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] .

so	as	to	have	each	one	select	his	and	her	color	.
所以	作为	到	有	每个	一	选择	他的	和	她	颜色	.

以便每个人都能选择自己喜欢的颜色。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wer] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðər] ['kʌlɝz] ,

As	far	as	possible	,	wear	as	much	of	that	color	,	putting	away	all	other	colors	,
作为	远的	作为	可能的	,	穿	作为	很多	的	那	颜色	,	推杆	离开	全部	其他	颜色	,

尽量多穿那种颜色的衣服，把其他颜色的衣服都收起来。

[ɑːn] [dres] , [ɪn] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv] [koʊt] , [ɔːr][skɑːrf] [ə'raʊnd] [ɪn] ['haɪlənd] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] -

on	dress	,	in	button	-	hole	of	coat	,	or	scarf	around	in	Highland	fashion	on	the	boys	'
在	裙子	,	在	按钮	-	洞	的	外套	,	或者	围巾	大约	在	高地	时尚	在	这	男孩们	-

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

可以别在连衣裙上，也可以别在外套的纽扣孔里，或者像高地风格那样围在男孩外套的围巾上。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [braɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] [ʌv; əv] [seɪm] ['kʌlər] [ɑːn] [stem] [ʌv; əv]

and	be	sure	to	tie	a	bright	bow	of	ribbon	of	same	color	on	stem	of
和	是	当然	到	领带	一个	明亮的	弓	的	丝带	的	相同的	颜色	在	干	的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

务必在烟斗柄上系一个与烟斗颜色相同的亮色丝带蝴蝶结。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [kæn; kən] ['dekəreɪt] [hɪm'self] [ɔːr][hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] .

A	player	can	decorate	himself	or	herself	in	any	way	he	or	she	chooses	.
一个	玩家	能	装饰	他自己	或者	她自己	在	任何	方式	他	或者	她	选择	.

玩家可以按照自己喜欢的任何方式装饰自己。

[və'raɪəti] [meɪks] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] .

Variety	makes	the	game	all	the	more	brilliant	.
种类	制作	这	游戏	全部	这	更多的	杰出的	.

多样性让游戏更加精彩。

[ə; eɪ][kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['kʌlər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ,

A	cap	trimmed	with	one's	color	is	always	pretty	for	the	girls	,
一个	帽	修剪过的	和	一个人的	颜色	是	总是	漂亮的	为了	这	女孩们	,

一顶饰有自己颜色的帽子对女孩来说总是很漂亮。

[ænd; ənd] [toʊk] [ɔːr]['soʊldʒər][kæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	toques	or	soldier	caps	for	the	boys	.
和	毛线帽	或者	士兵	帽子	为了	这	男孩们	.

还有给男孩们准备的毛线帽或军帽。

[dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ɔːr][ɔɪl] [soʊp] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

Dissolve	a	quarter	of	an	ounce	of	Castile	or	oil	soap	cut	up	in	small	pieces	,
溶解	一个	四分之一	的	一个	盎司	的	卡斯蒂利亚	或者	油	肥皂	切	向上	在	小的	件	,

将四分之一盎司的卡斯蒂利亚皂或油皂切成小块，溶解在水中。

[ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ;

in	three	quarters	of	a	pint	of	water	,	and	boil	for	two	or	three	minutes	;
在	三	四分之一	的	一个	品脱	的	水	,	和	熬	为了	二	或者	三	分钟	;

加入四分之三品脱水，煮两三分钟；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] .

then	add	five	ounces	of	glycerine	.
然后	添加	五	盎司	的	甘油	.

然后加入五盎司甘油。

[wen] [koʊld] , [ðɪs] ['fluːɪd] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['læstɪŋ] ['bʌblz] [ðæt] [kæn; kən]

When	cold	,	this	fluid	will	produce	the	best	and	most	lasting	bubbles	that	can
什么时候	寒冷的	,	这	体液	将要	生产	这	最好的	和	最多	持久	气泡	那	能

[biː; bi] [bloʊn] .

be	blown	.
是	吹	.

冷却后，这种液体能吹出最好、最持久的气泡。

[naʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [soʊp] - ['bʌblz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [jʊr; jər] [saɪdz] , [æn; ən]['iːkwəl]

Now	make	your	soap	-	bubbles	in	a	big	bowl	,	and	choose	your	sides	,	an	equal
现在	制作	你的	肥皂	-	气泡	在	一个	大的	碗	,	和	选择	你的	侧面	,	一个	平等的

['nʌmbər] [ɑːn] [iːtʃ] ,

number	on	each	,
数字	在	每个	,

现在在一个大碗里吹肥皂泡，然后选择碗的两边，每边数量相等。

[ænd; ənd][reɪndʒ][ðem; ðəm] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

and	range	them	opposite	each	other	,	and	begin	.
和	范围	他们	对面的	每个	其他	,	和	开始	.

将它们排成相对的几列，然后开始。

[ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌn'broʊkən] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌblz] , [ɪz]

The	side	that	can	make	and	keep	unbroken	the	largest	number	of	bubbles	,	is
这	边	那	能	制作	和	保持	未破	这	最大	数字	的	气泡	，	是

[ðə; ði] ['wɪnər] .

the	winner	.
这	优胜者	.

能够制造并保持最多气泡不破裂的一方获胜。

[tuː; tə] [kiːp] ['tæli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

To	keep	tally	,	one	of	the	party	must	be	chosen	as	judge	.
到	保持	相符	，	一	的	这	派对	必须	是	选定	作为	法官	.

为了进行计票，双方必须选出一人担任裁判。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [spɔːrt] .

You	will	have	plenty	of	sport	.
你	将要	有	很多	的	运动	.

你将有很多运动可以参加。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fʌn] .

I	wish	some	of	you	would	write	me	all	about	your	fun	.
我	希望	一些	的	你	会	写	我	全部	关于	你的	乐趣	.

我希望你们中的一些人能给我写信，告诉我你们的快乐时光。

['mɑːrgrət] ['saidni] .

Margaret	Sidney	.
玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['rəubinz] .

THE	CHURCH	ROBINS	.
这	教会	知更鸟	.

教堂知更鸟。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['eɪprəl] ['sæbəθ] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wɪltʃər] , ['ɪŋglənd] ,

ONE	pleasant	April	Sabbath	,	the	parish	clerk	of	a	church	in	Wiltshire	,	England	,
一	令人愉快的	四月	安息日	，	这	教区	职员	的	一个	教会	在	威尔特郡	，	英格兰	，

在一个宜人的四月安息日，英国威尔特郡一座教堂的教区书记员

[stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] - [desk] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " ['les(ə)n] " [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [prer] -

stood	at	his	reading	-	desk	turning	to	the	morning	"	lesson	"	in	the	great	Prayer	-
站立	在	他的	阅读	-	桌子	转弯	到	这	早晨	"	课	"	在	这	伟大的	祷告	-

[bʊk] .

Book	.
书	.

他站在书桌前，翻开《祈祷书》，开始阅读晨祷"经文"。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

The	congregation	waited	to	give	the	responses	,	but	he	did	not
这	会众	等待	到	给	这	回应	，	但	他	做过	不是

[bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

begin	as	soon	as	usual	.
开始	作为	很快	作为	通常	.

会众们等着回应，但他并没有像往常一样立即开始。

['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - [ræk] , [ə; eɪ]

Something	curious	had	caught	his	eye	,	partly	hidden	under	the	Bible	-	rack	,	a
某物	好奇的	有	捕捉	他的	眼睛	，	部分	隐	在下面	这	圣经	-	架子	，	一个

[smɔːl] , ['slæntɪŋ] [ledʒ] [ɔːr] ['plætfɔːrm] ,

small	,	slanting	ledge	or	platform	,
小的	，	斜	壁架	或者	平台	，

他注意到一个奇怪的东西，它部分隐藏在圣经架下方，那是一个倾斜的小架子或平台。

['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] [desk] .

slightly	raised	above	the	main	desk	.
轻微地	提高	多于	这	主要的	桌子	.

略高于主桌。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] , [hiː; hi]

He	looked	more	closely	,	and	there	,	directly	beneath	the	great	Bible	,	he
他	看起来	更多的	密切	,	和	那里	,	直接地	下面	这	伟大的	圣经	,	他

[sɔː] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] - [rɛdbrɛsts] [nest] ,

saw	a	robin	-	redbreast's	nest	,
锯	一个	罗宾	-	红胸知更鸟	巢	,

他仔细一看，发现就在那本大圣经的正下方，有一个知更鸟的巢。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['prɪti] [bluː] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	two	pretty	blue	eggs	in	it	.
和	二	漂亮的	蓝色的	鸡蛋	在	它	.

里面有两个漂亮的蓝色鸡蛋。

['mɪsɪz] . ['redbrest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [left] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪsɪŋ]

Mrs	.	Redbreast	and	her	mate	had	found	a	hole	left	by	a	small	missing
太太	.	红胸鸟	和	她	伴侣	有	成立	一个	洞	左边	经过	一个	小的	丢失的

[peɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['ledn] ['wɪndoʊz] ,

pane	in	one	of	the	quaint	old	leaden	windows	,
窗格	在	一	的	这	古雅	老的	铅灰色	视窗	,

红胸夫人和她的伴侣在其中一扇古朴的铅窗上发现了一个小洞，那是缺失的一小块玻璃留下的。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] ['spæroʊ]

and	entered	the	sacred	house	to	make	their	little	home	where	the	sparrow
和	进入	这	神圣	房子	到	制作	他们的	小的	家	在哪里	这	麻雀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kɔːrə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ] [sɑːm]

and	the	swallow	did	that	the	sons	of	Korah	sing	of	in	the	eighty	-	fourth	Psalm
和	这	吞	做过	那	这	儿子们	的	可拉	唱歌	的	在	这	八十	-	第四	诗篇

.

:

.

他们进入圣殿，在那里安家，麻雀和燕子在那里生活，可拉的儿子们在诗篇第八十四篇中歌颂了那里的生活。

[ðə; ði][klɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zent] [soʊ] ['prɪti] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][nest]

The	clerk	could	not	resent	so	pretty	an	intrusion	,	and	did	not	disturb	the	nest
这	职员	可以	不是	怨恨	所以	漂亮的	一个	入侵	,	和	做过	不是	打扰	这	巢

;

;

;

店员无法对如此美丽的闯入感到不满，所以没有打扰鸟巢；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

and	when	one	of	the	birds	flew	in	before	the	close	of	service	,
和	什么时候	一	的	这	鸟类	飞翔	在	前	这	关闭	的	服务	,

当其中一只鸟在服务结束前飞进来时，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

neither	he	nor	any	one	of	the	congregation	thought	of	doing	anything	to
两者都不	他	也不	任何	一	的	这	会众	想法	的	正在做	任何事物	到

['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

frighten	it	.
吓唬	它	.

他和会众中的任何人都没有想到要采取任何措施来吓唬它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][nest] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['ɛɪprəl][ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

And	there	the	nest	remained	through	the	rest	of	April	and	nearly	the	whole
和	那里	这	巢	剩余	通过	这	休息	的	四月	和	几乎	这	所有的

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

于是，鸟巢一直留在那里，直到四月下旬和五月几乎整个月。

[ðə; ði] ['redbrest] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	redbreasts	becoming	so	tame	that	the	gathering	of	the	worshippers	and	the
这	红胸知更鸟	成为	所以	驯服	那	这	采集	的	这	信徒	和	这

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ɔːr] ['ʌðər] [deɪz] [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm]

voices	and	music	of	the	service	on	Sundays	or	other	days	did	not	alarm
声音	和	音乐	的	这	服务	在	星期日	或者	其他	天	做过	不是	警报

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

红胸知更鸟变得如此温顺，以至于周日或其他日子里信徒的聚集以及礼拜的声音和音乐都不会惊扰到它们。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [bɜːrd] [wʊd] [steɪ] , ['kwaɪətli] ['bruːdɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] , [waɪl] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz]

The	sitting	bird	would	stay	,	quietly	brooding	her	eggs	,	while	the	clerk	was
这	坐着	鸟	会	停留	,	悄悄	沉思	她	鸡蛋	,	尽管	这	职员	曾是

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

那只孵蛋的鸟儿会一直待在那里，安静地孵着蛋，而店员则在看书。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

almost	directly	over	her	head	.
几乎	直接地	超过	她	头	.

几乎就在她头顶上方。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [hætʃt] ,

After	the	young	were	hatched	,
后	这	年轻的	是	孵化	,

幼崽孵化后，

[ðə; ði] [meɪl] ['rɑːbɪn] [wʊd] [flaɪ][ɪn][wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

the	male	robin	would	fly	in	with	worms	in	his	bill	to	feed	them	,
这	男性	罗宾	会	飞	在	和	蠕虫	在	他的	账单	到	喂养	他们	,

雄性知更鸟会叼着虫子飞来喂它们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɪtəni] [ɔːr][ðə; ði] ['rɛktərz] ['sɜːrmən] .

and	his	coming	never	disturbed	the	people's	litany	or	the	rector's	sermon	.
和	他的	未来	绝不	不安	这	人们的	连祷	或者	这	校长	讲道	.

他的到来从未打扰过人们的祈祷或牧师的布道。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sæŋktʃueri] ['pɑːrtnərʃɪp] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] - [fledʒd] [jʌŋ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

This	pleasant	sanctuary	partnership	lasted	till	the	full	-	fledged	young	were	able	to
这	令人愉快的	避难所	合伙	持续	直到	这	满的	-	羽翼丰满	年轻的	是	有能力的	到

[liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɪŋz] .

leave	the	church	and	trust	to	their	own	wings	.
离开	这	教会	和	相信	到	他们的	自己的	翅膀	.

这种令人愉快的庇护伙伴关系一直持续到这些成熟的年轻人能够离开教会，独立生活为止。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Everybody	felt	that	the	birds	had	brought	a	blessing	with	them	,
大家	毛毡	那	这	鸟类	有	带来	一个	祝福	和	他们	,

大家都觉得这些鸟儿带来了祝福。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] . — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . [-]

and	were	sorry	when	they	went	away	.	—	Selected	.	[	200	]
和	是	对不起	什么时候	他们	去	离开	.	—	已选	.	[	-	]

他们离开时，大家都感到很遗憾。——节选。[200]

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

WHEN	THE	SPRING	WAS	YOUNG	.
什么时候	这	春天	曾是	年轻的	.

当春天还很年轻的时候。

['meri] [dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feri] [elvz]

Merry	Jack	Frost	and	his	fairy	elves
欢乐	杰克	霜	和	他的	仙女	精灵

快乐的杰克·弗罗斯特和他的仙子精灵们

[keɪm] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪd] [wʌn] [naɪt]

Came	by	for	a	raid	one	night
来	经过	为了	一个	袭击	一	夜晚

一天晚上过来突袭。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [fer] ,

When	the	spring	was	young	,	and	a	rosebud	fair	,
什么时候	这	春天	曾是	年轻的	,	和	一个	玫瑰花蕾	公平的	,

当春天还很年轻，玫瑰花蕾盛开的时候，

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [er]

In	a	sheltered	nook	,	which	the	perfumed	air
在	一个	避难所	角落	,	哪个	这	香	空气

在一个隐蔽的角落里，空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] , [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,

And	the	sunbeams	,	warm	and	bright	,
和	这	阳光	,	温暖的	和	明亮的	,

阳光温暖而明亮，

[hæd; həd] [wuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , - [tɪl] [ɪts] ['deɪnti] [braʊ]

Had	wooed	for	a	month	,	'	till	its	dainty	brow
有	追求	为了	一个	月	,	-	直到	它是	纤巧	眉头

追求了一个月，直到它那纤细的额头

[wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Was	bright	as	the	flush	of	dawn	,
曾是	明亮的	作为	这	冲洗	的	黎明	,

像黎明时分的曙光一样明亮，

[ʃoʊn] [fer] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] ; " - [tɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] !

Shone	fair	'	neath	the	moon	;	"	'	Tis	a	goodly	sight	!
肖恩	公平的	-	下方	这	月亮	;	"	-	的	一个	很好	视线	!

月光下闪闪发光；“真是一幅美丽的景象！”

[aɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

I'll	cover	it	o'er	with	a	veil	of	white	,
患病的	覆盖	它	超过	和	一个	面纱	的	白色的	,

我将用一层白纱将其覆盖。

" [kwoʊθ] [dʒæk] ; " [hɑː] !

"	Quoth	Jack	;	"	ha	!
"	引用	杰克	;	"	哈	!

杰克说道：“哈！”

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
and **the** **morning** **light**
和 这 早晨 光

以及晨光

[wɪl] [ʃaɪn] [ɑːn][ɪts] ['glɔːri] , [gɔːn] !
Will **shine** **on** **its** **glory** **,** **gone** **!**
将要 闪耀 在 它是 荣耀 , 已消失 !

昔日的荣光将不再闪耀!

" [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [elvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [præŋk] ,
" **He** **gathered** **his** **elves** **for** **the** **mischievous** **prank** **,**
" 他 聚集 他的 精灵 为了 这 恶作剧 恶作剧 ,

他召集了他的精灵们，准备实施这个恶作剧。

[wen] [loʊ] ! [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] ,
When **lo** **!** **with** **a** **mournful** **sigh** **,**
什么时候 洛 ! 和 一个 悲哀 叹 ,

突然！伴随着一声哀叹，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [klaʊd] ,
The **south** **wind** **called** **to** **a** **pitying** **cloud** **,**
这 南 风 称为 到 一个 怜悯 云 ,

南风呼唤着一朵怜悯的云，

" [oʊ] [lʊk] !
" **O** **look** **!**
" 哦 看 !

“哦，看！”

[ðeə(r)] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['roʊzˌbʌdz] [ʃraʊd] .
they're **weaving** **the** **rosebud's** **shroud** **.**
它们是 编织 这 玫瑰花蕾 裹尸布 .

他们正在编织玫瑰花蕾的裹尸布。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,
" **She** **paused** **in** **the** **midnight** **sky** **,**
" 她 暂停 在 这 午夜 天空 ,

她停下脚步，凝视着午夜的星空。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] .
And **glanced** **at** **the** **rose** **.**
和 瞥了一眼 在 这 玫瑰 .

她瞥了一眼那朵玫瑰。

" [ɪz][hɜːr; hər] [duːm] [soʊ] [nɪr] ?
" **Is** **her** **doom** **so** **near** **?**
" 是 她 厄运 所以 靠近 ?

“她的厄运真的近在眼前了吗？”

[pʊr] [bʌd] !
Poor **bud** **!**
贫穷的 芽 !

可怜的朋友!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [fæst] .
" **and** **his** **tears** **fell** **fast** **.**
" 和 他的 眼泪 跌倒 快速地 .

他的眼泪夺眶而出。

[oʊ] ! [ðə; ði] [elvz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [plaɪt] ,
Oh **!** **the** **elves** **were** **caught** **in** **a** **mournful** **plight** **,**
哦 ! 这 精灵 是 捕捉 在 一个 悲哀 困境 ,

哦！精灵们陷入了悲惨的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] - ['kɪŋz] [flaɪt]

And	the	south	wind	laughed	,	and	the	frost	-	king's	flight
和	这	南	风	笑了	,	和	这	霜	-	国王的	航班

南风大笑，霜王飞走了

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Was	a	sight	to	see	through	the	dusk	of	night	,
曾是	一个	视线	到	看	通过	这	黄昏	的	夜晚	,

在夜幕的映衬下，这是一幅令人叹为观止的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [sɔːft] [terz] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt]

For	the	cloud's	soft	tears	overwhelmed	him	quite
为了	这	云的	柔软的	眼泪	不堪重负	他	相当

云朵轻柔的泪水彻底淹没了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɛstmɛnts] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ;

As	they	fell	on	his	vestments	fine	and	white	;
作为	他们	跌倒	在	他的	圣职	美好的	和	白色的	;

它们落在了他洁白的法衣上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

And	the	lovely	Dawn	,	with	her	shafts	of	light	,
和	这	迷人的	黎明	,	和	她	轴	的	光	,

还有那美丽的黎明，带着她洒下的缕缕光芒，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [pæst] !

Looked	down	on	his	glory	,	past	!
看起来	向下	在	他的	荣耀	,	过去的	!

俯视着他昔日的辉煌！

[meɪ] [em] . ['ændərsn] . [[wʌn]]

May	M	.	Anderson	.	[	1	]
可能	M	.	安德森	.	[	1	]

梅·M·安德森。[1]

[maɪ] ['blɔsəmz] [ɔːl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['eɪprəl] .

MY	Blossoms	all	,	I	wish	you	a	sunshiny	April	.
我的	花朵	全部	,	我	希望	你	一个	阳光明媚	四月	.

亲爱的朋友们，祝你们四月阳光灿烂。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [ʃed] ['meni] [terz] ,

I	know	she	is	apt	to	shed	many	tears	,
我	知道	她	是	易于	到	棚	许多	眼泪	,

我知道她很容易流泪。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

but	for	that	very	reason	we	must	try	to	keep	our	faces	unusually
但	为了	那	非常	原因	我们	必须	尝试	到	保持	我们的	面孔	异常地

[braɪt] , [fɔːr; fər]['kɑːntræst] .

bright	,	for	contrast	.
明亮的	,	为了	对比	.

但正因如此，为了形成对比，我们必须努力保持面部异常明亮。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [mʌnθ] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['blɔsəmz] .

I	have	given	you	this	month	several	letters	from	our	Blossoms	.
我	有	给定	你	这	月	一些	信件	从	我们的	花朵	.

这个月我给你带了几封我们“花朵们”的来信。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][piː] . [es] . ['kɔːrnər] .

This	,	in	the	future	,	will	be	a	special	feature	for	our	P	.	S	.	Corner	.
这	,	在	这	未来	,	将要	是	一个	特别的	特征	为了	我们的	P	.	S	.	角落	.

未来，这将是我们PS专区的特色栏目。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	have	been	selfish	in	keeping	all	the	sweet	bright	little	letters	to	myself	.
我	有	到过	自私	在	保持	全部	这	甜的	明亮的	小的	信件	到	我	.

我一直很自私，把那些可爱又美好的小信件都藏在了自己心里。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [wɪtʃ] [kʌm] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

There	is	room	for	only	a	very	few	out	of	the	hundreds	which	come	each	month	,
那里	是	房间	为了	仅有的	一个	非常	很少	出去	的	这	数百	哪个	来	每个	月	,

每月数百人前来，但只有极少数人能找到位置。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

but	you	may	take	them	as	specimens	of	the	rest	.
但	你	可能	拿	他们	作为	标本	的	这	休息	.

但你可以把它们当作其余部分的样本。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	wish	we	had	room	to	print	them	all	,	for	your	enjoyment	.
我	希望	我们	有	房间	到	打印	他们	全部	,	为了	你的	享受	.

真希望我们有足够的空间把它们全部打印出来，供大家欣赏。

['miːntaɪm] , [send] [ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,

Meantime	,	send	them	on	for	me	to	read	,
与此同时	,	发送	他们	在	为了	我	到	读	,

与此同时，请把它们发给我看看。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] ['poʊstɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

that	I	may	keep	posted	as	to	what	you	are	doing	,
那	我	可能	保持	发布	作为	到	什么	你	是	正在做	,

这样我就可以随时了解你的工作进展。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [weɪz] [aɪ][kæn; kən] [best] [help] [juː; jʊ] .

and	discover	in	what	ways	I	can	best	help	you	.
和	发现	在	什么	方式	我	能	最好的	帮助	你	.

并找出我能以何种方式最好地帮助你。

['lʌvɪŋli] , ['pænzi] .

Lovingly	,	Pansy	.
深情地	,	三色堇	.

爱你的，潘西。

['meri] ['luːɪs] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Mary	Louise	from	Florida	.
玛丽	路易丝	从	佛罗里达	.

来自佛罗里达州的玛丽·路易斯。

[haʊ] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] ['hɛlps] [juː; jʊ] !

How	glad	it	makes	me	to	hear	that	the	Whisper	Motto	helps	you	!
如何	高兴的	它	制作	我	到	听到	那	这	耳语	座右铭	帮助	你	!

听到“低语箴言”对你有帮助，我真是太高兴了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [help] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	sure	to	help	every	one	who	is	faithful	to	it	.
它	是	当然	到	帮助	每一个	一	WHO	是	忠实	到	它	.

它一定会对每一个忠于它的人有所帮助。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː; tə] [lend] [jʊr; jər] ['pænziz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

That	is	a	sweet	thought	of	yours	,	to	lend	your	Pansies	to	others	.
那	是	一个	甜的	想法	的	你的	,	到	借	你的	三色堇	到	其他的	.

你真是个贴心的人，愿意把你的三色堇借给别人。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blɔsəmz] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

I	wonder	how	many	of	our	Blossoms	think	to	do	a	little	good	in	that	way	?
我	想知道	如何	许多	的	我们的	花朵	思考	到	做	一个	小的	好的	在	那	方式	?

我想知道我们“花朵”组织里有多少人会想到用这种方式做点好事？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [maɪt] [help] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈveri] [mʌtʃ] .

It	would	be	so	easy	,	and	might	help	somebody	very	much	.
它	会	是	所以	简单的	,	和	可能	帮助	某人	非常	很多	.

这很简单，而且可能会对某些人有很大的帮助。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ?

Do	you	like	the	"	land	of	flowers	?
做	你	喜欢	这	"	土地	的	花朵	?

你喜欢“花之国”吗?

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [taɪm] .

"	I	spent	a	month	there	last	winter	,	and	had	a	very	happy	time	.
"	我	花费	一个	月	那里	最后的	冬天	,	和	有	一个	非常	快乐的	时间	.

“去年冬天我在那里待了一个月，过得非常愉快。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][diː][fjuːniːæk] [sprɪŋz] , [wer] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [əˈsembli] [hoʊldz][ɪts] [ˈmiːtiŋz] .

I	go	to	de	Funiak	Springs	,	where	the	Sabbath	-	school	Assembly	holds	its	meetings	.
我	去	到	德	富尼亚克	斯普林斯	,	在哪里	这	安息日	-	学校	集会	持有	它是	会议	.

我去德富尼亚克泉，那里是安息日学校集会的举办地。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Perhaps	you	will	go	,	and	I	shall	meet	you	there	.
也许	你	将要	去	,	和	我	将	见面	你	那里	.

或许你会去，我会在那里与你相遇。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] ?

Would	not	that	be	pleasant	?
会	不是	那	是	令人愉快的	?

那岂不是很棒吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,

If	you	do	,	you	must	surely	come	to	me	and	say	:	"	I	am	Mary	Louise	,
如果	你	做	,	你	必须	一定	来	到	我	和	说	:	"	我	是	玛丽	路易丝	,

如果你这样做，你一定要来找我说：“我是玛丽·路易斯，

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

"	then	I	shall	know	you	at	once	.
"	然后	我	将	知道	你	在	一次	.

“那么我就能立刻认出你了。”

[ˈlɪzi] [frʌm; frəm] [kəˈnetɪkət] .

Lizzie	from	Connecticut	.
莉齐	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的莉齐。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [neɪm] [ɪnˈroʊld] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][piː] . [es] . [bʊk] .

My	dear	,	I	pray	for	every	name	enrolled	on	our	P	.	S	.	book	.
我的	亲爱的	,	我	祈祷	为了	每一个	姓名	已注册	在	我们的	P	.	S	.	书	.

亲爱的，我为我们PS登记册上的每一个名字祈祷。

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] [ˈblɑːsəm] [ˈfreɪgrənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

That	God	will	make	each	Blossom	fragrant	for	him	,
那	上帝	将要	制作	每个	开花	香	为了	他	,

愿上帝使每一朵花都为他芬芳。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈgɑːrdn] , [ɪz][maɪ][ˈkɑːnstənt] [hoʊp] [ænd; ənd]

and	take	it	some	day	to	his	heavenly	garden	,	is	my	constant	hope	and
和	拿	它	一些	天	到	他的	天上	花园	,	是	我的	持续的	希望	和

[prer] .

prayer	.
祷告	.

我一直希望并祈祷，有朝一日能将它带到他的天堂花园。

[pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['veri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri]
Perhaps you need to use the prayer which I find very necessary for me every
也许 你 需要 到 使用 这 祷告 哪个 我 寻找 非常 必要的 为了 我 每一个
[deɪ] :
day :
天 :

或许你需要用到我每天都觉得非常必要的祷告方式:

" [set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [oʊ][lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [tʌŋ] .
" Set a watch , O Lord , before my tongue .
" 放 一个 手表 , 哦 主 , 前 我的 舌头 .

耶和华啊，求你察看我的舌头。

[kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] .
Keep the door of my lips .
保持 这 门 的 我的 嘴唇 .

守住我的唇门。

" ['emə] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" Emma from Massachusetts .
" 艾玛 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的艾玛。

[maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['pænzi][ɪz][dʒʌst] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
My dear , The Pansy is just twelve years old .
我的 亲爱的 , 这 三色堇 是 只是 十二 年 老的 .

亲爱的，潘西才十二岁。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ?
Doesn't it travel over a large part of the world for one so young ?
不 它 旅行 超过 一个 大的 部分 的 这 世界 为了 一 所以 年轻的 ?

对于一个如此年轻的人来说，这难道不是一次跨越世界很大范围的旅行吗?

['liːnə; 'leɪnə][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Lena from Massachusetts .
莉娜 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的莉娜。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
We should be glad to hear about the entertainment .
我们 应该 是 高兴的 到 听到 关于 这 娱乐 .

我们应该很高兴听到有关娱乐活动的消息。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I hope you had a good time .
我 希望 你 有 一个 好的 时间 .

希望你玩得开心。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Suppose you see how good a description you can write of it , and of
认为 你 看 如何 好的 一个 描述 你 能 写 的 它 , 和 的
[jʊr; jər] ['sæbəθ] - [skuːl] ?
your Sabbath - school ?
你的 安息日 - 学校 ?

想象一下，你能写出多么精彩的描述，无论是关于它，还是关于你的安息日学校?

['æni] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .
Annie from Georgia .
安妮 从 乔治亚州 .

来自佐治亚州的安妮。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['dʒɔːrdʒə] [naʊ] , [maɪ] ['blɑːsəm] .

But	I	do	not	know	that	you	are	in	Georgia	now	,	my	Blossom	.
但	我	做	不是	知道	那	你	是	在	乔治亚州	现在	,	我的	开花	.

但我不知道你现在是否在佐治亚州，我的小花。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [muːvd] [tuː; tə] [ðæt] " [nuː] [hoʊm] .

Perhaps	you	have	already	moved	to	that	"	New	home	.
也许	你	有	已经	已搬	到	那	"	新的	家	.

也许你已经搬进了那个"新家"。

" [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	so	,	you	will	be	able	to	write	and	tell	me	how	you	like	it	.
"	如果	所以	,	你	将要	是	有能力的	到	写	和	告诉	我	如何	你	喜欢	它	.

"如果是这样，你就可以写信告诉我你的感受了。"

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'roʊlmənt] .

I	was	glad	to	get	your	full	name	for	enrollment	.
我	曾是	高兴的	到	得到	你的	满的	姓名	为了	注册	.

很高兴能获得您的全名以便办理入学手续。

['emə] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Emma	from	Illinois	.
艾玛	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的艾玛。

[wʌt] [sək'ses] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] " [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ?

What	success	do	you	have	with	"	impatience	?
什么	成功	做	你	有	和	"	不耐烦	?

你如何成功克服"急躁"?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] ['enəmi] ; [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [wel] [tuː; tə][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	is	a	very	trying	enemy	;	you	certainly	do	well	to	rid	yourself	of	him	.
"	他	是	一个	非常	尝试	敌人	;	你	当然	做	出色地	到	摆脱	你自己	的	他	.

"他是一个非常难缠的敌人；你最好还是摆脱他。"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɜːrk] ?

But	did	you	find	it	easy	work	?
但	做过	你	寻找	它	简单的	工作	?

但你觉得这份工作容易吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] ['enibɑːdi] [wen]

A	little	friend	of	mine	said	she	could	be	just	as	patient	as	anybody	when
一个	小的	朋友	的	矿	说	她	可以	是	只是	作为	病人	作为	任何人	什么时候

[θɪŋz] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ;

things	went	as	she	wanted	them	to	;
事物	去	作为	她	通缉	他们	到	;

我的一位小朋友说，如果事情按她预想的发展，她也能像任何人一样有耐心；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['nʌθɪŋ] [bɪ'heɪvd] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

it	was	when	nothing	behaved	right	that	she	got	impatient	.
它	曾是	什么时候	没有什么	表现	正确的	那	她	得到	不耐烦	.

当一切都不按常理出牌时，她就会变得不耐烦。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

I	have	known	older	people	than	she	who	might	have	said	the	same	.
我	有	已知	老	人们	比	她	WHO	可能	有	说	这	相同的	.

我认识一些比她年纪大的人，他们可能也会这么说。

['ælɪs] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] .

Alice	from	Vermont	.
爱丽丝	从	佛蒙特	.

来自佛蒙特州的爱丽丝。

[maɪ] [dɪr] ['blɑːsəm] ,

My	dear	Blossom	,
我的	亲爱的	开花	,

我亲爱的布洛瑟姆，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bædʒ] [riːtʃt] [juː; jʊ] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]

I	hope	the	badge	reached	you	in	safety	and	is	helping	you	about	taking	care	of
我	希望	这	徽章	达到	你	在	安全	和	是	帮助	你	关于	采取	关心	的

[ðoʊz] " [θɪŋz] .

those	"	things	.
那些	"	事物	.

我希望这枚徽章能安全送达你手中，并能帮助你处理好那些“事情”。

" [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['hæbɪts] [ɑːr; ər] [greɪt] ['traɪəlz] [tuː; tə] " ['mæmə] ,

"	Such	little	habits	are	great	trials	to	"	mamma	,
"	这样的	小的	习惯	是	伟大的	试验	到	"	妈妈	,

“这些小习惯对妈妈来说都是巨大的考验，”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]

"	and	I	am	sure	our	little	Alice	wants	to	be	all	the	comfort	she	can
"	和	我	是	当然	我们的	小的	爱丽丝	想要	到	是	全部	这	舒适	她	能

[tuː; tə] ['mʌðər] ,

to	mother	,
到	母亲	,

我相信我们的小爱丽丝也想尽她所能地安慰母亲。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstər] [hoʊm] .

especially	now	that	God	has	taken	the	dear	father	and	the	sister	home	.
尤其	现在	那	上帝	有	已采取	这	亲爱的	父亲	和	这	姐姐	家	.

尤其是现在，上帝已经把亲爱的父亲和妹妹接回了天家。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['loʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

I	know	how	lonely	you	must	be	without	them	;
我	知道	如何	孤独	你	必须	是	没有	他们	;

我知道没有他们你一定很孤独；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,

but	I	hope	you	are	trying	every	day	to	live	so	that	when	He	calls	you	,
但	我	希望	你	是	尝试	每一个	天	到	居住	所以	那	什么时候	他	呼叫	你	,

但我希望你每天都努力活得这样，这样当祂呼唤你的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [braɪt]

it	will	be	a	joy	for	you	to	go	and	join	your	dear	ones	in	their	bright
它	将要	是	一个	喜悦	为了	你	到	去	和	加入	你的	亲爱的	一个	在	他们的	明亮的

[hoʊm] .

home	.
家	.

能去和亲人们在他们明亮的家中团聚，对你来说将是一件非常快乐的事情。

['ændruː] [frʌm; frəm] [də'koʊtə] .

Andrew	from	Dakota	.
安德鲁	从	达科他州	.

来自达科他州的安德鲁。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] " [ɪm'peɪʃ(ə)nt] " [bɔɪ] !

Here	comes	another	"	impatient	"	boy	!
这里	来	其他	"	不耐烦	"	男生	!

又来了一个“急性子”男孩！

[soʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [aʊt] [ɪn] [də'koʊtə] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːrðər] [iːst] ?

So	they	cannot	be	patient	out	in	Dakota	any	better	than	they	can	farther	East	?
所以	他们	不能	是	病人	出去	在	达科他州	任何	更好的	比	他们	能	更远	东方	?

所以，达科他州的人们就不能比东部地区的人们更有耐心吗?

[wel] , ['seɪtn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] ['bɔðərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

Well	**,**	**Satan**	**seems**	**to**	**be**	**busy**	**bothering**	**people**	**all**	**the**	**world**	**over**	**.**
出色地	,	撒但	似乎	到	是	忙碌的	烦人	人们	全部	这	世界	超过	.

看来撒旦正忙着骚扰全世界的人们呢。

[ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑ:toʊ][ɪz][dʒʌst] [ðɪ:z] [θri:] [wɜ:rdz] : " [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] .

The	**Whisper**	**Motto**	**is**	**just**	**these**	**three**	**words**	**:**	**"**	**For**	**Jesus**	**'**	**Sake**	**.**
这	耳语	座右铭	是	只是	这些	三	字	:	"	为了	耶稣	-	清酒	.

低语座右铭只有这三个字：“看在耶稣的份上。”

" [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑ:toʊ] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [[ˌtu:'tu:]]

"	**We**	**call**	**it**	**the**	**Whisper**	**Motto**	**,**	**not**	**because**	**we**	**[**	**2**	**]**
"	我们	称呼	它	这	耳语	座右铭	,	不是	因为	我们	[	2	]

“我们称之为低语格言，不是因为我们[2]

[wɑ:nt][tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

want	**to**	**hide**	**it**	**,**	**but**	**because**	**we**	**want**	**to**	**have**	**it**	**about**	**with**	**us**
想	到	隐藏	它	,	但	因为	我们	想	到	有	它	关于	和	我们

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

all	**the**	**time**	**,**
全部	这	时间	,

我们想把它藏起来，但因为我们想一直把它带在身边，

['spi:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wen] ['ʌðər] ['kænɑ:t] [hɪr] ,

speaking	**softly**	**to**	**our**	**hearts**	**when**	**others**	**cannot**	**hear**	**,**
请讲	轻轻	到	我们的	心	什么时候	其他的	不能	听到	,

当别人听不见的时候，它轻声细语地触动我们的心。

[pər'hæps] [wen] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] [fi:l] [krɔ:s] ,

perhaps	**when**	**others**	**are**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**talk**	**which**	**makes**	**us**	**feel**	**cross**	**,**
也许	什么时候	其他的	是	在	这	中间	的	讲话	哪个	制作	我们	感觉	叉	,

或许当别人正在谈论一些让我们感到恼火的事情时，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] " [sɔ:ft] " ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

and	**we**	**want**	**to**	**remember**	**to**	**give**	**a**	**"**	**soft**	**"**	**answer**	**because**	**that**	**is**	**the**
和	我们	想	到	记住	到	给	一个	"	柔软的	"	回答	因为	那	是	这

['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [pli:z] ['dʒi:zəs] .

only	**one**	**which**	**will**	**please**	**Jesus**	**.**
仅有的	一	哪个	将要	请	耶稣	.

我们要记住，要给出“温和”的回答，因为只有这样才能取悦耶稣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [tʃɑ:rdʒ] " [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [es] .

There	**is**	**no**	**"**	**charge**	**"**	**for**	**membership**	**in**	**the**	**P**	**.**	**S**	**.**
那里	是	不	"	收费	"	为了	会员资格	在	这	P	.	S	.

加入PS无需任何“费用”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌm; səm][bæd]['hæbɪt] ,

There	**is**	**a**	**pledge**	**to**	**try**	**to**	**overcome**	**some**	**bad**	**habit**	**,**
那里	是	一个	保证	到	尝试	到	克服	一些	坏的	习惯	,

有人承诺努力克服一些坏习惯。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑ:toʊ][æz; əz] [wʌnz] [oʊn] .

and	**to**	**adopt**	**the**	**Whisper**	**Motto**	**as**	**one's**	**own**	**.**
和	到	采纳	这	耳语	座右铭	作为	一个人的	自己的	.

并将“低语箴言”奉为自己的座右铭。

[wi:; wi] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ræŋks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'roʊld] [jʊr; jər] [neɪm] .

We	**welcome**	**you**	**to**	**our**	**ranks**	**,**	**and**	**have**	**enrolled**	**your**	**name**	**.**
我们	欢迎	你	到	我们的	排名	,	和	有	已注册	你的	姓名	.

我们欢迎您加入我们的行列，并已将您的名字登记在册。

['helən] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Helen	from	New	Jersey	.
海伦	从	新的	球衣	.

来自新泽西州的海伦。

[oʊ] , [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Oh	,	yes	;	we	will	try	as	hard	as	we	can	to	help	you	.
哦	,	是的	;	我们	将要	尝试	作为	难的	作为	我们	能	到	帮助	你	.

哦，是的；我们会尽全力帮助你。

[wenˈevər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ɑːn][jʊr; jər] [bædʒ] ,

Whenever	you	see	the	meek	little	blossom	on	your	badge	,
每当	你	看	这	温顺	小的	开花	在	你的	徽章	,

每当你看到徽章上那朵娇嫩的小花时，

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [vɜːrs] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] : " [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [kraɪst] [pliːzd] [nɑːt] [hɪm'self]

I	hope	it	will	put	this	verse	into	your	mind	:	"	For	even	Christ	pleased	not	himself
我	希望	它	将要	放	这	诗	进入	你的	头脑	:	"	为了	甚至	基督	高兴	不是	他自己

.

:
.

我希望这句经文能铭记于心："因为连基督也不求自己的喜悦。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ] ['evri] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

"	If	you	think	of	this	and	try	every	time	to	do	the	thing	you	did	not	want
"	如果	你	思考	的	这	和	尝试	每一个	时间	到	做	这	事物	你	做过	不是	想

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

"如果你想到这一点，并且每次都试图去做你不想做的事情，

[soʊ][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

so	your	life	will	be	pleasing	to	Jesus	,
所以	你的	生活	将要	是	令人愉悦	到	耶稣	,

这样你的生活就会蒙耶稣喜悦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [wɑːnt] ,

by	and	by	it	will	grow	so	pleasant	to	you	to	think	of	what	others	want	,
经过	和	经过	它	将要	生长	所以	令人愉快的	到	你	到	思考	的	什么	其他的	想	,

慢慢地，你会觉得思考别人的需求是一件非常愉快的事情。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .

that	you	will	forget	it	was	ever	a	trouble	.
那	你	将要	忘记	它	曾是	曾经	一个	麻烦	.

你会忘记这曾经是个麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	you	are	going	to	try	it	.
我	是	高兴的	你	是	去	到	尝试	它	.

很高兴你打算尝试一下。

[lənɛtə] [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] .

Lanetta	from	New	Hampshire	.
拉内塔	从	新的	汉普郡	.

来自新罕布什尔州的拉内塔。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɪʃɪz] , [maɪ] [frend] ;

Not	at	all	too	late	for	good	wishes	,	my	friend	;
不是	在	全部	也	晚的	为了	好的	愿望	,	我的	朋友	;

朋友，你的祝福一点也不晚；

[naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [left] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

nine	**months**	**of**	**the**	**year**	**left**	**to**	**improve**	**.**
九	几个月	的	这	年	左边	到	提升	.

一年中还有九个月的时间来改进。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

Shall	**you**	**and**	**I**	**try**	**hard**	**to**	**make**	**it**	**the**	**happiest**	**year**	**of**	**our**	**lives**	**?**
将	你	和	我	尝试	难的	到	制作	它	这	最快乐	年	的	我们的	生活	?

你我是否应该努力让今年成为我们一生中最幸福的一年?

[wʌt] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] !

What	**a**	**quiet**	**,**	**pleasant**	**Christmas**	**you**	**told**	**me**	**of**	**!**
什么	一个	安静的	,	令人愉快的	圣诞节	你	讲述	我	的	!

你描述的圣诞节多么安静愉快啊!

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] [hoʊm] .

It	**rests**	**me**	**to**	**think**	**of**	**your**	**happy**	**home**	**.**
它	休息	我	到	思考	的	你的	快乐的	家	.

想到你幸福的家，我就感到很安心。

['mildrid] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Mildred	**from**	**New**	**York**	**.**
米尔德里德	从	新的	约克	.

来自纽约的米尔德里德。

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**,**	**the**	**little**	**baby**	**brother**	**needs**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**patience**	**.**
是的	,	我	知道	,	这	小的	婴儿	兄弟	需求	一个	伟大的	交易	的	耐心	.

是的，我知道，小弟弟需要很多耐心。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] [ɑːr'selvz] ,

Sometimes	**it**	**helps**	**us**	**to**	**sit**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**by**	**ourselves**	**,**
有时	它	帮助	我们	到	坐	向下	在	一个	角落	经过	我们自己	,

有时候，独自坐在角落里静静思考会很有帮助。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['desələt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**try**	**to**	**imagine**	**how**	**desolate**	**the**	**house**	**would**	**be**	**without**	**him**	**.**
和	尝试	到	想象	如何	荒凉	这	房子	会	是	没有	他	.

试想一下，如果没有他，这房子该有多么冷清。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['sʌmtaɪmz] [ʃedz] ['bɪtər] [terz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

I	**know**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**sometimes**	**sheds**	**bitter**	**tears**	**,**	**even**	**now**	**,**
我	知道	的	一个	女士	WHO	有时	棚屋	苦的	眼泪	,	甚至	现在	,

我知道有一位女士，即使到了现在，她有时还会流下苦涩的泪水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

because	**the**	**last**	**words**	**she**	**spoke**	**to**	**her**	**little**	**baby**	**brother**	**more**	**than**	**fifty**
因为	这	最后的	字	她	辐	到	她	小的	婴儿	兄弟	更多的	比	五十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

因为那是五十多年前她对她的小弟弟说的最后一句话。

[wɜːr; wər] [krɔːs] [wʌnz] !

were	**cross**	**ones**	**!**
是	叉	一个	!

真是气急败坏!

[glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [pledʒ] .

Glad	**to**	**receive**	**your**	**pledge**	**.**
高兴的	到	收到	你的	保证	.

很高兴收到您的承诺。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] : ['kɔːrə] , ['aɪdə] , ['besi] ,

Here	is	a	lovely	bouquet	of	Blossoms	from	Massachusetts	:	Cora	,	Ida	,	Bessie	,
这里	是	一个	迷人的	花束	的	花朵	从	马萨诸塞州	:	科拉	,	艾达	,	贝西	,

['lɪzi] , ['luːɪs] , ['mɑːrgrət] .

Lizzie	,	Louise	,	Margaret	.
莉齐	,	路易丝	,	玛格丽特	.

这是一束来自马萨诸塞州的美丽花束：科拉、艾达、贝西、莉齐、路易丝、玛格丽特。

[dʒʌst][ə; eɪ] [swiːt] [hæf] - ['dʌz(ə)n] .

Just	a	sweet	half	-	dozen	.
只是	一个	甜的	一半	-	打	.

就那么几个。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

I	hardly	know	a	bouquet	of	which	I	think	with	so	much	pleasure	as	this	one	.
我	几乎	知道	一个	花束	的	哪个	我	思考	和	所以	很多	乐趣	作为	这	一	.

我几乎从未见过哪束花能像这束花一样让我如此喜爱。

['sʌmθɪŋ] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [help] [ðə; ði]

Something	whispers	to	me	that	some	of	them	are	trying	hard	to	help	the
某物	低语	到	我	那	一些	的	他们	是	尝试	难的	到	帮助	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我隐隐觉得，他们当中有些人正在努力帮助其他人。

[pər'hæps] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] .

Perhaps	all	are	trying	.
也许	全部	是	尝试	.

或许大家都在尝试。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðiːz] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ; [wiːdz] [wɪl] [groʊ] [ɪn]

Like	the	rest	of	us	,	these	Blossoms	have	work	to	do	;	weeds	will	grow	in
喜欢	这	休息	的	我们	,	这些	花朵	有	工作	到	做	;	杂草	将要	生长	在

['flaʊər] ['gaːdnz] ,

flower	gardens	,
花	花园	,

和我们其他人一样，这些花朵也有自己的工作要做；杂草也会在花园里生长。

[ɪf] [nɑːt] ['kerfəli] [wɑːtʃt] .

if	not	carefully	watched	.
如果	不是	小心	观看	.

如果不仔细看管。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wiːd] [ʌv; əv] " ['kerləsnəs] " ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['nɔːti] [hed] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['luːɪs] ;

Here	is	the	weed	of	"	Carelessness	"	popping	up	its	naughty	head	to	trouble	Louise	;
这里	是	这	杂草	的	"	疏忽	"	爆米花	向上	它是	淘气	头	到	麻烦	路易丝	;

“粗心大意”这株杂草又冒出了它顽皮的头，给路易丝带来了麻烦；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʊks] [ɔːr][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] ['hæpən]

it	is	so	much	easier	to	leave	the	books	or	the	playthings	just	where	they	happen
它	是	所以	很多	更轻松	到	离开	这	图书	或者	这	玩具	只是	在哪里	他们	发生

[tuː; tə][drɑːp] ;

to	drop	;
到	降低	;

把书或玩具随意丢在原地要容易得多；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iziə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	least	it	seems	easier	at	the	time	.
在	至少	它	似乎	更轻松	在	这	时间	.

至少当时看起来更容易些。

[traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['luːɪs] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Try	the	other	way	,	Louise	,	and	see	how	much	comfort	you	will	get	from	it	.
尝试	这	其他	方式	,	路易丝	,	和	看	如何	很多	舒适	你	将要	得到	从	它	.

路易丝，试试另一种方法，看看你会感觉有多舒服。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Margaret's	sweet	little	tongue	wants	to	speak	,	sometimes	,	when	it	would
玛格丽特的	甜的	小的	舌头	想要	到	说话	,	有时	,	什么时候	它	会

['betər] [kiːp] ['saɪləns] ;

better	keep	silence	;
更好的	保持	沉默	;

玛格丽特那甜美的小舌头有时总想说话，但最好还是保持沉默；

[soʊ] ['meni] [tʌŋz] [ə'tempt] [ðæt] !

so	many	tongues	attempt	that	!
所以	许多	舌头	试图	那	!

很多舌头都尝试过！

['mɑːrgrət] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːrz] [ðæt] [waɪl] " [spiːtʃ] [ɪz] ['sɪlvər] , ['saɪləns] [ɪz] ['goʊldən] .

Margaret	is	going	to	teach	hers	that	while	"	Speech	is	silver	,	silence	is	golden	.
玛格丽特	是	去	到	教	她的	那	尽管	"	演讲	是	银	,	沉默	是	金的	.

玛格丽特要教导她的孩子，“言语是银，沉默是金”。

" ['kɔrəz] [tʌŋ] , [tuː] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['nɔːti] [wɜːrdz] ; [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Cora's	tongue	,	too	,	is	sometimes	tempted	to	speak	naughty	words	;	watch	it	,	my	child	.
"	科拉的	舌头	,	也	,	是	有时	受诱惑	到	说话	淘气	字	;	手表	它	,	我的	孩子	.

“科拉的舌头有时也会忍不住说些不雅的话；孩子，要小心。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] —

Do	you	know	the	verse	—
做	你	知道	这	诗	—

你知道这首诗吗?

[ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

This	one	little	tongue	that	God	has	given
这	一	小的	舌头	那	上帝	有	给定

上帝赐予的这短短的一条舌头

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Must	always	speak	for	him	.
必须	总是	说话	为了	他	.

必须始终替他说话。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .

If	we	make	our	words	always	such	as	He	will	love	to	hear	,	we	shall	be	safe	.
如果	我们	制作	我们的	字	总是	这样的	作为	他	将要	爱	到	听到	,	我们	将	是	安全的	.

如果我们总是说祂爱听的话，我们就会平安无事。

['aɪdəz] [tʌŋ] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['saɪlənt] .

Ida's	tongue	is	tempted	to	whisper	when	it	should	be	silent	.
艾达的	舌头	是	受诱惑	到	耳语	什么时候	它	应该	是	沉默的	.

伊达的舌头本该保持沉默，却忍不住想要低语。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [tʌŋz] [tuː; tə][duː] ,

Isn't	it	astonishing	how	many	wrong	things	there	are	for	tongues	to	do	,
不是	它	惊人	如何	许多	错误的	事物	那里	是	为了	舌头	到	做	,

舌头能做错事的次数之多，难道不令人惊讶吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !

and	how	sure	they	are	to	go	wrong	if	they	can	!
和	如何	当然	他们	是	到	去	错误的	如果	他们	能	!

他们要是能出错，就一定会出错!

['aɪdə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [niːdz] [ðɪs] [prer] : " [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]

Ida	,	as	well	as	the	rest	of	us	,	needs	this	prayer	:	"	Keep	the	door	of	my
艾达	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	,	需求	这	祷告	:	"	保持	这	门	的	我的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

艾达和我们其他人一样，都需要这样的祷告：“保守我的嘴唇，

[ðæt] [aɪ][sɪn][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] .

that	I	sin	not	with	my	tongue	.
那	我	罪	不是	和	我的	舌头	.

使我不致用舌头犯罪。

" ['besi] [ɪz] ['evɪdəntli] ['temptɪd] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hændz][ɔːr] [fiːt] , [ɔːr][bəuθ] ,

"	Bessie	is	evidently	tempted	to	move	slowly	,	either	with	hands	or	feet	,	or	both	,
"	贝西	是	显然	受诱惑	到	移动	缓慢地	,	任何一个	和	双手	或者	脚	,	或者	两个都	,

“贝西显然很想慢慢移动，无论是用手还是用脚，或者两者都用。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] .

when	she	should	make	all	speed	.
什么时候	她	应该	制作	全部	速度	.

她应该全力以赴的时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['membər]

I	am	glad	indeed	to	hear	that	you	are	going	to	try	to	teach	these	members
我	是	高兴的	的确	到	听到	那	你	是	去	到	尝试	到	教	这些	成员

['betər] .

better	.
更好的	.

听到您打算努力更好地教导这些成员，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

And	here	is	little	Lizzie	,	the	last	of	the	group	,
和	这里	是	小的	莉齐	,	这	最后的	的	这	团体	,

这是小莉齐，她是这群孩子中最后一个。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

who	has	a	hard	task	indeed	before	her	;
WHO	有	一个	难的	任务	的确	前	她	;

她面前的任务确实艰巨；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə] " [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

she	is	going	to	try	not	to	"	do	anything	wrong	.
她	是	去	到	尝试	不是	到	"	做	任何事物	错误的	.

她会尽量不做任何错事。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pledʒ] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

"	That	sounds	like	a	very	large	pledge	;	but	after	all	,	if	we	are	soldiers	of
"	那	声音	喜欢	一个	非常	大的	保证	;	但	后	全部	,	如果	我们	是	士兵	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

“这听起来像是一项非常重大的承诺；但毕竟，如果我们是耶稣的战士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][æsks] : " ['weðər] ['ðerfɔːr] [jiː; ji] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər]

it	is	no	more	than	he	asks	:	"	Whether	therefore	ye	eat	or	drink	,	or	whatsoever
它	是	不	更多的	比	他	问	:	"	无论	所以	是的	吃	或者	喝	,	或者	任何

[jiː; ji][duː] ,

ye	do	,
是的	做	,

他所问的不过如此："所以，你们或吃或喝，无论做什么，

[duː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

do	all	to	the	glory	of	God	.
做	全部	到	这	荣耀	的	上帝	.

凡事都要荣耀神。

" [dɪr] ['blɔsəmz] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ,

"	Dear	Blossoms	,	I	hope	I	shall	hear	often	from	you	,	that	you	are	growing	,
"	亲爱的	花朵	,	我	希望	我	将	听到	经常	从	你	,	那	你	是	生长	,

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,

and	blooming	,
和	盛开	,

亲爱的花朵们，我希望经常收到你们的消息，告诉我你们正在茁壮成长，绽放光彩。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [jʊr; jər] ['freɪgrəns] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

and	spreading	your	fragrance	for	Jesus	'	sake	.
和	传播	你的	香味	为了	耶稣	-	清酒	.

为耶稣的缘故，散发你的芬芳。

[dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

George	from	Illinois	.
乔治	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的乔治。

['welkəm] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][roʊl] .

Welcome	,	my	boy	,	to	our	roll	.
欢迎	,	我的	男生	,	到	我们的	卷	.

欢迎你，我的孩子，加入我们的行列。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] [hænd][tuː; tə] [riːd] ['raɪtɪŋ] ;

I	am	an	excellent	hand	to	read	writing	;
我	是	一个	出色的	手	到	读	写作	;

我识字能力很强；

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [jɔːrz] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

just	try	me	and	see	if	I	don't	make	yours	out	,	without	any	trouble	.
只是	尝试	我	和	看	如果	我	不	制作	你的	出去	,	没有	任何	麻烦	.

你试试看，我能不能毫不费力地把你的东西弄出来。

['miːntaɪm] , [wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mæmə] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Meantime	,	we	,	you	and	I	,	are	very	grateful	to	mamma	for	writing	for
与此同时	,	我们	,	你	和	我	,	是	非常	感激的	到	妈妈	为了	写作	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

与此同时，你我都非常感谢妈妈为你写作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [spiːks] .

and	for	all	the	kind	words	she	speaks	.
和	为了	全部	这	种类	字	她	说话	.

以及她说的所有好话。

[æn] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

Anne	from	Washington	.
安妮	从	华盛顿	.

来自华盛顿的安妮。

[jʊr; jər] ['θri:foʊld] [pledʒ] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] " ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Your	threefold	pledge	is	very	important	;	especially	that	one	about	"	reading	the	Bible
你的	三重	保证	是	非常	重要的	;	尤其	那	一	关于	"	阅读	这	圣经

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

你的三项承诺非常重要；尤其是"每天阅读圣经"这一项。

" [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [[θri:]]

"	If	all	the	young	people	of	this	generation	,	or	even	if	all	[	3	]
"	如果	全部	这	年轻的	人们	的	这	一代	,	或者	甚至	如果	全部	[	3	]

"如果这一代的所有年轻人，或者即使所有[3]

[ðoʊz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pi:] . [es] . , [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd] [ki:p] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [θru:]

those	who	belong	to	the	P	.	S	.	,	would	make	and	keep	that	resolution	through
那些	WHO	属于	到	这	P	.	S	.	,	会	制作	和	保持	那	解决	通过

[laɪf] ,

life	,
生活	,

那些属于PS组织的人，会终生恪守这一决心。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

I	am	certain	we	should	have	a	different	world	to	live	in	,
我	是	肯定	我们	应该	有	一个	不同的	世界	到	居住	在	,

我确信我们应该生活在一个不同的世界里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

by	the	time	they	were	old	enough	to	help	manage	it	.
经过	这	时间	他们	是	老的	足够的	到	帮助	管理	它	.

等到他们年纪足够大，能够帮忙管理的时候。

[dɪr] [ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	am	I	talking	about	?
什么	是	我	说	关于	?

我在说什么呢?

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][bʌt; bət][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [help] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Not	one	of	you	but	is	old	enough	this	minute	to	help	manage	the	world	,
不是	一	的	你	但	是	老的	足够的	这	分钟	到	帮助	管理	这	世界	,

你们当中没有一个人到了足以参与管理世界的年纪。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

your	little	piece	of	it	,	and	I	haven't	the	least	doubt	but	that	you	are
你的	小的	片	的	它	,	和	我	还没有	这	至少	怀疑	但	那	你	是

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

doing	it	;
正在做	它	;

你做的那一小部分，我毫不怀疑你正在做；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] ?

the	question	is	,	How	?
这	问题	是	,	如何	?

问题是，如何做到?

['ɑ:li] [frʌm; frəm] ['teksəs] .

Ollie	from	Texas	.
奥利	从	德克萨斯州	.

来自德克萨斯州的奥利。

[jʊr; jər][fɜːrst] ['letər] !
Your first letter !
你的 第一的 信 !

你的第一封信!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
How glad I am you wrote the first one to me .
如何 高兴的 我 是 你 写道 这 第一的 一 到 我 .

我真高兴你给我写了第一封信。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['skwɜːrəl] .
But really I don't understand about the " squirrel .
但 真的 我 不 理解 关于 这 " 松鼠 .

但我真的不明白“松鼠”是什么意思。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [peɪdʒ] ?
" Didn't you find him on some other page ?
" 没有 你 寻找 他 在 一些 其他 页 ?

你不是在其他页面上找到他的吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] .
Think it up , my boy , and let us know .
思考 它 向上 , 我的 男生 , 和 让 我们 知道 .

孩子，想想办法，然后告诉我们。

['miːntaɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['letər] .
Meantime , I have enjoyed your letter .
与此同时 , 我 有 享受 你的 信 .

与此同时，我很喜欢你的来信。

['wɔːltər] [frʌm; frəm][də'koʊtə] .
Walter from Dakota .
沃尔特 从 达科他州 .

来自达科他州的沃尔特。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['blɔsəmz] [æz; əz] ['biːɪŋ] "
I acknowledge that it is very sad to think of one of my Blossoms as being "
我 承认 那 它 是 非常 伤心 到 思考 的 一 的 我的 花朵 作为 存在 "
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

想到我的其中一位“花朵”“疯了”，我感到非常难过。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] " [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" But since it is only when you " get out of patience ,
" 但 自从 它 是 仅有的 什么时候 你 " 得到 出去 的 耐心 ,

但只有当你“失去耐心”时，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
" and you have taken a pledge to keep yourself supplied with that article ,
" 和 你 有 已采取 一个 保证 到 保持 你自己 供应 和 那 文章 ,

“而且你已经承诺会确保自己有充足的该物品供应，”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['veri] [suːn] .
we shall hope to hear better things of you very soon .
我们 将 希望 到 听到 更好的 事物 的 你 非常 很快 .

我们希望很快能听到你的好消息。

[wiː; wi] ['glædli] ['welkəm] [juː; jʊ] .

We	gladly	welcome	you	.
我们	乐意	欢迎	你	.

我们热烈欢迎您。

['netə] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

Netta	from	Missouri	.
内塔	从	密苏里州	.

来自密苏里州的内塔。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [skuːl] !

What	a	busy	little	woman	you	must	be	in	school	!
什么	一个	忙碌的	小的	女士	你	必须	是	在	学校	!

你在学校一定很忙吧!

[jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Your	studies	are	all	important	,
你的	研究	是	全部	重要的	,

你的学业都很重要。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	I	hope	I	may	think	of	you	as	one	of	the	most	faithful	scholars	in	the
和	我	希望	我	可能	思考	的	你	作为	一	的	这	最多	忠实	学者们	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我希望我能把你视为在座最虔诚的学者之一。

[kæn; kən][aɪ] ?

Can	I	?
能	我	?

我可以吗?

[dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

George	from	Illinois	.
乔治	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的乔治。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	sorry	,	my	dear	friend	,	that	I	have	not	a	photograph	for	you	.
我	是	对不起	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	我	有	不是	一个	照片	为了	你	.

亲爱的朋友，很抱歉我没有照片给你。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

I	have	often	thought	what	a	pleasant	thing	it	would	be	if	I	could	afford	to
我	有	经常	想法	什么	一个	令人愉快的	事物	它	会	是	如果	我	可以	买得起	到

[send][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['pænziz] !

send	a	photograph	of	myself	as	a	birthday	gift	to	each	of	my	Pansies	!
发送	一个	照片	的	我	作为	一个	生日	礼物	到	每个	的	我的	三色堇	!

我常常想，如果我能负担得起，就给我的每个“三色堇”（Pansies，指我的粉丝或朋友）寄一张自己的照片作为生日礼物，那该是多么令人愉快的事情啊!

[bʌt; bət][ə'læs] , [ə'læs] !

But	alas	,	alas	!
但	唉	,	唉	!

但是，唉，唉!

[maɪ] ['pɑːkɪt] [bʊk] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .

my	pocket	book	will	not	let	me	.
我的	口袋	书	将要	不是	让	我	.

我的钱包不允许我这样做。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] .
I remember you did not ask me to give it ; you were very polite .
我 记住 你 做过 不是 问 我 到 给 它 ; 你 是 非常 有礼貌的 .

我记得你并没有要求我给你；你很有礼貌。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I will answer your question , however , as to where you can find it .
我 将要 回答 你的 问题 , 然而 , 作为 到 在哪里 你 能 寻找 它 .

不过，我会回答你的问题，那就是你可以在哪里找到它。

[el] . [iː] . ['wɔːkər] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] , [nuː] [jɔːk] , [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
L . E . Walker of Warsaw , New York , is authorized to furnish a good picture of
L . E . 沃克 的 华沙 , 新的 约克 , 是 授权 到 提供 一个 好的 图片 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

纽约州华沙的LE Walker先生被授权提供我的清晰照片。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ['prɑːmptli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [praɪs] .
and will reply promptly to your question as to price .
和 将要 回复 及时 到 你的 问题 作为 到 价格 .

我会尽快回复您关于价格的问题。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kæbɪnət] [saɪz] .
I have forgotten what they cost ; they are cabinet size .
我 有 被遗忘的 什么 他们 成本 ; 他们 是 内阁 尺寸 .

我忘了它们多少钱了；它们是柜子大小的。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ]
D . Lothrop & Co . , Publishers of The Pansy , have also an engraving
D . 洛思罗普 & 合作 . , 出版商 的 这 三色堇 , 有 还 一个 雕刻
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

《三色堇》杂志的出版商D. Lothrop & Co.也收藏了我的版画。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
which they will furnish for twenty - five cents on application .
哪个 他们 将要 提供 为了 二十 - 五 分 在 应用 .

申请后，他们将以25美分的价格提供这些物品。

[fræŋk] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Frank from Massachusetts .
坦率 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的弗兰克。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][maɪ][roʊl] .
Dear little Blossom , I am glad to put your name on my roll .
亲爱的 小的 开花 , 我 是 高兴的 到 放 你的 姓名 在 我的 卷 .

亲爱的小花儿，我很高兴把你的名字记在我的名单上。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][maɪnd] " [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] !
It isn't an easy matter to mind " just as quick !
它 不是 一个 简单的 事情 到 头脑 " 只是 作为 快的 !

要记住这一点并不容易，“就像这样快！”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

"	It	takes	a	boy	with	a	good	deal	of	strength	of	purpose	to	accomplish
"	它	需要	一个	男生	和	一个	好的	交易	的	力量	的	目的	到	完成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“要做到这一点，需要一个意志坚定的男孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] ['ɜːrli] .

I	am	so	glad	you	have	decided	to	learn	the	lesson	early	.
我	是	所以	高兴的	你	有	决定	到	学习	这	课	早期的	.

我很高兴你决定尽早吸取教训。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [sed] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [kə'mænd]

Did	you	ever	hear	of	the	great	general	who	said	no	man	was	fit	to	command
做过	你	曾经	听到	的	这	伟大的	一般的	WHO	说	不	男人	曾是	合身	到	命令

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ?

until	he	had	learned	to	obey	?
直到	他	有	学习	到	服从	?

你听说过那位伟大的将军说过的话吗？他说，一个人只有学会服从，才有资格指挥军队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[pɔːl] [frʌm; frəm] [meɪn] .

Paul	from	Maine	.
保罗	从	缅因州	.

来自缅因州的保罗。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ruːlz] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] .

My	boy	,	I	like	your	rules	very	much	;	and	your	letter	.
我的	男生	,	我	喜欢	你的	规则	非常	很多	;	和	你的	信	.

孩子，我很喜欢你的规矩和你的信。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [tuː; tə]

I	have	just	been	writing	to	a	dear	little	fellow	who	has	the	same	fault	to
我	有	只是	到过	写作	到	一个	亲爱的	小的	同伴	WHO	有	这	相同的	过错	到

[ˌoʊvər'kʌm] ;

overcome	;
克服	;

我刚刚给一位可爱的小男孩写信，他也有同样的缺点需要克服；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

he	will	be	glad	to	see	you	have	joined	his	company	.
他	将要	是	高兴的	到	看	你	有	加入	他的	公司	.

他很高兴看到你加入他的公司。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðə; ði][grænd][oʊld] " [pɔːl] " [ʌv; əv]

Are	you	acquainted	with	a	namesake	of	yours	,	the	grand	old	"	Paul	"	of
是	你	熟人	和	一个	同名者	的	你的	,	这	盛大	老的	"	保罗	"	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

the	Bible	?
这	圣经	?

你认识和你同名的圣经人物“保罗”吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪn] .

He	is	a	favorite	character	of	mine	.
他	是	一个	最喜欢的	特点	的	矿	.

他是我最喜欢的角色之一。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['kerfəli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][laɪf] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	have	not	carefully	studied	his	life	,	suppose	you	do	it	,
如果	你	有	不是	小心	研究	他的	生活	,	认为	你	做	它	,

如果你没有仔细研究过他的生平，假设你研究过，

[ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	write	out	what	you	think	of	him	,	for	me	.
和	写	出去	什么	你	思考	的	他	,	为了	我	.

请你写下你对他的看法，给我看看。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[ˌmɑːrgə'riːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Marguerite	from	New	York	.
玛格丽特	从	新的	约克	.

来自纽约的玛格丽特。

[jes] [ɪn'diːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

Yes	indeed	,	my	little	Daisy	,	you	may	join	our	society	.
是的	的确	,	我的	小的	雏菊	,	你	可能	加入	我们的	社会	.

是的，我的小黛西，你可以加入我们的社团。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wiː; wi][kæn; kən][get] ,

We	are	glad	for	all	the	flowers	we	can	get	,
我们	是	高兴的	为了	全部	这	花朵	我们	能	得到	,

我们很高兴能收到这么多鲜花。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bluːm] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

and	we	hope	they	will	bloom	summer	and	winter	,
和	我们	希望	他们	将要	盛开	夏天	和	冬天	,

我们希望它们能在夏冬两季开花。

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [swiːt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɪl] [fiːl] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

and	be	so	sweet	that	all	who	come	near	them	will	feel	their	influence	.
和	是	所以	甜的	那	全部	WHO	来	靠近	他们	将要	感觉	他们的	影响	.

他们如此和蔼可亲，以至于所有接近他们的人都会感受到他们的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] " [riːtʃɪŋ] [aʊt] .

I	am	glad	you	like	"	Reaching	Out	.
我	是	高兴的	你	喜欢	"	到达	出去	.

我很高兴你喜欢《伸出援手》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

"	It	is	to	be	continued	through	the	year	.
"	它	是	到	是	持续	通过	这	年	.

“这项活动将持续到年底。”

['hærəld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Harold	from	Boston	.
哈罗德	从	波士顿	.

来自波士顿的哈罗德。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bædʒ] [riːtʃt] [juː; jʊ] ['seɪfli] .

I	hope	the	badge	reached	you	safely	.
我	希望	这	徽章	达到	你	安全	.

希望徽章已安全送达。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [daʊt] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][naɪs] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ]

At	first	I	was	in	great	doubt	,	having	received	a	nice	letter	from	you	,	with
在	第一的	我	曾是	在	伟大的	怀疑	,	拥有	已收到	一个	好的	信	从	你	,	和

[noʊ] [ə'dres] ,

no	address	,
不	地址	,

起初我非常怀疑，因为我收到了一封你的来信，信上没有地址。

[soʊ][ðə; ði] [bædʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [keɪm] ,

so	the	badge	could	be	sent	;	but	as	soon	as	the	second	letter	came	,
所以	这	徽章	可以	是	发送	;	但	作为	很快	作为	这	第二	信	来了	,

这样徽章就能寄出去了；但第二封信一到，

[aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	attended	to	it	.
我	参加	到	它	.

我已处理此事。

[tuː; tə] " [maɪnd] ['mʌðər] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ɪn][laɪf] .

To	"	mind	mother	"	is	one	of	the	very	important	duties	in	life	.
到	"	头脑	母亲	"	是	一	的	这	非常	重要的	职责	在	生活	.

“孝顺母亲”是人生中非常重要的职责之一。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	important	that	God	made	a	special	command	about	it	.
所以	重要的	那	上帝	制成	一个	特别的	命令	关于	它	.

这件事如此重要，以至于上帝为此颁布了一条特别的诫命。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [raɪt] [æn; ən] ['eksələnt] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

I	think	you	write	an	excellent	letter	for	a	boy	of	your	age	.
我	思考	你	写	一个	出色的	信	为了	一个	男生	的	你的	年龄	.

我觉得你这个年纪的男孩写信写得非常好。

['luːsi] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

Lucy	from	Michigan	.
露西	从	密歇根州	.

来自密歇根州的露西。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] .

Thank	you	,	my	dear	,	for	your	interesting	letter	.
感谢	你	,	我的	亲爱的	,	为了	你的	有趣的	信	.

亲爱的，谢谢你这封有趣的来信。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][bænd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l][wʌn] .

I	think	your	Band	must	be	a	very	helpful	one	.
我	思考	你的	乐队	必须	是	一个	非常	有帮助	一	.

我认为你们的乐队一定非常有帮助。

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

One	needs	to	do	something	of	that	sort	,
一	需求	到	做	某物	的	那	种类	,

需要做类似的事情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] ['peniz] [kaʊnt] [ʌp] .

in	order	to	realize	how	rapidly	the	pennies	count	up	.
在	命令	到	意识到	如何	快速	这	便士	数数	向上	.

为了意识到积少成多。

['dʒesi] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] .

Jessie	from	Nebraska	.
杰西	从	内布拉斯加州	.

来自内布拉斯加州的杰西。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " [fret] .

So	you	are	just	a	little	inclined	to	"	fret	.
所以	你	是	只是	一个	小的	倾斜	到	"	烦恼	.

所以你有点容易“焦虑”。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['duːɪŋ] .

"	Well	,	that	is	a	very	easy	thing	to	do	,	and	rather	a	hard	thing	to	stop	doing	.
"	出色地	,	那	是	一个	非常	简单的	事物	到	做	,	和	相当	一个	难的	事物	到	停止	正在做	.

“嗯，做这件事很容易，但要停止做这件事却很难。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪl] [duː] [ɪts] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

I	hope	the	badge	will	do	its	share	in	the	work	.
我	希望	这	徽章	将要	做	它是	分享	在	这	工作	.

我希望这枚徽章能发挥它应有的作用。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] , [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['helpf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

I	suspect	the	motto	,	however	,	will	be	more	helpful	than	anything	else	.
我	怀疑	这	座右铭	,	然而	,	将要	是	更多的	有帮助	比	任何事物	别的	.

但我认为，这句格言会比其他任何东西都更有帮助。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['letər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoyed	your	letter	very	much	.
我	享受	你的	信	非常	很多	.

我非常喜欢你的来信。

[mɔːd] [frʌm; frəm][mɑːn'tænə] .

Maud	from	Montana	.
莫德	从	蒙大拿	.

来自蒙大拿州的莫德。

[oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [fɑːr] - [ə'weɪ] ['pænzi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr] ;

Oh	,	yes	,	my	dear	,	far	-	away	Pansy	,	there	are	other	Blossoms	just	as	far	;
哦	,	是的	,	我的	亲爱的	,	远的	-	离开	三色堇	,	那里	是	其他	花朵	只是	作为	远的	;

哦，是的，我亲爱的、远方的潘西，还有其他同样遥远的花朵家族；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [wer] ?

but	if	somebody	should	ask	us	what	we	were	talking	about	—	how	far	from	where	?
但	如果	某人	应该	问	我们	什么	我们	是	说	关于	—	如何	远的	从	在哪里	?

但如果有人问我们刚才在说什么——离哪里有多远?

— [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ?

—	what	should	we	tell	them	?
—	什么	应该	我们	告诉	他们	?

我们应该告诉他们什么?

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːrld] ,

This	is	such	a	big	world	,
这	是	这样的	一个	大的	世界	,

世界真大啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [meɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	the	people	who	live	in	California	think	the	people	who	live	in	Maine	are	very	far	away	from	them	,
和	这	人们	WHO	居住	在	加利福尼亚州	思考	这	人们	WHO	居住	在	缅因州	是	非常	远的	离开	从	他们	,

加州居民认为缅因州居民离他们很远。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [gɜ:rl] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,

but	when	I	get	a	letter	from	a	little	missionary	girl	in	China	,	she	says	,
但	什么时候	我	得到	一个	信	从	一个	小的	传教士	女孩	在	中国	,	她	说道	,

但是，当我收到一位来自中国的小女传教士的来信时，她说：

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [dɪd] [[fɔ:r]]

"	I	wish	you	did	[	4	]
"	我	希望	你	做过	[	4	]

“我希望你这样做[4]

[nɑ:t] [lɪv; laɪv] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] !

not	live	so	far	away	from	us	!
不是	居住	所以	远的	离开	从	我们	!

不要住得离我们那么远！

" [soʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [kaʊnt] ?

"	so	how	shall	we	count	?
"	所以	如何	将	我们	数数	?

那么我们该如何计数呢?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ; [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

The	truth	is	,	we	are	all	away	from	home	,	on	a	journey	;	by	and	by	,
这	真相	是	,	我们	是	全部	离开	从	家	,	在	一个	旅行	;	经过	和	经过	,

事实是，我们都远离家乡，踏上旅途；渐渐地，

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [get] [hoʊm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] ;

if	we	keep	the	right	road	,	we	shall	all	get	home	to	our	Father's	house	;
如果	我们	保持	这	正确的	路	,	我们	将	全部	得到	家	到	我们的	父亲的	房子	;

只要我们走正确的路，我们最终都能回到天父的家；

[ðen] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

then	no	one	will	be	far	away	.
然后	不	一	将要	是	远的	离开	.

这样就不会有人离得太远了。

['hɔ:rəs] [frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Horace	from	New	Jersey	.
贺拉斯	从	新的	球衣	.

来自新泽西州的霍勒斯。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [wʌt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

My	boy	,	I	know	all	about	that	habit	of	yours	,	what	a	temptation	it	is	.
我的	男生	,	我	知道	全部	关于	那	习惯	的	你的	,	什么	一个	诱惑	它	是	.

孩子，我完全了解你的这个习惯，那真是个很大的诱惑。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] .

I	am	rejoiced	to	think	you	are	going	to	conquer	it	while	you	are	young	.
我	是	欣喜若狂	到	思考	你	是	去	到	征服	它	尽管	你	是	年轻的	.

想到你趁年轻就能克服它，我感到非常高兴。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [tu:] ['leɪdiz] , ['sɪstər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	day	I	went	to	call	on	two	ladies	,	sisters	,	who	were	both	over	fifty	years	old	,
一	天	我	去	到	称呼	在	二	女士们	,	姐妹	,	WHO	是	两个都	超过	五十	年	老的	,

有一天，我去拜访两位女士，她们是姐妹，都超过五十岁了。

[ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['eldər] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri]

and	don't	you	think	the	younger	one	contradicted	the	elder	in	almost	every
和	不	你	思考	这	年轻	一	矛盾	这	长老	在	几乎	每一个

['steɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] !

statement	she	made	!
陈述	她	制成	!

难道你不觉得妹妹几乎每句话都和姐姐的说法相矛盾吗！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

If	we	could	have	gotten	hold	of	her	when	she	was	a	little	girl	,
如果	我们	可以	有	获得	抓住	的	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

如果我们能在她还是小女孩的时候就联系上她，

[ænd; ənd] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['hæbɪt] ,

and	coaxed	her	to	take	a	pledge	to	overcome	the	habit	,
和	哄骗	她	到	拿	一个	保证	到	克服	这	习惯	,

并劝说她发誓要克服这个习惯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [bred] ['wʊmən] [naʊ] .

she	would	not	be	such	an	ill	-	bred	woman	now	.
她	会	不是	是	这样的	一个	患病的	-	繁殖	女士	现在	.

她现在不会再是那么没教养的女人了。

['kɔːrə][frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] .

Cora	from	New	Hampshire	.
科拉	从	新的	汉普郡	.

来自新罕布什尔州的科拉。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd] " ['sɪstər]['meɪbəl] " [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

We	welcome	you	and	"	sister	Mabel	"	with	great	pleasure	.
我们	欢迎	你	和	"	姐姐	梅布尔	"	和	伟大的	乐趣	.

我们非常高兴地欢迎您和“梅布尔姐妹”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " ['heɪsti] ['tempərz] " [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['blɔsəmz] .

There	are	a	great	many	"	hasty	tempers	"	among	our	Blossoms	.
那里	是	一个	伟大的	许多	"	仓促	脾气	"	之中	我们的	花朵	.

我们花团里有很多“脾气暴躁”的人。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv]

The	world	will	certainly	be	the	sweeter	because	of	all	the	flowers	that	have
这	世界	将要	当然	是	这	更甜	因为	的	全部	这	花朵	那	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] ['dʒent(ə)l][wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['heɪsti] [wʌnz] .

decided	to	speak	gentle	words	instead	of	hasty	ones	.
决定	到	说话	温和的	字	反而	的	仓促	一个	.

世界一定会因为那些选择温柔诉说而非急促言语的花朵而变得更加美好。

[roʊz] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Rose	from	Pennsylvania	.
玫瑰	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的罗斯。

[dɪd][ðə; ði] [bædʒ] [help] ?

Did	the	badge	help	?
做过	这	徽章	帮助	?

这个徽章有用吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] " [fər'gɑːt] " [soʊ] [mʌtʃ] ?

I	wonder	what	sort	of	things	you	"	forgot	"	so	much	?
我	想知道	什么	种类	的	事物	你	"	忘了	"	所以	很多	?

我想知道你究竟“忘记”了哪些事情?

[pʊr] [goʊld] ['θɪmbl] !

Poor	gold	thimble	!
贫穷的	金子	顶针	!

可怜的金顶针!

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['haɪdɪŋ] ?

I	wonder	where	it	is	hiding	?
我	想知道	在哪里	它	是	隐藏	?

我想知道它藏在哪里?

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [fər'get] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

I	heard	of	a	boy	who	forget	to	mail	a	letter	for	his	father	,
我	听到	的	一个	男生	WHO	忘记	到	邮件	一个	信	为了	他的	父亲	,

我听说过一个男孩忘记帮父亲寄信的故事。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

and	so	was	the	means	of	his	losing	ten	thousand	dollars	!
和	所以	曾是	这	方法	的	他的	输	十	千	美元	!

这就是他损失一万美元的原因!

['rɔdni] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Rodney	from	Philadelphia	.
罗德尼	从	费城	.

来自费城的罗德尼。

[ə'nʌðər] " [kwɪk] " ['tempər] !

Another	"	quick	"	temper	!
其他	"	快的	"	脾气	!

又一个脾气暴躁的人!

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

All	right	,	my	boy	;	we	have	many	to	keep	you	company	.
全部	正确的	,	我的	男生	;	我们	有	许多	到	保持	你	公司	.

好了，孩子，我们有很多朋友陪你。

[wiː; wi] ['welkəm] " ['sɪstər] ['klærə] " ['ɔːlsoʊ] .

We	welcome	"	sister	Clara	"	also	.
我们	欢迎	"	姐姐	克拉拉	"	还	.

我们也欢迎“克拉拉姐妹”。

[æn; ən] " ['ænsər] [bæk] " [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [sɔːft] " ['ænsər] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

An	"	answer	back	"	is	almost	certain	not	to	be	a	"	soft	"	answer	;	did	you	ever	notice	it	?
一个	"	回答	后退	"	是	几乎	肯定	不是	到	是	一个	"	柔软的	"	回答	;	做过	你	曾经	注意	它	?

反驳几乎肯定不是温和的回答；你有没有注意到这一点?

[maɪ] [dɪr] ['pænzi] :

My	Dear	Pansy	:
我的	亲爱的	三色堇	:

我亲爱的潘西:

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] ,

Do	you	know	I	have	read	you	for	over	three	years	,
做	你	知道	我	有	读	你	为了	超过	三	年	,

你知道吗？我已经关注你三年多了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['splendɪd] !

and	I	think	you	are	just	splendid	!
和	我	思考	你	是	只是	灿烂	!

我觉得你真是太棒了!

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bædʒ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] .

I	want	a	badge	to	help	me	overcome	the	fault	of	fretting	.
我	想	一个	徽章	到	帮助	我	克服	这	过错	的	烦躁	.

我想要一枚徽章来帮助我克服焦虑的坏习惯。

[wen] [θɪŋz] [dəunt][goʊ][tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [fret] .

When	things	don't	go	to	suit	me	I	am	apt	to	fret	.
什么时候	事物	不	去	到	套装	我	我	是	易于	到	烦恼	.

当事情不如我意时，我很容易焦虑。

[nɪr] [ðɪs] [taʊn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['preri] [dɔːg] - [taʊnz] , [wer] ['preri] [dɔːgz] , [aulz] ,

Near	this	town	where	I	live	there	are	prairie	dog	-	towns	,	where	prairie	dogs	,	owls	,
靠近	这	镇	在哪里	我	居住	那里	是	草原	狗	-	城镇	,	在哪里	草原	狗	,	猫头鹰	,

在我居住的这个小镇附近，有一些草原犬鼠的栖息地，那里有草原犬鼠、猫头鹰，

[ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [hoʊl] !

and	rattlesnakes	all	live	together	in	one	hole	!
和	响尾蛇	全部	居住	一起	在	一	洞	!

响尾蛇都生活在同一个洞穴里!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [duː] .

I	should	think	they	would	fight	and	kill	each	other	,	and	I	expect	they	do	.
我	应该	思考	他们	会	斗争	和	杀	每个	其他	,	和	我	预计	他们	做	.

我认为他们会互相争斗，甚至互相残杀，而且我估计他们确实会这样做。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pænzi] , " [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kweɪkər] ['sɪnər] .

I	learned	that	piece	from	The	Pansy	,	"	The	Little	Quaker	Sinner	.
我	学习	那	片	从	这	三色堇	,	"	这	小的	贵格会	罪人	.

我从《三色堇》中的《小贵格会罪人》一曲中学到了这首曲子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ['prɪti] .

"	I	think	it	is	real	pretty	.
"	我	思考	它	是	真实的	漂亮的	.

我觉得它真的很漂亮。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɛk.ərz] [best] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pænzi] ,

I	like	the	story	about	the	Deckers	best	of	anything	in	The	Pansy	,
我	喜欢	这	故事	关于	这	德克尔斯	最好的	的	任何事物	在	这	三色堇	,

在《三色堇》这部作品中，我最喜欢德克尔一家的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	like	everything	in	it	.
但	我	喜欢	一切	在	它	.

但我喜欢里面的所有东西。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [riːdz] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ə'baʊt]

I	take	the	magazine	to	our	school	,	and	the	teacher	reads	the	story	about
我	拿	这	杂志	到	我们的	学校	,	和	这	老师	阅读	这	故事	关于

['neti] [ænd; ənd]['dʒeri] ,

Nettie	and	Jerry	,
内蒂	和	杰瑞	,

我把杂志带到学校，老师读了关于内蒂和杰瑞的故事。

[ə'laʊd] ; [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ['tʃæptər]

aloud	;	the	scholars	all	like	it	so	much	they	can	hardly	wait	until	the	next	chapter
大声	;	这	学者们	全部	喜欢	它	所以	很多	他们	能	几乎	等待	直到	这	下一个	章

[kʌmz] .

comes	.
来	.

大声朗读；学者们都非常喜欢，他们迫不及待地想看到下一章。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] [pɔːl] .

I	have	a	brother	named	Paul	.
我	有	一个	兄弟	命名	保罗	.

我有个哥哥叫保罗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年4月(The Pansy Magazine, April 1886)
第5/7页

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pænzi] ['blɑːsəm] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
I would like to correspond with some Pansy Blossom ; a little girl of about
我 会 喜欢 到 对应 和 一些 三色堇 开花 ; 一个 小的 女孩 的 关于
[maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
my own age .
我的 自己的 年龄 .

我想和潘西·布洛瑟姆通信；她是一个和我年龄相仿的小女孩。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - by ,
好的 - 经过 ,

再见，

['dʒesi] ['mɑːksən] .
Jessie Moxon .
杰西 莫克森 .

杰西·莫克森。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pænzi] [bænd] .
I want to tell you about our Pansy Band .
我 想 到 告诉 你 关于 我们的 三色堇 乐队 .

我想跟你们说说我们的三色堇乐队。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [tuː] ['membər] , [bɔɪz]
It meets the first Saturday in every month ; there are thirty - two members , boys
它 满足 这 第一的 周六 在 每一个 月 ; 那里 是 三十 - 二 成员 , 男孩们
[ænd; ənd] ['gɝːlz] .
and girls .
和 女孩们 .

它每月第一个星期六举行一次聚会；共有 32 名成员，包括男孩和女孩。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [riˈpiːts] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
We learn the missionary catechism , and each one repeats a verse from the
我们 学习 这 传教士 教理问答 , 和 每个 一 重复 一个 诗 从 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

我们学习传教士教义问答，每个人都会重复一句圣经经文。

['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːr; ər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
Sometimes three or four are selected to write little papers on the subject
有时 三 或者 四 是 已选 到 写 小的 文件 在 这 主题
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθ] .
for the month .
为了 这 月 .

有时会选出三四个人就该主题撰写短文，为期一个月。

[wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [əˈpiːs] [iːtʃ] ['sætərdeɪ] ; [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['æbsənt] ,
We pay a penny apiece each Saturday ; if any of us are absent ,
我们 支付 一个 一分钱 一块 每个 周六 ; 如果 任何 的 我们 是 缺席的 ,

我们每周六每人交一便士；如果有人缺席，

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː] ['peniz] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]

the	next	Saturday	we	bring	two	pennies	;	and	then	besides	,	we	give	our
这	下一个	周六	我们	带来	二	便士	;	和	然后	除了	,	我们	给	我们的

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

下周六我们带来两便士；此外，我们还要奉献。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

Alice	and	I	are	trying	to	do	right	.
爱丽丝	和	我	是	尝试	到	做	正确的	.

爱丽丝和我都在努力做正确的事。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] ,

Your	loving	friend	,
你的	爱	朋友	,

你挚爱的朋友，

['luːsi] ['teilə] .

Lucy	Taylor	.
露西	泰勒	.

露西·泰勒。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːlts] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

I	have	a	good	many	faults	,	but	I	want	to	overcome	them	.
我	有	一个	好的	许多	故障	,	但	我	想	到	克服	他们	.

我有很多缺点，但我想要克服它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrst][wʌn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ['prɑːmptli] .

I	think	the	worst	one	is	not	to	mind	promptly	.
我	思考	这	最差	一	是	不是	到	头脑	及时	.

我认为最糟糕的情况是不能及时处理。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ]['mɑːtoʊ] : " [duː][jʊr; jər]['duːti] ['prɑːmptli] .

I	mean	to	take	for	my	motto	:	"	Do	your	duty	promptly	.
我	意思是	到	拿	为了	我的	座右铭	:	"	做	你的	责任	及时	.

我的座右铭是：“及时履行你的职责。”

" [aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	God	will	help	me	to	keep	it	.
"	我	希望	上帝	将要	帮助	我	到	保持	它	.

“我希望上帝能帮助我保住它。”

['mæmə] [faʊnd] [sʌm; səm] [ruːlz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,

Mamma	found	some	rules	in	a	paper	,	which	she	said	if	I	would	learn	and	obey	,
妈妈	成立	一些	规则	在	一个	纸	,	哪个	她	说	如果	我	会	学习	和	服从	,

妈妈在一张纸上找到了一些规则，她说如果我能学习并遵守这些规则，

[wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

would	please	her	very	much	.
会	请	她	非常	很多	.

这会让她非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

I	am	going	to	.
我	是	去	到	.

我打算去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['pænzi] ['veri] [mʌtʃ] .

I	am	nine	years	old	;	I	love	The	Pansy	very	much	.
我	是	九	年	老的	;	我	爱	这	三色堇	非常	很多	.

我今年九岁；我非常喜欢《三色堇》。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

I	want	to	be	a	Blossom	in	your	garden	.
我	想	到	是	一个	开花	在	你的	花园	.

我想成为你花园里的一朵花。

[pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bædʒ] .

Please	send	me	a	badge	.
请	发送	我	一个	徽章	.

请给我寄一个徽章。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] ,

Your	loving	friend	,
你的	爱	朋友	,

你挚爱的朋友，

[pɔːl] ['tɔmpsn] .

Paul	Thompson	.
保罗	汤普森	.

保罗·汤普森。

['pɔlz] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] . [wʌn] .

PAUL'S	RULES	FOR	BEING	A	TRUE	GENTLEMAN	.	1	.
保罗的	规则	为了	存在	一个	真的	绅士	.	1	.

保罗成为真正绅士的准则。1.

[nɑːt][tuː; tə] [tiːz] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] .

Not	to	tease	smaller	boys	or	girls	.
不是	到	逗	较小的	男孩们	或者	女孩们	.

不要戏弄年纪较小的男孩或女孩。

[ˌtuː'tuː] . [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] ['oʊldər]

2	.	Be	polite	and	respectful	to	my	mother	,	and	to	all	people	older
2	.	是	有礼貌的	和	尊重	到	我的	母亲	,	和	到	全部	人们	老

[ðæn; ðən][aɪ] .

than	I	.
比	我	.

2. 对我的母亲以及所有比我年长的人要有礼貌和尊重。

[θriː] . [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] . [fɔːr] .

3	.	Be	kind	and	helpful	to	my	sisters	.	4	.
3	.	是	种类	和	有帮助	到	我的	姐妹	.	4	.

3. 要善待我的姐妹们，帮助她们。4.

[tʃuːz] [maɪ] [frendz] [ə'mʌŋ] [gʊd] [bɔɪz] . [faɪv] .

Choose	my	friends	among	good	boys	.	5	.
选择	我的	朋友们	之中	好的	男孩们	.	5	.

5. 在好男孩中挑选我的朋友。

[biː; bi] ['dʒentlmənli] [æt; ət] [hoʊm] . [sɪks] .

Be	gentlemanly	at	home	.	6	.
是	绅士风度	在	家	.	6	.

在家也要举止绅士。6.

[teɪk] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪf] [aɪ][duː] [rɔːŋ] . ['sɛvən] .

Take	my	mother	into	my	confidence	if	I	do	wrong	.	7	.
拿	我的	母亲	进入	我的	信心	如果	我	做	错误的	.	7	.

如果我做错了事，请告诉我的母亲。7.

['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . [eɪt] .
Never tell a lie . 8 .
绝不 告诉 一个 说谎 . 8 .

永远不要说谎。8.

['nevər] [smoʊk] , [tʃuː] [tə'bækoʊ] , [ɔːr] [drɪŋk] ['lɪkər] ; [ɔːr][juːz] [prə'feɪn] [ɔːr] [slæŋ] [wɜːrdz] . [[faɪv]]
Never smoke , chew tobacco , or drink liquor ; or use profane or slang words . [5]
绝不 抽烟 , 嚼 烟草 , 或者 喝 酒 ; 或者 使用 亵渎 或者 俚语 字 . [5]

不得吸烟、嚼烟或饮酒；也不得使用粗俗或俚语。[5]

[haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] .
HOW SUCCESS IS WON .
如何 成功 是 韩元 .

如何获得成功。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [sək'ses] ?
Is there a Blossom among you who does not want to win success ?
是 那里 一个 开花 之中 你 WHO 做 不是 想 到 赢 成功 ?

你们当中有谁不想获得成功呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I am sure I hope not .
我 是 当然 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] [pækt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
There is an old saying , into which is packed a deal of common sense .
那里 是 一个 老的 说 , 进入 哪个 是 包装 一个 交易 的 常见的 感觉 .

有一句古老的谚语，其中蕴含着许多常识。

[ðɪs] [ɪz] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
This is , " What has been done , can be done .
这 是 , " 什么 有 到过 完毕 , 能 是 完毕 .

这就是“已经做过的事，还可以再做”。

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [sək'siːd]
" Since there is truth in it , would it not be well for all who want to succeed
" 自从 那里 是 真相 在 它 , 会 它 不是 是 出色地 为了 全部 WHO 想 到 成功
,
,
,

“既然其中蕴含真理，那么对于所有渴望成功的人来说，这岂不是一件好事吗？”

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?
to study those who have succeeded ?
到 学习 那些 WHO 有 成功了 ?

研究那些成功人士?

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
To this end ,
到 这 结尾 ,

为此，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['pænziz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
I want to introduce the Pansies to a book bearing the title which is at the
我 想 到 介绍 这 三色堇 到 一个 书 轴承 这 标题 哪个 是 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
head of this article .
头 的 这 文章 .

我想向三色堇们介绍一本书，书名就在本文开头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['serə] [keɪ] . ['boʊltən][ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [wɪtʃ] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ,

It	is	written	by	Mrs	.	Sarah	K	.	Bolton	of	Cleveland	,	which	name	you	will	know	,
它	是	书面	经过	太太	.	莎拉	K	.	博尔顿	的	克利夫兰	,	哪个	姓名	你	将要	知道	,

这本书的作者是克利夫兰的莎拉·K·博尔顿夫人，你肯定听说过她的名字。

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [naʊ] ,

when	you	grow	older	,	if	you	do	not	now	,
什么时候	你	生长	老	,	如果	你	做	不是	现在	,

当你年纪大了，如果你现在不这样做的话，

[inˈʃuəz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [trʌst] .

ensures	it	as	delightfully	written	and	worthy	of	all	trust	.
确保	它	作为	令人愉悦	书面	和	值得	的	全部	相信	.

确保其文笔优美，值得信赖。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [laɪz][ɑːn][maɪ] [desk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

A	copy	of	the	book	lies	on	my	desk	at	this	moment	.
一个	复制	的	这	书	谎言	在	我的	桌子	在	这	片刻	.

此刻，这本书就放在我的桌子上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [haʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [drest] ,

There	is	a	sense	in	which	it	is	not	of	much	consequence	how	a	book	is	dressed	,
那里	是	一个	感觉	在	哪个	它	是	不是	的	很多	结果	如何	一个	书	是	穿着	,

从某种意义上说，一本书的装帧设计并不那么重要。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , [dəunt][juː; jʊ] ?

and	yet	I	do	like	to	see	one	in	a	pretty	dress	,	don't	you	?
和	然而	我	做	喜欢	到	看	一	在	一个	漂亮的	裙子	,	不	你	?

但我确实喜欢看她们穿漂亮的裙子，你不喜欢吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['vɪnsnt]

J	.	H	.	VINCENT
J	.	H	.	文森特

JH 文森特

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪ] [tɪnt] ,

This	one	is	robed	in	a	lovely	gray	tint	,
这	一	是	身着长袍	在	一个	迷人的	灰色的	着色	,

这款披着一层漂亮的灰色外衣，

['veri] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['æʃɪz] [ʌv; əv]['roʊziz] ;

very	like	the	color	which	used	to	be	called	"	ashes	of	roses	;
非常	喜欢	这	颜色	哪个	用过的	到	是	称为	"	灰烬	的	玫瑰	;

非常像以前被称为“玫瑰灰”的颜色；

" [æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðæt] .

"	ask	your	mamma	if	she	remembers	that	.
"	问	你的	妈妈	如果	她	记得	那	.

问问你妈妈是否还记得这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] [ɪn][goʊld] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ] [ɪts]

It	has	an	exquisite	design	in	gold	,	representing	the	ocean	,	a	ship	riding	its
它	有	一个	精美的	设计	在	金子	,	代表	这	海洋	,	一个	船	骑术	它是

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

它采用精美的金色设计，象征着海洋和一艘乘风破浪的船只。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]['hɑːrbər]

a	lighthouse	streaming	out	its	warning	of	rocks	ahead	,	and	a	hint	of	harbor
一个	灯塔	流媒体	出去	它是	警告	的	岩石	前方	,	和	一个	暗示	的	港口

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

灯塔发出前方礁石的警示，远处隐约可见港口。

[æz; əz][tuː; tə][saɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv]['peɪdʒɪz] [klɪr] [taɪp] ,

As	to	size	,	there	are	two	hundred	and	forty	-	five	pages	clear	type	,
作为	到	尺寸	,	那里	是	二	百	和	四十	-	五	页面	清除	类型	,

至于篇幅，共有245页清晰的文字。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [twelv] [grænd] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

with	very	good	pictures	of	twelve	grand	men	who	were	eminently	successful	in
和	非常	好的	图片	的	十二	盛大	男人	WHO	是	非常	成功的	在

[ðer; ðər] ['veriəs] [fiːldz] ,

their	various	fields	,
他们的	各种各样的	字段	,

书中配有十二位在各自领域取得卓越成就的杰出人物的精美照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] , ['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] . ['boʊltənz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] .

and	a	brief	sketch	of	each	,	given	in	Mrs	.	Bolton's	inimitable	style	.
和	一个	简短的	草图	的	每个	,	给定	在	太太	.	博尔顿的	无比	风格	.

并以博尔顿夫人独有的风格，对每位人物进行了简要描述。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪz][laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] .

One	of	the	faces	is	like	the	one	I	give	you	in	this	article	—	John	H	.	Vincent	.
一	的	这	面孔	是	喜欢	这	一	我	给	你	在	这	文章	—	约翰	H	.	文森特	.

其中一张脸就像我在本文中提到的那张——约翰·H·文森特。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pænziz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

I	would	be	glad	to	have	all	the	Pansies	acquainted	with	the	man	.
我	会	是	高兴的	到	有	全部	这	三色堇	熟人	和	这	男人	.

我非常乐意让所有三色堇队队员都认识这个人。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] ;

Many	hundreds	of	you	have	seen	him	at	Chautauqua	;
许多	数百	的	你	有	已见	他	在	肖托夸	;

你们当中许多人都曾在肖托夸见过他；

[aɪ][hoʊp] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]

I	hope	many	thousands	more	of	you	will	go	there	,	and	see	and	hear
我	希望	许多	数千	更多的	的	你	将要	去	那里	,	和	看	和	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我希望成千上万的人能去那里，亲眼看看他，亲耳听听他的声音。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

I	believe	he	has	more	sympathy	with	,	and	heart	for	,	and	knowledge
我	相信	他	有	更多的	同情	和	,	和	心	为了	,	和	知识

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	young	people	,
的	年轻的	人们	,

我相信他更同情年轻人，更关心年轻人，也更了解年轻人。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] [mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ] [noʊ] .

than	any	other	great	man	whose	name	I	know	.
比	任何	其他	伟大的	男人	谁	姓名	我	知道	.

比我所知的任何其他伟人都更胜一筹。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən][help] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

These	things	being	true	,	of	course	he	can	help	young	people	,
这些	事物	存在	真的	,	的	课程	他	能	帮助	年轻的	人们	,

如果这些情况属实，他当然可以帮助年轻人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [helpt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

if	they	will	let	themselves	be	helped	by	him	.
如果	他们	将要	让	他们自己	是	帮助	经过	他	.

如果他们愿意接受他的帮助的话。

[huː] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?

Who	else	is	in	the	book	?
WHO	别的	是	在	这	书	?

书中还有哪些人物?

[oʊ] , ['hwitiə] , [ðə; ði][grænd][oʊld]['poʊət] , [ænd; ənd] [gɔːf] , [ðə; ði] ['tempərəns] ['ɔːrətər] , [ænd; ənd]

Oh	,	Whittier	,	the	grand	old	poet	,	and	Gough	,	the	temperance	orator	,	and
哦	,	惠提尔	,	这	盛大	老的	诗人	,	和	高夫	,	这	节制	演说者	,	和

['wɔnəmeikə] ,

Wanamaker	,
瓦纳梅克	,

哦，伟大的老诗人惠蒂尔，禁酒演说家高夫，还有瓦纳梅克，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd]['edɪsən][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] ,

the	Christian	merchant	and	philanthropist	,	and	Edison	the	great	inventor	,
这	基督教	商人	和	慈善家	,	和	爱迪生	这	伟大的	发明者	,

[ænd; ənd]['mɔːrtən] ,

and	Morton	,
和	莫顿	,

这位基督教商人兼慈善家，以及伟大的发明家爱迪生，还有莫顿，

[huːm] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles] ,

whom	so	many	of	the	sick	and	suffering	have	reason	to	bless	,
谁	所以	许多	的	这	生病的	和	痛苦	有	原因	到	保佑	,

许多患病和受苦的人都有理由感谢他。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [kwaɪt][soʊ] [wel] [baɪ] [neɪm] ,

and	half	a	dozen	more	whom	you	may	not	know	quite	so	well	by	name	,
和	一半	一个	打	更多的	谁	你	可能	不是	知道	相当	所以	出色地	经过	姓名	,

还有另外六位，你可能不太熟悉他们的名字。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] .

but	will	enjoy	meeting	.
但	将要	享受	会议	.

但我会很乐意见面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['pænziz] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ['gæðər] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl]

I	am	anxious	that	the	Pansies	in	their	youth	gather	books	about	them	which	will
我	是	焦虑的	那	这	三色堇	在	他们的	青年	收集	图书	关于	他们	哪个	将要

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kæst][ə'saɪd][æz; əz] [ˌaʊt'groʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

not	have	to	be	cast	aside	as	outgrown	in	a	few	months	,
不是	有	到	是	投掷	旁边	作为	长大了就不合适了	在	一个	很少	几个月	,

我担心三色堇们在年轻时会收集一些关于她们的书籍，这样它们就不会在几个月后因为不再适合阅读而被丢弃。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɑːnərəb(ə)l] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðer; ðər]['laɪbreri] [ʃelvz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men]

but	can	be	given	honorable	places	on	their	library	shelves	when	they	are	men
但	能	是	给定	光荣的	地方	在	他们的	图书馆	货架	什么时候	他们	是	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

但当他们是男人和女人时，就可以在图书馆的书架上占据光荣的位置。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

This	is	why	I	am	watching	the	books	,	and	giving	you	their	names	,
这	是	为什么	我	是	观看	这	图书	,	和	给予	你	他们的	姓名	,

这就是我为什么在看这些书，并把它们的名字告诉你们的原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	a	hint	of	their	contents	,	and	getting	special	rates	for	you	.
和	一个	暗示	的	他们的	内容	,	和	获得	特别的	利率	为了	你	.

并透露产品内容，以及为您争取特价。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [vɪz] . , [praɪs] .

Now	I	have	reached	the	remaining	question	of	importance	,	viz	.	,	price	.
现在	我	有	达到	这	其余的	问题	的	重要性	,	即	.	,	价格	.

现在我来到了最后一个重要的问题，即价格。

['regjələr] [praɪs] , [wʌn] ['dɑːlər] ; [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [es] . ,

Regular	price	,	one	dollar	;	to	members	of	the	P	.	S	.	,
常规的	价格	,	一	美元	;	到	成员	的	这	P	.	S	.	,

普通价格一美元；PS会员价，

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [ɪn'roʊld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst] , ['sɪksti] [sents] .

whose	names	are	regularly	enrolled	on	our	list	,	sixty	cents	.
谁	姓名	是	经常	已注册	在	我们的	列表	,	六十	分	.

凡是名字定期登记在我们名单上的，每人六十美分。

[send] [tuː; tə][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

Send	to	D	.	Lothrop	&	Co	.	,	Boston	,	if	you	are	entitled	to	the
发送	到	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	波士顿	,	如果	你	是	标题	到	这

[bʊk] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

book	at	that	price	.
书	在	那	价格	.

如果您有资格以该价格购买本书，请寄往波士顿的 D. Lothrop & Co.。

[dʒeɪmz] ['vɪk] , ['siːdzmən] [ænd; ənd]['flɔːrɪst] (['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .) , [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] " [pɔːrt'foʊlioʊ]

JAMES	VICK	,	seedsman	and	florist	(	Rochester	,	N	.	Y	.	)	,	sends	out	a	"	Portfolio
詹姆斯	维克	,	种子商	和	花店	(	罗切斯特	,	N	.	是	.	)	,	发送	出去	一个	"	文件夹

[ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

of	Rare	and	Beautiful	Flowers	.
的	稀有的	和	美丽的	花朵	.

詹姆斯·维克（James Vick），种子商兼花商（纽约州罗切斯特），寄出了一份“珍稀美丽花卉图集”。

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][sɪks][lɑːrdʒ] [pleɪts] , ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər]

"	The	choice	of	the	subjects	comprising	the	six	large	plates	,	painted	from	nature
"	这	选择	的	这	主题	包括	这	六	大的	盘子	,	绘	从	自然

,

,

,

“这六幅大型画作的主题均取材于自然，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

is	a	most	happy	one	;	and	the	accompanying	descriptions	and	history	of
是	一个	最多	快乐的	一	;	和	这	随同	描述	和	历史	的

[ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrmz] ,

these	exquisite	forms	,
这些	精美的	表格	,

非常令人欣喜；以及对这些精美造型的描述和历史，

[ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] , [rɪ'flekt] [greɪt] ['kredɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] .

in	verse	and	prose	,	reflect	great	credit	upon	the	editorial	work	.
在	诗	和	散文	,	反映	伟大的	信用	之上	这	社论	工作	.

诗歌和散文都充分体现了编辑工作的卓越贡献。

[wiː; wi] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] . [[sɪks]]

We	predict	for	it	a	generous	reception	.	[	6	]
我们	预测	为了	它	一个	慷慨的	接待	.	[	6	]

我们预测它将受到热烈欢迎。[6]

[ðə; ði] ['pænzi] [sə'saɪəti]

THE	PANSY	SOCIETY
这	三色堇	社会

三色堇协会

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] " ['pænziz] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

THE	motto	of	the	Society	is	"	Pansies	for	Thoughts	.
这	座右铭	的	这	社会	是	"	三色堇	为了	想法	.

该协会的座右铭是“三色堇代表思想”。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːts] ?

"	What	kind	of	thoughts	?
"	什么	种类	的	想法	?

“什么样的想法？”

[oʊ] , [swiːt] , [gʊd] , [pjʊr] , [ʌn'selfɪʃ] , ['hoʊpf(ə)l] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pænziz] , ['bjuːtɪf(ə)l]

Oh	,	sweet	,	good	,	pure	,	unselfish	,	hopeful	thoughts	,	such	as	Pansies	,	beautiful
哦	,	甜的	,	好的	,	纯的	,	无私	,	充满希望	想法	,	这样的	作为	三色堇	,	美丽的

['pænziz] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .

Pansies	ought	to	inspire	.
三色堇	应该	到	启发	.

哦，多么甜蜜、美好、纯洁、无私、充满希望的想法啊，就像美丽的三色堇一样，应该能激发人们的这种想法。

[naʊ] " [huː] [meɪ] [dʒɔɪn] ?

Now	"	who	may	join	?
现在	"	WHO	可能	加入	?

现在“谁可以加入？”

" ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [teɪks] [ðə; ði]['pænzi] ,

"	Every	boy	and	girl	who	takes	the	Pansy	,
"	每一个	男生	和	女孩	WHO	需要	这	三色堇	,

每个拿起三色堇的男孩和女孩，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

and	is	willing	to	promise	to	try	to	overcome	his	or	her	faults	,
和	是	愿意的	到	承诺	到	尝试	到	克服	他的	或者	她	故障	,

并愿意承诺努力克服自己的缺点，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['evri] [gʊd] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sʌm; səm][hɑːrd]['les(ə)n] [æt; ət]

to	encourage	every	good	impulse	,	to	try	to	conquer	some	hard	lesson	at
到	鼓励	每一个	好的	冲动	,	到	尝试	到	征服	一些	难的	课	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

鼓励每一个好的方面，努力克服学校里的一些难题。

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

to	do	anything	that	shows	a	disposition	to	help	the	cause	of	right	in	the	world
到	做	任何事物	那	演出	一个	处置	到	帮助	这	原因	的	正确的	在	这	世界

.

:
.

做任何能体现出帮助世界正义事业意愿的事情。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] :
Any one who will say from the heart :
任何 一 WHO 将要 说 从 这 心 :

任何发自内心地说：

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][kaɪnd][ækt] ,
" I promise to try each day to do some kind act ,
" 我 承诺 到 尝试 每个 天 到 做 一些 种类 行为 ,

我保证每天都会尽力做一件善事，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sʌmbɑːdi] ;
or to say some kind word that shall help somebody ;
或者 到 说 一些 种类 单词 那 将 帮助 某人 ;

或者说一些鼓励的话，帮助别人；

" ['ɑːnɪst] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [wɜːr; wər] [geɪnd] .
" honest effort will be accepted as much as if success were gained .
" 诚实的 努力 将要 是 公认 作为 很多 作为 如果 成功 是 获得 .

诚实的努力与取得成功一样会被认可。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [roʊl] -
This promise must be dated , and will be copied into the " P . S . " roll -
这 承诺 必须 是 日期 , 和 将要 是 复制 进入 这 " P . S . " 卷 -
[bʊk] .
book .
书 .

该承诺必须注明日期，并抄录到“PS”名册中。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] :
The most important of all to remember is our whisper motto :
这 最多 重要的 的 全部 到 记住 是 我们的 耳语 座右铭 :

最重要的是要记住我们的低语格言：

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] . "
" I will do it for Jesus ' sake . "
" 我 将要 做 它 为了 耶稣 - 清酒 . "

“我愿为了耶稣的缘故去做这件事。”

" [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
" FOR JESUS ' SAKE .
" 为了 耶稣 - 清酒 .

看在耶稣的份上。

" [wət'evər] [hiː; hi] [wɪl] [oʊn] , [ðə; ði] " [piː] . [es] . " [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]['kɑːpi][ɑːn][ɪts]
" Whatever He will own , the " P . S . " will be proud and glad to copy on its
" 任何 他 将要 自己的 , 这 " P . S . " 将要 是 自豪的 和 高兴的 到 复制 在 它是
[roʊl] - [bʊk] .
roll - book .
卷 - 书 .

“无论他拥有什么，‘PS’都会自豪地将其记录在册。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['pænzi] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
Then you must write a letter to Pansy (Mrs . G . R . Alden , Cincinnati , O .
然后 你 必须 写 一个 信 到 三色堇 (太太 . G . 拉 . 奥尔登 , 辛辛那提 , 哦 .
) ,
) ,
) ,

然后你必须给潘西（辛辛那提，俄亥俄州，GR Alden夫人）写一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] [pledʒ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	that	you	thus	pledge	yourself	,	and	you	will	become	a	member	of	the
说	那	你	因此	保证	你自己	,	和	你	将要	变得	一个	成员	的	这

['pænzi] [sə'saɪəti] ,

Pansy	Society	,
三色堇	社会	,

也就是说，你以此宣誓，你将成为三色堇协会的成员。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bædʒ] .

and	receive	a	badge	.
和	收到	一个	徽章	.

并获得一枚徽章。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bædʒɪz] .

Now	,	about	the	badges	.
现在	,	关于	这	徽章	.

现在，来说说徽章。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ɪz][ʌv; əv]['sætn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [frɪndʒ] ,

The	officer's	is	of	satin	,	trimmed	with	gilt	fringe	,
这	警官们	是	的	缎	,	修剪过的	和	镀金	边缘	,

军官的制服是缎子材质，饰有镀金流苏。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][gɪlt][pɪn][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [bædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɔːr][koʊt] .

and	has	a	gilt	pin	to	fasten	the	badge	to	the	dress	or	coat	.
和	有	一个	镀金	别针	到	系	这	徽章	到	这	裙子	或者	外套	.

并配有一枚镀金别针，可将徽章固定在衣服或外套上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] ['pænzi][ɪn] ['kʌlɚz] — [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrdz] , ['pænzi] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

In	the	centre	is	a	pansy	in	colors	—	above	it	the	words	,	Pansy	Society	,	and
在	这	中心	是	一个	三色堇	在	颜色	—	多于	它	这	字	,	三色堇	社会	,	和

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

中心是一朵彩色三色堇——上方写着“三色堇协会”，下方写着：

['pænziz] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

Pansies	for	Thoughts	.
三色堇	为了	想法	.

三色堇引发思考。

[ðə; ði] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['membər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ,

The	badge	for	members	will	be	the	same	as	the	officer's	,
这	徽章	为了	成员	将要	是	这	相同的	作为	这	警官们	,

成员的徽章将与官员的徽章相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pɪn] .

with	the	exception	of	having	no	fringe	and	a	silver	pin	.
和	这	例外	的	拥有	不	边缘	和	一个	银	别针	.

除了没有流苏和一枚银别针之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] [wɪl] [help] .

And	the	Pansy	will	help	.
和	这	三色堇	将要	帮助	.

三色堇会有所帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [tɔːrd]

As	it	has	always	been	glad	to	encourage	those	who	are	struggling	up	toward
作为	它	有	总是	到过	高兴的	到	鼓励	那些	WHO	是	挣扎	向上	朝向

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

它一向乐于鼓励那些努力向上、追寻光明的人们，

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɔːrθ] [ɪts] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɪl] ['ræli] ['breɪvli]

so	now	it	reaches	forth	its	helping	hand	to	those	little	ones	who	will	rally	bravely
所以	现在	它	到达	前进	它是	帮助	手	到	那些	小的	一个	WHO	将要	集会	勇敢地

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

所以现在它向那些勇敢地团结在它周围的孩子们伸出了援手。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd]

to	the	work	of	putting	down	the	evil	,	and	the	support	of	all	things	good
到	这	工作	的	推杆	向下	这	邪恶的	,	和	这	支持	的	全部	事物	好的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

致力于消灭邪恶，支持一切美好事物。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][piː] . [es]

So	many	of	you	have	little	brothers	and	sisters	who	want	to	join	the	P	.	S
所以	许多	的	你	有	小的	兄弟	和	姐妹	WHO	想	到	加入	这	P	.	S

. ,

:	,
.	,

你们当中很多人都有弟弟妹妹想加入PS，

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][nɑːt] [niːd] [æn; ən]['ekstrə]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

and	who	of	course	do	not	need	an	extra	copy	of	the	paper	,
和	WHO	的	课程	做	不是	需要	一个	额外的	复制	的	这	纸	,

当然，他们也不需要额外的文件副本。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [sʌtʃ] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪ] [ten] [sents] [iːtʃ]

that	we	have	concluded	to	receive	all	such	,	letting	them	pay	ten	cents	each
那	我们	有	结束	到	收到	全部	这样的	,	出租	他们	支付	十	分	每个

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bædʒɪz] ,

for	their	badges	,
为了	他们的	徽章	,

我们决定接收所有这些徽章，让他们每枚徽章支付十美分。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

if	they	wish	them	.
如果	他们	希望	他们	.

如果他们愿意的话。

[ˌʌndər'stænd] !

Understand	!
理解	!

理解!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] ,

If	you	are	a	subscriber	to	The	Pansy	,	and	have	a	badge	,
如果	你	是	一个	订户	到	这	三色堇	,	和	有	一个	徽章	,

如果您是《三色堇》的订阅者，并且拥有徽章，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bædʒ] ,

and	have	a	little	sister	who	would	like	a	badge	,
和	有	一个	小的	姐姐	WHO	会	喜欢	一个	徽章	,

我还有一个妹妹，她想要一枚徽章。

[raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə]['pænzi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] ,

write	at	her	dictation	a	little	letter	to	Pansy	,	taking	the	pledge	,
写	在	她	听写	一个	小的	信	到	三色堇	,	采取	这	保证	,

根据她的口述，给潘西写一封简短的信，做出宣誓。

['telɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] ,

telling	of	some	habit	which	she	means	to	try	to	break	,
讲述	的	一些	习惯	哪个	她	方法	到	尝试	到	休息	,

她讲述了自己打算改掉的某个习惯，

[ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [twelv] [sents] [ɪn] [tuː] - [sent] [stæmps] , [ten] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bædʒ] ,

and	enclosing	twelve	cents	in	two	-	cent	stamps	,	ten	to	pay	for	the	badge	,
和	封闭	十二	分	在	二	-	中心	邮票	,	十	到	支付	为了	这	徽章	,

并附上十二美分的两美分邮票，其中十美分用于支付徽章费用。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	to	pay	the	postage	for	sending	it	.
和	二	到	支付	这	邮资	为了	发送	它	.

其中两块钱用于支付寄送邮费。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

Her	name	will	be	enrolled	as	if	she	were	a	subscriber	.
她	姓名	将要	是	已注册	作为	如果	她	是	一个	订户	.

她的名字将被登记在册，就像她是订户一样。

[ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [ə'plaɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

The	same	advice	applies	of	course	to	little	brothers	.
这	相同的	建议	适用	的	课程	到	小的	兄弟	.

当然，这条建议也适用于弟弟们。

[send] [jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] , ['tʃæp(ə)l] [striːt] , ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Send	your	letters	to	Mrs	.	G	.	R	.	Alden	,	Chapel	Street	,	Walnut	Hills	,	Cincinnati	,
发送	你的	信件	到	太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	,	教堂	街道	,	核桃	丘陵	,	辛辛那提	,

[oʊ] .

O	.
哦	.

请将信件寄给俄亥俄州辛辛那提市核桃山教堂街的GR Alden夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [æskt] : —

It	is	also	asked	:	—
它	是	还	问	:	—

还有人问：——

[wʌt] [meɪks] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] ?

What	makes	an	officer	of	the	Pansy	Society	?
什么	制作	一个	官	的	这	三色堇	社会	?

成为三色堇协会官员需要具备哪些条件?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['membər] [æz; əz][juː; jʊ]

You	are	to	endeavor	to	organize	a	club	of	as	many	members	as	you
你	是	到	努力	到	组织	一个	俱乐部	的	作为	许多	成员	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

你们的任务是尽力组织一个尽可能多成员的俱乐部。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɔːmiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr] [sə'saɪəti] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [bædʒ] ,

Each	one	forming	such	a	Club	or	Society	will	receive	the	Officer's	badge	,
每个	一	成型	这样的	一个	俱乐部	或者	社会	将要	收到	这	警官们	徽章	,

每个成立此类俱乐部或社团的成员都将获得一枚军官徽章。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	become	President	of	the	same	.
和	变得	总统	的	这	相同的	.

并成为该国的总统。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] [meɪ] [kən'teɪn] [æz; əz] ['meni] ['membər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

The	local	Society	may	contain	as	many	members	as	can	be	secured	.
这	当地的	社会	可能	包含	作为	许多	成员	作为	能	是	安全	.

地方协会的成员人数可以尽可能多。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [plæn][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti] ; [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld]

Then	,	of	course	,	you	will	plan	for	your	Society	;	how	often	it	shall	be	called
然后	,	的	课程	,	你	将要	计划	为了	你的	社会	;	如何	经常	它	将	是	称为

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

当然，接下来你们还要为社团制定计划，比如多久召开一次聚会等等。

[ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [ruːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] , [ɔːr]['vɪzɪt] , [ɔːr][wɜːrk] ,

and	what	your	rules	shall	be	;	whether	you	will	sing	,	or	visit	,	or	work	,
和	什么	你的	规则	将	是	;	无论	你	将要	唱歌	,	或者	访问	,	或者	工作	,

以及你们的规矩是什么；你们是唱歌、拜访还是工作，

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] , [ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

or	have	a	literary	society	,	or	read	a	book	.
或者	有	一个	文学	社会	,	或者	读	一个	书	.

或者加入文学社，或者读一本书。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] ['pɑːzətɪvli] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [traɪ]

The	only	thing	you	call	on	the	members	to	positively	promise	is	that	each	will	try
这	仅有的	事物	你	称呼	在	这	成员	到	积极地	承诺	是	那	每个	将要	尝试

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌm; səm][bæd]['hæbɪt] ,

to	overcome	some	bad	habit	,
到	克服	一些	坏的	习惯	,

你唯一要求成员们做出的积极承诺就是，每个人都会努力克服一些坏习惯。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ][ðə; ði][wɜːrdz] —

and	will	take	for	the	whisper	motto	the	words	—
和	将要	拿	为了	这	耳语	座右铭	这	字	—

并将以下文字作为低语格言——

" [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

"	FOR	JESUS	'	SAKE	.
"	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

" [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

"	Each	member	of	the	"	P	.	S	.	"	is	invited	to	write	to	the	editor	,
"	每个	成员	的	这	"	P	.	S	.	"	是	受邀	到	写	到	这	编辑	,

“PS”的每位成员都被邀请给编辑写信，

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] (['pænzi]) , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] . , [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['traɪəl][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]

Mrs	.	G	.	R	.	Alden	(	Pansy	)	,	Cincinnati	,	O	.	,	how	far	the	trial	has	proved	a
太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	(	三色堇	)	,	辛辛那提	,	哦	.	,	如何	远的	这	审判	有	已证实	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

来自俄亥俄州辛辛那提的GR Alden夫人（Pansy）想知道，审判目前为止取得了多大的成功。

[haʊ] ['meni] [temp'teɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] ['eni]

how	many	temptations	have	been	resisted	,	how	much	progress	in	any
如何	许多	诱惑	有	到过	抵抗	,	如何	很多	进步	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

direction	has	been	made	,
方向	有	到过	制成	,

我们抵制了多少诱惑？我们在各个方面取得了多少进展？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [help] .

etc	.	,	feeling	sure	of	encouragement	and	loving	help	.
ETC	.	,	感觉	当然	的	鼓励	和	爱	帮助	.

等等，确信会得到鼓励和关爱的帮助。

[ðə; ði]['pænzi][hæz; həz]['ekstrə]['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [mʌnθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [ðə; ði]['pænzi]['kɔːrnər] ,

The	Pansy	has	extra	pages	each	month	under	the	heading	,	"	The	Pansy	Corner	,
这	三色堇	有	额外的	页面	每个	月	在下面	这	标题	,	"	这	三色堇	角落	,

《三色堇》杂志每个月都会在“三色堇专栏”下增加一些页面，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['pænzi][hoʊldz] ['mʌnθli] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

"	in	which	Pansy	holds	monthly	talks	with	her	correspondents	.
"	在	哪个	三色堇	持有	月度	会谈	和	她	通讯员	.

“潘西每月都会与她的通信者进行会谈。”

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

There	is	ample	space	in	the	corner	devoted	to	interesting	items	connected	with
那里	是	充足	空间	在	这	角落	奉献	到	有趣的	项目	连接	和

[ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] ;

the	Pansy	Society	;
这	三色堇	社会	;

角落里有足够的空间用来摆放与三色堇协会相关的有趣物品；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm][ɪts] ['membər] .

also	letters	from	its	members	.
还	信件	从	它是	成员	.

还有来自会员的信件。

['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] —

Mrs	.	Alden	would	also	be	pleased	to	know	how	the	members	are	getting	on	—
太太	.	奥尔登	会	还	是	高兴	到	知道	如何	这	成员	是	获得	在	—

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ,

what	they	are	reading	,
什么	他们	是	阅读	,

奥尔登夫人也很乐意了解会员们的近况——他们在读什么书，

['stʌdiɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ]

studying	,	talking	about	,	etc	.	,	and	whether	the	badges	are	helping
学习	,	说	关于	,	ETC	.	,	和	无论	这	徽章	是	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [pledʒz] . [['sɛvən]]

them	to	keep	their	pledges	.	[	7	]
他们	到	保持	他们的	承诺	.	[	7	]

学习、讨论等等，以及徽章是否能帮助他们遵守誓言。[7]

[ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] :

The	April	issues	of	the	popular	:
这	四月	问题	的	这	受欢迎的	:

四月份的热门期刊：

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

will	be	the	following	:
将要	是	这	下列的	:

将是以下内容：

['eɪprəl][wʌn] .

April	1	.
四月	1	.

4月1日

" [ðə; ði]['paɪpəz] , " [baɪ] ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] ['ʃepərd] .

"	The	Pipers	,	"	by	Jessie	Curtis	Shepherd	.
"	这	风笛手	,	"	经过	杰西	柯蒂斯	牧羊人	.

《吹笛人》，作者：杰西·柯蒂斯·谢泼德。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] — ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nɪŋ]
This charming picture is the very spirit of springtime — springtime of the greening
这 迷人 图片 是 这 非常 精神 的 春天 — 春天 的 这 绿化
[ɜ:rθ] , ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
earth , springtime of life ,
地球 , 春天 的 生活 ,

这幅迷人的画作正是春天的精神所在——大地复苏、万物复苏的春天。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n]['dændɪlaɪən] [paɪps] .
in the gay procession of children blowing on dandelion pipes .
在 这 同性恋 游行 的 孩子们 吹 在 蒲公英 管道 .

在一群吹着蒲公英烟斗的孩子们欢快的游行队伍中。

['eɪprəl] - .
April 15 .
四月 - .

4月15日。

" [ɑ:n] ['i:stər] [deɪ] , " [baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['teilə] .
" On Easter Day , " by W . L . Taylor .
" 在 复活节 天 , " 经过 W . L . 泰勒 .

WL Taylor 的《复活节那天》。

[ðɪs] ['i:stər] ['pɪktʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] .
This Easter picture is an exquisite idyl of the maid and the lily .
这 复活节 图片 是 一个 精美的 牧歌 的 这 女佣 和 这 百合 .

这幅复活节画作描绘了一位少女与百合花的绝美田园风光。

[ɔ:l'redi] ['ɪju:d] :
Already issued :
已经 发布 :

已发布:

['ɔkt] . [wʌn] .
Oct . 1 .
十月 . 1 .

10月1日

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪd(ə)n] .
Little Brown Maiden .
小的 棕色的 少女 .

小棕姑娘。

[keit] ['gri:nə,weɪ] .
Kate Greenaway .
凯特 格林纳威 .

凯特·格林纳威。

['ɔkt] . - .
Oct . 15 .
十月 . - .

10月15日

[ɑ:n] [næn'tʌkɪt] [ʃɔ:r] .
On Nantucket Shore .
在 南塔克特 支撑 .

在南塔克特海岸。

[ef] . [tʃaɪld] [hɑ:'sɑ:m] .
F . Childe Hassam .
F . 查尔德 哈桑 .

F. Childe Hassam。

['noʊv] . [wʌn] .
Nov . **1** .
十一月 . 1 .

11月1日

[ɪn] ['grændˌmədɝz] ['gɑːrdn] .
In **Grandmother's** **Garden** .
在 祖母的 花园 .

在祖母的花园里。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['smedli] .
W . **T** . **Smedley** .
W . T . 斯梅德利 .

WT Smedley。

['noʊv] . - .
Nov . **15** .
十一月 . - .

11月15日

[ðə; ði] [driːm] ['pɛdlər] .
The **Dream** **Pedler** .
这 梦 小贩 .

梦想贩子。

[iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
E . **H** . **Garrett** .
E . H . 加勒特 .

EH Garrett。

['dɛk] . [wʌn] . ['mɔːrnɪŋ] .
Dec . **1** . **Morning** .
12月 . 1 . 早晨 .

12月1日，上午。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
F . **H** . **Lungren** .
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

['dɛk] . - .
Dec . **15** .
12月 . - .

12月15日

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
F . **H** . **Lungren** .
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

[dʒæn] . [wʌn] . [waɪld] [dʌks] .
Jan . **1** . **Wild** **Ducks** .
一月 . 1 . 荒野 鸭子 .

1月1日。野鸭。

[tʃɑːrlz] ['voʊlkmɝ] .
Charles **Volkmar** .
查尔斯 沃尔克马尔 .

查尔斯·沃尔克马尔。

[dʒæn] . - .

Jan	.	15	.
一月	.	-	.

1月15日

[ɪn] ['hɑːlənd] .

In	Holland	.
在	荷兰	.

在荷兰。

[ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .

F	.	Childe	Hassam	.
F	.	查尔德	哈桑	.

F. Childe Hassam。

['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] .

Feb	.	1	.
二月	.	1	.

2月1日

[ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɚz] .

The	Three	Fishers	.
这	三	费舍尔	.

三个渔夫。

['tɔməs] ['hɑvənˌdɛn] .

Thomas	Hovenden	.
托马斯	霍文登	.

托马斯·霍文登。

['fɛbjəˌwɛri] . - .

Feb	.	15	.
二月	.	-	.

2月15日

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] . [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .

Under	the	Electric	Light	.	F	.	H	.	Lungren	.
在下面	这	电的	光	.	F	.	H	.	肺	.

在电灯下。FH Lungren

[mɑːr] . [wʌn] . [tuː] [ˌkɔnə'sɜːz] .

Mar	.	1	.	Two	Connoisseurs	.
三月	.	1	.	二	鉴赏家	.

3月1日。两位鉴赏家。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [wʊd] , [en] . [ə; eɪ] .

T	.	W	.	Wood	,	N	.	A	.
T	.	W	.	木头	,	N	.	一个	.

TW Wood，NA

[mɑːr] . - .

Mar	.	15	.
三月	.	-	.

3月15日

[lɔːst] .

Lost	.
丢失的	.

丢失的。

['dʌbljuː] . [el] . ['teilə] .

W	.	L	.	Taylor	.
W	.	L	.	泰勒	.

WL Taylor。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːrt] [prɪnts] [ɑːr; ər] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɪn] ['peɪstbɔːrd] [tjʊb] [fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] .

The	Wide	Awake	Art	Prints	are	sent	postpaid	in	pasteboard	tubes	for	50	cents	each	.
这	宽的	醒	艺术	印刷	是	发送	后付费	在	纸板	管子	为了	-	分	每个	.

《清醒》艺术版画以纸筒包装寄送，邮资已付，每幅售价 50 美分。

[hæf] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - ; ['jɪrli] , $10 . - .

Half	yearly	subscription	,	$5	.	50	;	yearly	,	$10	.	00	.
一半	每年	订阅	,	$5	.	-	;	每年	,	$10	.	-	.

半年订阅费 5.50 美元；年订阅费 10.00 美元。

[ðə; ði] [pres] [sez]

THE	PRESS	SAYS
这	按	说道

媒体报道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːrt] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [prɪnts] :

of	the	beauty	and	art	-	educational	value	of	the	Art	Prints	:
的	这	美丽	和	艺术	-	教育	价值	的	这	艺术	印刷	:

艺术版画的美感和艺术教育价值：

" [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði][ɑːrt] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['evri] [frend] [ʌv; əv][ɑːrt] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Will	delight	the	artist	,	the	art	lover	,	and	every	friend	of	art	-	education	.
"	将要	喜	这	艺术家	,	这	艺术	情人	,	和	每一个	朋友	的	艺术	-	教育	.

“这将令艺术家、艺术爱好者以及所有艺术教育的支持者感到欣喜。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['biːkən] .

"	—	Boston	Beacon	.
"	—	波士顿	灯塔	.

——《波士顿灯塔报》。

" [faɪn] [ɪg'zæmpəlz] . " — [ɑːrt]

"	Fine	examples	.	"	—	Art
"	美好的	示例	.	"	—	艺术

“绝佳范例。”——《艺术》

['juːniən] , [en] . [waɪ] .

Union	,	N	.	Y	.
联盟	,	N	.	是	.

纽约州尤宁

" [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['pɑːpjələr] .

"	Deserve	to	be	most	popular	.
"	应得	到	是	最多	受欢迎的	.

“理应成为最受欢迎的。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .

"	—	Boston	Sunday	Times	.
"	—	波士顿	星期日	《时代周刊》	.

——《波士顿星期日泰晤士报》。

" [wɪl] [gɪv] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] .

"	Will	give	unfailing	and	refined	pleasure	.
"	将要	给	永不失败	和	精制	乐趣	.

“将带来始终如一的精致愉悦。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [preɪz] [ðə; ði] [nuː] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːrt] [prɪnts] .

"	We	can	very	cordially	praise	the	new	Wide	Awake	Art	Prints	.
"	我们	能	非常	诚挚地	称赞	这	新的	宽的	醒	艺术	印刷	.

“我们衷心赞扬新的Wide Awake艺术版画。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

They	are	wholly	charming	.
他们	是	完全	迷人	.

他们真是太迷人了。

[wiː; wi][moʊst] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊns] [ðem; ðəm]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ɑːrt] ,

We	most	unhesitatingly	pronounce	them	admirable	specimens	of	reproductive	art	,
我们	最多	毫不犹豫	发音	他们	令人钦佩的	标本	的	生殖	艺术	,

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] ,

giving	the	character	of	the	original	work	,
给予	这	特点	的	这	原来的	工作	,

我们毫不犹豫地称它们为杰出的复制艺术作品，完美地展现了原作的特色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['hændlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

and	even	the	technical	qualities	of	the	artist's	handling	to	a	very
和	甚至	这	技术的	品质	的	这	艺术家的	处理	到	一个	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

remarkable	degree	.
卓越	程度	.

甚至连艺术家的技法水平也达到了非常卓越的程度。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['evri] [hoʊm] . . .

We	wish	that	such	charming	gems	of	art	could	be	in	every	home	.	.	.
我们	希望	那	这样的	迷人	宝石	的	艺术	可以	是	在	每一个	家	.	.	.

我们希望每个家庭都能拥有这样精美的艺术珍品……

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] . . .

for	they	will	be	a	source	of	very	great	pleasure	.	.	.
为了	他们	将要	是	一个	来源	的	非常	伟大的	乐趣	.	.	.

因为它们将带来极大的快乐……

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː] .

and	have	a	very	important	educational	value	.
和	有	一个	非常	重要的	教育	价值	.

并具有非常重要的教育价值。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] .

"	—	Boston	Post	.
"	—	波士顿	邮政	.

——《波士顿邮报》

['wʌndər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

WONDER	STORIES	OF	SCIENCE	.
想知道	故事	的	科学	.

奇妙的科学故事。

[praɪs] , [wʌn] . - .

Price	,	1	.	50	.
价格	,	1	.	-	.

价格，1.50。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti]

To	improve	as	well	as	to	amuse	young	people	is	the	object	of	these	twenty
到	提升	作为	出色地	作为	到	娱乐	年轻的	人们	是	这	目的	的	这些	二十

- [wʌn] [sketʃiz] ,

-	one	sketches	,
-	一	草图	,

这二十一幅小品旨在提高年轻人的艺术素养并为他们带来欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['wʌndərfəli] [wel] .

and	they	fill	this	purpose	wonderfully	well	.
和	他们	充满	这	目的	太棒了	出色地	.

它们完美地实现了这个目的。

[wʌt] [bɔɪ] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

What	boy	can	fail	to	be	interested	in	reading	an	account	of	an	excursion
什么	男生	能	失败	到	是	感兴趣的	在	阅读	一个	帐户	的	一个	短途旅行

[meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ?

made	in	a	balloon	and	a	race	with	a	thunder	-	storm	?
制成	在	一个	气球	和	一个	种族	和	一个	雷	-	风暴	?

哪个男孩会对乘坐热气球远足和与雷暴赛跑的故事不感兴趣呢?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [kɑːrd]

And	is	there	a	girl	who	would	not	enjoy	an	afternoon	in	the	Christmas	-	card
和	是	那里	一个	女孩	WHO	会	不是	享受	一个	下午	在	这	圣诞节	-	卡片

['fækt(ə)ri] ?

factory	?
工厂	?

难道有哪个女孩会不喜欢在圣诞贺卡工厂度过一个下午吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌm'brelə]

It	is	a	curious	fact	that	only	one	hundred	and	thirty	years	ago	the	first	umbrella
它	是	一个	好奇的	事实	那	仅有的	一	百	和	三十	年	前	这	第一的	伞

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['lʌndən] ,

was	carried	in	London	,
曾是	携带	在	伦敦	,

有趣的是，仅仅一百三十年前，伦敦才出现了第一把雨伞。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

much	to	the	amusement	of	the	ignorant	,
很多	到	这	娱乐	的	这	无知	,

令那些无知的人感到十分好笑的是，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [meɪd] ['evri] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	now	there	are	seven	millions	made	every	year	in	this	country	.
和	现在	那里	是	七	百万	制成	每一个	年	在	这	国家	.

现在，这个国家每年能生产七百万个这样的产品。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fækt(ə)ri] [fʊl] [ʌv; əv]

And	who	would	believe	it	possible	that	there	was	a	large	factory	full	of
和	WHO	会	相信	它	可能的	那	那里	曾是	一个	大的	工厂	满的	的

['wɪmɪn] [huː] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['dɑːlz] - [ʃuːz] .

women	who	earned	their	living	by	making	dolls	'	shoes	.
女性	WHO	获得	他们的	活的	经过	制作	娃娃	-	鞋	.

谁会相信，竟然有一家大型工厂，里面全是靠制作娃娃鞋谋生的妇女呢?

[ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] [ɔːr] [bɔɪ] [huː] [in'sists] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]

A	bright	girl	or	boy	who	insists	to	know	something	about	the	work	done	in	the
一个	明亮的	女孩	或者	男生	WHO	坚持	到	知道	某物	关于	这	工作	完毕	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

一个聪明伶俐、渴望了解世间万物的人，

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] .

who	does	it	,	and	how	it	is	done	,	cannot	fail	to	enjoy	these	stories	.
WHO	做	它	,	和	如何	它	是	完毕	,	不能	失败	到	享受	这些	故事	.

无论谁来做，以及他们是如何做的，都一定会喜欢这些故事。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] - [noʊn] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

The	writers	are	all	well	-	known	contributors	to	children's	periodical
这	作家	是	全部	出色地	-	已知	贡献者	到	孩子们的	期刊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这些作者都是儿童期刊文学领域知名的撰稿人。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['tʃaɪldz] ['laɪbreri] ,

and	**the**	**book**	**will**	**be**	**a**	**welcome**	**addition**	**to**	**any**	**child's**	**library**	**,**
和	这	书	将要	是	一个	欢迎	添加	到	任何	孩子的	图书馆	,

这本书将成为任何孩子书架上令人欣喜的藏书。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [bʊk] [ɪn] [skuːlz] .

and	**might**	**be**	**used**	**with**	**advantage**	**as**	**a**	**reading**	**book**	**in**	**schools**	**.**
和	可能	是	用过的	和	优势	作为	一个	阅读	书	在	学校	.

可以作为学校的阅读教材加以利用。

[bʊks] [pərˈtɪkjələrli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər]

Books	**particularly**	**adapted**	**for**
图书	特别	改编	为了

特别改编的书籍

[ˌsʌplɪˈmentri] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

SUPPLEMENTARY	**READING**	**FOR**	**SCHOOLS**	**.**
补充	阅读	为了	学校	.

学校补充阅读材料。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] .

History	**of**	**the**	**American**	**People**	**.**
历史	的	这	美国人	人们	.

美国人民的历史。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['gɪlmən] .

By	**Arthur**	**Gilman**	**.**
经过	亚瑟	吉尔曼	.

作者：亚瑟·吉尔曼。

12mo , ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .

12mo	**,**	**very**	**fully**	**illustrated**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
12mo	,	非常	完全	插图	.	$1	.	-	.

12开本，图文并茂。1.50美元。

[jʌŋ] [foʊks] - ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .

Young	**Folks**	**'**	**Histories**	**.**
年轻的	各位	-	历史	.

青少年历史。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .

By	**Charlotte**	**M**	**.**	**Yonge**	**.**
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

[sɪks] ['vɑːljəmz] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Six	**volumes**	**,**	**cloth**	**,**	**illustrated**	**.**
六	卷	,	布	,	插图	.

六卷本，精装，带插图。

$1 . - [iːtʃ] .

$1	**.**	**50**	**each**	**.**
$1	.	-	每个	.

每件1.50美元。

['pɑːpjələr] [baɪˈɑːgrəfiːz] , [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [men] [æz; əz] [ˈlɔŋfeləu] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd]

Popular	**Biographies**	**,**	**descriptive**	**of**	**such**	**eminent**	**men**	**as**	**Longfellow**	**,**	**Franklin**	**and**
受欢迎的	传记	,	描述性的	的	这样的	杰出	男人	作为	朗费罗	,	富兰克林	和

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

通俗传记，描述了朗费罗、富兰克林等杰出人物。

$1 . - [iːtʃ] .
$1 . 50 each .
$1 . - 每个 .

每件1.50美元。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [bɔɪz] .
Our Business Boys .
我们的 商业 男孩们 .

我们的商业伙伴。

- [sents] .
60 cents .
- 分 .

60美分。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['pepərz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
Health and Strength Papers for Girls .
健康 和 力量 文件 为了 女孩们 .

女孩健康与体能试卷。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
60 cts .
- cts .

60美分。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
In Case Of Accident .
在 案件 的 事故 .

如果发生意外。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['æksədənts] [ænd; ənd] [i'məːdʒənsiz] .
The simplest methods of meeting the common accidents and emergencies .
这 最简单的 方法 的 会议 这 常见的 事故 和 紧急情况 .

应对常见事故和紧急情况的最简单方法。

['ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .

插图。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
60 cts .
- cts .

60美分。

['tempərəns] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Temperance Teachings of Science .
节制 教义 的 科学 .

科学的节制教义。

- [sents] .
60 cents .
- 分 .

60美分。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .
A Boy's Workshop .
一个 男孩们 车间 .

男孩的工作坊。

[baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . $1 . - .
By a Boy . $1 . 00 .
经过 一个 男生 . $1 . - .

男孩作品。1.00美元。

[haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] .
How Success is Won .
如何 成功 是 韩元 .

成功之道。

[baɪ] ['serə] [keɪ] . ['boʊltən] . $1 . - .
By Sarah K . Bolton . $1 . 00 .
经过 莎拉 K . 博尔顿 . $1 . - .

作者：莎拉·K·博尔顿。1.00美元。

[bɔɪz] - ['hɪroʊz] .
Boys ' Heroes .
男孩们 - 英雄 .

男孩英雄。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] . $1 . - .
By Edward Everett Hale . $1 . 00 .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 . $1 . - .

作者：爱德华·埃弗雷特·黑尔。1.00美元。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .
Children of Westminster Abbey .
孩子们 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[baɪ] [roʊz] [dʒi:] . ['kɪŋzli] . $1 . - .
By Rose G . Kingsley . $1 . 00 .
经过 玫瑰 G . 金斯利 . $1 . - .

作者：罗斯·G·金斯利。1.00美元。

[oʊld] ['oʊʃ(ə)n] .
Old Ocean .
老的 海洋 .

古老的海洋。

[baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['iŋ^əsɔl] . $1 . - .
By Ernest Ingersoll . $1 . 00 .
经过 欧内斯特 英格索尔 . $1 . - .

作者：欧内斯特·英格索尔。1.00美元。

['dɔ:rˌjɑ:rd] [foʊks] .
Dooryard Folks .
前院 各位 .

庭院里的人们。

[baɪ] [ə'mændə] [bi:] . ['hærɪs] . $1 . - .
By Amanda B . Harris . $1 . 00 .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . $1 . - .

作者：阿曼达·B·哈里斯。1.00美元。

[greɪt] [kəm'pəʊzəz] .
Great Composers .
伟大的 作曲家 .

伟大的作曲家。

[baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtɚˌwɝ:θ] . $1 .
By Hezekiah Butterworth . $1 .
经过 希西家 巴特沃斯 . $1 .

作者：希西家·巴特沃斯。1美元。

['trævəlɪŋ] [lɔ:] [sku:l] .
Travelling Law School .
旅行 法律 学校 .

流动法学院。

[baɪ]['bendʒəmɪn] [vɔːn] ['æbət] . $1 . - .
By Benjamin Vaughan Abbott . $1 . 00 .
经过 本杰明 沃恩 雅培 . $1 . - .

作者：本杰明·沃恩·阿博特。1.00美元。

['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] .
Pleasant Authors .
令人愉快的 作者 .

令人愉悦的作者。

[baɪ][ə'mændə][biː] . ['hærɪs] . $1 . - .
By Amanda B . Harris . $1 . 00 .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . $1 . - .

作者：阿曼达·B·哈里斯。1.00美元。

[ˌʌndər'fʊt] .
Underfoot .
脚下 .

脚下。

[baɪ] ['lɔːrə] [diː] . ['nɪkəlz] . [dʒi'ɑːlədʒi][ɪn]['stɔːri] .
By Laura D . Nichols . Geology in story .
经过 劳拉 D . 尼科尔斯 . 地质学 在 故事 .

作者：劳拉·D·尼科尔斯。《故事中的地质学》。

$1 . - ; [klɔːθ] , $1 . - .
$1 . 25 ; cloth , $1 . 50 .
$1 . - ; 布 , $1 . - .

1.25美元；布料，1.50美元。

[ˌoʊvər'hed] .
Overhead .
开销 .

头顶上方。

[baɪ] ['æni] [muə; mɔː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [diː] . ['nɪkəlz] .
By Annie Moore and Laura D . Nichols .
经过 安妮 摩尔 和 劳拉 D . 尼科尔斯 .

作者：安妮·摩尔和劳拉·D·尼科尔斯。

" [ə'strɑːnəmi] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
" Astronomy under the guise of a story .
" 天文学 在下面 这 伪装 的 一个 故事 .

“以故事为幌子的天文学。”

" $1 . - ; [klɔːθ] , $1 . - .
" $1 . 25 ; cloth , $1 . 50 .
" $1 . - ; 布 , $1 . - .

“1.25美元；布料，1.50美元。

['speʃ(ə)l] [reɪts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prbli'keiʃnz] ['ɪntuː] [skuːlz] .
Special rates will be made for introduction of our publications into schools .
特别的 利率 将要 是 制成 为了 介绍 的 我们的 出版物 进入 学校 .

我们将为学校引进我们的出版物提供特价优惠。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [sə'lɪsɪtɪd] .
Correspondence solicited .
一致 征求意见 .

已征集来信。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [striːts] .
D . LOTHROP & CO . , Franklin and Hawley Streets .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 富兰克林 和 霍利 街道 .

D. LOTHROP & CO.，富兰克林街和霍利街。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [[eɪt]]

Boston	**,**	**Mass**	**.**	**[**	**8**	**]**
波士顿	,	大量的	.	[	8	]

马萨诸塞州波士顿[8]

[ɑːr'tɪstɪk] ['fæk] - ['sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] .

ARTISTIC	**FAC**	**-**	**SIMILE**	**REPRODUCTIONS**	**OF**	**ORIGINAL**	**PICTURES**	**.**
艺术	FAC	-	明喻	复制品	的	原来的	图片	.

原作图片的艺术复制品。

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hoʊmz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['riːəl] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɑːrt]

DESIRING	**to**	**bring**	**within**	**reach**	**of**	**all**	**homes**	**Pictures**	**of**	**real**	**charm**	**and**	**real**	**art**
渴望	到	带来	之内	抵达	的	全部	房屋	图片	的	真实的	魅力	和	真实的	艺术

['vælјuː] ,

value	**,**
价值	,

渴望将真正具有魅力和艺术价值的画作带到每个家庭，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] , [ɑːk'toʊbər] 1st ,

we	**began**	**,**	**October**	**1st**	**,**
我们	开始	,	十月	1st	,

我们从10月1日开始，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [suː'pɜːrb] ['fæk] - ['sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

the	**publication**	**of**	**a**	**series**	**of**	**superb**	**fac**	**-**	**simile**	**reproductions**	**of**	**the**	**finest**
这	发布	的	一个	系列	的	高超	脸	-	明喻	复制品	的	这	最好的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] ['mægəziːn] .

original	**pictures**	**belonging**	**to**	**the**	**Wide**	**Awake**	**magazine**	**.**
原来的	图片	属于	到	这	宽的	醒	杂志	.

出版一系列精美的《Wide Awake》杂志原版图片的复制品。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['kʌlɚz] , [ɔɪl] ['peintiŋz] , [ænd; ənd] [laɪn] ['drɔɪŋz] , ['gæðərd] ['dʊrɪŋ]

This	**collection**	**of**	**water**	**colors**	**,**	**oil**	**paintings**	**,**	**and**	**line**	**drawings**	**,**	**gathered**	**during**
这	收藏	的	水	颜色	,	油	绘画	,	和	线	图画	,	聚集	期间

[ðə; ði] [pæst] [ten] ['jɪrz] ,

the	**past**	**ten**	**years**	**,**
这	过去的	十	年	,

这批水彩画、油画和线条画作品，是过去十年间收集的。

[ɪn'kluːdz] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts] : ['wɔːltər] - ,

includes	**fine**	**examples**	**of**	**eminent**	**American**	**and**	**foreign**	**artists**	**:**	**Walter**	**Shirlaw**	**,**
包括	美好的	示例	的	杰出	美国人	和	外国的	艺术家	:	沃尔特	-	,

['meri] ['hælək] ['fʊt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mary	**Hallock**	**Foote**	**,**	**Wm**	**.**
玛丽	哈洛克	富特	,	威廉	.

其中包括美国和外国杰出艺术家的优秀作品：沃尔特·希尔洛、玛丽·哈洛克·富特、威廉·

[tiː] . ['smedli] , ['haʊərd] [paɪl] , ['henri] ['beɪkən] , ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] ['ʃepərd] , ['hæri] ['fɛn] , [ef] . [es] .

T	**.**	**Smedley**	**,**	**Howard**	**Pyle**	**,**	**Henry**	**Bacon**	**,**	**Jessie**	**Curtis**	**Shepherd**	**,**	**Harry**	**Fenn**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**
T	.	斯梅德利	,	霍华德	派尔	,	亨利	熏肉	,	杰西	柯蒂斯	牧羊人	,	哈里	芬恩	,	F	.	S	.

[tʃɜːrtʃ] , ['tʃɑːz] . [es] . ['raɪnˌhɑːrt] ,

Church	**,**	**Chas**	**.**	**S**	**.**	**Reinhart**	**,**
教会	,	查斯	.	S	.	莱因哈特	,

T. Smedley、Howard Pyle、Henry Bacon、Jessie Curtis Shepherd、Harry Fenn、FS Church、Chas. S. Reinhart

[mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] , [ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] , [iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] , [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] , [eɪtʃ] .

Miss	**L**	**.**	**B**	**.**	**Humphrey**	**,**	**F**	**.**	**Childe**	**Hassam**	**,**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Garrett**	**,**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Lungren**	**,**	**H**	**.**
错过	L	.	B	.	汉弗莱	,	F	.	查尔德	哈桑	,	E	.	H	.	加勒特	,	F	.	H	.	肺	,	H	.

['boʊltən] [dʒəʊnz] ,

Bolton	**Jones**	**,**
博尔顿	琼斯	,

LB Humphrey 女士、F. Childe Hassam、EH Garrett、FH Lungren、H. Bolton Jones

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['hɑːrpər] , [mɪs] [keit] ['griːnəˌweɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] [bɑːrnz] , [hai] . ['sændhæm] , [ænd; ənd]

St	.	John	Harper	,	Miss	Kate	Greenaway	,	George	Foster	Barnes	,	Hy	.	Sandham	,	and
英石	.	约翰	哈珀	,	错过	凯特	格林纳威	,	乔治	促进	巴恩斯	,	嗨	.	桑德汉姆	,	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

圣约翰·哈珀、凯特·格林纳威小姐、乔治·福斯特·巴恩斯、海·桑德汉姆等人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrmoʊst] [ɪn'greɪvər] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]

And	while	the	skill	of	foremost	engravers	has	enabled	us	to	give	in	the
和	尽管	这	技能	的	首先	雕刻师	有	已启用	我们	到	给	在	这

['mægəziːn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'ridʒənəlz] ,

magazine	many	beautiful	engravings	from	these	originals	,
杂志	许多	美丽的	雕刻	从	这些	原件	,

凭借一流雕刻师的精湛技艺，我们得以在杂志上刊登许多根据这些原作创作的精美版画。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [pres] , ['rendər]

the	mechanical	limitations	of	the	graver	,	and	of	the	steam	press	,	render
这	机械的	限制	的	这	刻刀	,	和	的	这	蒸汽	按	,	使成为

[ðiːz] " ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zɛntmənts] ,

these	"	counterfeit	presentments	,
这些	"	伪造	礼物	,

雕刻机和蒸汽印刷机的机械局限性，使得这些成为“伪造的呈递文件”。

" [æt; ət][ðer; ðər][best] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə'tempts] ,

"	at	their	best	,	but	disappointing	attempts	,
"	在	他们的	最好的	,	但	令人失望	尝试	,

“尽力而为，但结果令人失望。”

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

to	those	who	have	seen	the	originals	with	their	greater	delicacy	and
到	那些	WHO	有	已见	这	原件	和	他们的	更大的	美味	和

['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

richness	and	strength	.
丰富	和	力量	.

对于那些见识过原作的人来说，原作更加精致、丰富、有力。

[ðə; ði]['riːəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] , [ðə; ði]['faɪnər] ['sʌtələr] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] [fʊl]

The	real	touch	of	the	artist's	brush	,	the	finer	subtler	atmosphere	,	the	full
这	真实的	触碰	的	这	艺术家的	刷子	,	这	更精细	更微妙	气氛	,	这	满的

['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

beauty	and	significance	,
美丽	和	意义	,

艺术家画笔的真实触感，更细腻微妙的氛围，完整的美感和意义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['eksələns] , [ɪz] ['mɪsɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [fitʃər] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	the	technical	excellence	,	is	missing	—	and	it	is	these	features	that	are
和	这	技术的	卓越	,	是	丢失的	—	和	它	是	这些	特征	那	是

[ri'teind] [ɪn] [ðiːz] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] .

retained	in	these	fac	-	similes	.
保留	在	这些	脸	-	明喻	.

而且，技术上的卓越性也缺失了——而这些复制品恰恰保留了这些特点。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs]

The	method	of	reproduction	employed	is	the	new	photogravure	process	of	the	Lewis
这	方法	的	生殖	受雇	是	这	新的	照相凹版	过程	的	这	刘易斯

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

所采用的复制方法是路易斯公司新开发的照相凹版印刷工艺。

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [wɜ:rk][ʌv; əv]['gu:pəl] & ['si:, 'si:'aɪ'i:][ʌv; əv]['pærɪs] .

which	**in**	**result**	**is**	**only**	**equalled**	**by**	**the**	**famous**	**work**	**of**	**Goupil**	**&**	**Cie**	**of**	**Paris**	**.**
哪个	在	结果	是	仅有的	等于	经过	这	著名的	工作	的	古皮尔	&	cie	的	巴黎	.

结果只有巴黎古皮尔公司（Goupil & Cie）的著名作品可以与之媲美。

[i:tʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɪndiə]['peɪpər] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

Each	**impression**	**is**	**on**	**the**	**finest**	**India**	**paper**	**,**	**imported**	**expressly**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
每个	印象	是	在	这	最好的	印度	纸	,	进口	明确地	为了	这	目的	,

每张印刷品都印制在最优质的印度纸上，这些纸张是专门为此目的进口的。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði][best] [ə'merɪkən] [pleɪt] ['peɪpər] , [saɪz] 12x15 [ɪntʃɪz] .

and	**backed**	**by**	**the**	**best**	**American**	**plate**	**paper**	**,**	**size**	**12x15**	**inches**	**.**
和	支持的	经过	这	最好的	美国人	盘子	纸	,	尺寸	12x15	英寸	.

采用美国最好的平版纸作为衬底，尺寸为 12x15 英寸。

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hænd] [pru:fs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

Only	**a**	**limited**	**number**	**of**	**hand**	**proofs**	**will**	**be**	**made**	**.**
仅有的	一个	有限的	数字	的	手	证明	将要	是	制成	.

仅会制作数量有限的手工样张。

['ɔ:rd(ə)neri] [blæk] [ɪŋks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət] ['speʃ(ə)l] ['pigmənts][ʌv; əv] ['veriəs] ['bju:tɪf(ə)l]

Ordinary	**black**	**inks**	**are**	**not**	**employed**	**,**	**but**	**special**	**pigments**	**of**	**various**	**beautiful**
普通的	黑色的	墨水	是	不是	受雇	,	但	特别的	颜料	的	各种各样的	美丽的

[toʊnz] ,

tones	**,**
音调	,

这里不使用普通的黑色墨水，而是使用各种美丽色调的特殊颜料。

[ðə; ði] [toʊn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɪktʃər] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ɪts] [pɪ'kju:liər] ['sentɪmənt] .

the	**tone**	**for**	**each**	**picture**	**being**	**that**	**best**	**suited**	**to**	**emphasize**	**its**	**peculiar**	**sentiment**	**.**
这	语气	为了	每个	图片	存在	那	最好的	适合	到	强调	它是	奇特	情绪	.

每幅画的色调都力求突出其独特的情感。

[ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['fæk] - ['sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz][ɔ:r][fɔ:r; fər]

These	**beautiful**	**fac**	**-**	**simile**	**reproductions**	**are**	**equally**	**adapted**	**for**	**portfolios**	**or**	**for**
这些	美丽的	脸	-	明喻	复制品	是	同样地	改编	为了	投资组合	或者	为了

['freɪmɪŋ] .

framing	**.**
框架	.

这些精美的复制品既适合放入作品集，也适合装裱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

They	**are**	**issued**	**under**	**the**	**name**	**of**
他们	是	发布	在下面	这	姓名	的

它们以以下名义发行：

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] [ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l]

Along	**with**	**the**	**unfailing**	**and**	**refined**	**pleasure**	**a**	**portfolio**	**of**	**these**	**beautiful**
沿着	和	这	永不失败	和	精制	乐趣	一个	文件夹	的	这些	美丽的

['pɪktʃərz] [wɪl] [gɪv] ,

pictures	**will**	**give**	**,**
图片	将要	给	,

除了这些精美照片集所带来的永恒而精致的愉悦之外，

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][tu:; tə] [jʌŋ] [ɑ:rt] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][tu:; tə]

attention	**is**	**called**	**to**	**their**	**educational**	**value**	**to**	**young**	**art**	**students**	**,**	**and**	**to**
注意力	是	称为	到	他们的	教育	价值	到	年轻的	艺术	学生	,	和	到

[ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

all	**young**	**people**	**,**
全部	年轻的	人们	,

人们注意到它们对年轻艺术学生以及所有年轻人的教育价值，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['prɑːses] [prɪ'zɜːrv] [iːtʃ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][pɪ'kjuːliər] [tek'niːk] , ['ʃoʊɪŋ]

as	the	photogravure	process	preserves	each	artist's	peculiar	technique	,	showing
作为	这	照相凹版	过程	果酱	每个	艺术家的	奇特	技术	,	显示

[haʊ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [meɪd] ,

how	the	drawing	is	really	made	,
如何	这	绘画	是	真的	制成	,

由于照相凹版印刷工艺保留了每位艺术家的独特技法，展现了绘画的真实创作过程，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ə'blɪtəˌreɪts] .

something	that	engraving	largely	obliterates	.
某物	那	雕刻	很大程度上	彻底摧毁	.

而雕刻则很大程度上抹去了这些痕迹。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːrt] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

The	Wide	Awake	Art	Prints	are	issued	on	the	first	and	fifteenth	of	each	month	,
这	宽的	醒	艺术	印刷	是	发布	在	这	第一的	和	第十五	的	每个	月	,

《Wide Awake》艺术版画每月1号和15号发行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['regjələrli] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] .

and	are	regularly	announced	in	the	magazine	.
和	是	经常	宣布	在	这	杂志	.

并定期在杂志上公布。

['speʃ(ə)l] .

SPECIAL	.
特别的	.

特别的。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

Keeping	in	view	the	interests	of	our	readers	,
保持	在	看法	这	兴趣	的	我们的	读者	,

考虑到读者的利益，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ɑːrt] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪdʒənts][ɔːr][ðə; ði]

we	have	decided	not	to	place	the	Art	Prints	in	the	hands	of	agents	or	the
我们	有	决定	不是	到	地方	这	艺术	印刷	在	这	双手	的	代理人	或者	这

['dʒen(ə)rəl] [treɪd] .

general	trade	.
一般的	贸易	.

我们决定不将艺术版画交给代理商或一般贸易商。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['aʊər; ɑːr]['peɪtrənz][ɑːr; ər] [seɪvd] [ðə; ði] ['riːteɪlər] - [ænd; ənd]['dʒɑːbɚz] - ['prɑːfɪts] ,

In	this	way	our	patrons	are	saved	the	retailers	'	and	jobbers	'	profits	,
在	这	方式	我们的	顾客	是	已保存	这	零售商	-	和	批发商	-	利润	,

这样一来，我们的顾客就省下了零售商和批发商的利润。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɔrz] ,

so	that	while	these	beautiful	works	of	art	,	if	placed	in	the	picture	stores	,
所以	那	尽管	这些	美丽的	作品	的	艺术	,	如果	放置	在	这	图片	商店	,

因此，如果将这些美丽的艺术作品放置在画店里，

[wʊd] [ber] [ə; eɪ] ['riːteɪl] [praɪs] [ʌv; əv] $3 . - [tuː; tə] $10 . - ,

would	bear	a	retail	price	of	$3	.	00	to	$10	.	00	,
会	熊	一个	零售	价格	的	$3	.	-	到	$10	.	-	,

零售价预计在3美元至10美元之间。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][æt; ət][ə; eɪ]

we	are	able	to	furnish	them	to	our	readers	and	patrons	at	a
我们	是	有能力的	到	提供	他们	到	我们的	读者	和	顾客	在	一个

我们能够以优惠的价格向我们的读者和赞助人提供这些资源。

['juːnɪfɔːrm] [net] [praɪs] [ʌv; əv] ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] .

UNIFORM	**NET**	**PRICE**	**OF**	**ONLY**	**FIFTY**	**CENTS**	**EACH**	**.**
制服	网	价格	的	仅有的	五十	分	每个	.

统一净价，每件仅售五十美分。

['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [hæf] - ['jɪrli] [sets] [ʌv; əv] [twelv] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] $5 . - [ɪn] [æd'væns] ;

Orders	**for**	**half**	**-**	**yearly**	**sets**	**of**	**twelve**	**will**	**be**	**received**	**at**	**$5**	**.**	**50**	**in**	**advance**	**;**
订单	为了	一半	-	每年	套	的	十二	将要	是	已收到	在	$5	.	-	在	进步	;

每半年订购十二件一套，需提前支付 5.50 美元；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['jɪrli] [sets] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [æt; ət] $10 . - [ɪn] [æd'væns] .

and	**for**	**yearly**	**sets**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**at**	**$10**	**.**	**00**	**in**	**advance**	**.**
和	为了	每年	套	的	二十	-	四	在	$10	.	-	在	进步	.

每年24张一套，预付10美元。

[ɔːl] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [sent] [ɪn] ['peɪstbɔːrd] [roʊlz] , [ˌpoʊst'peɪd] .

All	**pictures**	**are**	**sent**	**in**	**pasteboard**	**rolls**	**,**	**postpaid**	**.**
全部	图片	是	发送	在	纸板	卷	,	后付费	.

所有图片均以硬纸板卷筒包装寄送，邮资已付。

[hæf] - ['jɪrli] [ænd; ənd] ['jɪrli] [səb'skraɪbɚz] [wɪl] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['mʌnθli] [per] [ɪn] [wʌn] [roʊl] .

Half	**-**	**yearly**	**and**	**yearly**	**subscribers**	**will**	**receive**	**each**	**monthly**	**pair**	**in**	**one**	**roll**	**.**
一半	-	每年	和	每年	订阅者	将要	收到	每个	月度	一对	在	一	卷	.

按半年或按年订阅的用户将收到一卷每月两片的包装。

[pɔːt'fəʊliːˌəʊz] , ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Portfolios	**,**	**suitable**	**for**	**holding**	**twenty**	**-**	**four**	**or**	**less**	**,**	**will**	**be**	**supplied**	**,**	**postpaid**	**,**	**for**	**75**	**cts**	**.**
投资组合	,	合适的	为了	保持	二十	-	四	或者较少的		,	将要	是	供应	,	后付费	,	为了	-	cts	.

适合容纳 24 件或以下物品的文件夹，邮资已付，售价 75 分。

[naʊ] ['redi] :

NOW	**READY**	**:**
现在	准备好	:

现在可以了：

['ɔkt] . [wʌn] .

Oct	**.**	**1**	**.**
十月	.	1	.

10月1日

" ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪd(ə)n] .

"	**Little**	**Brown**	**Maiden**	**.**
"	小的	棕色的	少女	.

“小棕姑娘。”

" [keit] ['griːnəˌweɪ] .

"	**Kate**	**Greenaway**	**.**
"	凯特	格林纳威	.

凯特·格林纳威。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv] [mɪs] ['griːnˌweɪz] [kriː'eɪʃənz] .

The	**sweetest**	**and**	**quaintest**	**of**	**Miss**	**Greenaway's**	**creations**	**.**
这	最甜美的	和	最古怪的	的	错过	格林纳威的	作品	.

格林纳威小姐最甜美、最别致的作品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['wɔ:tə,kʌlə, 'wɔ-][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌndən] ['stu:dioʊ][baɪ]['mɪstər] .

The	original	watercolor	was	purchased	in	her	London	studio	by	Mr	.
这	原来的	水彩	曾是	购买	在	她	伦敦	工作室	经过	先生	.

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ,

Lothrop	,
洛思罗普	,

这幅水彩画原作是洛思罗普先生在她位于伦敦的工作室里买下的。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [keit] ['gri:nə,weɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	is	perhaps	the	only	original	painting	by	Kate	Greenaway	in	America	.
和	是	也许	这	仅有的	原来的	绘画	经过	凯特	格林纳威	在	美国	.

这或许是凯特·格林纳威在美国的唯一一幅原作。

['ɔkt] . - .

Oct	.	15	.
十月	.	-	.

10月15日

" [ɑ:n] [næn'tʌkɪt] [ʃɔ:r] .

"	On	Nantucket	Shore	.
"	在	南塔克特	支撑	.

在南塔克特海岸。

" [ef] . [tʃaɪld] [hɑ:'sɑ:m] .

"	F	.	Childe	Hassam	.
"	F	.	查尔德	哈桑	.

“F. Childe Hassam。

[ə; eɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [si:] - [bi:tʃ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə][ðə; ði]

A	wood	engraving	from	this	sea	-	beach	picture	was	the	frontispiece	to	the
一个	木头	雕刻	从	这	海	-	海滩	图片	曾是	这	卷首插图	到	这

[sep'tembər] [waɪd] [ə'weɪk] .

September	Wide	Awake	.
九月	宽的	醒	.

这幅海滩风景画的木刻版画被用作九月刊《清醒》的卷首插图。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] .

In	a	boy's	room	it	would	be	a	delightful	reminder	of	vacation	days	.
在	一个	男孩们	房间	它	会	是	一个	愉快	提醒	的	假期	天	.

在男孩的房间里，它会成为一段美好假期回忆的载体。

['noʊv] . [wʌn] .

Nov	.	1	.
十一月	.	1	.

11月1日

" [ɪn] ['grændˌmʌðəz] ['gɑ:rdn] .

"	In	Grandmothers	Garden	.
"	在	祖母们	花园	.

在祖母的花园里。

" ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

"	Wm	.
"	威廉	.

威廉

[ti:] . ['smedli] .

T	.	Smedley	.
T	.	斯梅德利	.

T·斯梅德利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

This	is	a	picture	of	the	time	when	mother	was	a	little	girl	,
这	是	一个	图片	的	这	时间	什么时候	母亲	曾是	一个	小的	女孩	,

这是母亲小时候的照片，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdiːz] ['gɑːrdn] .

and	walked	with	grandmother	in	the	dear	old	lady's	garden	.
和	步行	和	祖母	在	这	亲爱的	老的	女士的	花园	.

我陪着奶奶在她亲爱的老太太的花园里散步。

['noʊv] . - .

Nov	.	15	.
十一月	.	-	.

11月15日

" [ðə; ði] [driːm] ['pɛdlər] .

"	The	Dream	Pedler	.
"	这	梦	小贩	.

“梦想贩子。”

" ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

"	Edmund	H	.	Garrett	.
"	埃德蒙	H	.	加勒特	.

“埃德蒙·H·加勒特。

['evri] ['nɜːrsəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [driːm] ['pedlər] ,

Every	nursery	should	have	this	picture	of	the	captivating	Dream	Peddler	,
每一个	苗圃	应该	有	这	图片	的	这	引人入胜	梦	小贩	,

每个儿童房都应该挂上这张迷人的“梦想贩子”的照片。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bel] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

standing	on	the	crescent	moon	and	with	his	bell	crying	his	dreams	for	sale	.
常设	在	这	新月	月亮	和	和	他的	钟	哭泣	他的	梦境	为了	销售	.

他站在新月之上，摇着铃铛，哭喊着要出卖他的梦想。

['dɛk] . [wʌn] .

Dec	.	1	.
12月	.	1	.

12月1日

" ['mɔːrnɪŋ] .

"	Morning	.
"	早晨	.

“早晨。

" [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .

"	F	.	H	.	Lungren	.
"	F	.	H	.	肺	.

“FH Lungren。

['dɛk] . - .

Dec	.	15	.
12月	.	-	.

12月15日

" ['iːvnɪŋ] .

"	Evening	.
"	晚上	.

“晚上。

" [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .

"	F	.	H	.	Lungren	.
"	F	.	H	.	肺	.

“FH Lungren。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kəm'pænjən] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəl] ['fɪgjərz] [set] ,

These	are	companion	pictures	—	the	beautiful	ideal	figures	set	,
这些	是	伴侣	图片	—	这	美丽的	理想的	数据	放	,

这些是一组配套图片——美丽的理想人物形象，

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['æʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['briːzi] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	one	in	the	clear	azure	of	a	breezy	morning	,
这	一	在	这	清除	蔚蓝	的	一个	微风	早晨	,

在一个微风习习的清晨，湛蓝的天空中，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

the	other	in	the	moonlight	mystery	of	evening	.
这	其他	在	这	月光	神秘	的	晚上	.

另一个则沉浸在夜晚月光的神秘之中。

['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ɪn] ['ræpɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Other	Subjects	in	rapid	Preparation	.
其他	主题	在	迅速的	准备	.

其他科目正在快速准备中。

[siː] ['kɜːrənt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] .

See	current	numbers	of	Wide	Awake	for	particulars	.
看	当前的	数字	的	宽的	醒	为了	细节	.

请查看 Wide Awake 的最新数据了解详情。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Address	all	orders	to	D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Boston	.
地址	全部	订单	到	D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	波士顿	.

所有订单请寄至波士顿 D. LOTHROP & CO. 出版社。

[mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[naɪn]]

Mass	.	,	U	.	S	.	A	.	[	9	]
大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.	[	9	]

美国马萨诸塞州[9]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] " ['pænzi] .

A	BEAUTIFUL	PORTRAIT	OF	"	PANSY	.
一个	美丽的	肖像	的	"	三色堇	.

一幅美丽的“三色堇”肖像。

" ['eni] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Any	subscriber	to	one	of	our	magazines	wishing	to	secure	the	beautiful
"	任何	订户	到	一	的	我们的	杂志	祝	到	安全的	这	美丽的

[ˌlɪθə'græfɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] (['pænzi]) [meɪ] [duː] [soʊ] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]

Lithographic	Portrait	of	Mrs	.	G	.	R	.	Alden	(	Pansy	)	may	do	so	by	sending	us
平版印刷	肖像	的	太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	(	三色堇	)	可能	做	所以	经过	发送	我们

[wʌn] [nuː] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænzi] [wɪð; wɪθ] $1 . - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] .

one	new	subscriber	to	The	Pansy	with	$1	.	00	for	the	same	.
一	新的	订户	到	这	三色堇	和	$1	.	-	为了	这	相同的	.

“任何订阅我们杂志的读者，如果想要获得GR Alden夫人（Pansy）的精美石版画肖像，可以向我们推荐一位新的《Pansy》杂志订阅者，并支付1美元作为同样的费用。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] ['eni] ['fɔːrmər] [səb'skraɪbər] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ɔːr]

We	will	send	the	portrait	to	any	former	subscriber	who	has	not	renewed	his	or
我们	将要	发送	这	肖像	到	任何	以前的	订户	WHO	有	不是	更新	他的	或者

[hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

her	subscription	to	any	of	our	magazines	for	the	new	year	,
她	订阅	到	任何	的	我们的	杂志	为了	这	新的	年	,

我们将把这幅肖像寄给所有未在新的一年续订我们任何杂志的前订户。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ænd; ənd] $1 . - [fɔːr; fər][wʌn]

on	receipt	of	the	full	subscription	price	for	the	renewal	and	$1	.	00	for	one
在	收据	的	这	满的	订阅	价格	为了	这	续期	和	$1	.	-	为了	一

[nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] .

new	subscription	to	The	Pansy	.
新的	订阅	到	这	三色堇	.

收到续订的全额订阅费，以及 1.00 美元即可获得一份新的《三色堇》订阅。

[noʊ] ['priːmiəmz] [kæn; kən][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ʌndər] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['ɔfɜ-z] .

No	premiums	can	be	selected	under	these	special	offers	.
不	保费	能	是	已选	在下面	这些	特别的	优惠	.

这些特惠活动不包含任何额外费用。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ɑːn] ['hevi] [pleɪt] ['peɪpər][saɪz][eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ] - [ɪntʃɪz] ,

The	picture	is	on	heavy	plate	paper	size	8	inches	by	10	inches	,
这	图片	是	在	重的	盘子	纸	尺寸	8	英寸	经过	-	英寸	,

图片印在厚重的铜版纸上，尺寸为8英寸乘10英寸。

[ænd; ənd] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['freɪmɪŋ] .

and	very	suitable	for	framing	.
和	非常	合适的	为了	框架	.

非常适合装裱。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [striːts] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	.

D. LOTHROP & CO. 出版社，波士顿富兰克林街和霍利街。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['priːmiəm] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

A	SPECIAL	PREMIUM	OFFER	FOR	THE	LITTLE	FOLKS	.
一个	特别的	优质的	提供	为了	这	小的	各位	.

专为小朋友们准备的特别优惠。

[ðə; ði] ['nɔːti] ['rʌnəweɪ] [kæt]

THE	NAUGHTY	RUNAWAY	CAT
这	淘气	逃跑	猫

淘气的逃跑猫

[kɪŋ] - [ænd; ənd] - ;

King	Grimalkum	and	Pussyanita	;
国王	-	和	-	;

格里马尔库姆国王和普西雅尼塔;

[ɔːr] , [ðə; ði][kæts] - [ə'reɪbiən] [naɪts] .

or	,	the	Cats	'	Arabian	Nights	.
或者	,	这	猫	-	阿拉伯	夜晚	.

或者，猫的《一千零一夜》。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] .

By	MRS	.	A	.	M	.	DIAZ	.
经过	太太	.	一个	.	M	.	迪亚兹	.

作者：AM DIAZ 女士

['kwɔːrtoʊ] , $1 . - .

Quarto	,	$1	.	25	.
四开本	,	$1	.	-	.

Quarto，1.25美元。

[ðə; ði] [naɪs] [kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [bɜːrdz] .

THE	NICE	CAT	THAT	WAS	GOOD	TO	BIRDS	.
这	好的	猫	那	曾是	好的	到	鸟类	.

那只对鸟儿友好的猫。

([frʌm; frəm] " [ðə; ði][kæts] - [ə'reɪbiən] [naɪts] . ")

(	From	"	The	Cats	'	Arabian	Nights	.	"	)
(	从	"	这	猫	-	阿拉伯	夜晚	.	"	)

（选自《猫儿们的阿拉伯之夜》）

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [huː] [laɪk][tuː; tə] [læf] ,

For	the	little	folks	who	like	to	laugh	,
为了	这	小的	各位	WHO	喜欢	到	笑	,

献给那些爱笑的小朋友们

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [huː] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [læf]

for	the	papas	and	mammas	who	like	to	hear	them	and	to	laugh
为了	这	爸爸	和	妈妈们	WHO	喜欢	到	听到	他们	和	到	笑

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

献给那些喜欢听他们说话、喜欢和他们一起欢笑的爸爸妈妈们

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [baɪ] .

this	is	the	book	to	buy	.
这	是	这	书	到	买	.

这本书值得购买。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - ['feɪməs] ['iːstərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪts] [neɪm] , [ðə; ði] ['stɔːriz]

As	in	the	world	-	famous	Eastern	tales	which	give	the	book	its	name	,	the	stories
作为	在	这	世界	-	著名的	东	故事	哪个	给	这	书	它是	姓名	,	这	故事

,

,

,

就像那些举世闻名的东方故事一样（本书的书名也由此而来），这些故事……

[wɪð; wɪθ][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

with	cats	and	kittens	for	heroes	and	heroines	,	instead	of	men	and
和	猫	和	小猫	为了	英雄	和	女英雄们	,	反而	的	男人	和

['wɪmɪn] , [liːd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

women	,	lead	one	to	another	,
女性	,	带领	一	到	其他	,

用猫和小猫代替男人和女人作为英雄和女英雄，让他们彼此牵手，

[ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [di'laɪts] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ,

and	run	on	and	on	in	a	long	series	of	delights	—	simple	and	sweet	,
和	跑步	在	和	在	在	一个	长的	系列	的	美味	—	简单的	和	甜的	,

[kweɪnt] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,

quaint	,	strange	and	pathetic	,
古雅	,	奇怪的	和	可怜的	,

然后，一系列的乐趣接踵而至——简单而甜蜜，古朴，怪诞而悲惨，

['wɪti] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] , [ɔːr]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl]['hjuːmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

witty	and	rollicking	,	or	bubbling	over	with	genial	humor	and	the	queerest
机智	和	欢快的	,	或者	冒泡	超过	和	和蔼可亲	幽默	和	这	最酷儿的

[kən'siːts] .

conceits	.
奇想	.

诙谐幽默，妙趣横生，充满了亲切的幽默和奇特的奇思妙想。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['læfəbl] [kæt] -

The	irresistible	stories	are	accompanied	by	more	beautiful	and	laughable	cat	-
这	无法抗拒	故事	是	伴随	经过	更多的	美丽的	和	可笑	猫	-

['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['evər] [bɪ'fɔːr] ['gæðərd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌvərz] ,

pictures	than	were	ever	before	gathered	between	two	covers	,
图片	比	是	曾经	前	聚集	之间	二	封面	,

这些引人入胜的故事配有比以往任何时候都多的美丽而滑稽的猫咪图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['veri] [kweɪnt] , [ɪn] ['deɪnti] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪlvər] .

and	the	covers	themselves	are	very	quaint	,	in	dainty	colors	and	in	silver	.
和	这	封面	他们自己	是	非常	古雅	,	在	纤巧	颜色	和	在	银	.

封面本身也十分雅致，颜色柔和，并饰以银色。

[noʊ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [mɪs] , [ɔːr] [let] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [mɪs] ,

No	fathers	and	mothers	should	themselves	miss	,	or	let	their	little	folks	miss	,
不	父亲们	和	母亲们	应该	他们自己	错过	,	或者	让	他们的	小的	各位	错过	,

任何父母都不应该让自己的孩子错过机会，也不应该让他们的孩子错过机会。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

the	fun	of	this	book	.
这	乐趣	的	这	书	.

这本书的乐趣所在。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['pleʒər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ['evriwer] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [meɪk]

To	give	this	pleasure	to	little	folks	everywhere	,	the	Publishers	make
到	给	这	乐趣	到	小的	各位	到处	,	这	出版商	制作

为了让世界各地的小朋友们都能享受到这种乐趣，出版商们制作了

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] :

A	SPECIAL	OFFER	:
一个	特别的	提供	:

特别优惠：

[tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbər] [huː] [wɪl] [send] [juː 'es] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

To	every	subscriber	who	will	send	us	new	subscriptions	to	any	of	our
到	每一个	订户	WHO	将要	发送	我们	新的	订阅	到	任何	的	我们的

['mægəzinz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $2 . - ,

magazines	amounting	to	$2	.	00	,
杂志	金额	到	$2	.	-	,

凡向我们推荐订阅我们任何杂志且总金额达到 2 美元的新订户，均可获得以下奖励：

[wiː; wi] [wɪl] [send] " [ðə; ði] [kæts] - [ə'reɪbiən] [naɪts] , " [ˌpoʊst'peɪd] .

we	will	send	"	The	Cats	'	Arabian	Nights	,	"	postpaid	.
我们	将要	发送	"	这	猫	-	阿拉伯	夜晚	,	"	后付费	.

我们将寄送《猫的阿拉伯之夜》，邮资已付。

['eni] [wʌn] [nɑːt] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [meɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [baɪ] ['sendɪŋ] [nuː] [səb'skrɪpʃənz]

Any	one	not	a	subscriber	may	obtain	this	delightful	book	by	sending	new	subscriptions
任何	一	不是	一个	订户	可能	获得	这	愉快	书	经过	发送	新的	订阅

[ə'maʊnt] [tuː; tə] $3 . - .

amounting	to	$3	.	00	.
金额	到	$3	.	-	.

非订阅用户可通过订阅 3 美元的新刊来获得这本精美的书籍。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪ] 1st , - .

This	special	offer	will	be	good	only	to	May	1st	,	1886	.
这	特别的	提供	将要	是	好的	仅有的	到	可能	1st	,	-	.

此特惠活动仅限1886年5月1日前有效。

[ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] [ðæt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['mɪtnz] .

THE	THREE	KITTENS	THAT	LOST	THEIR	MITTENS	.
这	三	小猫	那	丢失的	他们的	连指手套	.

三只丢了手套的小猫。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [ˌesˌtiː'es] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . [-]

D	.	Lothrop	&	Co	.	,	Franklin	and	Hawley	Sts	.	,	Boston	.	[	10	]
D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	富兰克林	和	霍利	圣徒	.	,	波士顿	.	[	-	]

D. Lothrop & Co.，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[10]

[prə'spektəs] — — ['beɪbiˌlænd] — — [fɔːr; fər] - .

prospectus	—	—	BABYLAND	—	—	for	1886	.
招股说明书	—	—	婴儿乐园	—	—	为了	-	.

招股说明书——BABYLAND——1886 年版。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [braɪt] ['pɪktʃərz] ,

The	Magazine	for	the	Babies	,	this	coming	year	,	in	addition	to	its	bright	pictures	,
这	杂志	为了	这	婴儿	,	这	未来	年	,	在	添加	到	它是	明亮的	图片	,

明年，《婴儿杂志》除了精美的图片外，

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋgəlz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['stɔːriz] , [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [di'laits]

and	gay	little	jingles	,	and	sweet	stories	,	will	have	some	especial	delights
和	同性恋	小的	广告歌	,	和	甜的	故事	,	将要	有	一些	特别的	美味

[fɔːr; fər][bəuθ] ['mæmə] [ænd; ənd]['beɪbi] :

for	both	Mamma	and	Baby	:
为了	两个都	妈妈	和	婴儿	:

欢快的儿歌和甜蜜的故事，会给妈妈和宝宝带来特别的乐趣：

[ðə; ði]['mædʒɪk] [per]

THE	MAGIC	PEAR
这	魔法	梨

神奇的梨

[wɪl] [prə'vaɪd] [twelv] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd] ['fʌni] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]

will	provide	Twelve	Entertainments	of	dainty	jugglery	and	funny	sleight	-	of	-	hand
将要	提供	十二	娱乐	的	纤巧	把戏	和	有趣的	诡计	-	的	-	手

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['penslz] .

for	the	nursery	pencils	.
为了	这	苗圃	铅笔	.

将为孩子们带来十二种精巧的杂耍和滑稽的魔术表演。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)lti][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - ['hjuːmərɪst] , [em] . [dʒeɪ] . ['swiːni] (" [bɔz] ") .

This	novelty	is	by	the	artist	-	humorist	,	M	.	J	.	Sweeney	(	"	Boz	"	)	.
这	新奇	是	经过	这	艺术家	-	幽默家	,	M	.	J	.	斯威尼	(	"	博兹	"	)	.

这位新奇人物是艺术家兼幽默作家 MJ Sweeney（笔名“Boz”）。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk]

ALL	AROUND	THE	CLOCK
全部	大约	这	钟

全天候

[wɪl] [gɪv] ['beɪbi] [twelv] ['taɪni]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [kaʊntɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wiː] [vəːsiz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [lɪps]

will	give	Baby	Twelve	tiny	Lessons	in	Counting	,	each	with	wee	verses	for	little	lips
将要	给	婴儿	十二	微小的	课程	在	计数	,	每个	和	哇	诗句	为了	小的	嘴唇

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

将为宝宝提供十二个简短的数数课程，每个课程都配有适合小嘴唇吟诵的小诗句。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər] .

and	pictures	for	bright	eyes	to	see	,	to	help	the	little	mind	to	remember	.
和	图片	为了	明亮的	眼睛	到	看	,	到	帮助	这	小的	头脑	到	记住	.

还有图片，让明亮的眼睛看到，帮助小脑袋瓜记住。

['lɪt(ə)l] [krɪb] - ['kɜːtənz]

LITTLE	CRIB	-	CURTAINS
小的	婴儿床	-	窗帘

小婴儿床帘

[wɪl] [gɪv] ['mæmə] [twelv] ['sliːpi] - [taɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [goʊ] [tuː; tə] [krɪb]

will	give	Mamma	Twelve	Sleepy	-	time	Stories	to	tell	when	the	Babies	go	to	cribs
将要	给	妈妈	十二	困	-	时间	故事	到	告诉	什么时候	这	婴儿	去	到	婴儿床

[ænd; ənd] ['kreɪd(ə)l] .

and	cradle	.
和	摇篮	.

将会给妈妈十二个睡前故事，让宝宝们睡在婴儿床或摇篮里时讲给宝宝听。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['beɪbiˌlænd] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] , [swiːtəst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm]

In	short	,	Babyland	the	whole	year	will	be	the	happiest	,	sweetest	sort	of	a	home
在	短的	,	婴儿乐园	这	所有的	年	将要	是	这	最快乐	,	最甜美的	种类	的	一个	家

['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

kindergarten	.
幼儿园	.

总之，Babyland 全年都将是最快乐、最甜蜜的家庭幼儿园。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] [nuː] ['kʌvər] .

Beautiful	and	novel	New	Cover	.
美丽的	和	小说	新的	覆盖	.

精美新颖的新封面。

['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

Only	Fifty	Cents	a	year	.
仅有的	五十	分	一个	年	.

每年只需五毛钱。

[prə'spektəs] — ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [fɔːr; fər] - .

prospectus	—	OUR	LITTLE	MEN	AND	WOMEN	—	for	1886	.
招股说明书	—	我们的	小的	男士	和	女性	—	为了	-	.

1886 年招股说明书——我们的小人物和小女人。

[ðɪs] ['mægəziːn] , [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] , [hæz; həz] [ɜːrnd] ['goʊldən] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm] ['tiːtʃərz]

This	magazine	,	for	youngest	readers	,	has	earned	golden	gratitude	from	teachers
这	杂志	,	为了	最小的	读者	,	有	获得	金的	感激	从	教师

[ænd; ənd] ['perənts] [ðɪs] [pæst] [jɪr] .

and	parents	this	past	year	.
和	父母	这	过去的	年	.

过去一年，这本面向低龄读者的杂志赢得了老师和家长们的一致好评。

[waɪl] [ɪts] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['evriwer]

While	its	short	stories	and	beautiful	pictures	have	made	it	welcome	everywhere
尽管	它是	短的	故事	和	美丽的	图片	有	制成	它	欢迎	到处

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,

as	a	general	Magazine	for	Little	Folks	,
作为	一个	一般的	杂志	为了	小的	各位	,

凭借其短篇故事和精美插图，这本杂志作为一本面向儿童的综合性杂志，在世界各地都广受欢迎。

[ɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['vælјuː] [tuː; tə]

its	series	of	instructive	articles	have	rendered	it	of	unrivalled	value	to
它是	系列	的	有指导意义的	文章	有	渲染	它	的	无与伦比	价值	到

['edʒʊkeɪtəz] .

educators	.
教育工作者	.

其一系列富有指导意义的文章使其对教育工作者具有无可比拟的价值。

[fɔːr; fər] - ['sevrəl] ['spɛʃəltiːz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

For	1886	several	specialties	have	been	prepared	in	accordance	with	the	suggestions
为了	-	一些	专业	有	到过	准备	在	根据	和	这	建议

[ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɜːiːz] " [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɑːn]

of	teachers	who	wish	to	start	their	"	little	primaries	"	in	the	lines	on
的	教师	WHO	希望	到	开始	他们的	"	小的	初选	"	在	这	线条	在

[wɪtʃ] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

which	older	brothers	and	sisters	are	being	taught	.
哪个	老	兄弟	和	姐妹	是	存在	教授	.

1886 年，根据一些教师的建议，开设了几个专业课程，这些教师希望让他们的“小学生”按照哥哥姐姐们所学的课程进行学习。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃæptərz]

As	a	beginning	in	American	History	,	there	will	be	twelve	charming	chapters
作为	一个	开始	在	美国人	历史	,	那里	将要	是	十二	迷人	章节

[ə'baʊt]

about
关于

作为美国历史的开篇之作，本书将包含十二个引人入胜的章节。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

THE	ADVENTURES	OF	COLUMBUS	.
这	冒险	的	哥伦布	.

哥伦布历险记。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] , [waɪl] [hɪ'stɔːrɪkli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

This	story	of	the	Great	Discoverer	,	while	historically	correct	and	valuable	,
这	故事	的	这	伟大的	发现者	,	尽管	历史	正确的	和	有价值的	,

这个关于伟大发现者的故事，虽然在历史上是正确的且很有价值，

[wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ]

will	be	perfectly	adapted	to	young	minds	and	fitted	to	take	hold	upon	a
将要	是	完美	改编	到	年轻的	思想	和	适配	到	拿	抓住	之上	一个

['tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ;

child's	attention	and	memory	;
孩子的	注意力	和	记忆	;

非常适合儿童的思维方式，能够抓住孩子的注意力并唤起他们的记忆；

['meni] ['pɪktʃərz] .

many	pictures	.
许多	图片	.

很多图片。

['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ə'baʊt] ['ɪnsekt] [laɪf]

LITTLE	TALKS	ABOUT	INSECT	LIFE
小的	会谈	关于	昆虫	生活

关于昆虫生活的小故事

[wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts]

will	interest	the	children	in	one	branch	of	Natural	History	;	with	anecdotes
将要	兴趣	这	孩子们	在	一	分支	的	自然的	历史	;	和	轶事

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

and	pictures	.
和	图片	.

将通过轶事和图片，激发孩子们对自然史某一分支的兴趣。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [pets]

OUR	COLORADO	PETS
我们的	科罗拉多州	宠物

我们的科罗拉多宠物

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [waɪld] ['kriːtʃərz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

will	describe	wild	creatures	little	known	to	children	in	general	.
将要	描述	荒野	生物	小的	已知	到	孩子们	在	一般的	.

将介绍儿童通常不太了解的野生动物。

[ðiːz] [twelv] ['stɔːriz] [ɔːl][ɑːr; ər] [truː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ; [iːtʃ]

These	twelve	stories	all	are	true	,	and	are	full	of	life	and	adventure	;	each
这些	十二	故事	全部	是	真的	,	和	是	满的	的	生活	和	冒险	;	每个

[wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

will	be	illustrated	.
将要	是	插图	.

这十二个故事都是真实的，充满了生活气息和冒险故事；每个故事都会配有插图。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɑːlz]

"	ME	AND	MY	DOLLS
"	我	和	我的	娃娃

《我和我的娃娃》

" [ɪz][ə; eɪ] " ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] ['stɔːri] , " ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr]

"	is	a	"	cunning	little	serial	story	,	"	written	for	American	children	by	the	popular
"	是	一个	"	狡猾	小的	序列号	故事	,	"	书面	为了	美国人	孩子们	经过	这	受欢迎的

['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] ,

English	author	,
英语	作者	,

这是一部由英国著名作家为美国儿童创作的“巧妙的小型连载故事”。

[mɪs] [el] . [tiː] . ['miːd] .

Miss	L	.	T	.	Meade	.
错过	L	.	T	.	米德	.

米德中尉小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['dʒɑːnsən] .

It	will	have	Twelve	Full	-	page	Pictures	by	Margaret	Johnson	.
它	将要	有	十二	满的	-	页	图片	经过	玛格丽特	约翰逊	.

它将刊登玛格丽特·约翰逊创作的十二幅全页插图。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [freʃ] " ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] " [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

From	time	to	time	fresh	"	Stories	about	Favorite	Authors	"	will	be	given	,
从	时间	到	时间	新鲜的	"	故事	关于	最喜欢的	作者	"	将要	是	给定	,

我们会不定期推出新的“读者喜爱的作家故事”。

[soʊ] [ðæt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

so	that	teachers	and	friends	may	have	material	for	little	literature
所以	那	教师	和	朋友们	可能	有	材料	为了	小的	文学

['lesnz; 'lesənz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

lessons	suited	to	young	children	.
课程	适合	到	年轻的	孩子们	.

这样，老师和朋友们就可以获得适合幼儿的简短文学课程材料。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .

Seventy	-	five	Full	-	page	Pictures	.
七十	-	五	满的	-	页	图片	.

七十五张全页图片。

['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

Only	$1	.	00	a	year	.
仅有的	$1	.	-	一个	年	.

每年只需1美元。

[prə'spektəs] — [ðə; ði] ['pænzi] — [fɔːr; fər] - .

prospectus	—	THE	PANSY	—	for	1886	.
招股说明书	—	这	三色堇	—	为了	-	.

1886 年招股说明书——《三色堇》

[fɔːr; fər][bəuθ] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði]['pænzi] , ['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " [hɜːr'self] ,

For	both	week	-	day	and	Sunday	reading	,	The	Pansy	,	edited	by	"	Pansy	"	herself	,
为了	两个都	星期	-	天	和	星期日	阅读	,	这	三色堇	,	编辑	经过	"	三色堇	"	她自己	,

无论是工作日还是周日，《三色堇》杂志都是不错的读物，该杂志由“三色堇”本人编辑。

[hoʊldz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

holds	the	first	place	in	the	hearts	of	the	children	,	and	in	the	approval	of
持有	这	第一的	地方	在	这	心	的	这	孩子们	,	和	在	这	赞同	的

['ɜːrnɪst] - ['maɪndɪd] ['perənts] .

earnest	-	minded	parents	.
认真	-	有思想	父母	.

在孩子们心中占据首要位置，也赢得了认真负责的父母的认可。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [fɔːr; fər] - [wɪl] [biː; bi]['pænziːz] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,

Among	the	more	interesting	features	for	1886	will	be	Pansy's	serial	story	,
之中	这	更多的	有趣的	特征	为了	-	将要	是	三色堇的	序列号	故事	,

1886年比较有趣的特色之一是潘西的连载故事。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

REACHING	OUT	,
到达	出去	,

伸出援手，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɝz] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [nets] .

being	a	further	account	of	"	Little	Fishers	:	and	their	Nets	.
存在	一个	更远	帐户	的	"	小的	费舍尔	:	和	他们的	网	.

进一步讲述“小渔夫：和他们的渔网”。

" [ðə; ði]['goʊldən][tekst] ['stɔːriz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	The	Golden	Text	Stories	,	under	the	title	,	"	Six	O'clock	in	the	Evening	,
"	这	金的	文本	故事	,	在下面	这	标题	,	"	六	点钟	在	这	晚上	,

《金字故事集》，标题为《傍晚六点》，

" [wɪl] [biː; bi][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænmɑː] ,

"	will	be	told	by	a	dear	old	Grandma	,
"	将要	是	讲述	经过	一个	亲爱的	老的	奶奶	,

“将由一位慈祥的老奶奶讲述，”

[huː] [noʊz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

who	knows	many	interesting	things	about	what	happened	to	herself	when	she	was
WHO	知道	许多	有趣的	事物	关于	什么	发生	到	她自己	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

她知道很多关于自己小时候发生的趣事。

['mɑːrgrət] ['saidni] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] ,

Margaret	Sidney	will	furnish	a	charming	story	,
玛格丽特	西德尼	将要	提供	一个	迷人	故事	,

玛格丽特·西德尼将讲述一个迷人的故事，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] ,

ST	.	GEORGE	AND	THE	DRAGON	,
英石	.	乔治	和	这	龙	,

圣乔治与龙

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

to	run	through	the	year	.
到	跑步	通过	这	年	.

贯穿全年。

[rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] [wɪl] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] , [in'venʃənz] , [bʊks] , ['piːp(ə)l] ,

Rev	.	C	.	M	.	Livingston	will	tell	stories	of	discoveries	,	inventions	,	books	,	people	,
牧师	.	C	.	M	.	利文斯顿	将要	告诉	故事	的	发现	,	发明	,	图书	,	人们	,

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

CM Livingston牧师将讲述有关发现、发明、书籍、人物和地点的故事。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

Faye	Huntington	will	be	a	regular	contributor	during	the	year	.
费伊	亨廷顿	将要	是	一个	常规的	贡献者	期间	这	年	.

Faye Huntington 将在年内定期撰稿。

['pænzi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ɪn] ['pepərz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

Pansy	will	take	the	readers	with	her	wherever	she	goes	,	in	papers	under	the	title	of
三色堇	将要	拿	这	读者	和	她	无论	她	去	,	在	文件	在下面	这	标题	的

潘西将带着读者们一起去任何地方，这些文章的标题是.....

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] ,

There	will	be	,	in	each	number	,
那里	将要	是	,	在	每个	数字	,

每个数字中都将包含：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [best] ['stændərd]['poʊəts]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [skuːl] [ɔːr] ['sɜːrk(ə)l] .

a	selection	from	our	best	standard	poets	suitable	for	recitation	in	school	or	circle	.
一个	选择	从	我们的	最好的	标准	诗人	合适的	为了	背诵	在	学校	或者	圆圈	.

精选我们最优秀的标准诗人作品，适合在学校或小组中朗诵。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɔləkwiz] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] ['bændz] , [ɔːr][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [skuːl] ['eksərsaɪzɪz] , [wɪl] [ə'pɪr] .

From	time	to	time	colloquies	for	Mission	Bands	,	or	for	general	school	exercises	,	will	appear	.
从	时间	到	时间	研讨会	为了	使命	乐队	,	或者	为了	一般的	学校	练习	,	将要	出现	.

不时会举办传教乐队研讨会或一般学校练习会。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

There	will	be	new	and	interesting	books	for	the	members	of	the	Pansy	Society	,	and	,
那里	将要	是	新的	和	有趣的	图书	为了	这	成员	的	这	三色堇	社会	,	和	,

三色堇协会的成员们将会有新的、有趣的书籍，而且，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [ðə; ði][piː] . [es] . ['kɔːrnər] .

as	before	,	a	generous	space	will	be	devoted	to	answers	to	correspondents	in	the	P	.	S	.	Corner	.
作为	前	,	一个	慷慨的	空间	将要	是	奉献	到	答案	到	通讯员	在	这	P	.	S	.	角落	.

与以往一样，PS专栏将留出大量篇幅回答读者来信。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully Illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
Only $1 . 00 a year .
仅有的 $1 . - 一个 年 .

每年只需1美元。

[ə'dres] [ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə]
Address all orders to
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
D . LOTHROP & CO . , Publishers , Franklin and Hawley Streets , Boston ,
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 , 富兰克林 和 霍利 街道 , 波士顿 ,
[mæs] . [-]
Mass . [11]
大量的 . [-]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[11]

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,
A mother ,
一个 母亲 ,

一位母亲，

[hu:z] [faɪv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ri:d] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ɪts] [fɜ:rst] ['nʌmbər]
whose five children have read Wide Awake in her company from its first number
谁 五 孩子们 有 读 宽的 醒 在 她 公司 从 它是 第一的 数字
[tu:; tə] [ɪts] ['leɪtɪst] ,
to its latest ,
到 它是 最新的 ,

她的五个孩子从第一期到最新一期都和她一起读过《Wide Awake》这本杂志。

[raɪts] : " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] .
writes : " I like the magazine because it is full of Impulses .
写 : " 我 喜欢 这 杂志 因为 它 是 满的 的 冲动 .

写道：“我喜欢这本杂志，因为它充满了灵感。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [wen] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['bri:zi]
Another thing — when I lay it down I feel as if I had been walking on breezy
其他 事物 — 什么时候 我 躺 它 向下 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 步行 在 微风
[hɪl] - [tɑ:ps] .
hill - tops .
爬坡道 - 最高额 .

还有一点——当我躺下时，感觉就像在微风习习的山顶上漫步过一样。

" [sɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɪri:əlz] :
" SIX ILLUSTRATED SERIALS :
" 六 插图 连续剧 :

“六部图文并茂的连载漫画：

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .
I . A MIDSHIPMAN AT LARGE .
我 . 一个 海军学员 在 大的 .

一、一名自由出入的海军学员。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæsə'biənkə] .

THE	CRUISE	OF	THE	CASABIANCA	.
这	巡航	的	这	卡萨比安卡	.

卡萨比安卡号游轮之旅。

['evri] [bɔɪ] [huː] [seɪld] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði] [leɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Every	boy	who	sailed	in	fancy	the	late	exciting	races	of	the	Puritan	and	the
每一个	男生	WHO	航行	在	想要	这	晚的	激动人心	种族	的	这	清教徒	和	这

[dʒɛnɛstə] ,

Genesta	,
基因斯塔	,

每个在航海中幻想过清教徒号和杰内斯塔号上那些激动人心的比赛的男孩，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [siː] ['stɔːriz] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd]

and	all	lovers	of	sea	stories	,	will	enjoy	these	two	stories	of	Newport	and
和	全部	恋人	的	海	故事	,	将要	享受	这些	二	故事	的	纽波特	和

['oʊʃ(ə)n] ['jɑːtɪŋ] ,

Ocean	Yachting	,
海洋	游艇	,

所有喜爱海洋故事的人都会喜欢这两个关于纽波特和远洋游艇的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['remiŋtən] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

by	Charles	Remington	Talbot	.
经过	查尔斯	雷明顿	塔尔博特	.

作者：查尔斯·雷明顿·塔尔博特。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] .

A	GIRL	AND	A	JEWEL	.
一个	女孩	和	一个	宝石	.

一个女孩和一件珠宝。

['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɚd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] ['roʊmæns] , [raɪts] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Harriet	Prescott	Spofford	,	in	this	delicious	White	Mountain	Romance	,	writes	her
太太	.	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	,	在	这	可口的	白色的	山	浪漫	,	写	她

[fɜːrst] [jʌŋ] [foʊks] - ['mægəziːn] ['sɪriəl] .

first	young	folks	'	magazine	serial	.
第一的	年轻的	各位	-	杂志	序列号	.

在这部精彩的白山浪漫小说中，哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人创作了她的第一部青少年杂志连载小说。

[ˌaɪ 'viː] . ['dɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

IV	.	DILLY	AND	THE	CAPTAIN	.
第四	.	迪利	和	这	队长	.

IV. 迪利和船长。

[viː] . ['pegi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

V	.	PEGGY	,	AND	HER	FAMILY	.
V	.	佩吉	,	和	她	家庭	.

V. 佩吉和她的家人。

['mɑːrgrət] ['saidni] [raɪts] [ðiːz] [tuː] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃər] ['sɪriːəlz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

Margaret	Sidney	writes	these	two	amusing	Adventure	Serials	for	Little	Folks	.
玛格丽特	西德尼	写	这些	二	有趣	冒险	连续剧	为了	小的	各位	.

玛格丽特·西德尼为小朋友们创作了这两部有趣的冒险系列小说。

['θɜːrti] - [sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [iːtʃ] .

Thirty	-	six	illustrations	each	.
三十	-	六	插图	每个	.

每人三十六幅插图。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['stɔːri] (['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst]) , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɜːt] ['krædək] ,

A	Six	Months	'	Story	(	title	to	be	announced	)	,	by	Charles	Egbert	Craddock	,
一个	六	几个月	-	故事	(	标题	到	是	宣布	)	,	经过	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	,

['ɔːθər] [ʌv; əv] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

author	of	Down	the	Ravine	.
作者	的	向下	这	峡谷	.

《六个月的故事》（书名待定），作者查尔斯·埃格伯特·克拉多克，著有《下到峡谷》一书。

['rɔɪəl] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [kɔːrts] .

ROYAL	GIRLS	AND	ROYAL	COURTS	.
皇家	女孩们	和	皇家	法院	.

皇家少女与皇家宫廷。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['ʃəːwud] .

By	Mrs	.	John	Sherwood	.
经过	太太	.	约翰	舍伍德	.

作者：约翰·舍伍德夫人。

[ðɪs] ['sɪriːz] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [rʌn]

This	series	,	brilliant	and	instructive	,	will	begin	in	the	Christmas	number	and	run
这	系列	,	杰出的	和	有指导意义的	,	将要	开始	在	这	圣诞节	数字	和	跑步

[θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

through	the	year	.
通过	这	年	.

这个精彩而富有教育意义的系列节目将从圣诞特辑开始，贯穿全年。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

A	CYCLE	OF	CHILDREN	.
一个	循环	的	孩子们	.

子女的循环。

[baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .

By	Elbridge	S	.	Brooks	.
经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	.

作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .

Illustrations	by	Howard	Pyle	.
插图	经过	霍华德	派尔	.

霍华德·派尔绘制插图。

[twelv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz] ['selibreitɪŋ] [twelv] ['pɑːpjələr]['hɑːlədeɪz] .

Twelve	historical	stories	celebrating	twelve	popular	holidays	.
十二	历史	故事	庆祝	十二	受欢迎的	假期	.

十二个历史故事，庆祝十二个热门节日。

['mæstər] ['sændiz] - ['krɪsməs] ['snæpdrægən] .

Master	Sandys	'	Christmas	Snapdragon	.
掌握	桑迪斯	-	圣诞节	金鱼草	.

桑迪大师的圣诞金鱼草。

['dɛk] . , - .

Dec	.	,	1611	.
12月	.	,	-	.

1611年12月。

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəriz] [nuː] ['jɪrz] [pɪn] - ['mʌni] .
Mistress Margery's New Year's Pin - Money .
情妇 玛格丽的 新的 年 别针 - 钱 .

玛格丽夫人的新年零花钱。

[dʒæn] . , - .
Jan . , 1500 .
一月 . , - .

1500年1月。

['mɪstər] . ['pepɪs] - ['væləntaɪn] .
Mr . Pepys ' Valentine .
先生 . 佩皮斯 - 情人节 .

佩皮斯先生的情人节礼物。

['februeri] , - .
February , 1660 .
二月 , - .

1660年2月。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛrəlˌdiːnz] .
The Last of the Geraldines .
这 最后的 的 这 杰拉尔丁 .

杰拉尔丁家族的最后一人。

[mɑːrtʃ] , - .
March , 1535 .
行进 , - .

1535年3月。

['dɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] .
Diccon and the Wise Fools of Gotham .
迪肯 和 这 明智的 傻瓜 的 哥谭 .

迪肯和哥谭的智者傻瓜们。

['eɪprəl] , - .
April , 1215 .
四月 , - .

1215年4月。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪvɪəz] ['gɑːrlənd] .
The Lady Octavia's Garland .
这 女士 奥克塔维娅的 花环 .

奥克塔维娅夫人的花环。

[meɪ] , - .
May , 184 .
可能 , - .

184年5月

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔrz] .
STORIES OF AMERICAN WARS .
故事 的 美国人 战争 .

美国战争故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年4月(The Pansy Magazine, April 1886)
第6/7页

['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [ə'merɪkən] ['wɔːrfer] .

Thrilling	**incidents**	**in**	**our**	**various**	**American**	**warfares**	**.**
惊险	事件	在	我们的	各种各样的	美国人	战争	.

美国历次战争中发生的惊险事件。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['pɪktʃər] .

Each	**story**	**will**	**have**	**a**	**dramatic**	**picture**	**.**
每个	故事	将要	有	一个	戏剧性	图片	.

每个故事都会配有一幅引人入胜的画面。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :

The	**first**	**six**	**are**	**:**
这	第一的	六	是	:

前六个是：

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kiː] [bis'kein, 'biskein] .

The	**Light**	**of**	**Key**	**Biscayne**	**.**
这	光	的	钥匙	比斯坎	.

基比斯坎之光。

['dʒoʊəl]['dʒæksənz] [smæk] .

Joel	**Jackson's**	**Smack**	**.**
乔尔	杰克逊的	啪	.

乔尔·杰克逊的《Smack》。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tɜːrnkoʊt] .

A	**Revolutionary**	**Turncoat**	**.**
一个	革命者	叛徒	.

革命叛徒。

[haʊ] ['dænjəl] ['æbət] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði]['indiəns] .

How	**Daniel**	**Abbott**	**Outwitted**	**the**	**Indians**	**.**
如何	丹尼尔	雅培	被智胜	这	印度人	.

丹尼尔·阿博特是如何智胜印第安人的。

[ɪn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [krɔːl] .

In	**the**	**Turtle**	**Crawl**	**.**
在	这	龟	爬行	.

在龟行中。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['tʃeri] ['væli] .

The	**Boy**	**-**	**Soldiers**	**of**	**Cherry**	**Valley**	**.**
这	男生	-	士兵	的	樱桃	谷	.

樱桃谷的少年兵。

[ɪn] ['perəl] .

IN	**PERIL**	**.**
在	危险	.

身处险境。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['strɪktli] [truː] .

A	**romantic**	**dozen**	**of**	**adventures**	**,**	**but**	**all**	**strictly**	**true**	**.**
一个	浪漫的	打	的	冒险	,	但	全部	严格	真的	.

十二个浪漫的冒险故事，但个个都是真实发生的。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .
Each **story** **will** **be** **illustrated** **.**
每个 故事 将要 是 插图 .

每个故事都会配有插图。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :
The **first** **six** **are** **:**
这 第一的 六 是 :

前六个是:

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [kaɪt] .
Saved **by** **a** **Kite** **.**
已保存 经过 一个 风筝 .

被风筝救了。

[tæz][ə; eɪ][tæz] .
Taz **a** **Taz** **.**
塔兹 一个 塔兹 .

塔兹和塔兹。

[ɪn][ə; eɪ]['maɪkə][maɪn] .
In **a** **Mica** **Mine** **.**
在 一个 云母 矿 .

在云母矿里。

[ðə; ði] [laɪf] [treɪl] .
The **Life** **Trail** **.**
这 生活 踪迹 .

生命之路。

[ðə; ði]['vɑːrmɪnt] [ðæt] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] " [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
The **Varmint** **that** **Runs** **on** **the** **"** **Heigh** **-** **Ho** **!**
这 害兽 那 跑步 在 这 " 身高 - 何 !

在“嘿吼！”上奔跑的害兽

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪzn] .
" **A** **Strange** **Prison** **.**
" 一个 奇怪的 监狱 .

“一座奇怪的监狱。”

[juːθ] [ɪn] [twelv] ['sentʃəriz] .
YOUTH **IN** **TWELVE** **CENTURIES** **.**
青年 在 十二 几个世纪 .

十二个世纪的青年。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] ['fiːtʃər] .
A **beautiful** **art** **feature** **.**
一个 美丽的 艺术 特征 .

一件精美的艺术作品。

['twenti] - [fɔːr] [suː'pɜːrb] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [reɪs] - [taɪps] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːmz] , [baɪ][ef] . [tʃaɪld]
Twenty **-** **four** **superb** **studies** **of** **race** **-** **types** **and** **national** **costumes** **,** **by** **F** **.** **Childe**
二十 - 四 高超 研究 的 种族 - 类型 和 国家的 服装 , 经过 F . 查尔德
[hɑː'sɑːm] ,
Hassam **,**
哈桑 ,

F·柴尔德·哈萨姆的二十四幅关于种族类型和民族服饰的杰出研究，

[wɪð; wɪθ][tekst][baɪ][em] . [iː] . [biː] .
with **text** **by** **M** **.** **E** **.** **B** **.**
和 文本 经过 M . E . B .

文字由 MEB 提供

['faɪər] - [pleɪs] ['stɔːriz] .
FIRE - PLACE STORIES .
火 - 地方 故事 .

壁炉故事。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .
This article will be a notable feature of the Christmas number .
这 文章 将要 是 一个 值得注意的 特征 的 这 圣诞节 数字 .

本文将成为圣诞特刊的一大亮点。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn'kluːd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ə'sɪrɪə] , ['pəːʃə] , ['mʊrɪʃ] [speɪn]
The rich illustrations include glimpses of Holland , Assyria , Persia , Moorish Spain
这 富有的 插图 包括 惊鸿一瞥 的 荷兰 , 亚述 , 波斯 , 摩尔式 西班牙
[ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
and New England ,
和 新的 英格兰 ,

书中丰富的插图展现了荷兰、亚述、波斯、摩尔人统治下的西班牙和新英格兰的风貌。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['peintiŋz] [ɪn] [kleɪ] ['mɑːdəld] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]
with two paintings in clay modelled expressly for Wide Awake , and reproduced in
和 二 绘画 在 黏土 建模 明确地 为了 宽的 醒 , 和 复制品 在
[θriː] [toʊnz] .
three tones .
三 音调 .

其中两幅是专门为“清醒”展览制作的粘土画，并以三种色调复制。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :
SOME SPECIAL ARTICLES :
一些 特别的 文章 :

部分专题文章：

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] ['terəb(ə)l] [tɜːrk] .
L'ENFANT TERRIBLE TURK .
朗凡 糟糕的 土耳其人 .

可怕的土耳其孩子。

[baɪ] [ɑːn] . [es] . [es] . [kɑːks] , [juː] . [es] . ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['tɜːrki] .
By Hon . S . S . Cox , U . S . Minister to Turkey .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 , U . S . 部长 到 火鸡 .

美国驻土耳其公使SS Cox阁下撰文。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌpəukə'hɔntəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
THE PRINCESS POCAHONTAS IN ENGLAND .
这 公主 宝嘉康蒂 在 英格兰 .

宝嘉康蒂公主在英国。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] - .
By Mrs . Raymond Blathwayte .
经过 太太 . 雷蒙德 - .

作者：雷蒙德·布莱斯韦特夫人。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn'kluːd] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'greɪvd] .
Illustrations include portrait from painting never before engraved .
插图 包括 肖像 从 绘画 绝不 前 刻 .

插图包括一幅从未被雕刻过的油画肖像。

['ɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] ['hʌntərz] .
AUTOGRAPHS AND AUTOGRAPH HUNTERS .
签名 和 签名 猎人 .

签名和签名猎人。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] .
By Nora Perry .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

['reɪsi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
Racy and amusing .
色情 和 有趣 .

既刺激又有趣。

[ə; eɪ] [grænd] [piːs] - [miːt] .
A GRAND PEACE - MEET .
一个 盛大 和平 - 见面 .

盛大的和平会议。

[baɪ] [wɪl] [piː] . ['hʊpər] .
By Will P . Hooper .
经过 将要 P . 胡珀 .

作者：威尔·P·胡珀。

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɪndiən] ['serəmoʊni] ; [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
An imposing Indian Ceremony ; with many pictures by the author .
一个 气势磅礴 印度 仪式 ; 和 许多 图片 经过 这 作者 .

一场气势恢宏的印度仪式；附作者拍摄的多张照片。

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['skuːlbɔɪ] .
A SIXTEENTH CENTURY SCHOOLBOY .
一个 第十六 世纪 男生 .

十六世纪的一名学生。

[baɪ] ['æpəltən] ['mɔːrgən] .
By Appleton Morgan .
经过 阿普尔顿 摩根 .

作者：阿普尔顿·摩根。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] .
The life of a lad in Shakespeare's time .
这 生活 的 一个 小伙子 在 莎士比亚的 时间 .

莎士比亚时代一个男孩的生活。

[maɪ] [fɜːrst] ['bʌfəloʊ] [hʌnt] .
MY FIRST BUFFALO HUNT .
我的 第一的 水牛 打猎 .

我的第一次野牛狩猎。

[baɪ][dʒen] . [dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt] .
By Gen . John C . Fremont .
经过 Gen . 约翰 C . 弗里蒙特 .

作者：约翰·C·弗里蒙特将军。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
THROUGH THE HEART OF PARIS .
通过 这 心 的 巴黎 .

穿越巴黎市中心。

[baɪ] [fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl] .
by Frank T . Merrill .
经过 坦率 T . 梅里尔 .

作者：弗兰克·T·梅里尔。

[ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .
A pen and pencil record of a trip down the Seine .
一个 笔 和 铅笔 记录 的 一个 旅行 向下 这 罾 .

用钢笔和铅笔记录的塞纳河之旅。

[ðə; ði] [dʌm] - ['beti] [læmp] .

THE	DUMB	-	BETTY	LAMP	.
这	哑的	-	贝蒂	灯	.

笨蛋贝蒂灯。

[baɪ] ['henri] ['beɪkən] .

By	Henry	Bacon	.
经过	亨利	熏肉	.

作者：亨利·培根。

[ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'toʊld] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " [flɔɪd] - [raɪd] .

Hitherto	untold	incidents	in	connection	with	"	Floyd	Ireson's	Ride	.
迄今为止	不明	事件	在	联系	和	"	弗洛伊德	-	骑	.

与“弗洛伊德·艾瑞森的骑行”有关的未曾公开的事件。

" [twelv] ['bælədz] .

"	TWELVE	BALLADS	.
"	十二	民谣	.

“十二首民谣。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][baɪ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['wɪmɪn] ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	by	twelve	of	the	foremost	women	poets	of	America	.
这些	是	经过	十二	的	这	首先	女性	诗人	的	美国	.

这些作品出自美国十二位最杰出的女诗人之手。

[iːtʃ] ['bæləd] [wɪl] [fɪl] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] [pɪk'tɔːriəl] ['peɪdʒɪz] .

Each	ballad	will	fill	five	to	seven	pictorial	pages	.
每个	民谣	将要	充满	五	到	七	画报	页面	.

每首民谣将占据五到七页图画。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :

The	first	six	are	:
这	第一的	六	是	:

前六个是：

[ðə; ði] ['diːkənz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

The	Deacon's	Little	Maid	.
这	执事的	小的	女佣	.

执事的小女仆。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [nuː] ['ɪŋglənd] .

A	ballad	of	early	New	England	.
一个	民谣	的	早期的	新的	英格兰	.

一首新英格兰早期民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['hwitni] .

By	Mrs	.	A	.	D	.	T	.	Whitney	.
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	.

作者：ADT Whitney 女士。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] .

Illustrations	by	Miss	L	.	B	.	Humphrey	.
插图	经过	错过	L	.	B	.	汉弗莱	.

插图由LB Humphrey小姐绘制。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

The	Story	of	the	Chevalier	.
这	故事	的	这	骑士	.

骑士的故事。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][mə'riːə] [tə'riːsə] .

A	ballad	of	the	wars	of	Maria	Theresa	.
一个	民谣	的	这	战争	的	玛丽亚	特蕾莎	.

一首关于玛丽亚·特蕾莎战争的民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɛri:ət] ['preskət] ['spɑ:fɔ-d] .
By Mrs . Harriet Prescott Spofford .
经过 太太 . 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 .

作者：哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
Illustrations by E . H . Garrett .
插图 经过 E . H . 加勒特 .

插图由 EH Garrett 绘制。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn] .
The Minute Man .
这 分钟 男人 .

民兵。

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɑ:t] [hɜ:rd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
A ballad of the " Shot heard round the World .
一个 民谣 的 这 " 射击 听到 圆形的 这 世界 .

一首关于"震惊世界的枪声"的民谣。

" [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['saidni] .
" By Margaret Sidney .
" 经过 玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼著。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][hai] . ['sændhæm] .
Illustrations by Hy . Sandham .
插图 经过 嗨 . 桑德汉姆 .

插图作者：Hy. Sandham。

[ðə; ði] ['hemlɑ:k] [tri:] .
The Hemlock Tree .
这 铁杉 树 .

铁杉树。

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] ['set(ə)lmənt] .
A ballad of a Maine settlement .
一个 民谣 的 一个 缅因州 沉降 .

一首关于缅因州某个定居点的民谣。

[baɪ] ['lu:si] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] .
By Lucy Larcom .
经过 露西 拉科姆 .

作者：露西·拉科姆。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .
Illustrations by Edmund H . Garrett .
插图 经过 埃德蒙 H . 加勒特 .

插图由埃德蒙·H·加勒特绘制。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃeri] [fi:st] .
The Children's Cherry Feast .
这 孩子们的 樱桃 盛宴 .

儿童樱桃盛宴。

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] [wɔ:r] .
A ballad of the Hussite War .
一个 民谣 的 这 胡斯派 战争 .

一首关于胡斯战争的民谣。

[baɪ]['nɔ:rə] ['peri] .
By Nora Perry .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] [bɑːrnz] .

Illustrations	**by**	**George**	**Foster**	**Barnes**	**.**
插图	经过	乔治	促进	巴恩斯	.

乔治·福斯特·巴恩斯绘制插图。

['lɪt(ə)l] ['ælɪks] .

Little	**Alix**	**.**
小的	艾莉克斯	.

小艾莉克斯。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kruː'seɪd] .

A	**ballad**	**of**	**the**	**Children's**	**Crusade**	**.**
一个	民谣	的	这	孩子们的	运动	.

儿童十字军东征的民谣。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .

By	**Susan**	**Coolidge**	**.**
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .

Illustrations	**by**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Lungren**	**.**
插图	经过	F	.	H	.	肺	.

插图由 FH Lungren 绘制。

['meni] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːr; ər][ɪn] ['redinəs] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['poʊəm][baɪ]

Many	**other**	**enjoyments**	**are**	**in**	**readiness**	**;**	**among**	**them**	**a**	**Thanksgiving**	**poem**	**by**
许多	其他	享受	是	在	准备就绪	;	之中	他们	一个	感恩	诗	经过

['helən] ['dʒæksən] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] .) ,

Helen	**Jackson**	**(**	**H**	**.**	**H**	**.**	**)**	**,**
海伦	杰克逊	(	H	.	H	.	)	,

还有许多其他精彩活动等着大家，其中包括海伦·杰克逊（HH）创作的一首感恩节诗歌。

[ðə; ði] [læst] ['poʊəm] [wiː; wi] [kæn; kən] ['evər] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pen] ; " [ə; eɪ]

the	**last**	**poem**	**we**	**can**	**ever**	**give**	**our**	**readers**	**from**	**her**	**pen**	**;**	**"**	**A**
这	最后的	诗	我们	能	曾经	给	我们的	读者	从	她	笔	;	"	一个

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊks] ,

Daughter	**of**	**the**	**Sea**	**-**	**Folks**	**,**
女儿	的	这	海	-	各位	,

这是我们能献给读者的最后一首她亲笔所作的诗；《海族之女》

" [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɑːlənd] , [baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] ; " [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt]

"	**a**	**romantic**	**story**	**of**	**Ancient**	**Holland**	**,**	**by**	**Susan**	**Coolidge**	**;**	**"**	**An**	**Entertainment**
"	一个	浪漫的	故事	的	古老的	荷兰	,	经过	苏珊	柯立芝	;	"	一个	娱乐

[ʌv; əv] ['mistəriz] ,

of	**Mysteries**	**,**
的	谜团	,

《苏珊·库利奇笔下的古代荷兰浪漫故事》；《神秘娱乐》

" [baɪ] ['ʌnə] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dɪ'tektɪv] ['nɑːvəlz] ;

"	**By**	**Anna**	**Katherine**	**Greene**	**,**	**author**	**of**	**the**	**celebrated**	**"**	**detective**	**novels**	**;**
"	经过	安娜	凯瑟琳	格林	,	作者	的	这	著名	"	侦探	小说	;

安娜·凯瑟琳·格林，著名侦探小说作家；

" ['fɔːrən] [em'esiz] . [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] ; "

"	**foreign**	**MSS**	**.**	**and**	**drawings**	**by**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Joseph**	**Pennell**	**;**	**"**
"	外国的	MSS	.	和	图画	经过	先生	.	和	太太	.	约瑟夫	佩内尔	;	"

[stoʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Stoned	**by**	**a**	**Mountain**	**,**
吸食大麻	经过	一个	山	,

“约瑟夫·潘内尔夫妇的外国手稿和图画；“被山石砸中，

" [baɪ] [roʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] ; [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] - [laɪf] ['stɔːri] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌstər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [buːts]

" by Rose G . Kingsley ; a frontier - life story by Mrs . Custer , author of Boots

" 经过 玫瑰 G . 金斯利 ; 一个 边境 - 生活 故事 经过 太太 . 卡斯特 , 作者 的 靴子

[ænd; ənd] ['sædlz] ;

and Saddles ;

和 马鞍 ;

作者：罗斯·G·金斯利；卡斯特夫人（《靴子与马鞍》的作者）的边疆生活故事；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hjuːmərəs] ['poʊəm][baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] ; ['ɑːrktɪk]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][lɛf'tɛnənt] .

a long humorous poem by Christina Rossetti ; Arctic Articles by Lieut .

一个 长的 幽默 诗 经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 ; 北极 文章 经过 中尉 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂的一首长篇幽默诗；中尉的北极文章。

['fredrɪk] ['ʃwɑːtkə] ; " [ə; eɪ]['taɪni] [teɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , " [ə; eɪ] [proʊz] ['stɔːri] [baɪ] ['siːljə] ['θækstɚ] ; [ə; eɪ]

Frederick Schwatka ; " A Tiny Tale of Travel , " a prose story by Celia Thaxter ; a

弗雷德里克 施瓦特卡 ; " 一个 微小的 故事 的 旅行 , " 一个 散文 故事 经过 西莉亚 萨克斯特 ; 一个

" ['trɔti] " ['stɔːri] ,

" Trotty " story ,

" 小火车 " 故事 ,

弗雷德里克·施瓦特卡；《旅行小故事》，西莉亚·萨克斯特的散文故事；《特罗蒂》故事，

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [baɪ] [greɪs] ['diːniːoʊ] ['lɪtʃfiːld] , ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz]

by Elizabeth Stuart Phelps ; beautiful stories by Grace Denio Litchfield , Mary E . Wilkins

经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 ; 美丽的 故事 经过 优雅 德尼奥 利奇菲尔德 , 玛丽 E . 威尔金斯

[ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][biː] . ['fʊt] ;

and Katherine B . Foote ;

和 凯瑟琳 B . 富特 ;

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯著；格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德、玛丽·E·威尔金斯和凯瑟琳·B·富特的精彩故事；

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪz] - ['stɔːri] [baɪ][dʒɑːn] ['prestən] [truː] ; " ['pæmələz] ['fɔːrtʃən] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['luːsi] [siː] .

a lively boys ' story by John Preston True ; " Pamela's Fortune , " by Mrs . Lucy C .

一个 热闹 男孩们 - 故事 经过 约翰 普雷斯顿 真的 ; " 帕梅拉的 财富 , " 经过 太太 . 露西 C .

['lɪli] ;

Lillie ;

莉莉 ;

约翰·普雷斯顿·特鲁所著的生动有趣的男孩故事；露西·C·莉莉夫人所著的《帕梅拉的财富》；

" - ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] - [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [kæmp] , " [baɪ][ef] . [el] . ['stiːli] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

" ' Little Captain ' of Buckskin Camp , " by F . L . Stealey — in short ,

" - 小的 队长 - 的 鹿皮 营 , " 经过 F . L . 斯蒂利 — 在 短的 ,

《巴克斯金营地的"小船长"》，作者：F.L.斯蒂利——简而言之，

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [brɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

the magazine will brim over with good things .

这 杂志 将要 帽檐 超过 和 好的 事物 .

杂志上将刊登大量好东西。

[ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ef] . [ɑːr] . [juː] . ['riːdɪŋz]

THE C . Y . F . R . U . READINGS

这 C . 是 . F . 拉 . U . 阅读

CYFRU 阅读

[miːt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['helpf(ə)l][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

meet the growing demand for the helpful in literature , history ,

见面 这 生长 要求 为了 这 有帮助 在 文学 , 历史 ,

['saɪəns] , [ɑːrt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['duːɪŋ] .

science , art and practical doing .

科学 , 艺术 和 实际的 正在做 .

满足对文学、历史、科学、艺术和实践方面有帮助的日益增长的需求。

[ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] - - - [ɪn'kluːdz]
The Course for 1885 - 86 includes
这 课程 为了 - - - 包括

1885-86年度课程包括

[aɪ] . ['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .
I . Pleasant Authors for Young Folks .
我 . 令人愉快的 作者 为了 年轻的 各位 .

一、适合青少年阅读的优秀作家。

([ə'merɪkən] ['sɪriːz] .)
(American Series .)
(美国人 系列 .)

（美国系列）

[baɪ][ə'mændə][biː] . ['hærɪs] . [iː] .
By Amanda B . Harris . II .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . 二 .

作者：阿曼达·B·哈里斯。二、

[maɪ] ['gɑːrdn] [pets] .
My Garden Pets .
我的 花园 宠物 .

我的花园宠物。

[baɪ] ['meri] [triːt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [hoʊm] ['stʌdiz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
By Mary Treat , author of Home Studies in Nature .
经过 玛丽 对待 , 作者 的 家 研究 在 自然 .

作者：玛丽·特里特，《自然家庭研究》的作者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
Souvenirs of My Time .
纪念品 的 我的 时间 .

我的时代纪念品。

(['fɔːrən] ['sɪriːz] .)
(Foreign Series .)
(外国的 系列 .)

（外国剧集）

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['bentən] ['frɪmɑːnt] .
By Mrs . Jessie Benton Fremont .
经过 太太 . 杰西 本顿 弗里蒙特 .

作者：杰西·本顿·弗里蒙特夫人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrk] .
Some Italian Authors and Their Work .
一些 意大利语 作者 和 他们的 工作 .

一些意大利作家及其作品。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['vɪnsnt] ([sʌn] [ʌv; əv] ['tʃænslər] ['vɪnsnt]) .
By George E . Vincent (son of Chancellor Vincent) .
经过 乔治 E . 文森特 (儿子 的 校长 文森特) .

作者：乔治·E·文森特（文森特校长的儿子）。

[viː] . [weɪz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

V	.	Ways	to	Do	Things	.
V	.	方式	到	做	事物	.

五、做事的方法。

[baɪ] ['veriəs] ['ɔːθəz] .

By	various	authors	.
经过	各种各样的	作者	.

作者不详。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[streɪndʒ] [tiːz] , ['wɛdɪŋz] , ['dinəz] [ænd; ənd] [feɪts] .

Strange	Teas	,	Weddings	,	Dinners	and	Fetes	.
奇怪的	茶	,	婚礼	,	晚餐	和	节日	.

奇特的茶会、婚礼、晚宴和庆典。

[baɪ][ðer; ðər] [gests] [ænd; ənd] ['givəz] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

By	their	Guests	and	Givers	.	VII	.
经过	他们的	客人	和	捐赠者	.	七	.

他们的宾客和捐赠者。第七章

[sɜːrtʃ] - ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Search	-	Questions	in	English	Literature	.
搜索	-	问题	在	英语	文学	.

英语文学中的检索问题。

[baɪ]['ɑːskər] [feɪ] ['ædəmz] .

By	Oscar	Fay	Adams	.
经过	奥斯卡	仙女	亚当斯	.

作者：奥斯卡·费伊·亚当斯。

⁂ [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [ɪn] [kæʃ] [ɔːr] ['priːmiəmz] .

⁂	A	good	commission	is	paid	for	securing	new	subscribers	,	in	cash	or	premiums	.
⁂	一个	好的	委员会	是	有薪酬的	为了	确保	新的	订阅者	,	在	现金	或者	保费	.

⁂ 获得新订户可获得丰厚的佣金，以现金或礼品形式支付。

[send] [fɔːr; fər] ['priːmiəm] [lɪst] .

Send	for	Premium	List	.
发送	为了	优质的	列表	.

申请加入高级会员名单。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪz]['oʊnli] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

WIDE	AWAKE	is	only	$3	.	00	a	year	.
宽的	醒	是	仅有的	$3	.	-	一个	年	.

WIDE AWAKE 会员年费仅需 3 美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Sts	.	,	Boston	,	Mass	.	,	U	.	S	.	A	.	[	12	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	圣徒	.	,	波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：美国马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街[12]

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʌvənd] .

How	we	are	Governed	.
如何	我们	是	受统治	.

我们的治理方式。

[baɪ] ['ʌnə] ['lɔrənz] [dɔːz] . 12mo , $1 . - .
By Anna Laurens Dawes . 12mo , $1 . 50 .
经过 安娜 劳伦斯 道斯 . 12mo , $1 . - .

作者：安娜·劳伦斯·道斯。12个月，1.50美元。

[ðə; ði][tæsk] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['senətər] [dɔːz] ,
The task undertaken in this work by the accomplished daughter of Senator Dawes ,
这 任务 已 在 这 工作 经过 这 完成 女儿 的 参议员 道斯 ,

这项工作是由道斯参议员才华横溢的女儿承担的。

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]
has been to present an explanation of the constitution and government
有 到过 到 展示 一个 解释 的 这 宪法 和 政府
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

旨在阐释美国宪法和政府的运作方式。

[bəuθ]['næʃ(ə)nəl] , [steɪt] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ,
both national , State , and local ,
两个都 国家的 , 状态 , 和 当地的 ,

包括国家、州和地方各级政府

[ɪn][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ['evriwer] [sʌtʃ]
in so simple and clear a way as to offer to the masses everywhere such
在 所以 简单的 和 清除 一个 方式 作为 到 提供 到 这 群众 到处 这样的
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stʌdi] [æz; əz][ɪz][nɑːt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɑːljəmz] [ɪn]
an opportunity for their study as is not afforded by the numerous volumes in
一个 机会 为了 他们的 学习 作为 是 不是 提供 经过 这 很多的 卷 在
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] .
which such information is chiefly to be sought .
哪个 这样的 信息 是 主要 到 是 寻求 .

以如此简单明了的方式，为世界各地的大众提供了学习的机会，而这种机会是人们主要在大量书籍中寻找此类信息时所无法获得的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][eɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] ,
She has accomplished her aim with remarkable success ,
她 有 完成 她 目的 和 卓越 成功 ,

她以显著的成功实现了她的目标。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː]
and her book will have a hearty welcome from the thousands who
和 她 书 将要 有 一个 爽朗 欢迎 从 这 数千 WHO
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
appreciate the need of it .
欣赏 这 需要 的 它 .

她的书将受到成千上万理解其必要性的人们的热烈欢迎。

['liliθ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] .
Lilith : the Legend of the First Woman .
莉莉丝 : 这 传奇 的 这 第一的 女士 .

莉莉丝：第一位女性的传说。

[baɪ]['eɪdə; 'edə] ['læŋwɜ·ðɪ] ['kɑːliər] .
By Ada Langworthy Collier .
经过 艾达 兰沃西 科利尔 .

作者：艾达·兰沃西·科利尔。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 00 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.00美元。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 . - .
Gilt **edges** **,** **$1** **.** **25** **.**
镀金 边缘 , $1 . - .

烫金边，1.25美元。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [rer] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['bjuːti] [ʌv; əv]
In **this** **book** **,** **which** **is** **characterized** **by** **rare** **brilliancy** **of** **expression** **,** **beauty** **of**
在 这 书 , 哪个 是 特征化的 经过 稀有的 才华横溢 的 表达 , 美丽 的
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

这本书以其罕见的精妙表达和优美的思想而著称，

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ɪn] ['sentɪmənt] ,
and **tenderness** **and** **pathos** **in** **sentiment** **,**
和 压痛 和 感伤 在 情绪 ,

以及情感中的温柔和悲悯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æz; əz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [proʊz]
and **which** **is** **withal** **as** **intensely** **interesting** **as** **any** **recent** **work** **of** **prose**
和 哪个 是 此外 作为 强烈地 有趣的 作为 任何 最近的 工作 的 散文
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction **,**
小说 ,

而且它和任何近期出版的小说一样引人入胜。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɔːθər] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['poʊəm] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ræ'binik] ['ledʒəndz] [ðæt] [iːv]
the **accomplished** **author** **presents** **a** **poem** **based** **upon** **the** **Rabbinic** **legends** **that** **Eve**
这 完成 作者 礼物 一个 诗 基于 之上 这 拉比 传说 那 前夕
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ædəmz] [fɜːrst] [waɪf] ,
was **not** **Adam's** **first** **wife** **,**
曾是 不是 亚当的 第一的 妻子 ,

这位才华横溢的作家创作了一首诗，其灵感来源于拉比传说，即夏娃并非亚当的第一任妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [fɜːrst] ['iːdn] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm]
but **that** **she** **had** **a** **predecessor** **in** **the** **world's** **first** **Eden** **,** **who** **bore** **the** **name**
但 那 她 有 一个 前任 在 这 世界的 第一的 伊甸园 , WHO 钻孔 这 姓名
[ʌv; əv] " ['liliθ] .
of **"** **Lilith** **.**
的 " 莉莉丝 .

但她在世界上的第一个伊甸园里有一个前辈，名叫“莉莉丝”。

" [ðə; ði]['poʊəm] , [beɪst] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ledʒəndz] ,
" **The** **poem** **,** **based** **upon** **these** **legends** **,**
" 这 诗 , 基于 之上 这些 传说 ,

“这首诗是根据这些传说创作的，

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər]
cannot **fail** **to** **establish** **the** **writer's** **reputation** **as** **an** **exceptionally** **able** **writer**
不能 失败 到 建立 这 作家的 名声 作为 一个 非常 有能力的 作家
[ʌv; əv] [vɜːrs] ,
of **verse** **,**
的 诗 ,

这无疑将确立这位作家作为一位才华横溢的诗人的声誉。

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [geɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [proʊz] .
a **reputation** **which** **she** **has** **already** **gained** **as** **a** **writer** **of** **prose** **.**
一个 名声 哪个 她 有 已经 获得 作为 一个 作家 的 散文 .

她作为散文作家已经赢得了声誉。

[bɔɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

Boy	**Life**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Navy**	**.**
男生	生活	在	这	团结的	各州	海军	.

美国海军男孩的生活。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [kla:k] .

By	**H**	**.**	**H**	**.**	**Clark**	**.**
经过	H	.	H	.	克拉克	.

作者：HH Clark。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

12mo	**,**	**ILLUSTRATED**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
12mo	,	插图	,	$1	.	-	.

12个月，插图，1.50美元。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['hju:mən][ə'taɪər] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

If	**there**	**is**	**anything**	**in**	**the**	**way**	**of**	**human**	**attire**	**which**	**more**	**than**	**any**	**other**
如果	那里	是	任何事物	在	这	方式	的	人类	服装	哪个	更多的	比	任何	其他

[kə'mændz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stə:z][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

commands	**the**	**admiration**	**and**	**stirs**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**average**	**boy**	**of**
命令	这	钦佩	和	搅拌	这	热情	的	这	平均的	男生	的

[wət'evər] ['neɪʃ(ə)n] ,

whatever	**nation**	**,**
任何	国家	,

如果说人类服饰中有什么比其他任何服饰更能赢得各国普通男孩的喜爱和热情，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [trɪm] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtnz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['dʒɑ:li] [lædz] [ʌv; əv]

it	**is**	**the**	**trim**	**uniform**	**and**	**shining**	**buttons**	**that**	**distinguish**	**the**	**jolly**	**lads**	**of**
它	是	这	修剪	制服	和	灼灼	按钮	那	区分	这	快乐的	小伙子们	的

[ðə; ði] " ['neɪvi] .

the	**"**	**Navy**	**.**
这	"	海军	.

海军士兵们最引人注目的就是他们整齐的制服和闪亮的纽扣。

" [ɪn] [ðɪs] ['græfɪkli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑ:ljəm] ,

"	**In**	**this**	**graphically**	**written**	**and**	**wonderfully**	**entertaining**	**volume**	**,**
"	在	这	图形化	书面	和	太棒了	娱乐	体积	,

“在这本图文并茂、妙趣横生的书中，

[bɔɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪvi] ['ɑ:fɪsər] ,

boy	**life**	**in**	**the**	**Navy**	**of**	**the**	**United**	**States**	**is**	**described**	**by**	**a**	**navy**	**officer**	**,**
男生	生活	在	这	海军	的	这	团结的	各州	是	描述	经过	一个	海军	官	,

一位海军军官描述了美国海军男孩的生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

in	**a**	**manner**	**which**	**cannot**	**fail**	**to**	**satisfy**	**the**	**boys**	**.**
在	一个	方式	哪个	不能	失败	到	满足	这	男孩们	.

以一种一定会让男孩们满意的方式。

[mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [rev] . ['wɔrən] [eɪtʃ] . ['kʌdwə:θ] .

Memorial	**of**	**Rev**	**.**	**Warren**	**H**	**.**	**Cudworth**	**.**
纪念馆	的	牧师	.	沃伦	H	.	卡德沃斯	.

纪念沃伦·H·卡德沃思牧师。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] , - ['peɪdʒɪz] , $1 . - .

By	**His**	**Sister**	**;**	**WITH**	**PORTRAIT**	**,**	**380**	**PAGES**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
经过	他的	姐姐	;	和	肖像	,	-	页面	,	$1	.	-	.

作者：他的妹妹；附肖像，380 页，1.50 美元。

['sɪmpli] [toʊld][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Simply	told	and	remarkably	interesting	is	this	story	of	the	life	of	one	of	the
简单地	讲述	和	非常	有趣的	是	这	故事	的	这	生活	的	一	的	这

[moʊst] ['seɪntli] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .

most	saintly	of	Christian	men	.
最多	圣洁的	的	基督教	男人	.

这个故事讲述了一位最圣洁的基督教男子的生平，叙述简洁却引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

It	will	be	welcomed	and	read	with	satisfaction	by	all	who	knew	him	.
它	将要	是	欢迎	和	读	和	满意	经过	全部	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都会欢迎这本书，并满意地阅读它。

[ðoʊz] [huː] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ɪts] [sə'dʒestɪv] [θɔːt] .

Those	who	never	saw	him	,	cannot	fail	to	be	stimulated	by	its	suggestive	thought	.
那些	WHO	绝不	锯	他	,	不能	失败	到	是	刺激	经过	它是	暗示性的	想法	.

那些从未见过他的人，也一定会被这种引人遐想所触动。

['mʌni] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

Money	in	Politics	.
钱	在	政治	.

政治中的金钱。

[baɪ] [ɑːn] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['ʌptən] .

By	Hon	.	J	.	K	.	Upton	.
经过	尊敬的	.	J	.	K	.	厄普顿	.

由尊敬的JK Upton先生撰写。

[leɪt] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] .

Late	assistant	secretary	of	the	united	states	treasury	.
晚的	助手	秘书	的	这	团结的	各州	财政部	.

已故美国财政部助理部长。

['ekstrə] [klɔːθ] , [tɑːp] .

Extra	cloth	,	top	.
额外的	布	,	顶部	.

多余布料，上衣。

12mo , $1 . - .

12mo	,	$1	.	25	.
12mo	,	$1	.	-	.

12个月，1.25美元。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] , [ɪn]

This	volume	presents	a	complete	history	of	money	,	or	the	circulating	medium	,	in
这	体积	礼物	一个	完全的	历史	的	钱	,	或者	这	循环	中等的	,	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

本书全面介绍了美国货币或流通媒介的历史。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

from	the	colonial	days	to	the	present	time	.
从	这	殖民	天	到	这	展示	时间	.

从殖民时代至今。

['mɪstər] . ['edwərd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

Mr	.	Edward	Atkinson	,	in	his	introduction	,	pronounces	it	the	most
先生	.	爱德华	阿特金森	,	在	他的	介绍	,	发音	它	这	最多

['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jet] ['pʌblɪʃt] .

valuable	work	of	the	kind	yet	published	.
有价值的	工作	的	这	种类	然而	已发布	.

爱德华·阿特金森先生在序言中称其为迄今为止出版的同类作品中最有价值的一部。

[ˌbækə'lɔːriət] ['səːmənz] .
Baccalaureate Sermons .
学士学位 布道 .

毕业典礼布道。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . ['piːˌbɑːdi] , [diː] . [diː] . [əl] .
By Rev . A . P . Peabody , D . D . LL .
经过 牧师 . 一个 . P . 皮博迪 , D . D . 二 .

作者：AP Peabody牧师，神学博士、法学博士。

[diː] . 12mo , $1 . - .
D . 12mo , $1 . 25 .
D . 12mo , $1 . - .

D. 12个月，1.25美元。

[ðiːz] ['səːmənz] , [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
These sermons , delivered before the graduating classes of Harvard University , it is
这些 布道 , 发表 前 这 毕业 课程 的 哈佛大学 大学 , 它 是
[seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
safe to say ,
安全的 到 说 ,

可以肯定地说，这些布道是在哈佛大学毕业班学生面前发表的。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪk'sɛld] [baɪ] ['eni] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] .
are not excelled by any production of their kind .
是 不是 表现出色 经过 任何 生产 的 他们的 种类 .

同类产品中无出其右。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['rerli] [ə'proʊpriət] ,
They are not only rarely appropriate ,
他们 是 不是 仅有的 很少 合适的 ,

它们不仅很少合适，

[æz; əz] ['diskɔːsiz] [ə'drest] [tuː; tə] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] ,
as discourses addressed to educated young men upon the threshold of active life ,
作为 论述 已解决 到 受过教育 年轻的 男人 之上 这 临界点 的 积极的 生活 ,

作为面向即将步入社会生活的受过教育的青年男性的论述，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['retərɪk] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
but are models of logical thought and graceful rhetoric worthy the study of
但 是 模型 的 逻辑 想法 和 优美 修辞 值得 这 学习 的
[ɔːl] ['ministəz] .
all ministers .
全部 部长们 .

但它们是逻辑思维和优美修辞的典范，值得所有牧师学习。

[wɒts] ['maɪnz] [maɪn] .
What's Mine's Mine .
是什么 我的 矿 .

我的就是我的。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] , "
By George MacDonald , author of " Annals of a Quiet Neighborhood , "
经过 乔治 麦克唐纳 , 作者 的 " 志 的 一个 安静的 邻里 , "

作者：乔治·麦克唐纳，《宁静邻里年鉴》的作者

" ['dɑːnl] [grænt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo ,
" Donal Grant , " etc . 12mo ,
" 唐纳德 授予 , " ETC . 12mo ,

“唐纳德·格兰特”等，12个月，

[klɔːθ] , $1 . - .
CLOTH , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] .
From original MSS .
从 原来的 MSS .

源自原始手稿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
It will be published by D . Lothrop & Co . , in advance of the publication
它 将要 是 已发布 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . , 在 进步 的 这 发布
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

本书将由 D. Lothrop & Co. 出版，先于英国出版。

[bɔɪz] - ['hɪroʊz] .
Boys ' Heroes .
男孩们 - 英雄 .

男孩英雄。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] .
By Edward Everett Hale .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔。

['riːdɪŋ] ['juːniən] ['laɪbreri] .
Reading Union Library .
阅读 联盟 图书馆 .

雷丁联合图书馆。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
16mo , Illustrated .
16mo , 插图 .

16开，带插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðɪs] ['hænsəm] ['vɑːljəm] [juˈnaɪts][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlɪd]['vælјuː]
This handsome volume unites the charm of the Arabian Nights with the solid value
这 英俊的 体积 联合 这 魅力 的 这 阿拉伯 夜晚 和 这 坚硬的 价值
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
of an Encyclopædia .
的 一个 百科全书 .

这本精美的书籍将《一千零一夜》的魅力与百科全书的实用价值完美结合。

[ɪn] [ɪts] [twelv] ['tʃæptərz] ,
In its twelve chapters ,
在 它是 十二 章节 ,

本书共十二章，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪl] ['gɪvz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feɪməs] ['kærəktərz]
Dr . Hale gives careful and definite account of a dozen famous characters
博士 . 黑尔 给予 小心 和 定 帐户 的 一个 打 著名的 人物
[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['hɪroʊz] ,
the boys of all ages have agreed to regard as heroes ,
这 男孩们 的 全部 年龄 有 同意 到 看待 作为 英雄 ,

黑尔博士对十二位被各个年龄段的男孩一致视为英雄的著名人物进行了细致而明确的描述。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['niːðər] [fʊl] [nɔːr] ['ækjərət] . [-]

but	about	whom	their	information	is	often	neither	full	nor	accurate	.	[	13	]
但	关于	谁	他们的	信息	是	经常	两者都不	满的	也不	准确的	.	[	-	]

但他们对这些人的了解往往既不全面也不准确。[13]

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & ['kʌmpəniːz]

D	.	LOTHROP	&	COMPANY'S
D	.	洛思罗普	&	公司的

D. LOTHROP & COMPANY'S

[tʃɔɪs] [nuː] [bʊks] . - - - .

CHOICE	NEW	BOOKS	.	1885	-	86	.
选择	新的	图书	.	-	-	-	.

精选新书。1885-86。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] [lɪst][ʌv; əv] [nuː] [prbli'keiʃnz]

D	.	Lothrop	&	Co	.	present	a	remarkably	attractive	list	of	new	publications
D	.	洛思罗普	&	合作	.	展示	一个	非常	吸引人的	列表	的	新的	出版物

[pə'zesɪŋ] ['dʒenjuɪn]['vælјuː][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

possessing	genuine	value	from	every	point	of	view	,
拥有	真的	价值	从	每一个	观点	的	看法	,

D. Lothrop & Co. 推出了一系列极具吸引力的新出版物，这些出版物从各个角度来看都具有真正的价值。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] .

as	will	be	evident	from	the	following	notes	.
作为	将要	是	明显	从	这	下列的	笔记	.

从以下注释中可以明显看出。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɔːfərd] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] , ['dʒen(ə)rəl]

The	literature	offered	,	which	includes	history	,	biography	,	general
这	文学	提供	,	哪个	包括	历史	,	传	,	一般的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['roʊmæns] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] ,

literature	,	romance	,	poetry	,	and	various	scientific	works	,
文学	,	浪漫	,	诗	,	和	各种各样的	科学	作品	,

所提供的文学作品包括历史、传记、一般文学、爱情小说、诗歌和各种科学著作。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [reɪndʒ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

presents	a	sufficiently	wide	range	to	meet	the	needs	of	all	classes	of	readers	.
礼物	一个	足够	宽的	范围	到	见面	这	需求	的	全部	课程	的	读者	.

内容涵盖面广，足以满足各类读者的需求。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [ə'raʊnd] [hoʊm] ,

A	Family	Flight	Around	Home	,
一个	家庭	航班	大约	家	,

家庭飞行之旅

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [θruː] ['meksɪkoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	a	Family	Flight	Through	Mexico	are	the	two	latest	volumes	of	the	Family
和	一个	家庭	航班	通过	墨西哥	是	这	二	最新的	卷	的	这	家庭

[flaɪt] ['sɪriːz] ,

Flight	Series	,
航班	系列	,

《墨西哥家庭之旅》和《家庭飞行》是"家庭飞行系列"的最新两部作品。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [ænd; ənd] ['suːzn] [heɪl] , [ænd; ənd] [diːl] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪd]

by	Edward	Everett	and	Susan	Hale	,	and	deal	largely	with	the	picturesque	side
经过	爱德华	埃弗雷特	和	苏珊	黑尔	,	和	交易	很大程度上	和	这	如画	边

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

由爱德华·埃弗雷特和苏珊·黑尔创作，主要讲述历史的生动一面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['triːtɪd] .

as	well	as	of	life	and	scenery	in	the	countries	treated	.
作为	出色地	作为	的	生活	和	风景	在	这	国家	治疗	.

以及所介绍国家的生活和风景。

['ɪləstreɪtɪd] , ['ekstrə] [klɔːθ] , $2 . - .

Illustrated	,	extra	cloth	,	$2	.	50	.
插图	,	额外的	布	,	$2	.	-	.

带插图，额外布料，2.50 美元。

[ɑːrt][fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

Art	for	Young	Folks	.
艺术	为了	年轻的	各位	.

青少年艺术。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

Contains	a	description	of	an	art	school	for	children	in	New	York	;
包含	一个	描述	的	一个	艺术	学校	为了	孩子们	在	新的	约克	;

包含对纽约一所儿童艺术学校的描述；

[baɪ'ɑːgrəfiːz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] ,

biographies	and	portraits	of	twenty	-	four	of	the	leading	American	artists	,
传记	和	肖像	的	二十	-	四	的	这	领导	美国人	艺术家	,

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , ['stuːdiːˌoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	engravings	of	paintings	,	studios	,	etc	.	,	etc	.
和	雕刻	的	绘画	,	工作室	,	ETC	.	,	ETC	.

收录了二十四位美国顶尖艺术家的传记和肖像，以及画作、工作室等的版画。

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , $2 . - ; [klɔːθ] [gɪlt] , $3 . - .

Quarto	,	boards	,	$2	.	00	;	cloth	gilt	,	$3	.	00	.
四开本	,	板	,	$2	.	-	;	布	镀金	,	$3	.	-	.

四开本，硬纸板封面，2.00美元；烫金布面精装，3.00美元。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] - ['ænjuəl] , - .

Boys	and	Girls	'	Annual	,	1885	.
男孩们	和	女孩们	-	年度的	,	-	.

男孩女孩年鉴，1885 年。

[kən'teɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ɪk'spresli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [huː] [ɑːr; ər]

Contains	original	stories	expressly	prepared	by	the	best	of	living	authors	who	are
包含	原来的	故事	明确地	准备	经过	这	最好的	的	活的	作者	WHO	是

['feivərits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

favorites	with	the	young	folks	.
收藏夹	和	这	年轻的	各位	.

收录了由深受青少年喜爱的当代优秀作家专门创作的原创故事。

['ekstrə] [klɔːθ] , [gɪlt] , $3 . - .

Extra	cloth	,	gilt	,	$3	.	00	.
额外的	布	,	镀金	,	$3	.	-	.

额外布料，镀金，3.00 美元。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Our	Little	Men	and	Women	.
我们的	小的	男人	和	女性	.

我们的小小男男女女。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

Contains	a	miscellany	more	charming	than	ever	.
包含	一个	杂项	更多的	迷人	比	曾经	.

收录的杂项比以往任何时候都更加引人入胜。

['deɪnti] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ə'træktɪv] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd]

Dainty	**short**	**stories**	**with**	**seventy**	**-**	**five**	**full**	**-**	**page**	**attractive**	**illustrations**	**,**	**and**
纤巧	短的	故事	和	七十	-	五	满的	-	页	吸引人的	插图	,	和

['kaʊntləs] ['smɔ:lər] [wʌnz] .

countless	**smaller**	**ones**	**.**
无数	较小的	一个	.

精巧的短篇故事，配有 75 幅全页精美插图，以及无数幅小插图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ɪn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [sku:lz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

It	**is**	**especially**	**suited**	**for**	**use**	**in**	**homes**	**and**	**schools**	**,**	**having**	**a**	**variety**	**of**
它	是	尤其	适合	为了	使用	在	房屋	和	学校	,	拥有	一个	种类	的

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] [plænt] - [laɪf] ,

articles	**on**	**plant**	**-**	**life**	**,**
文章	在	植物	-	生活	,

它特别适合在家庭和学校中使用，内容涵盖各种植物相关的文章。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌbdʒekts] , ['rɪt(ə)n] [moʊst] [ə'træktɪvli] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]

natural	**history**	**,**	**and**	**like**	**subjects**	**,**	**written**	**most**	**attractively**	**to**	**please**	**the**
自然的	历史	,	和	喜欢	主题	,	书面	最多	吸引人	到	请	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	**ones**	**.**
小的	一个	.

自然史等主题，以最吸引小朋友的方式写成。

['ə'mʌŋ] ['sɪriəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] [ɑ:r; ər] " [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [æt; ət] [hoʊm] , "

Among	**serial**	**articles**	**of**	**permanent**	**value**	**are**	**"**	**Kings**	**and**	**Queens**	**at**	**Home**	**,**	**"**
之中	序列号	文章	的	永恒的	价值	是	"	国王	和	皇后区	在	家	,	"

具有永久价值的系列文章包括《国王和王后在家》

" ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] , "

"	**Stories**	**of**	**Favorite**	**Authors**	**,**	**"**
"	故事	的	最喜欢的	作者	,	"

“我最喜欢的作家的故事”

" [nests] [ænd; ənd] [nest] ['bɪldərz] , " [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['sɪdniz] " ['pɑ:li] .

"	**Nests**	**and**	**Nest**	**Builders**	**,**	**"**	**and**	**Margaret**	**Sidney's**	**"**	**Polly**	**.**
"	巢穴	和	巢	建筑商	,	"	和	玛格丽特	西德尼的	"	波莉	.

《巢穴和筑巢者》以及玛格丽特·西德尼的《波莉》。

" ['kwɔ:rtoʊ] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kʌvər] , $1 . - ; [klɔ:θ] , $1 . - .

"	**Quarto**	**,**	**illuminated**	**cover**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**;**	**cloth**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
"	四开本	,	照明	覆盖	,	$1	.	-	;	布	,	$1	.	-	.

“四开本，彩绘封面，1.50美元；布面精装，1.00美元。

[wi:; wi] [jʌŋ] [foʊks] .

We	**Young**	**Folks**	**.**
我们	年轻的	各位	.

我们年轻人。

[ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

All	**young**	**people**	**will**	**be**	**attracted**	**by**	**this**	**book**	**with**	**its**	**stories**	**of**	**hunting**	**and**
全部	年轻的	人们	将要	是	吸引	经过	这	书	和	它是	故事	的	打猎	和

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	**,**
钓鱼	,

所有年轻人都会被这本书中关于狩猎和捕鱼的故事所吸引。

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , " [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	**life**	**in**	**the**	**"**	**good**	**old**	**times**	**,**	**"**	**of**	**famous**	**men**	**and**	**women**	**,**	**etc**	**.**
的	生活	在	这	"	好的	老的	时代	,	"	的	著名的	男人	和	女性	,	ETC	.

过去美好时光的生活，著名人物等等。

['lɪθəgræf] ['kʌvərz] , $1 . - .
Lithograph covers , $1 . 50 .
石版画 封面 , $1 . - .

石版印刷封面，1.50美元。

[ðə; ði] ['pænzi] , - , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ænuːəlz] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
The Pansy , 1885 , is distinguished among annuals , as formerly ,
这 三色堇 , - , 是 杰出的 之中 一年生植物 , 作为 以前 ,

三色堇（1885年）在一年生植物中独树一帜，正如以前那样。

[baɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] .
by articles which commend it especially to Christian homes .
经过 文章 哪个 表彰 它 尤其 到 基督教 房屋 .

一些文章特别推荐它给基督徒家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] , ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]
It abounds in delightful stories , interesting descriptions of famous men and places
它 很多 在 愉快 故事 , 有趣的 描述 的 著名的 男人 和 地方
, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
, and the brightest of pictures .
, 和 这 最亮的 的 图片 .

它充满了令人愉悦的故事、对名人和名胜的有趣描述，以及最精美的图片。

['lɪθəgræf] ['kʌvərz] , $1 . - ; [klɔːθ] , $1 . - ; [klɔːθ] , [gɪlt] , $2 . - .
Lithograph covers , $1 . 25 ; cloth , $1 . 75 ; cloth , gilt , $2 . 00 .
石版画 封面 , $1 . - ; 布 , $1 . - ; 布 , 镀金 , $2 . - .

石版印刷封面，1.25美元；布面精装，1.75美元；烫金布面精装，2.00美元。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .
Some Boys and Girls .
一些 男孩们 和 女孩们 .

一些男孩和女孩。

['edɪtɪd] [baɪ] ['pænzi] .
Edited by Pansy .
编辑 经过 三色堇 .

由潘西编辑。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] — [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['meri] -
These are stories of good times — the delightful experiences of genuine merry -
这些 是 故事 的 好的 时代 — 这 愉快 经历 的 真的 欢乐 -
['hɑrtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] ,
hearted boys and girls in this and other lands ,
心地 男孩们 和 女孩们 在 这 和 其他 土地 ,

这些故事讲述的是美好的时光——是这片土地和其他地方那些真正快乐、心地善良的男孩女孩们令人愉快的经历。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
with much that is entertaining in biography and history .
和 很多 那 是 娱乐 在 传 和 历史 .

传记和历史中有很多引人入胜的内容。

['lɪθəgræf] ['kʌvərz] , $1 . - .
Lithograph covers , $1 . 25 .
石版画 封面 , $1 . - .

石版印刷封面，1.25美元。

['stɔːriˌlænd] .
Storyland .
故事乐园 .

故事乐园。

[ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

A	land	which	all	little	people	will	delight	to	visit	.
一个	土地	哪个	全部	小的	人们	将要	喜	到	访问	.

这是一片所有小朋友都会乐于游览的土地。

[ɪts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn] ['hænsəm] [taɪp] .

Its	stories	are	illustrated	by	beautiful	pictures	and	appear	in	handsome	type	.
它是	故事	是	插图	经过	美丽的	图片	和	出现	在	英俊的	类型	.

它的故事配有精美的插图，并以漂亮的字体呈现。

['lɪθəgræf] ['kʌvərz] , $1 . - .

Lithograph	covers	,	$1	.	25	.
石版画	封面	,	$1	.	-	.

石版印刷封面，1.25美元。

[ʃə'tɑːkwə] [jʌŋ] [foʊks] - ['ænjuəl] , - .

Chautauqua	Young	Folks	'	Annual	,	1885	.
肖托夸	年轻的	各位	-	年度的	,	-	.

肖托夸青年年鉴，1885 年。

[ðɪs] ['ænjuəl] [hæz; həz] [bɪn] [staɪld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [foʊks] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] .

This	annual	has	been	styled	"	a	young	folks	'	cyclopædia	.
这	年度的	有	到过	风格	"	一个	年轻的	各位	-	百科全书	.

这本年鉴被誉为“青少年百科全书”。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ik'siːdz] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ,

"	The	present	volume	exceeds	in	richness	all	of	its	predecessors	,
"	这	展示	体积	超过	在	丰富	全部	的	它是	前任	,

“本书内容之丰富超过了以往所有版本，

[nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]

new	editions	of	each	of	which	have	been	made	to	meet	the	demand	for
新的	版本	的	每个	的	哪个	有	到过	制成	到	见面	这	要求	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了满足市场需求，每款产品都推出了新版本。

['lɪθəgræf] ['kʌvər] , $1 . - ; [klɔːθ] , $1 . - .

Lithograph	cover	,	$1	.	00	;	cloth	,	$1	.	50	.
石版画	覆盖	,	$1	.	-	;	布	,	$1	.	-	.

石版印刷封面，1.00美元；布面精装，1.50美元。

[jʌŋ] [foʊks] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɔːθəz] .

Young	Folks	'	Cyclopædia	of	Stories	of	Famous	Authors	.
年轻的	各位	-	百科全书	的	故事	的	著名的	作者	.

青少年版著名作家故事百科全书。

['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['meri] ['hɑːrˌtwɛl] ['kæðɝˌwʊd] , ['elə] ['fɑːrmən] , [siː] . [ɑːr] .

Favorite	stories	by	such	authors	as	Mary	Hartwell	Catherwood	,	Ella	Farman	,	C	.	R	.
最喜欢的	故事	经过	这样的	作者	作为	玛丽	哈特韦尔	卡瑟伍德	,	艾拉	法尔曼	,	C	.	拉	.

['tɔːlbət; 'tælbət] , ['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] ,

Talbot	,	Julia	A	.	Eastman	,
塔尔博特	,	朱莉娅	一个	.	伊士曼	,

玛丽·哈特韦尔·凯瑟伍德、埃拉·法曼、C·R·塔尔博特、朱莉娅·A·伊斯特曼等作家的精彩故事

['mɪsɪz] . ['hæləwɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Mrs	.	Hallowell	,	and	others	.
太太	.	哈洛威尔	,	和	其他的	.

哈洛韦尔夫人和其他人。

['elɪgənt] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , $3 . - .
Elegant cloth binding , $3 . 00 .
优雅的 布 结合 , $3 . - .

精美布面精装，3.00美元。

[waɪd] [ə'weɪk] ['vɑːljəm] [tiː] . [kən'teɪnz] [bɪ'saɪd] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [fitʃər] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] ['krædəks]
Wide Awake Volume T . Contains beside other notable features Charles Egbert Craddock's
宽的 醒 体积 T . 包含 旁 其他 值得注意的 特征 查尔斯 埃格伯特 克拉多克的
['brɪljənt] [ˌtenə'siː] ['stɔːri] " [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
brilliant Tennessee story " Down the Ravine ,
杰出的 田纳西州 故事 " 向下 这 峡谷 ,

《清醒》T卷。除其他显著内容外，还收录了查尔斯·埃格伯特·克拉多克精彩的田纳西故事《下到峡谷》，

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriəl] , " [ɪn] - [taɪm] , " [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] ,
" a stirring historical serial , " In Leisler's Time , " by Elbridge S . Brooks ,
" 一个 搅拌 历史 序列号 , " 在 - 时间 , " 经过 埃尔布里奇 S . 布鲁克斯 ,

“一部激动人心的历史连载小说，《莱斯勒时代》，作者埃尔布里奇·S·布鲁克斯，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - " ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['tiːpɑːt] , " [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pepərz]
and Mrs . Champney's " Bubbling Teapot , " with stories , poems and papers
和 太太 . - " 冒泡 茶壶 , " 和 故事 , 诗歌 和 文件
[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [tiː] . [diː] . ['hwitni] ,
by Mrs . A . T . D . Whitney ,
经过 太太 . 一个 . T . D . 惠特尼 ,

还有查普尼夫人的《冒泡的茶壶》，其中收录了 ATD 惠特尼夫人的故事、诗歌和文章，

['edwɪn] ['ɑːrnəld] , ['mɑːrgrət] ['saidni] , ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , ['edwərd] ['æbət] , [roʊz] ['teri] ['kʊk] ,
Edwin Arnold , Margaret Sidney , Susan Coolidge , Edward Abbott , Rose Terry Cooke ,
埃德温 阿诺德 , 玛格丽特 西德尼 , 苏珊 柯立芝 , 爱德华 雅培 , 玫瑰 特里 库克 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

埃德温·阿诺德、玛格丽特·西德尼、苏珊·库利奇、爱德华·阿博特、罗斯·特里·库克等。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌlɝz] , " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
A frontispiece in eighteen colors , " A Merry Christmas to you ,
一个 卷首插图 在 十八 颜色 , " 一个 欢乐 圣诞节 到 你 ,

一幅十八色的卷首插图，上面写着：“祝你圣诞快乐”，

" [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [staɪl] ,
" is reproduced by L . Prang & Co . in their choicest style ,
" 是 复制品 经过 L . 砰 & 合作 . 在 他们的 精选 风格 ,

“由 L. Prang & Co. 以其最精美的风格复制”

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][el] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
from drawings by L . H . Lungren .
从 图画 经过 L . H . 肺 .

根据 LH Lungren 的画作绘制。

['kwɔːrtoʊ] , - ['peɪdʒɪz] , ['bɔrdz] , $1 . - ; [klɔːθ] , [gɪlt] , $2 . - .
Quarto , 400 pages , boards , $1 . 75 ; cloth , gilt , $2 . 25 .
四开本 , - 页面 , 板 , $1 . - ; 布 , 镀金 , $2 . - .

四开本，400 页，精装，1.75 美元；布面烫金，2.25 美元。

[ðə; ði]['goʊldən] [west] , [æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] [klʌb] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
The Golden West , as seen by the Ridgway Club , by Margaret Sidney .
这 金的 西方 , 作为 已见 经过 这 里奇韦 俱乐部 , 经过 玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼笔下的里奇韦俱乐部眼中的黄金西部。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [im'bɔdiŋ] [mə'tɪriəl] [kə'lektɪd] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

The	fascinating	record	of	a	journey	embodying	material	collected	in	personal
这	迷人	记录	的	一个	旅行	体现	材料	集	在	个人的

['trævlz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

travels	by	the	author	,
旅行	经过	这	作者	,

这是一部引人入胜的旅程记录，其中包含了作者在个人旅行中收集的素材。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

and	admirably	adapted	not	only	to	the	instruction	of	the	young	,	but	of
和	令人钦佩地	改编	不是	仅有的	到	这	操作说明	的	这	年轻的	,	但	的

['oʊldər] ['riːdɝz] .

older	readers	.
老	读者	.

而且不仅适用于青少年，也适用于年长读者，这一点非常出色。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

It	presents	authentic	information	as	to	the	people	,
它	礼物	真正的	信息	作为	到	这	人们	,

它向人们呈现真实的信息，

['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [njuər] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] .

natural	scenery	and	customs	of	our	newer	States	and	Territories	.
自然的	风景	和	海关	的	我们的	较新的	各州	和	领土	.

我们新兴州和领地的自然风光和风俗习惯。

['lɪθəgræf] ['kʌvər] , $1 . - ; [klɔːθ] , $2 . - .

Lithograph	cover	,	$1	.	75	;	cloth	,	$2	.	25	.
石版画	覆盖	,	$1	.	-	;	布	,	$2	.	-	.

石版印刷封面，1.75美元；布面精装，2.25美元。

[waɪd] [ə'weɪk] [es] . (['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn]) .

Wide	Awake	S	.	(	Popular	edition	)	.
宽的	醒	S	.	(	受欢迎的	版	)	.

清醒 S.（大众版）。

[kən'teɪnz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ'ɑːgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌintə'miŋgliŋ]

Contains	tales	,	biography	,	history	,	and	poetry	,	with	an	intermingling
包含	故事	,	传	,	历史	,	和	诗	,	和	一个	混合

[ʌv; əv] ['laɪtər] ['mætər] , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

of	lighter	matter	,	profusely	illustrated	,
的	打火机	事情	,	大量地	插图	,

内容涵盖故事、传记、历史和诗歌，并穿插一些轻松有趣的内容，配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [jʌŋ] [foʊks] .

and	especially	adapted	to	the	taste	of	intelligent	and	inquiring	young	folks	.
和	尤其	改编	到	这	品尝	的	聪明的	和	查询	年轻的	各位	.

尤其适合聪明好学的年轻人的口味。

['hænsəm] ['lɪθəgræf] ['kʌvər] , $1 . - .

Handsome	lithograph	cover	,	$1	.	50	.
英俊的	石版画	覆盖	,	$1	.	-	.

精美的石版印刷封面，1.50美元。

['lɪt(ə)l] [foʊks] - [ɑːrt] [bʊk] .

Little	Folks	'	Art	Book	.
小的	各位	-	艺术	书	.

小小民间艺术书。

[sʌtʃ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz] ['bɑːdfɪʃ] , ['swiːni] , [bɑːrnz] , [ænd; ənd]['frænsɪs] , [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['aʊtlaɪn]

Such	artists	as	Bodfish	,	Sweeney	,	Barnes	,	and	Francis	,	have	furnished	outline
这样的	艺术家	作为	博德菲什	,	斯威尼	,	巴恩斯	,	和	弗朗西斯	,	有	提供	大纲

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

博德菲什、斯威尼、巴恩斯和弗朗西斯等艺术家都提供了轮廓图。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɪntuː] [ə'tempts] [æt; ət] ['kɑːpiɪŋ] ,

calculated	to	entice	the	little	ones	into	attempts	at	copying	,
计算	到	诱惑	这	小的	一个	进入	尝试	在	复制	,

旨在引诱小孩子尝试模仿，

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːrt] .

and	thus	lead	them	to	a	taste	for	art	.
和	因此	带领	他们	到	一个	品尝	为了	艺术	.

从而培养他们对艺术的兴趣。

['beɪbiˌlænd] , - , [ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bɑːni] ['beɪbi][laɪf] ,

Babyland	,	1885	,	is	,	as	usual	,	"	radiant	with	pictures	of	bonny	baby	life	,
婴儿乐园	,	-	,	是	,	作为	通常	,	"	辐射状	和	图片	的	邦妮	婴儿	生活	,

《婴儿乐园》（1885年）一如既往地“充满了可爱婴儿生活的画面”，

[ænd; ənd][ɪts] [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [gliː] [ænd; ənd] ['læftər] .

and	its	rhymes	and	jingles	ring	with	sweet	glee	and	laughter	.
和	它是	韵律	和	广告歌	戒指	和	甜的	高兴	和	笑声	.

它的韵律和歌谣充满了甜蜜的欢乐和笑声。

" ['kwɔːrtoʊ] , ['lɪθəgræf] ['kʌvər] , - [sents] ; [klɔːθ] , $1 . - .

"	Quarto	,	lithograph	cover	,	75	cents	;	cloth	,	$1	.	00	.
"	四开本	,	石版画	覆盖	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

“四开本，石版印刷封面，75美分；精装本，1.00美元。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] .

The	Procession	of	the	Zodiac	.
这	游行	的	这	星座	.

十二星座的行进。

[hɪr] [ɑːr; ər] [twelv] [aɪ'diːəl] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['lændskeips] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] [saɪnz] ,

Here	are	twelve	ideal	figures	and	landscapes	representative	of	the	Zodiac	signs	,
这里	是	十二	理想的	数据	和	风景	代表	的	这	星座	标志	,

[drɔːn] [baɪ] ['dʒesi] [mək'dɝːmət] ,

drawn	by	Jessie	McDermott	,
绘制	经过	杰西	麦克德莫特	,

以下是杰西·麦克德莫特绘制的十二幅代表十二星座的理想人物和风景画。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['prɪntɪd] [ɪn] [braʊn] .

and	effectively	printed	in	brown	.
和	有效地	打印	在	棕色的	.

并以棕色印刷。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd][ɔːr]['stɔːri] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['dʒɑːnsən] , [ə'kʌmpəniz] [iːtʃ] ['pɪktʃər] .

A	pretty	legend	or	story	,	by	Margaret	Johnson	,	accompanies	each	picture	.
一个	漂亮的	传奇	或者	故事	,	经过	玛格丽特	约翰逊	,	伴随	每个	图片	.

每幅画都配有玛格丽特·约翰逊创作的优美传说或故事。

['kwɔːrtoʊ] , ['lɪθəgræf] ['kʌvər] , - [sents] , [klɔːθ] , ['tɪntɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 . - .

Quarto	,	lithograph	cover	,	75	cents	,	cloth	,	tinted	edges	,	$1	.	00	.
四开本	,	石版画	覆盖	,	-	分	,	布	,	有色	边缘	,	$1	.	-	.

四开本，石版印刷封面，75美分，布面精装，彩色书边，1.00美元。

[noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

No	Questions	Asked	.
不	问题	问	.

不问任何问题。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑːmədi] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['tɔːlbət; 'tælbət] (" [mɔːr]

In	this	volume	we	have	a	characteristic	comedy	by	Charles	R	.	Talbot	(	"	More
在	这	体积	我们	有	一个	特征	喜剧	经过	查尔斯	拉	.	塔尔博特	(	"	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ") ,

than	they	bargained	for	"	)	,
比	他们	讨价还价	为了	"	)	,

本卷收录了查尔斯·R·塔尔博特的一部典型喜剧作品（《超出预期》）。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['spɑːrklɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['haʊəlz] " [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

with	two	sparkling	stories	for	children	in	the	style	of	Howell's	"	The	Elevator	.
和	二	闪闪发光	故事	为了	孩子们	在	这	风格	的	豪威尔的	"	这	电梯	.

其中包含两个精彩的儿童故事，风格类似于豪威尔的《电梯》。

" ['beɪbi] ['berfʊt] .

"	Baby	Barefoot	.
"	婴儿	赤脚	.

“赤脚的婴儿。”

[baɪ] ['meri] ['hærɪs] [mə'kwiːn] .

By	Mary	Harris	McQueen	.
经过	玛丽	哈里斯	麦昆	.

作者：玛丽·哈里斯·麦奎因。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['beɪbi] ([æz; əz][ɔːl]['beɪbiːz]

The	life	and	adventures	of	a	wonderful	and	lovable	baby	(	as	all	babies
这	生活	和	冒险	的	一个	精彩的	和	可爱的	婴儿	(	作为	全部	婴儿

[ɑːr; ər]) ,

are	)	,
是	)	,

一个可爱又讨人喜欢的宝宝（就像所有宝宝一样）的生活和冒险经历

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

including	its	journey	to	Florida	.
包括	它是	旅行	到	佛罗里达	.

包括它前往佛罗里达的旅程。

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Quarto	,	boards	,	75	cents	.
四开本	,	板	,	-	分	.

四开本，精装，75美分。

[ɪn][noʊ] - ['mænz][lænd] , [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .

In	No	-	Man's	Land	,	by	Elbridge	S	.	Brooks	.
在	不	-	男人的	土地	,	经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	.

《无人区》，作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['kærəktər] ['drɔɪŋz] [baɪ][hɑː'sɑːm] .

With	seventy	-	five	pen	and	ink	character	drawings	by	Hassam	.
和	七十	-	五	笔	和	墨水	特点	图画	经过	哈桑	.

收录了 Hassam 创作的 75 幅钢笔淡彩人物画。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['stɔːriz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

A	book	of	wonder	stories	worthy	of	comparison	with	"	Alice	in	Wonderland	,
一个	书	的	想知道	故事	值得	的	比较	和	"	爱丽丝	在	仙境	,

一本堪与《爱丽丝梦游仙境》相媲美的奇幻故事集

" [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" **and** **calculated** **to** **fascinate** **all** **young** **people** **.**
" 和 计算 到 吸引 全部 年轻的 人们 .

旨在吸引所有年轻人。

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .
Quarto **,** **boards** **,** **75** **cents** **.**
四开本 , 板 , - 分 .

四开本，精装，75美分。

[maɪ][kæt] ['pikwik] .
My **Cat** **Pickwick** **.**
我的 猫 匹克威克 .

我的猫匹克威克。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .
By **Mrs** **.** **F** **.** **A** **.** **Humphrey** **.**
经过 太太 . F . 一个 . 汉弗莱 .

作者：FA Humphrey 夫人。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
The **tale** **of** **a** **wonderful** **cat** **,** **and** **other** **delightful** **stories** **for** **young** **readers** **.**
这 故事 的 一个 精彩的 猫 , 和 其他 愉快 故事 为了 年轻的 读者 .

一个关于一只奇妙猫咪的故事，以及其他适合年轻读者的精彩故事。

['kwɔːrtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['bɔrdz] , - [sents] .
Quarto **,** **illustrated** **,** **boards** **,** **75** **cents** **.**
四开本 , 插图 , 板 , - 分 .

四开本，插图，精装，75美分。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kweɪnt] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Five **Little** **Chickens** **,** **and** **other** **quaint** **songs** **for** **little** **ones** **.**
五 小的 鸡 , 和 其他 古雅 歌曲 为了 小的 一个 .

《五只小鸡》以及其他适合小朋友听的古朴歌曲。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ænt] ['kæri] .
Collected **and** **arranged** **by** **Aunt** **Carrie** **.**
集 和 安排 经过 阿姨 凯莉 .

由凯莉阿姨收集整理。

['ɪləstreɪtɪd] , ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .
Illustrated **,** **quarto** **,** **boards** **,** **75** **cents** **.**
插图 , 四开本 , 板 , - 分 .

插图本，四开本，精装，75美分。

['lɪt(ə)l] [foʊks] .
Little **Folks** **.**
小的 各位 .

小家伙们。

[haʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
How **children** **in** **other** **lands** **amuse** **themselves** **.**
如何 孩子们 在 其他 土地 娱乐 他们自己 .

其他国家的孩子们是如何自娱自乐的。

['ɪləstreɪtɪd] , ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .
Illustrated **,** **quarto** **,** **boards** **,** **75** **cents** **.**
插图 , 四开本 , 板 , - 分 .

插图本，四开本，精装，75美分。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ?
Where **was** **the** **Baby** **?**
在哪里 曾是 这 婴儿 ?

孩子在哪里?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] .

A	question	and	how	it	was	answered	.
一个	问题	和	如何	它	曾是	回答	.

一个问题以及它的答案。

['ɪləstreɪtɪd] ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Illustrated	quarto	,	boards	,	50	cents	.
插图	四开本	,	板	,	-	分	.

插图四开本，精装，50美分。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət] [hoʊm] .

Queen	Victoria	at	Home	.
女王	维多利亚	在	家	.

维多利亚女王在家。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .

By	Mrs	.	Frances	A	.	Humphrey	.
经过	太太	.	弗朗西丝	一个	.	汉弗莱	.

作者：弗朗西丝·A·汉弗莱夫人。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [kwiːn] , " [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] ['riːdɪŋ] ,

A	delightful	biography	of	the	"	good	queen	,	"	adapted	for	young	folk's	reading	,
一个	愉快	传	的	这	"	好的	女王	,	"	改编	为了	年轻的	民众的	阅读	,

这是一部适合青少年阅读的、关于"好女王"的精彩传记。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

with	portraits	of	the	English	royal	family	,	and	views	of	the	English	royal	palaces	.
和	肖像	的	这	英语	皇家	家庭	,	和	浏览	的	这	英语	皇家	宫殿	.

画作包括英国王室成员的肖像和英国皇家宫殿的景色。

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .

Quarto	,	boards	,	35	cents	.
四开本	,	板	,	-	分	.

四开本，精装，35美分。

['siːʃɔːr] [tʃæts] [ænd; ənd] [biːtʃ] ['stɔːriz] .

Seashore	Chats	and	Beach	Stories	.
海滨	聊天	和	海滩	故事	.

海边聊天和沙滩故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fæni] [ə; eɪ] . [diːn] . [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ə'baʊt] [plænts] ,

By	Mrs	.	Fannie	A	.	Dean	.	Companion	volume	to	"	Little	Talks	about	Plants	,
经过	太太	.	房利美	一个	.	院长	.	伴侣	体积	到	"	小的	会谈	关于	植物	,

作者：范妮·A·迪恩夫人。《植物小谈》的姊妹篇。

" [ə'fɔːrdz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə'kwɑːtɪk] ['mætərz]

"	affords	much	valuable	and	interesting	information	relating	to	aquatic	matters
"	提供	很多	有价值的	和	有趣的	信息	相关	到	水	事情

,

,

,

"提供了许多与水生生物相关的有价值且有趣的信息"，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweriəm] .

with	instructions	as	to	the	construction	and	care	of	an	aquarium	.
和	指示	作为	到	这	建造	和	关心	的	一个	水族馆	.

附带有关水族箱的建造和维护说明。

['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , - [sents] .
Quarto , boards , 35 cents .
四开本 , 板 , - 分 .

四开本，精装，35美分。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ][dʒeɪmz] ['beri] ['bensil] ,
In the King's Garden , and Other Poems , by James Berry Bensel ,
在 这 国王学院 花园 , 和 其他 诗歌 , 经过 詹姆斯 浆果 本塞尔 ,

詹姆斯·贝瑞·本塞尔的诗集《在国王的花园里及其他诗歌》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [poʊ'etɪkl] ['vɑːljəmz] ,
one of the most pleasing and creditable of recent poetical volumes ,
一 的 这 最多 令人愉悦 和 可信赖的 的 最近的 诗意的 卷 ,

这是近年来最令人愉悦和值得称道的诗集之一。

[ˌintrə'djuːsis][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['poʊət] , [huːz] [streɪ] [vəːsiz] , [ə'piəriŋ]
introduces to the public a young New England poet , whose stray verses , appearing
介绍 到 这 民众 一个 年轻的 新的 英格兰 诗人 , 谁 流浪 诗句 , 出现
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

向公众介绍一位年轻的新英格兰诗人，他的零星诗作不时发表。

[hæv; həv] [ə'træktɪd] [ʌn'woʊntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , [poʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] ,
have attracted unwonted attention by their delicacy of imagery , poetic insight ,
有 吸引 不寻常的 注意力 经过 他们的 美味 的 图像 , 诗意的 洞察力 ,
[ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
and purity of sentiment .
和 纯度 的 情绪 .

凭借其细腻的意象、诗意的洞察力和纯粹的情感，它们引起了人们的关注。

[soʊld]['oʊnli][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Sold only by subscription .
卖 仅有的 经过 订阅 .

仅以订阅方式出售。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

[diː] . [lɑːθrəps] & [koʊz] [nuː] [prbli'keiʃnz] [-]
D . LOTHROP'S & CO'S NEW PUBLICATIONS [14]
D . 洛思罗普 & 公司的 新的 出版物 [-]

D. LOTHROP'S & CO'S 新出版物[14]

['ɪŋglənd] : [æz; əz] [siːn] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bæŋkər] .
England : As Seen By An American Banker .
英格兰 : 作为 已见 经过 一个 美国人 银行家 .

一位美国银行家眼中的英格兰。

16mo , ['elɪgənt] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , $1 . - .
16mo , elegant cloth binding , $1 . 50 .
16mo , 优雅的 布 结合 , $1 . - .

16开本，精装布面，1.50美元。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [freʃ] [im'preʃəns] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] " [saɪt] [dræft] [ɑːn] ['ɪŋglənd] .
This book of fresh impressions might well be called " Sight Drafts on England .
这 书 的 新鲜的 印象 可能 出色地 是 称为 " 视线 草稿 在 英格兰 .

这本充满新鲜感悟的书或许可以叫做“英格兰速写”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['ækjərət] ['diːteɪl] .

"	It	is	certainly	a	mine	of	accurate	detail	.
"	它	是	当然	一个	矿	的	准确的	细节	.

“它无疑是一座细节丰富的宝库。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] ,

The	author	is	enthusiastic	in	his	devotion	to	the	facts	which	escape	the	ordinary	eye	,
这	作者	是	热情的	在	他的	虔诚	到	这	事实	哪个	逃脱	这	普通的	眼睛	,

作者对那些常人难以察觉的事实充满热情。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnfə'mɪliər] ['sɔːrsɪz] .

and	brings	his	materials	from	the	most	unfamiliar	sources	.
和	带来	他的	材料	从	这	最多	陌生	来源	.

他的素材来源往往是人们最不熟悉的领域。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['væljuəb(ə)l] ,

His	description	of	the	Bank	of	England	,	for	instance	,	is	as	interesting	as	it	is	valuable	,
他的	描述	的	这	银行	的	英格兰	,	为了	实例	,	是	作为	有趣的	作为	它	是	有价值的	,

例如，他对英格兰银行的描述既有趣又有价值。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['freʃnəs] .

and	contains	a	large	amount	of	information	of	unusual	freshness	.
和	包含	一个	大的	数量	的	信息	的	异常	新鲜	.

并包含大量异常新鲜的信息。

['ekoʊz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

Echoes	of	Many	Voices	.
回声	的	许多	声音	.

众声回响。

[baɪ] [iː] . [ə; eɪ] . ['θəːstən] .

By	E	.	A	.	Thurston	.
经过	E	.	一个	.	瑟斯顿	.

作者：EA Thurston。

[sper] ['mɪnɪt] ['sɪriːz] .

SPARE	MINUTE	SERIES	.
空闲的	分钟	系列	.

闲暇时光系列。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面，1.00美元。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪz] , ['wɪti] ,

A	carefully	arranged	collection	of	wise	,	witty	,
一个	小心	安排	收藏	的	明智的	,	机智	,

精心编排的睿智、诙谐的.....

[ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['eksəːpt] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɔːrsɪz] [ɪn] [ɔːl] [lændz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] ,

and	sentimental	excerpts	from	more	than	two	hundred	sources	in	all	lands	and	ages	,
和	感伤的	摘录	从	更多的	比	二	百	来源	在	全部	土地	和	年龄	,

以及来自世界各地、各个时代两百多个来源的感伤摘录，

[frʌm; frəm] [kən'fju:ʃəs] [tu:; tə]['keɪb(ə)l] .

from	Confucius	to	Cable	.
从	孔子	到	电缆	.

从孔子到电缆。

['treʒər] [θɔ:ts] .

Treasure	Thoughts	.
宝藏	想法	.

珍藏思绪。

[frʌm; frəm]['kænən] ['færə] .

From	Canon	Farrar	.
从	佳能	法拉尔	.

出自 Canon Farrar。

[sper] ['mɪnɪt] ['sɪri:z] .

SPARE	MINUTE	SERIES	.
空闲的	分钟	系列	.

闲暇时光系列。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

12mo	,	cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面，1.00美元。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['vaɪt(ə)l] [θɔ:ts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ] [roʊz] ['potər] [frʌm; frəm]['kænən]

These	are	vital	thoughts	that	have	been	gathered	by	Rose	Porter	from	Canon
这些	是	必不可少的	想法	那	有	到过	聚集	经过	玫瑰	搬运工	从	佳能

['færərz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['sə:mənz] .

Farrar's	writings	and	sermons	.
法拉尔	著作	和	布道	.

这些是罗斯·波特从法拉尔牧师的著作和布道中收集到的重要思想。

[ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]

The	utterances	of	the	present	Archdeacon	of	Westminster	have	been	greatly
这	话语	的	这	展示	副主教	的	威斯敏斯特	有	到过	非常

[kən'sɪdərd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['klæsɪz] ,

considered	by	people	of	all	classes	,
经过考虑的	经过	人们	的	全部	课程	,

现任威斯敏斯特大主教的言论受到了各阶层人士的广泛关注。

[kri:dz] , [ænd; ənd] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [ɪn]

creeds	,	and	tastes	,	and	this	volume	is	likely	to	gain	a	permanent	place	in
信条	,	和	口味	,	和	这	体积	是	可能	到	获得	一个	永恒的	地方	在

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	people's	literature	.
这	人们的	文学	.

本书涵盖了各种信仰和品味，很可能在人民文学中占据永久地位。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

His	sympathetic	appreciation	of	American	institutions	,
他的	交感神经	欣赏	的	美国人	机构	,

他对美国制度的同情和赞赏，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['ju:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt]

together	with	his	eloquent	eulogy	of	the	life	and	character	of	General	Grant
一起	和	他的	雄辩	颂	的	这	生活	和	特点	的	一般的	授予

, ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['westmɪnstər] ,

,	recently	delivered	in	Westminster	,
,	最近	发表	在	威斯敏斯特	,

以及他最近在威斯敏斯特发表的对格兰特将军生平和品格的精彩悼词，

[hæv; həv] ['greɪtli] ['kwɪkənd] [ə'merɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bɪ'li:f]

have	greatly	quickened	American	interest	in	all	his	expressions	of	opinion	,	belief
有	非常	加速	美国人	兴趣	在	全部	他的	表达式	的	观点	,	信仰

[ænd; ənd] ['kaʊnṣ(ə)l] .

and	counsel	.
和	法律顾问	.

极大地激发了美国民众对他所有观点、信仰和建议的关注。

[ðɪs] ['pɪθi] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [wel] - [neɪmd] .

This	pithy	volume	is	well	-	named	.
这	简洁	体积	是	出色地	-	命名	.

这本精炼的小册子名副其实。

[laɪf] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] ['simpsn] [grænt] .

Life	of	Ulysses	Simpson	Grant	.
生活	的	尤利西斯	辛普森	授予	.

尤利西斯·辛普森·格兰特的一生。

[baɪ][i:] . [i:] . [braʊn] .

By	E	.	E	.	Brown	.
经过	E	.	E	.	棕色的	.

作者：EE Brown。

12mo , [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

12mo	,	cloth	,	illustrated	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	插图	,	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，1.50美元。

[ɪn] [ðɪs] [baɪ'ɑ:grəfi] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [laɪf] [ʌv; əv] ['gɑ:rˌfild] [hæz; həz] [kəm'baɪnd] ['ɪnsaɪt]

In	this	biography	the	author	of	the	popular	Life	of	Garfield	has	combined	insight
在	这	传	这	作者	的	这	受欢迎的	生活	的	加菲猫	有	合并	洞察力

, ['peɪnzteɪkɪŋ] ,

,	painstaking	,
,	费尽心力	,

在这部传记中，《加菲猫传》的作者结合了深刻的洞察力、一丝不苟的细致研究，

[ə; eɪ] [naɪs] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['verid] [ænd; ənd] [freʃ]

a	nice	sense	of	humor	and	literary	skill	in	the	use	of	varied	and	fresh
一个	好的	感觉	的	幽默	和	文学	技能	在	这	使用	的	多种多样	和	新鲜的

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

他很有幽默感，文学功底扎实，善于运用各种新颖的素材。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

turning	to	good	account	,	as	illustrating	the	noble	and	tender	nature	of
转弯	到	好的	帐户	,	作为	图示	这	高贵	和	投标	自然	的

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,

our	great	President	and	General	,
我们的	伟大的	总统	和	一般的	,

以此为例，充分展现了我们伟大的总统兼将军高尚而仁慈的品格。

[ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [remɪ'nɪsnsɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

the	anecdotes	and	other	reminiscences	brought	to	light	during	the	recent
这	轶事	和	其他	回忆录	带来	到	光	期间	这	最近的

[mə'mɔ:riəl] [ə'keiʒənz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

memorial	occasions	at	home	and	abroad	.
纪念馆	场合	在	家	和	国外	.

在近期国内外举行的纪念活动中，人们回忆起了许多轶事和其他往事。

['kɑːnkɔːrd] : [hɪ'stɔːrɪk] , ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

Concord	**:**	**Historic**	**,**	**Literary**	**and**	**Picturesque**	**.**
和睦	:	历史性	,	文学	和	如画	.

康科德：历史悠久、文学底蕴深厚、风景如画。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .

By	**G**	**.**	**B**	**.**	**Bartlett**	**.**
经过	G	.	B	.	巴特利特	.

作者：GB Bartlett。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - ; ['peɪpər] , - [sents] .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**illustrated**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**;**	**paper**	**,**	**50**	**cents**	**.**
12mo	,	布	,	插图	,	$1	.	-	;	纸	,	-	分	.

12开本，布面精装，带插图，售价1美元；平装本售价50美分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] [gaɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd]

This	**is**	**the**	**third**	**edition**	**of**	**the**	**Concord**	**Guide**	**Book**	**which**	**has**	**been**	**enlarged**
这	是	这	第三	版	的	这	和睦	指导	书	哪个	有	到过	放大

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] [taʊn] [ʌv; əv]

and	**improved**	**to**	**comprehend**	**the**	**most**	**recent**	**changes**	**in**	**that**	**historic**	**town**	**of**
和	改进	到	理解	这	最多	最近的	变化	在	那	历史性	镇	的

[wɜːrld] - [waɪd] [rɪ'naʊn] .

world	**-**	**wide**	**renown**	**.**
世界	-	宽的	名声	.

这是康科德旅游指南的第三版，内容经过扩充和改进，以涵盖这座享誉世界的历史名城最近的变化。

[bɪ'saɪdz] [freʃ] [tekst][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd]

Besides	**fresh**	**text**	**and**	**anecdote**	**a**	**number**	**of**	**fine**	**illustrations**	**have**	**been**	**added**
除了	新鲜的	文本	和	轶事	一个	数字	的	美好的	插图	有	到过	额外

[tuː; tə] [ɪn'hæns] [ɪts]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] [saɪt] - [sɪr] ,

to	**enhance**	**its**	**value**	**to**	**the**	**traveller**	**and**	**sight**	**-**	**seer**	**,**
到	提高	它是	价值	到	这	游客	和	视线	-	先知	,

除了全新的文字和轶事外，还添加了许多精美的插图，以提高其对旅行者和观光客的价值。

[bəuθ][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪr] .

both	**as**	**guide**	**and**	**souvenir**	**.**
两个都	作为	指导	和	纪念品	.

既可作为指南，也可作为纪念品。

['kɪŋz] ['hændbʊk] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

King's	**Handbook**	**of**	**Boston**	**.**
国王学院	手册	的	波士顿	.

波士顿国王手册。

[baɪ]['moʊzəs] [kɪŋ] . 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

By	**Moses**	**King**	**.**	**12mo**	**,**	**CLOTH**	**,**	**ILLUSTRATED**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
经过	摩西	国王	.	12mo	,	布	,	插图	,	$1	.	-	.

作者：摩西·金。12开本，精装，带插图，1.00美元。

[ðɪs] , [ðə; ði][sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

This	**,**	**the**	**sixth**	**edition**	**,**	**has**	**undergone**	**a**	**careful**	**revision**	**,**
这	,	这	第六	版	,	有	经历	一个	小心	修订	,

这是第六版，经过了仔细修订。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl] .

bringing	**down**	**to**	**date**	**the**	**modifications**	**necessary**	**to**	**a**	**complete**	**manual**	**.**
带来	向下	到	日期	这	修改	必要的	到	一个	完全的	手动的	.

整理出最新版手册，并进行必要的修改，使其成为完整的使用手册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

It	is	indispensable	to	the	transient	visitor	and	valuable
它	是	必不可少	到	这	瞬态	游客	和	有价值的

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	the	resident	and	business	man	of	Boston	.
到	这	居民	和	商业	男人	的	波士顿	.

它对过路游客来说是不可或缺的，对波士顿的居民和商人来说也很有价值。

[wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [juː] . [es] . [grænt]

Words	of	Our	Hero	,	U	.	S	.	Grant
字	的	我们的	英雄	,	U	.	S	.	授予

我们的英雄，尤利西斯·格兰特的名言

[baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['tʃæplɪn] .

By	Jeremiah	Chaplin	.
经过	耶利米	卓别林	.

作者：杰里迈亚·查普林。

12mo , ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , - [sents] .

12mo	,	paper	,	with	portrait	,	35	cents	.
12mo	,	纸	,	和	肖像	,	-	分	.

12开，纸质，带肖像，35美分。

[hɪr] [ðə; ði]['hɪroʊ] [telz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['stɔːri] .

Here	the	hero	tells	in	simple	language	his	own	eventful	story	.
这里	这	英雄	讲述	在	简单的	语言	他的	自己的	多事	故事	.

在这里，主人公用简单的语言讲述了他自己充满冒险的经历。

[baɪ] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] [dɪ'spætʃ] , [ˌprezɪ'denʃl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['praɪvət] ['letərz] ,

By	citations	from	military	dispatches	,	Presidential	messages	,	private	letters	,
经过	引用	从	军队	派遣	,	总统	消息	,	私人的	信件	,

[ænd; ənd]['æftər] - ['dɪnər] ['spiːtʃɪz] ,

and	after	-	dinner	speeches	,
和	后	-	晚餐	演讲	,

引自军事电报、总统咨文、私人信件和餐后演讲，

[ðə; ði] ['riːdər] [gets] ['meni] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] , [ɪn] [tɜːrs] ,

the	reader	gets	many	a	vivid	picture	of	life	from	a	master	-	hand	,	in	terse	,
这	读者	获得	许多	一个	生动	图片	的	生活	从	一个	掌握	-	手	,	在	简洁	,

['nærətɪv] ['ɪŋglɪʃ] .

narrative	English	.
叙述	英语	.

读者可以从一位大师的笔下，以简洁流畅的叙述性英语，获得许多生动的生活画面。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [streŋθ] , ['kændər] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

The	whole	impression	is	that	of	strength	,	candor	,	and	integrity	.
这	所有的	印象	是	那	的	力量	,	坦率	,	和	正直	.

整体印象是强大、坦诚和正直。

['wʊmən] [ɪn] ['seɪkrɪd] [sɔːŋ] .

Woman	in	Sacred	Song	.
女士	在	神圣	歌曲	.

圣歌中的女人。

[kəm'paɪld] [baɪ]['iːvə] ['mʌnsən] [smɪθ] , (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [siː] . [es] .) .

Compiled	by	Eva	Munson	Smith	,	(	Mrs	.	G	.	C	.	S	.	)	.
编译	经过	伊娃	芒森	史密斯	,	(	太太	.	G	.	C	.	S	.	)	.

由伊娃·芒森·史密斯（GCS夫人）编写。

['kwɔːrtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , [klɔːθ] , $3 . - ; [hæf][mə'rɑːkoʊ] , $6 . - ; [fʊl]
quarto , illustrated , subscription price , cloth , $3 . 50 ; half morocco , $6 . 00 ; full
四开本 , 插图 , 订阅 价格 , 布 , $3 . - ; 一半 摩洛哥 , $6 . - ; 满的
[mə'rɑːkoʊ] , $9 . - .
morocco , $9 . 00 .
摩洛哥 , $9 . - .

四开本，插图，订阅价，布面精装，3.50美元；半摩洛哥皮装帧，6.00美元；全摩洛哥皮装帧，9.00美元。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] ['sɔŋz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['lɪrɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][ænd; ənd]
A collection of rare songs written by the great lyric women of all lands and
一个 收藏 的 稀有的 歌曲 书面 经过 这 伟大的 歌词 女性 的 全部 土地 和
[taɪmz] .
times .
时代 .

收录了各个时代、各个地区伟大女作词家创作的珍稀歌曲。

[ðə; ði][fɜːrst] [hɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] " [mɪriːəmz] " [ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːrs] [baɪ'ɑːgrəfi] .
The first hymn of each of these " Miriams " is prefaced by a terse biography .
这 第一的 圣歌 的 每个 的 这些 " 米里亚姆斯 " 是 序言 经过 一个 简洁 传 .

每首《米利暗》的第一首赞美诗都附有一段简短的传记。

[kəm'pəʊzəz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['ænθəmz] , ['tʃænts] ,
Composers among women are also represented in the music of anthems , chants ,
作曲家 之中 女性 是 还 代表 在 这 音乐 的 国歌 , 吟唱 ,
[ænd; ənd] ['meni] [hɪm] - [tjuːnz] .
and many hymn - tunes .
和 许多 圣歌 - 曲调 .

在圣歌、圣咏和许多赞美诗的曲调中，也有女性作曲家的身影。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]
This collection is practically valuable in that it is suited to the needs of
这 收藏 是 几乎 有价值的 在 那 它 是 适合 到 这 需求 的
['tempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

这套丛书的实用价值在于它符合节制饮食的需求。

['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ]
missionary , and other organizations , and will prove serviceable at church
传教士 , 和 其他 组织 , 和 将要 证明 可用 在 教会
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ['kɑːnsərts][ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌænə'vɜːsɜːiːz] .
and society concerts and at religious anniversaries .
和 社会 音乐会 和 在 宗教 周年纪念日 .

传教士和其他组织，以及在教堂和社团音乐会和宗教周年纪念活动中，都将发挥重要作用。

- [lɑːrdʒ]['kwɔːrtoʊ]['peɪdʒɪz] . [-]
880 large quarto pages . [15]
- 大的 四开本 页面 . [-]

880页大四开本。[15]

[tent] [viː] , [ʃə'tɑːkwə] .
Tent V , Chautauqua .
帐篷 V , 肖托夸 .

第五帐篷，肖托夸。

[baɪ][ˌmæri'ænə][em] . ['bɪsbi] .
By Mariana M . Bisbee .
经过 马里亚纳 M . 比斯比 .

作者：玛丽安娜·M·比斯比。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .
12mo , cloth , illustrated , $1 . 25 .
12mo , 布 , 插图 , $1 . - .

12开本，布面精装，带插图，1.25美元。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['briːzi] ['stɔːri] , [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .
A bright , breezy story , well written and brimful of life .
一个 明亮的 , 微风 故事 , 出色地 书面 和 满满的 的 生活 .

故事轻松明快，文笔流畅，充满活力。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is a good undertone of religion in it ,
那里 是 一个 好的 底色 的 宗教 在 它 ,

这部作品带有浓厚的宗教色彩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [best] ,
and the life at Chautauqua is given at its fullest and best ,
和 这 生活 在 肖托夸 是 给定 在 它是 最 和 最好的 ,

在肖托夸，人们可以尽情享受最充实、最美好的生活。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
in a way that will be altogether delightful to those familiar with it ,
在 一个 方式 那 将要 是 共 愉快 到 那些 熟悉的 和 它 ,

对于熟悉它的人来说，这将是一种非常令人愉悦的方式。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'spaɪər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪts]
and will inspire those who are not with the desire to read and learn its
和 将要 启发 那些 WHO 是 不是 和 这 欲望 到 读 和 学习 它是
['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] .
wonderful charm .
精彩的 魅力 .

它将激发那些原本没有阅读和学习兴趣的人，让他们感受到它美妙的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['klæsɪz] .
It is fascinating simply as a story , and will be popular with all classes .
它 是 迷人 简单地 作为 一个 故事 , 和 将要 是 受欢迎的 和 全部 课程 .

这个故事本身就引人入胜，相信会受到各个年级学生的喜爱。

['wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Wood's Natural History .
伍兹 自然的 历史 .

伍德自然史。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] .
By Rev . J . G . Wood , M . A .
经过 牧师 . J . G . 木头 , M . 一个 .

作者：JG Wood牧师，文学硕士

['veri] ['fʊli] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊlf] , ['hærisn] [wɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Very fully and finely illustrated by Wolf , Harrison Weir and others .
非常 完全 和 精细地 插图 经过 狼 , 哈里森 堰 和 其他的 .

由 Wolf、Harrison Weir 等人绘制的插图非常详尽精美。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.25美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evər] - ['pɑːpjələr] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [wɜːrk]
A new edition of this ever - popular book , giving the matter of the larger work
一个 新的 版 的 这 曾经 - 受欢迎的 书 , 给予 这 事情 的 这 更大的 工作
[ɪn] [kən'denst] [fɔːrm] ,
in condensed form ,
在 浓缩版 形式 ,

这本广受欢迎的书籍推出了新版，以精炼的形式阐述了原著的内容。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
but equally reliable and interesting .
但 同样地 可靠的 和 有趣的 .

但同样可靠且有趣。

[sək'ses] : [ɔːr] , [hɪnts] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .
Success : or , Hints for Living .
成功 : 或者 , 提示 为了 活的 .

成功：或，生活小贴士。

[baɪ] [rev] . [oʊ] . [ə; eɪ] . ['kɪŋzˌbɛri] .
By Rev . O . A . Kingsbury .
经过 牧师 . 哦 . 一个 . 金斯伯里 .

作者：OA Kingsbury牧师。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , 12mo , $1 . - .
New Edition , 12mo , $1 . 25 .
新的 版 , 12mo , $1 . - .

新版，12个月，1.25美元。

['præktɪk(ə)l] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
Practical , entertaining and instructive .
实际的 , 娱乐 和 有指导意义的 .

实用、有趣且富有启发性。

[dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
Just the book for the family .
只是 这 书 为了 这 家庭 .

一本适合全家阅读的书。

['elɪgənt] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌemblə'mætɪk] [daɪ] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Elegant cloth binding stamped with an emblematic die " St . George and the
优雅的 布 结合 盖章 和 一个 象征性的 死 " 英石 . 乔治 和 这
['drægən] ,
Dragon ,
龙 ,

精美的布面精装，印有标志性的"圣乔治屠龙"图案。

" [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][goʊld] .
" in colors and gold .
" 在 颜色 和 金子 .

"以彩色和金色为主色调。"

[helθ] [æt; ət] [hoʊm] ['laɪbreri] .
Health at Home Library .
健康 在 家 图书馆 .

家庭健康图书馆。

[wɜːrks] [ɑːn]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['haɪdʒiːn] .
Works on Mental and Physical Hygiene .
作品 在 精神的 和 身体的 卫生 .

致力于心理和生理卫生方面的研究。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈmɔːtimə] [ˈgrænvɪl] , [em] . [diː] . [faɪv][vɑːlz] . 16mo , [klɔːθ] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

By	J	.	Mortimer	Granville	,	M	.	D	.	5	Vols	.	16mo	,	cloth	,	60	cts	.
经过	J	.	莫蒂默	格兰维尔	,	M	.	D	.	5	卷	.	16mo	,	布	,	-	cts	.

J. Mortimer Granville，医学博士著，5 卷，16 开本，布面精装，60 便士。

[iːtʃ] , [set] $3 . - .

each	,	set	$3	.	00	.
每个	,	放	$3	.	-	.

每件，定价 3.00 美元。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [hed] ; [ˈtʃæptərz] [ɑːn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] , [ˈhæbɪts] ,

I	.	The	Secret	of	a	Clear	Head	;	chapters	on	temperature	,	habits	,
我	.	这	秘密	的	一个	清除	头	;	章节	在	温度	,	习惯	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

一、头脑清醒的秘诀；关于温度、习惯等的章节。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[sliːp] [ænd; ənd] [ˈsliːpləsnəs] ;

Sleep	and	Sleeplessness	;
睡觉	和	失眠	;

睡眠和失眠；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sliːp] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [əˈweɪkənɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

on	the	nature	of	sleep	,	going	to	sleep	,	awakening	,	etc	.
在	这	自然	的	睡觉	,	去	到	睡觉	,	唤醒	,	ETC	.

关于睡眠的本质、入睡、醒来等等。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] ; [wʌt] [ˈmeməri] [ɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] , [ˈstɔːrɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]

The	Secret	Of	a	Good	Memory	;	what	memory	is	,	taking	in	,	storing	,	etc
这	秘密	的	一个	好的	记忆	;	什么	记忆	是	,	采取	在	,	存储	,	ETC

.

:
.

良好记忆的秘密；记忆是什么，接收、存储等等。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˈkɑːmən] [maɪnd] [ˈtrʌblz] ; [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn] [ˈmeməri] , [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] ,

Common	Mind	Troubles	;	defects	in	memory	,	confusion	of	thought	,
常见的	头脑	麻烦	;	缺陷	在	记忆	,	困惑	的	想法	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

常见心理问题；记忆力缺陷、思维混乱等。

[viː] . [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ɑːn] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [helθ] , ['briːðɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ]
V . How to Make the Best Of Life ; on what constitutes health , breathing , drinking
V . 如何 到 制作 这 最好的 的 生活 ; 在 什么 构成 健康 , 呼吸 , 喝
, ['iːtɪŋ] , [ˌoʊvər'wɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, eating , overwork , etc .
, 吃 , 过度劳累 , ETC .

五、如何享受生活；关于健康的构成、呼吸、饮水、饮食、过度劳累等等。

[roʊ'ʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] .
Roget's Thesaurus .
罗杰斯 同义词库 .

罗杰词典。

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
A Treasury of English Words and Phrases ,
一个 财政部 的 英语 字 和 短语 ,

英语词汇和短语宝典

['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd]
classified and arranged so as to facilitate the expression of ideas and
分类 和 安排 所以 作为 到 促进 这 表达 的 想法 和
[ə'sɪst] [ɪn] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
assist in literary composition .
协助 在 文学 作品 .

分类和排列，以便于表达思想和辅助文学创作。

[baɪ] ['piːtər] [mɑːrk] ['rɔʒei] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By Peter Mark Roget , M . A . , F . R . S .
经过 彼得 标记 罗杰 , M . 一个 . , F . 拉 . S .

作者：Peter Mark Roget，文学硕士，皇家学会会员

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [noʊts] ,
New edition enlarged and improved , partly from the author's notes ,
新的 版 放大 和 改进 , 部分 从 这 作者的 笔记 ,

新版内容扩充并有所改进，部分内容来自作者的注释。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪndeks] [baɪ] [dʒɑːn] ['luːɪs] ['rɔʒei] .
and with a full index by John Lewis Roget .
和 和 一个 满的 指数 经过 约翰 刘易斯 罗杰 .

并附有约翰·路易斯·罗杰的完整索引。

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] - , - [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] .
Over 200 pages and 30 , 000 additions to the original work .
超过 - 页面 和 - , - 新增内容 到 这 原来的 工作 .

在原著的基础上增加了 200 多页内容和 30,000 处新增内容。

[kraʊn] 8vo . , ['nɪrli] - ['peɪdʒɪz] .
Crown 8vo . , nearly 800 pages .
王冠 8vo . , 几乎 - 页面 .

皇冠八开本，近800页。

[praɪs] . . - .
Price . . 00 .
价格 . . - .

价格..00。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
When I was a Child .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

当我还是个孩子的时候。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['wɔrbɝtən] ['ʃɝːtlɪf] .
By Ernest Warburton Shurtleff .
经过 欧内斯特 沃伯顿 舒特利夫 .

作者：欧内斯特·沃伯顿·舒特利夫。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][eɪ] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .
With Illustrations by F . Childe Hassam .
和 插图 经过 F . 查尔德 哈桑 .

由 F. Childe Hassam 绘制插图。

[juˈniːk] ['baɪndɪŋ] , [dɪˈzaɪn] [ɪm'bɑːst] [ɪn][goʊld] .
Unique binding , design embossed in gold .
独特的 结合 , 设计 压纹 在 金子 .

独特的装帧，烫金压纹设计。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

['tɔm'tit] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts] .
Tomtits and Other Bits .
汤姆蒂茨 和 其他 比特 .

Tomtits 和其他一些零碎的东西。

[baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [em] . ['stɑːrˌkwɛðɝ] .
By Miss A . M . Starkweather .
经过 错过 一个 . M . 斯塔克韦瑟 .

作者：AM·斯塔克韦瑟小姐。

['ekstrə] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , ['kwɔːrtoʊ] , $1 . - .
extra cloth binding , quarto , $1 . 00 .
额外的 布 结合 , 四开本 , $1 . - .

精装布面，四开本，1.00美元。

[ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] , [prə'fjuːsli]
This fresh and delightful book is made up of poems and stories , profusely
这 新鲜的 和 愉快 书 是 制成 向上 的 诗歌 和 故事 , 大量地
[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
and beautifully illustrated .
和 非常漂亮 插图 .

这本清新悦目的书由诗歌和故事组成，配有大量精美插图。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrəl] , [wɪtʃ] [baɪ] [wel] ['tʃoʊzn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn]
Each one has a moral , which by well chosen language is strongly impressed upon
每个 一 有 一个 道德 , 哪个 经过 出色地 选定 语言 是 强烈 印象深刻 之上
[ðə; ði] ['riːdər] .
the reader .
这 读者 .

每篇文章都蕴含着道德寓意，通过精妙的语言，给读者留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [braɪt] , [glæd] ,
And like the bird whose name it bears , the whole book is bright , glad ,
和 喜欢 这 鸟 谁 姓名 它 熊 , 这 所有的 书 是 明亮的 , 高兴的 ,

就像它所命名的鸟一样，整本书都充满了明亮、欢乐的气氛。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .
and full of life .
和 满的 的 生活 .

充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] . [-]

It	is	sure	to	please	children	,	for	whom	it	was	written	.	[	16	]
它	是	当然	到	请	孩子们	,	为了	谁	它	曾是	书面	.	[	-	]

这本书一定会让孩子们喜欢，因为它是为孩子们写的。[16]

['speʃ(ə)l] ['priːmiəm] ['ɔːfər] .

SPECIAL	PREMIUM	OFFER	.
特别的	优质的	提供	.

特别优惠。

[dʒʌst] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt] .

JUST	WHAT	ALL	THE	BOYS	WANT	.
只是	什么	全部	这	男孩们	想	.

这正是所有男孩梦寐以求的。

[ðə; ði] ['wiːdən] ['ʌpraɪt] [stiːm] ['endʒɪn] .

The	Weeden	Upright	Steam	Engine	.
这	韦登	直立	蒸汽	引擎	.

威登立式蒸汽机。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌt] .

The	Engine	is	double	the	size	of	this	cut	.
这	引擎	是	双倍的	这	尺寸	的	这	切	.

引擎的尺寸是这个切割件的两倍。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] ,

This	beautiful	little	engine	is	almost	given	away	to	our	subscribers	,
这	美丽的	小的	引擎	是	几乎	给定	离开	到	我们的	订阅者	,

这台漂亮的小引擎几乎是免费赠送给我们的订阅用户。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər] [huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [tuː]

for	we	send	it	as	a	premium	to	any	subscriber	who	will	send	us	Two
为了	我们	发送	它	作为	一个	优质的	到	任何	订户	WHO	将要	发送	我们	二

[nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænzi] ([æt; ət] $1 . - [iːtʃ]) [ænd; ənd] - [sents] [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

New	Subscriptions	to	THE	PANSY	(	at	$1	.	00	each	)	and	45	cents	cash	additional	.
新的	订阅	到	这	三色堇	(	在	$1	.	-	每个	)	和	-	分	现金	额外的	.

因为我们会将此作为赠品赠送给任何订阅我们两份新的《三色堇》杂志（每份 1 美元）并额外支付 45 美分现金的订阅者。

[ðə; ði] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [meɪ] 1st , - .

The	new	subscriptions	must	be	sent	to	us	before	May	1st	,	1886	.
这	新的	订阅	必须	是	发送	到	我们	前	可能	1st	,	-	.

新的订阅必须在 1886 年 5 月 1 日之前寄给我们。

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住！

[wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] ['oʊnli] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] [huː] [send] [ˌjuː 'es]

We	make	this	special	offer	only	to	subscribers	to	our	magazines	who	send	us
我们	制作	这	特别的	提供	仅有的	到	订阅者	到	我们的	杂志	WHO	发送	我们

[nuː] [səb'skrɪpʃənz] .

new	subscriptions	.
新的	订阅	.

我们只向向我们推荐新订阅用户的杂志订阅用户提供这项特别优惠。

[wʌn] ['dɑ:lər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ([noʊ] [klʌb] [reɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd])

One	dollar	must	be	paid	for	each	subscription	(	no	club	rates	being	allowed	)
一	美元	必须	是	有薪酬的	为了	每个	订阅	(	不	俱乐部	利率	存在	允许	)

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ju: 'es] [də'rekt] ,

and	the	order	must	be	sent	to	us	direct	,
和	这	命令	必须	是	发送	到	我们	直接的	,

每份订阅需支付一美元（不允许会员价），订单必须直接发送给我们。

[nɑ:t] [θru:] [æn; ən] ['eɪdʒənt] .

not	through	an	agent	.
不是	通过	一个	代理人	.

不是通过代理人。

(['pri:miəm] ['kredɪts] [nɑ:t] ['teɪkən] [ʌp] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:fər] .)

(	Premium	credits	not	taken	up	cannot	be	used	for	this	special	offer	.	)
(	优质的	学分	不是	已采取	向上	不能	是	用过的	为了	这	特别的	提供	.	)

（未使用的高级积分不能用于此特惠活动。）

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] 8½ [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] 4½ [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

The	engine	is	8½	inches	high	and	4½	inches	in	diameter	.
这	引擎	是	8½	英寸	高的	和	4½	英寸	在	直径	.

该发动机高 8½ 英寸，直径 4½ 英寸。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] , ['faɪər] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [smoʊk] - [stæk] [ɑ:r; ər] [blæk] .

The	Boiler	,	Fire	-	box	and	Smoke	-	stack	are	black	.
这	锅炉	,	火	-	盒子	和	抽烟	-	堆	是	黑色的	.

锅炉、火箱和烟囱都是黑色的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ɑ:r; ər] [bræs] - ['pleɪtɪd] .

All	the	other	parts	are	brass	-	plated	.
全部	这	其他	部分	是	黄铜	-	镀	.

其他所有部件均为镀黄铜材质。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [tu:; tə] [ɪk'sploʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] -

It	is	impossible	for	the	boiler	to	explode	as	the	Engine	has	a	perfect	-
它	是	不可能的	为了	这	锅炉	到	爆炸	作为	这	引擎	有	一个	完美的	-

['wɜ:rkɪŋ] ['seɪfti] [vælv] .

working	Safety	valve	.
在职的	安全	阀门	.

锅炉不可能爆炸，因为发动机配备了运转良好的安全阀。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [tɔɪ] [mə'ʃi:nəri] .

The	Power	of	the	Engine	is	sufficient	for	running	toy	machinery	.
这	力量	的	这	引擎	是	充足的	为了	跑步	玩具	机械	.

该发动机的动力足以驱动玩具机械。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] .

It	is	safe	and	easy	to	operate	.
它	是	安全的	和	简单的	到	操作	.

它操作安全简便。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rʌn] [smɔ:l] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

It	will	run	small	Toys	,	and	develop	ingenuity	.
它	将要	跑步	小的	玩具	,	和	发展	独创性	.

它将运行小型玩具，并培养创造力。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'maʊnt] [ɪn'klu:dz] ['poʊstɪdʒ] .

The	above	amount	includes	postage	.
这	多于	数量	包括	邮资	.

以上金额包含邮费。

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redʒɪstərd] ([ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ə'su:m] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv]
If the Engine is to be registered (and we do not assume responsibility of
如果 这 引擎 是 到 是 挂号的 (和 我们 做 不是 认为 责任 的
[seɪf] [dɪ'lɪvəri] ['ʌðərwaɪz]) - [sents] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ædɪd] .
safe delivery otherwise) 10 cents should be added .
安全的 送货 否则) - 分 应该 是 额外 .

如果发动机需要注册（否则我们不承担安全交付的责任），则需加收 10 美分。

['evri] ['endʒɪn] [ɪz] ['testɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .
Every Engine is tested by running at the Factory .
每一个 引擎 是 测试 经过 跑步 在 这 工厂 .

每台发动机在工厂都会进行运行测试。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] $1 . - .
The price of the Engine is $1 . 35 .
这 价格 的 这 引擎 是 $1 . - .

引擎的价格是 1.35 美元。

[ə'dres] [di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . [-]
Address D . LOTHROP & CO . , Publishers , Boston . [17]
地址 D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 . [-]

地址：D. LOTHROP & CO. 出版社，波士顿。[17]

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es]
D . LOTHROP & CO . ' S
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . - S

D. LOTHROP & CO.

['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] .
LATEST PUBLICATIONS .
最新的 出版物 .

最新出版物。

['ɪŋglənd] :
ENGLAND :
英格兰 :

英格兰：

[æz; əz] [si:n] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bæŋkər] .
As Seen by an American Banker .
作为 已见 经过 一个 美国人 银行家 .

一位美国银行家的视角。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [əb'zɜ:rvənt] , [waɪd] [ə'weɪk] ['bɪznəs] [mæn] ,
The author of this book , an unusually observant , wide awake business man ,
这 作者 的 这 书 , 一个 异常地 观察者 , 宽的 醒 商业 男人 ,

本书作者是一位观察力异常敏锐、头脑清醒的商人，

['trævld] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
travelled from one end of England to the other ,
旅行 从 一 结尾 的 英格兰 到 这 其他 ,

从英格兰的一端游到另一端，

[ænd; ənd] [sɔ:] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðər] ['trævələz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] .
and saw much that other travellers have failed to notice .
和 锯 很多 那 其他 旅行者 有 失败的 到 注意 .

并看到了其他旅行者没有注意到的许多东西。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

['treʒər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['kænən] ['færə] .
TREASURE THOUGHTS FROM CANON FARRAR .
宝藏 想法 从 正典 法拉尔 .

珍藏法拉尔教宗的思想。

([sper] ['mɪnɪt] ['sɪri:z] .)
(Spare Minute Series .)
(空闲的 分钟 系列 .)

(闲暇时光系列)

[kəm'paɪld] [baɪ] [roʊz] ['potər] .
Compiled by Rose Porter .
编译 经过 玫瑰 搬运工 .

由罗斯·波特整理。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði][kəm'paɪlər][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][iks'trækts]
In this book the compiler has arranged with care a large number of extracts
在 这 书 这 编译器 有 安排 和 关心 一个 大的 数字 的 提取物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sə:mənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['kænən] ['færə] ,
from the sermons and other writings of Canon Farrar ,
从 这 布道 和 其他 著作 的 佳能 法拉尔 ,

本书编者精心整理了法拉尔牧师的大量布道词和其他著作摘录。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
which have been selected with insight and discrimination .
哪个 有 到过 已选 和 洞察力 和 歧视 .

这些都是经过深思熟虑和精心挑选出来的。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[dɪ'vaɪn] ['sɑ:vrənti] .
DIVINE SOVEREIGNTY .
神圣的 主权 .

神圣主权。

[baɪ] - ['tɔməs] , [di:] . [di:] . [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['sə:mənz] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] ['pæstər][ʌv; əv]
By Reuen Thomas , D . D . A volume of sermons by the eloquent pastor of
经过 - 托马斯 , D . D . 一个 体积 的 布道 经过 这 雄辩 牧师 的
['hɑ:rvərd] [tʃɜ:rtʃ] ,
Harvard Church ,
哈佛大学 教会 ,

作者：鲁恩·托马斯，神学博士。本书收录了哈佛教堂雄辩牧师的讲道集。

[æt; ət] ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
at Brookline , Mass .
在 布鲁克莱恩 , 大量的 .

在马萨诸塞州布鲁克莱恩。

[ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sə:mənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪd] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
The sterling worth of these sermons , as well as the wide popularity of their
这 英镑 值得 的 这些 布道 , 作为 出色地 作为 这 宽的 人气 的 他们的
['ɔ:θər] ,
author ,
作者 ,

这些布道词的卓越价值，以及其作者的广泛知名度，

[wɪl] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] .
will secure for this book an extensive sale .
将要 安全的 为了 这 书 一个 广泛的 销售 .

这将确保本书获得大卖。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
WHEN I WAS A CHILD .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

当我还是个孩子的时候。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['dʌbljuː] . ['ʃɝːtlɪf] .
By Ernest W . Shurtleff .
经过 欧内斯特 W . 舒特利夫 .

作者：欧内斯特·W·舒特利夫。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] ['poʊəm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['poʊəts] .
An exceedingly attractive poem by one of the youngest of New England poets .
一个 非常 吸引人的 诗 经过 一 的 这 最小的 的 新的 英格兰 诗人 .

这是新英格兰最年轻的诗人之一创作的一首非常动人的诗。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['ʃɝːtlɪf] [juː'naɪts][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləɾi]
To a delicate imagination Mr . Shurtleff unites a keen sense of the melody
[ʌv; əv] [wɜːrdz] .
of words .
的 字 .

舒特利夫先生将细腻的想象力与对文字旋律的敏锐感知结合起来。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

['dʒænjueri] .
JANUARY .
一月 .

一月。

['edɪtɪd] [baɪ]['ɑːskər] [feɪ] ['ædəmz] .
Edited by Oscar Fay Adams .
编辑 经过 奥斯卡 仙女 亚当斯 .

由奥斯卡·费伊·亚当斯编辑。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn'taɪtld] " [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] ,
This book is the second in the series entitled " Through the Year with the Poets ,
这 书 是 这 第二 在 这 系列 标题 " 通过 这 年 和 这 诗人 ,

本书是名为“与诗人共度一年”系列的第二本书。

" [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
" and contains a carefully arranged selection of poems from English and
" 和 包含 一个 小心 安排 选择 的 诗歌 从 英语 和
[ə'merɪkən] ['sɔːrsɪz] ,
American sources ,
美国人 来源 ,

“收录了精心挑选的来自英国和美国的诗歌，编排有序。”

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['dʒænjueri][ænd; ənd] [ˌmɪd'wɪntər] .
relating to January and midwinter .
相关 到 一月 和 隆冬 .

与一月和仲冬有关。

[fʊl] ['indeksis] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

Full	**indexes**	**will**	**be**	**found**	**in**	**each**	**volume**	**of**	**the**	**series**	**.**
满的	索引	将要	是	成立	在	每个	体积	的	这	系列	.

本系列丛书每卷均附有完整索引。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**75**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：75美分。

['kloʊvər] [liːvz] .

CLOVER	**LEAVES**	**.**
三叶草	树叶	.

三叶草叶子。

[baɪ] ['elə] [em] . ['beɪkər] .

By	**Ella**	**M**	**.**	**Baker**	**.**
经过	艾拉	M	.	贝克	.

作者：艾拉·M·贝克。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] [mɪs] ['elə] [em] . ['beɪkər] .

A	**complete**	**collection**	**of**	**the**	**poems**	**,**	**with**	**a**	**memoir**	**of**	**Miss**	**Ella**	**M**	**.**	**Baker**	**.**
一个	完全的	收藏	的	这	诗歌	,	和	一个	回忆录	的	错过	艾拉	M	.	贝克	.

诗歌全集，附埃拉·M·贝克小姐的回忆录。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪn]['sʌbdʒekt] ,

The	**poems**	**are**	**miscellaneous**	**in**	**subject**	**,**
这	诗歌	是	各种各样的	在	主题	,

这些诗歌题材各异，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ðɪs]

and	**the**	**volume**	**is**	**one**	**that**	**will**	**be**	**much**	**prized**	**by**	**the**	**many**	**admirers**	**of**	**this**
和	这	体积	是	一	那	将要	是	很多	珍贵的	经过	这	许多	仰慕者	的	这

['ɔːθər] .

author	**.**
作者	.

这本书将会受到这位作者众多仰慕者的珍视。

12mo , ['veləm] [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	**,**	**vellum**	**cloth**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
12mo	,	羊皮纸	布	,	$1	.	-	.

12开本，羊皮纸布面，1.25美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['soʊldʒər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] , [soʊ] ['waɪdli] ['pɑːpjələr] , [baɪ] ['elə] [em] . ['beɪkər] , [ɪz]

A	**new**	**edition**	**of**	**Soldier**	**and**	**Servant**	**,**	**so**	**widely**	**popular**	**,**	**by**	**Ella**	**M**	**.**	**Baker**	**,**	**is**
一个	新的	版	的	士兵	和	仆人	,	所以	广泛	受欢迎的	,	经过	艾拉	M	.	贝克	,	是

[naʊ] ['redi] .

now	**ready**	**.**
现在	准备好	.

埃拉·M·贝克的畅销书《士兵与仆人》的新版本现已面世。

[praɪs] , $1 . - .

Price	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] .

IN	**THE**	**KING'S**	**GARDEN**	**.**
在	这	国王的	花园	.

在国王的花园里。

[baɪ][dʒeɪmz] ['beri] ['bensil] .
By James Berry Bensel .
经过 詹姆斯 浆果 本塞尔 .

作者：詹姆斯·贝瑞·本塞尔。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huːz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [vəːsiz] [hæv; həv]
A volume of poems by an author whose graceful and musical verses have
一个 体积 的 诗歌 经过 一个 作者 谁 优美 和 音乐 诗句 有
[bɪn] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ten] ['jɪrz] ,
been winning their way with the public during the past ten years ,
到过 获胜 他们的 方式 和 这 民众 期间 这 过去的 十 年 ,

这是一本诗集，作者的诗作优美动听，在过去十年中一直深受读者喜爱。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
and are now for the first time brought together in book form .
和 是 现在 为了 这 第一的 时间 带来 一起 在 书 形式 .

现在，这些内容首次以书籍的形式汇集在一起。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

['soʊʃ(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
SOCIAL STUDIES IN ENGLAND .
社会的 研究 在 英格兰 .

英国的社会研究。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['serə] [keɪ] . ['boʊltən] .
By Mrs . Sarah K . Bolton .
经过 太太 . 莎拉 K . 博尔顿 .

作者：莎拉·K·博尔顿夫人。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
The talented author of this volume ,
这 才华横溢 作者 的 这 体积 ,

本书的作者才华横溢，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd][ʌn'juːʒuəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-]['soʊʃ(ə)l]
during her residence in England had unusual opportunities for observing social
期间 她 住宅 在 英格兰 有 异常 机会 为了 观察 社会的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] ,
conditions at present existing there ,
状况 在 展示 现存的 那里 ,

她在英国居住期间，获得了难得的机会去观察当时英国的社会状况。

[ænd; ənd][hæz; həz]['eɪbli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌreprə'djuːsiŋ][hɜːr; hər] [im'preʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
and has ably succeeded in reproducing her impressions in this volume .
和 有 能够 成功了 在 繁殖 她 印象 在 这 体积 .

并且成功地在这本书中再现了她的印象。

[waɪd] [ə'weɪk] .
WIDE AWAKE .
宽的 醒 .

清醒。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

" [juː] . " [ðɪs] ['leɪtɪst] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] - ['mægəzinz] [mɑːrks]

" U . " This latest bound volume of the prince of young folks ' magazines marks

" U . " 这 最新的 边界 体积 的 这 王子 的 年轻的 各位 - 杂志 标记

[ə'nʌðər] [step] [ɪn] [ɪts] ['stedi] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] .

another step in its steady upward movement .

其他 步 在 它是 稳定的 向上 移动 .

《U》。这本最新出版的青少年杂志合订本标志着其稳步上升的又一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年4月(The Pansy Magazine, April 1886)
第7/7页

[noʊ] ['ænjuəl] [ə'proʊtʃɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ]
No **annual** **approaches** **this** **in** **the** **wide** **range** **of** **practical** **and** **entertaining**
不 年度的 方法 这 在 这 宽的 范围 的 实际的 和 娱乐
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

在涵盖广泛实用且引人入胜的文学作品中，没有哪一年能与之媲美。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
or **in** **the** **beauty** **of** **original** **illustrations** **.**
或者 在 这 美丽 的 原来的 插图 .

或者在原创插图的美中。

[ɪts] ['ɔːθəz] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] [ɪn'kluːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd]
Its **authors** **,** **artists** **and** **engravers** **include** **many** **of** **the** **most** **notable** **here** **and**
它是 作者 , 艺术家 和 雕刻师 包括 许多 的 这 最多 值得注意的 这里 和
[ə'brɔːd] .
abroad **.**
国外 .

它的作者、艺术家和雕刻师包括国内外许多最著名的人物。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
IN **TIME** **OF** **NEED** **.**
在 时间 的 需要 .

危难之际。

[kəm'paɪld] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [es] . [ə; eɪ] [faɪn] ['poʊəm][baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['ʃəːwin] [fɔːrmz][ðə; ði]
Compiled **by** **E** **.** **W** **.** **S** **.** **A** **fine** **poem** **by** **W** **.** **F** **.** **Sherwin** **forms** **the**
编译 经过 E . W . S . 一个 美好的 诗 经过 W . F . 舍温 表格 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [si'lekʃənz] .
introduction **to** **this** **volume** **of** **religious** **selections** **.**
介绍 到 这 体积 的 宗教 选择 .

由 EWS 编辑。WF Sherwin 的一首优美诗歌作为这本宗教选集的引言。

[ðə; ði][iks'trækts][ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['hediŋ] [æz; əz] " ['ækʃnz] , "
The **extracts** **are** **classified** **under** **such** **headings** **as** **"** **Actions** **,** **"**
这 提取物 是 分类 在下面 这样的 标题 作为 " 行动 , "

这些摘录按“行动”等标题进行分类，

" [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , "
" **Discouragement** **,** **"**
" 沮丧 , "

“沮丧，”

" [piːs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **Peace** **,** **"** **etc** **.** **,**
" 和平 , " ETC . ,

“和平”等等

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmz][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['deɪli] [niːdz] .
and **the** **whole** **forms** **a** **helpful** **companion** **for** **daily** **needs** **.**
和 这 所有的 表格 一个 有帮助 伴侣 为了 日常的 需求 .

整体而言，它可作为满足日常需求的得力助手。

18mo , [klɔːθ] , - [sents] .
18mo , cloth , 50 cents .
18mo , 布 , - 分 .

18个月，布面精装，50美分。

[laɪf] [ʌv; əv][dʒen] .
LIFE OF GEN .
生活 的 GEN .

将军的生平

[grænt] .
GRANT .
授予 .

授予。

[baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .
By E . E . Brown .
经过 E . E . 棕色的 .

作者：EE Brown。

[ə; eɪ] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['vɪksbɜːg] ,
A carefully written life of the hero of Vicksburg ,
一个 小心 书面 生活 的 这 英雄 的 维克斯堡 ,

一部精心撰写的关于维克斯堡英雄的传记

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mə'grɛgɜː] .
from his boyhood to his death at Mt . McGregor .
从 他的 童年 到 他的 死亡 在 公吨 . 麦格雷戈 .

从他的童年到他在麦格雷戈山的殉难。

[ɪts] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['sʌbdʒekt] [in'taitlz] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
Its style as well as its subject entitles this volume to a place among the most
它是 风格 作为 出色地 作为 它是 主题 有权 这 体积 到 一个 地方 之中 这 最多
['pɑːpjələr] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
popular biographies of the time .
受欢迎的 传记 的 这 时间 .

本书的风格和主题都使其跻身当时最受欢迎的传记之列。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['treʒəri] .
THE GOLDEN TREASURY .
这 金的 财政部 .

黄金宝库。

[ðɪs] ['feɪməs] [æn'θɑːlədʒi] , [kəm'paɪld] [baɪ]['frænsɪs] ['tɜːrnər] ['pɔːlgreiv] , [stændz] [wel] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]
This famous anthology , compiled by Francis Turner Palgrave , stands well the test of
这 著名的 选集 , 编译 经过 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 , 站立 出色地 这 测试 的
['jɪrz] [ʌv; əv][juːz] ,
years of use ,
年 的 使用 ,

这部由弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫编纂的著名选集，经受住了多年的考验。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz]['pɑ:pjələr][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] , [ə'mɪd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

and	remains	to	-	day	as	popular	as	at	first	,	amid	a	host	of
和	遗迹	到	-	天	作为	受欢迎的	作为	在	第一的	,	之中	一个	主持人	的

[kəm'pɛtətərz] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .

competitors	for	public	favor	.
竞争对手	为了	民众	偏爱	.

尽管面临众多争夺公众青睐的竞争者，但它至今仍然像最初那样受欢迎。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] .

Illustrated	,	16mo	,	elegant	edition	.
插图	,	16mo	,	优雅的	版	.

插图版，16开本，精装版。

[leɪd] ['peɪpər] , ['veləm] [klɔ:θ] , - [sents] .

Laid	paper	,	vellum	cloth	,	75	cents	.
铺设	纸	,	羊皮纸	布	,	-	分	.

手工纸，羊皮纸，75美分。

['pʌblɪʃt] [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] .

PUBLISHED	LATE	IN	DECEMBER	.
已发布	晚的	在	十二月	.

12月下旬出版。

[dɪ'sembər] .

DECEMBER	.
十二月	.

十二月。

['edɪtɪd] [baɪ]['ɑ:skər] [feɪ] ['ædəmz] .

Edited	by	Oscar	Fay	Adams	.
编辑	经过	奥斯卡	仙女	亚当斯	.

由奥斯卡·费伊·亚当斯编辑。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] " [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] .

The	first	volume	of	the	series	"	Through	the	Year	with	the	Poets	.
这	第一的	体积	的	这	系列	"	通过	这	年	和	这	诗人	.

《与诗人共度一年》系列的第一卷。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['poʊəmz][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜ:r]

"	It	contains	over	a	hundred	poems	by	English	and	American	writers	which	refer
"	它	包含	超过	一个	百	诗歌	经过	英语	和	美国人	作家	哪个	参考

[tu:; tə] [dɪ'sembər] ,

to	December	,
到	十二月	,

“它收录了一百多首英国和美国作家关于十二月的诗歌，

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	early	winter	,	and	the	closing	of	the	year	.
这	早期的	冬天	,	和	这	结束	的	这	年	.

初冬和年末。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] ,

It	includes	in	addition	a	table	of	contents	,
它	包括	在	添加	一个	桌子	的	内容	,

此外，还包括目录。

['indeksis][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ʌv; əv][fɜ:rst] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]

indexes	of	subjects	and	of	first	lines	and	a	list	of	authors	which	contains
索引	的	主题	和	的	第一的	线条	和	一个	列表	的	作者	哪个	包含

[mʌtʃ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] .

much	biographical	data	.
很多	传记	数据	.

主题索引、首行索引和作者列表（其中包含大量传记资料）。

['sɪmələr]['indeksis] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] .

Similar	**indexes**	**will**	**appear**	**in**	**each**	**of**	**the**	**succeeding**	**volumes**	**of**	**the**	**series**	**.**
相似的	索引	将要	出现	在	每个	的	这	成功	卷	的	这	系列	.

该系列后续各卷均会出现类似的索引。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**75**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：75美分。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .

THE	**PILGRIM'S**	**PROGRESS**	**.**
这	朝圣者的	进步	.

天路历程。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bʌnjən] .

By	**John**	**Bunyan**	**.**
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪk] , ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪnɪst][leɪd]['peɪpər] .

A	**choice**	**edition**	**of**	**this**	**great**	**English**	**classic**	**,**	**printed**	**on**	**the**	**finest**	**laid**	**paper**	**.**
一个	选择	版	的	这	伟大的	英语	经典的	,	打印	在	这	最好的	铺设	纸	.

这部伟大的英国经典著作的精选版本，采用上等手工纸印刷。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['veləm] [klɔ:θ] .

Vellum	**cloth**	**.**
羊皮纸	布	.

羊皮纸。

- [sents] .

75	**cents**	**.**
-	分	.

75美分。

[bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .

BUT	**HALF**	**A**	**HEART**	**.**
但	一半	一个	心	.

但只剩半颗心了。

[baɪ] [mə'ri:] ['ɑ:lɪvər] .

By	**Marie**	**Oliver**	**.**
经过	玛丽	奥利弗	.

作者：玛丽·奥利弗。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [vi:] . [aɪ] . [ef] . ['sɪri:z] .

The	**seventh**	**volume**	**of**	**the**	**famous**	**V**	**.**	**I**	**.**	**F**	**.**	**Series**	**.**
这	第七	体积	的	这	著名的	V	.	我	.	F	.	系列	.

著名VIF系列的第七卷。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔ:ri] , " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [toʊld] .

A	**vigorous**	**and**	**original**	**story**	**,**	**"**	**interesting**	**and**	**admirably**	**told**	**.**
一个	蓬勃	和	原来的	故事	,	"	有趣的	和	令人钦佩地	讲述	.

一个充满活力且独具创意的故事，“引人入胜，讲述得非常精彩”。

" [praɪs] , $1 . - .

"	**Price**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
"	价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25 美元。

['tempərəns] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
TEMPERANCE TEACHINGS OF SCIENCE .
节制 教义 的 科学 .

科学的节制教义。

[baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . ['pɑ:mər] , [em] . [di:] . , [əl] .
By A . B . Palmer , M . D . , LL .
经过 一个 . B . 帕尔默 , M . D . , 二 .

作者：AB Palmer，医学博士，法学博士。

[di:] . , [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .
D . , Dean of the Medical Faculty of the State University of Michigan .
D . , 院长 的 这 医疗的 学院 的 这 状态 大学 的 密歇根州 .

D.，密歇根州立大学医学院院长。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌælkə'hɔliks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪn] , [hɑ:rt] , [lʌŋz] , ['lɪvər] , ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm]
Showing the action of alcoholics upon the brain , heart , lungs , liver , nervous system
显示 这 行动 的 酗酒者 之上 这 脑 , 心 , 肺 , 肝 , 紧张的 系统
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**, etc . , **
, ETC . ,

展示酒精对大脑、心脏、肺、肝脏、神经系统等器官的影响。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] ['mænər] , [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['jʌŋgər] , [æz; əz] [wel]
in a simple and forcible manner , exceedingly interesting to younger , as well
在 一个 简单的 和 强制的 方式 , 非常 有趣的 到 年轻 , 作为 出色地
[æz; əz][tu:; tə]['oʊldər] ['ri:dɚz] .
as to older readers .
作为 到 老 读者 .

以简洁有力的方式，对年轻读者和年长读者都极具吸引力。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 60 cents .
价格 , - 分 .

价格：60美分。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .
CHILDREN OF WESTMINSTER ABBEY .
孩子们 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[baɪ] [roʊz] [dʒi:] . ['kɪŋzli] .
By Rose G . Kingsley .
经过 玫瑰 G . 金斯利 .

作者：罗斯·G·金斯利。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei]
In this book the accomplished daughter of Charles Kingsley has given in a way
在 这 书 这 完成 女儿 的 查尔斯 金斯利 有 给定 在 一个 方式
['ædmərəbli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
admirably designed to interest young people ,
令人钦佩地 设计 到 兴趣 年轻的 人们 ,

在这本书中，查尔斯·金斯利的才华横溢的女儿以一种令人钦佩的方式，为年轻人提供了引人入胜的内容。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['tʃɪldrən] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['æbi] .
an account of the royal and noble children buried in the famous Abbey .
一个 帐户 的 这 皇家 和 高贵 孩子们 埋葬 在 这 著名的 修道院 .

讲述了葬于这座著名修道院的皇室和贵族子弟的故事。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[bɔɪz] - ['hɪroʊz] .
BOYS ' HEROES .
男孩们 - 英雄 .

男孩的英雄。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] .
By Edward Everett Hale .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [twelv] ['feɪməs] [men] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪm] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['eɪbli] [ænd; ənd]
The characters of twelve famous men , of all time are in this book ably and
这 人物 的 十二 著名的 男人 , 的 全部 时间 是 在 这 书 能够 和
[ˌpɪktʃə'reskli] ['skɛtʃt] .
picturesquely sketched .
风景如画 草图 .

本书生动形象地描绘了十二位古往今来著名人物的性格。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] [ɪz] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] ,
The information given concerning each is accurate and trustworthy ,
这 信息 给定 有关 每个 是 准确的 和 值得信赖的 ,

所提供的信息准确可靠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['laɪbreri] .
and the volume is one that cannot be spared from a boy's library .
和 这 体积 是 一 那 不能 是 幸存 从 一个 男孩们 图书馆 .

这本书是每个男孩书架上都不可或缺的一本。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ˌɛn'waɪ] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . [-]
D . LOTHROP AND COMPANY , NY , PUBLISHERS , BOSTON . [18]
D . 洛思罗普 和 公司 , 纽约 , 出版商 , 波士顿 . [-]

D. LOTHROP AND COMPANY, NY, PUBLISHERS, BOSTON.[18]

['aɪvəri] [soʊp]
Ivory Soap
象牙 肥皂

象牙皂

[ju:st] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [gɔ:ld] [spɑ:ts]
used effectively in healing galled spots
用过的 有效地 在 康复 恼怒 地点

用于有效治疗疖肿

['aɪvəri] [soʊp]
Ivory Soap
象牙 肥皂

象牙皂

[ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ru:m] .
Invaluable in the Harness Room .
无价 在 这 马具 房间 .

在马具室里非常宝贵。

['aɪvəri] [soʊp]
Ivory Soap
象牙 肥皂

象牙皂

[juːst] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌgi] [tɑːps] .
used to great advantage in the washing of buggy tops .
用过的 到 伟大的 优势 在 这 洗涤 的 有缺陷的 最高额 .

在清洗婴儿车顶篷时发挥了巨大作用。

[ɪf] [jʊr; jər]['groʊsər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['aɪvəri] [soʊp] , [send] [sɪks] [tuː] - [sent] [stæmps] [tuː; tə] [peɪ]
If your grocer does not keep the Ivory Soap , send six two - cent stamps to pay
如果 你的 杂货商 做 不是 保持 这 象牙 肥皂 , 发送 六 二 - 中心 邮票 到 支付
['poʊstɪdʒ] ,
postage ,
邮资 ,

如果你的杂货店没有象牙牌香皂，请寄送六张两美分的邮票支付邮资。

[tuː; tə] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [friː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv]
to Procter & Gamble , Cincinnati , and they will send you free a large cake of
到 宝洁 & 赌博 , 辛辛那提 , 和 他们 将要 发送 你 自由的 一个 大的 蛋糕 的
['aɪvəri] [soʊp] .
Ivory Soap .
象牙 肥皂 .

致宝洁公司辛辛那提分公司，他们将免费赠送您一大块象牙牌香皂。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Punctuation errors repaired .
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[peɪdʒ] - , " [skuːl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [skuːlz] " (['ʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər])
Page 191 , " school " changed to " schools " (other schools of like character)
页 - , " 学校 " 已更改 到 " 学校 " (其他 学校 的 喜欢 特点)

第 191 页，“school”改为“schools”（其他类似性质的学校）

[peɪdʒ] - , " [tiː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː; tə] " ([tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm])
Page 196 , " te " changed to " to " (to tempt them)
页 - , " te " 已更改 到 " 到 " (到 诱惑 他们)

第 196 页，“te”改为“to”（意为“诱惑他们”）。

[peɪdʒ]['sɛvən] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [tʃeɪndʒd] " [ˌænd'ðə] " [tuː; tə] " [ænd; ənd][ðə; ði] " (
Page 7 , advertisements , changed " andthe " to " and the " (
页 7 , 广告 , 已更改 " 和 " 到 " 和 这 " (
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk])
literature , and the book)
文学 , 和 这 书)

第 7 页，广告，将“andthe”改为“and the”（文学，以及这本书）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['pepis] - " (['mɪstər] . ['pepis] - ['væləntaɪn])
Page 11 , advertisements , " Pepy's " changed to " Pepys ' " (Mr . Pepys ' Valentine)
页 - , 广告 , " - " 已更改 到 " 佩皮斯 - " (先生 . 佩皮斯 - 情人节)

第 11 页，广告，“Pepy's”改为“Pepys'”（佩皮斯先生的情人节礼物）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tɜːrnkoʊt] " ([ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri]
Page 11 , advertisements , " Tunrcoat " changed to " Turncoat " (A Revolutionary
页 - , 广告 , " - " 已更改 到 " 叛徒 " (一个 革命者
['tɜːrnkoʊt])
Turncoat)
叛徒)

第 11 页，广告，“Tunrcoat”改为“Turncoat”（革命叛徒）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [baɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [baɪ] " ([baɪ] ['ʌnə] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [griːn])
Page 11 , advertisements , " By " changed to " by " (by Anna Katherine Greene)
页 - , 广告 , " 经过 " 已更改 到 " 经过 " (经过 安娜 凯瑟琳 格林)

第 11 页，广告，“By”改为“by”（作者：Anna Katherine Greene）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " ['vaɪ, 'viː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌaɪ 'viː] .
Page 11 , advertisements , " VI " changed to " IV .
页 - , 广告 , " 六年级 " 已更改 到 " 第四 .

第 11 页，广告，“VI”改为“IV”。

" ([ˌaɪ 'viː] .
" (IV .
" (第四 .

（IV.

[sʌm; səm] [ɪ'tæliən] ['ɔːθəz])
Some Italian Authors)
一些 意大利语 作者)

一些意大利作家）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [bɔɪz] ['hɪroʊz] , "
Page 12 , advertisements , " Boys Heroes , "
页 - , 广告 , " 男孩们 英雄 , "

第 12 页，广告，“男孩英雄”，

" $100 " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " $1 . - " ([praɪs] , $1 . -)
" $100 " changed to " $1 . 00 " (Price , $1 . 00)
" $100 " 已更改 到 " $1 . - " (价格 , $1 . -)

“$100” 改为 “$1.00”（价格，$1.00）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [ɑːr; ɚr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ker] " ([ker] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweriəm])
Page 13 , advertisements , " are " changed to " care " (care of an aquarium)
页 - , 广告 , " 是 " 已更改 到 " 关心 " (关心 的 一个 水族馆)

第 13 页，广告中，“are”改为“care”（水族箱的护理）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神